



Baština Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

Materijal bosanskohercegovačkih punktova za općeslavenski lingvistički atlas (OLA): OLA

Halilović, Senahid

2010

Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

<https://bastina.anubih.ba/handle/123456789/828>

Preuzeto s Baštine Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

<https://bastina.anubih.ba/>



**AKADEMIJA NAUKA I UMJETNOSTI
BOSNE I HERCEGOVINE**

Centar za leksikologiju i leksikografiju

**MATERIJAL BOSANSKOHERCEGOVAČKIH
PUNKTOVA ZA OPĆESLAVENSKI
LINGVISTIČKI ATLAS (OLA)**

GRAĐA, KNJIGA XXIX

Centar za leksikologiju i leksikografiju

Knjiga 1

(I-V)

Urednik
Senahid Halilović

SARAJEVO, 2010.



**AKADEMIJA NAUKA I UMJETNOSTI
BOSNE I HERCEGOVINE**

Centar za leksikologiju i leksikografiju

**MATERIJAL BOSANSKOHERCEGOVAČKIH
PUNKTOVA ZA OPĆESLAVENSKI
LINGVISTIČKI ATLAS (OLA)**

GRAĐA, KNJIGA XXIX

Centar za leksikologiju i leksikografiju
Knjiga 1

PETI DIO

Urednik
Senahid Halilović

SARAJEVO, 2010.



**ACADEMY OF SCIENCES AND ARTS
OF BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Center for lexicology and lexicography

**MATERIALS FROM
THE BOSNIAN-HERZEGOVINIAN
POINTS FOR THE SLAVIC
LINGUISTIC ATLAS (SLA)**

MATERIALS, vol. XXIX

Center for lexicology and lexicography
Vol. 1

PART FIVE

Editor
Senahid Halilović

SARAJEVO 2010



Sadržaj

V dio

Jasenik 66.....	2265
Turankoy, Turska.....	2449



Jasenik 66

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1	L	‘дикое животное’ /о. н./ зверь – zver – zwierzę	zvjèrka zviyer
2	FM	<i>Nsg</i> звѣрь /genus/ зверь – zver – zwierz	zviyer (f)
3	M	<i>Gsg</i>	zviyeri
4	F (Sm)	дѣвъ(-јѣ) дѣвъ(-јѣ) дѣкъ(-јѣ) дикий – divlji – dziwy, dziki	dívli:
5	F	сьгна серна – srna – sarna	sǫ:na
6	FPM	<i>Nsg</i> (j)elenь олень – jelen – jelen	jèle:n
7	PM	<i>GAsg</i>	jélena
8	PM	<i>Npl</i>	jéleni
9	P	<i>Gpl</i>	jèle:na:
10	FP	<i>Nsg</i> вѣлкѣ волк – vuk – wilk	vù:k
11°	P	<i>Gsg</i>	vù:ka
12	M	<i>Lsg</i>	vù:ku
13°	P	<i>Gpl</i>	(-)
14°	P	<i>Ipl</i>	(-)
15	Sl	‘лиса’ / <i>Vulpes vulpes</i> , о. н./ лиса – lisica – lis	lí:sica
16	Sl	‘самец лисицы’ лис – lisac – lis	lí:sac
17	Sl	‘лисица-самка’ лисица – lisica – lisica	lí:sica
18	F	líсь /u произв/ лис, лиса, лисица – lisica – lis	lí:sica
19	Sl	‘медведь’ / <i>Ursus o. n.</i> / медведь – medved – niedźwiedź	mé:žed
20	Sl	‘медведь-самец’ медведь – medved – niedźwiedź	mé:žed



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
21	SI	‘самка медведя’ медведица – medvedica, mečka – niedźwiedzica	mèčka
22	F	medvěď медведь – medved – niedźwiedź	méžed
23	LSI	‘белка’ / <i>Sciurus vulgaris</i> / белка – veverica – wiewiórka	jèverica
24	F	ďъхогъ хорь, хорек – tvor – tchórz	tvòr
25	LSI	‘ласка’ / <i>Mustela nivalis</i> / ласка – lasica, nevestica – łasica	làsica
26	F	laszka -ica ласка – lasica – łasica	làsica
27	F	(j)еžь еж – jež – jež	jè:ž
28	FP	<i>Nsg</i> зайць заяц – zec – zając	zè:c
29	PM	<i>Gsg</i>	zè:ca
30	M	<i>Dsg</i>	zè:cu
31	M	<i>Lsg</i>	zé:cu
32	PM	<i>Npl</i>	zèčevi:
33°	P	<i>Gpl</i>	(-)
34	M	<i>Appl</i>	zèčeve
35	F	<i>Nsg</i> крътъ -ica крот – krtica – kret	křtica
36	F	<i>Gsg</i>	křtice:
37	SI	‘кучка земли, вырытая кротом’ котовина – krtičnjak – kretowisko	křtičńa:k
38	L	‘крыца’ / <i>Rattus domesticus</i> / крыца – štakor, racov – szczur	páco:v
39	FPM	<i>Nsg</i> мушь / <i>genus</i> / мышь – miš – mysz	miš
40	PM	<i>Gsg</i>	miša
41	M	<i>Npl</i>	míševi miši
42	PM	<i>Gpl</i>	miše:va: mi:ša:
43	L	‘летучая мышь’ летучая мышь – šišmiš, slepi miš – nietoperz	slijepi: miš



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
44	F	рѣтахъ рѣтакъ рѣtica птица – ptica – ptak	tica
45	Sl	<i>dem</i>	tičica
46	FP	<i>Nsg</i> gnězdo гнездо – gnezdo – gniazdo	gnijé:zdo
47	M	<i>Lsg</i>	gnijé:zdu
48	PM	<i>Npl</i>	gnijé:zda
49	PM	<i>Gpl</i>	gnijé:zda:
50	L	‘клов птицы’ /напр, курицы/ клов – kljun – dziób	kłù:n
51	FP	<i>Nsg</i> kridlo крыло – krilo – skrzydło	kri:lo
52	PM	<i>Npl</i>	kri:la
53	PM	<i>Gpl</i>	kri:la:
54	Sl	<i>dem</i> крылышко – krilce – skrzydełko	kri:lce
55	F	letitъ летит – leti – leci	léti:
56	F	drozdъ droznъ дрозд – drozd – drozd	(-)
57	SIF	ščęglъ шегол – štiglic, češljugar – szczygieł	štiglic:é
58	F	dětъljъ dętelъ dętъlъ дятел – detao, <i>дуал</i> djeteo – dzięcioł	žétli:é
59	LSI	‘кукушка’ / <i>Cuculus canorus</i> / кукушка – kukavica – kukułka	kùkavica
60	F	kukajetъ kukujetъ кукует – kuka – kuka	kùka:
61	F	(j)astrębъ -bъ ястреб – jastreb – jastrząb	jàstre:b
62	F	<i>Nsg</i> оръlъ орел – orao – orzeł	óro:
63	F	<i>Npl</i>	órlóvi
64	L	‘жаворонок’ / <i>Alauda arvensis</i> / жаворонок – ševa – skowronek	šé:va
65	F	skovornъkъ gajvornъkъ žavornъkъ жаворонок – <i>слн</i> skrganec – skowronek	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
66	LSI	‘перепелка’ / <i>Coturnix coturnix</i> / перепелка – prepelica – przepiórka	prèpelica
67	F	perpelъka перепелка – prepelica – przepiórka	prèpelica
68	LSI	‘куропатка’ / <i>Perdix perdix</i> / куропатка – jarebica – kuropatwa	jarébica
69	SIF	jaskol- lastav- lastov- (-ica -ъka) ласточка – lasta, lastavica – jaskółka	lá:sta làstavica
70	SIF	vorbъlj vorbъсь vorbъjъ воробей – vrabac – wróbel	vrá:bac
71	F	sorka svorka сорока – s(v)raka – sroka	švràka
72	F	vorпъ vorна ворон, ворона – vrana – wrona	vràna
73	L	‘синица’ / <i>Parus</i> / синица – senica – sikorka	śénica
74	L	‘скворец’ / <i>Sturnus vulgaris</i> / скворец – čvorak – szpak	čvó:rak
75	SIF	solvъjъ /u произв/ соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik	slávu:j
76	L	‘аист’ / <i>Ciconia</i> / аист – roda – bocian	ró:da
77	F	elbedъ olbqndъ лебедь – labud – łabędź	lâbu:d
78	F	gadъ /u произв/ гад, гадина – gad – gad	ø
79	F	qъъ gqъъ уж – диал guъ – wąż	ø
80	FM(Sm)	<i>Nsg</i> змъja змъjъ змея – zmija, zmaj – źmija	zmíja ¹ zmàj ²
81	FM	<i>Gsg</i>	zmíje:
82	L	‘ползает’ /уж, змея/ Ползает – gmiže, puže – pełza	gámiže:
83	L	‘ящерица’ / <i>Lacerta</i> / ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gušterica
84	SIF	(j)ашчеръ(-ica) gušчеръ(-ica) ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gušterica

¹ guja

² mitsko biće: krilata zmija

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
85	L	‘лягушка’ / <i>Rana</i> / лягушка – žaba – žaba	žaba
86	L	‘жаба’ / <i>Bufo</i> / жаба – krastava žaba, krastača – ropucha	krastača
87	L	‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’ головастик – punoglavac – kijanka	punoglavac
88°	P	<i>Nsg</i> rakъ рак – rak – rak	ràk
89	PM	<i>GAsg</i>	(-)
90	M	<i>Npl</i>	ràkovi
91°	P	<i>Gpl</i>	ràko:va:
92	M	<i>Dpl</i>	ràkovima
93	L	‘улитка с раковиной’ улитка – puž – šlimak	spù:ž
94	L	‘улитка без раковиной’ улитка – golać – šlimak	gòla:ć
95	L	‘дождевой червь’ / <i>Lumbricus terrestris</i> / (дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica	glí:sta
96	FP	<i>Nsg</i> ryba рыба – riba – ryba	riba
97	F	bez(ъ) + <i>Gsg</i>	béz-ribe:
98	F	sъ + <i>Isg</i>	s-ribo:m
99	F	<i>Nsg</i> rybnaja рыбная – ribna – rybna	riblá:
100	F	ščuka / <i>u podcml</i> / щука – štuka – szczupak, диал szczuka	štuka
101	L	‘плавники рыбы’ / <i>Npl</i> / плавники – peraжа – pletwy	perá:je
102	L	‘чешуя рыбы’ / <i>Nsg</i> / чешуя – krljušt, kraljušt – łuska	křľu:š
103	L	‘жабры рыбы’ / <i>Npl</i> / жабры – škrge – skrzele	škřge
104	F	jъkra икра – ikra – ikra	ikra
105	Sl	‘удочка’ (для рыбной ловли) удочка – udica – wędka	ùdica



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
106	F(Sm)	merža /вид сети/ мережа – mreža – ч mříž	mrèža
107	F(Sm)	obaďъ ovaďъ овод – obad – owad	òba:d ³
108	LSI	‘муравей’ / <i>Formica</i> / муравей – mрав – mrówka	mrà:v
109	F	могъь /и произв/ муравей – mрав – mrówka	mrà:v
110	SI	‘муравейник’ муравейник – mravinjak – mrowisko	mráviña:k
111	L	‘кузнечик’ / <i>Tettigonia viridissima</i> / кузнечик – skakavac – konik polny	skákavac
112	L	‘божья коровка’ / <i>Coccinella</i> / божья коровка – bubamara – biedronka	šá:ka bá:ka
113	L	‘бабочка’ бабочка – leptir – motyl	lèpi:r
114	SIF	qsenica qšënica gqsenica gqšënica гусеница – gusenica – gąsienica	gúšenica
115	F	čъгъь червь – cъv – czerw	cъ:v
116	L	‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’ стрекоза – vilin konjic – wažka	ví:li:n kóňi:c
117	L	‘насекомое, которое светится в летние ночи’ / <i>Lampyrus noctiluca</i> / светляк – svítac, kresnica – świetlik	svìjetña:k
118	F(Sm)	<i>Nsg</i> муха муха – muha, muva – mucha	múva
119	FM	<i>DLsg</i>	múvi
120	FM	<i>Npl</i>	múve
121	F	paqкъ паук – pauk – pajak	pàuk
122	L	‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’ / <i>Cimex lectularius</i> / клоп – stenica – pluskwa	stjénica
123	F	<i>Nsg</i> блъха блоха – buha, buva – pchła	búva

³ napada goveda

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
124	F	<i>Npl</i>	búve
125	F	<i>Gpl</i>	bú:va:
126	FM	<i>Nsg</i> vъšъ вошь – vaš, uš – wesz	ù:š
127	F	<i>Gsg</i>	ùši:
128	M	<i>Nsg</i> molъ моль – moljac – mól	mó:Íac
129	M	<i>Gsg</i>	mó:Íca
130	F	svъгчъ -ькъ сверчок – cvrčak – świerszcz	ø ⁴
131	L	‘общее название скота’ скотина – stoka, marva – bydło	ájva:n blà:go stòka
132	F	<i>Nsg m</i> tudъ(-jъ) tjudъ(-jъ) чужой – tuđ – cudzy	tù:ž túži:
133	Sl	‘неогороженное место, на котором пасется скот’ пастбище – pašnjak, pasište, ispraša – pastwisko	(-)
134	F	<i>lsg praes</i> gonjо гоню – gonim – gonię	gòni:m ćera:m ⁵
135	F	<i>l-ptc sg m</i>	gónijo ćero: ⁶
136	F	<i>ptc pass sg m</i>	(-)
137	M	<i>3sg praes</i> ženetъ ук жене – dual žene – dual ženie	ø ⁷
138	M	<i>lsg praes</i>	ø ⁸
139	M	<i>inf</i> гъnati гнать – gnati – gnać	ø ⁹
140	L	‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/ ухаживает, ходит – sprema – obrządza	mèce:
141	F	кърmitъ кормит – krmi – karmi	rà:ni: mèce:
142	F	želbъ жѣлоб – žleb – źłób	žlijeb

⁴ pó:pac⁵ češće⁶ češće⁷ gòni: || ćera:⁸ gòni:m || ćera:m⁹ gónit || ćerat

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
143	F(Sm)	(j)ěsli ясли – jasle – <i>дual</i> jasło, jašle	jàsle ¹⁰
144	FP(Sm)	<i>Nsg</i> koryto корыто – korito – koryto	kórito
145	P	<i>Npl</i>	kórita
146	P	<i>Gpl</i>	kòri:ta:
147	FP	<i>Nsg</i> konjъ конь – konj – koń	kòń
148	PM	<i>GAsg</i>	kóńa
149	F	<i>Lsg</i>	kóńu
150	P	<i>Gpl</i>	kó:ńa:
151	F	<i>Apl</i>	kóńe
152	PM	<i>Ipl</i>	kòńima
153	PM	<i>Lpl</i>	kòńima
154 ^o	SI	<i>pejor</i> лошаденка, коняга – konjina – konisko	kóńina
155	F	конjъскъjъ конский – konjski – koński	kòński:
156	L	‘некастрированный самец лошади’ жеребец – pastuh, pastuv – ogier	pástu:v
157	L	‘кастрированный самец лошади’ мерин – konj – wałach	kòń
158	F	kobyła кобыла – kobila – kobyła	kóbila
159	L	‘жеребая’ /кобыла/ жеребая – źdrebna, suźdrebna – źrebna	súźdrebna
160	FPMSI	<i>Nsg</i> źerbę жеребенок – źdrebe – źrebię	źdrèbe
161	PM	<i>Gsg</i>	źdrèbeta
162	M	<i>Dsg</i>	źdrèbetu
163	FPM	<i>Npl</i>	źdrèba:d
164	PM	<i>Gpl</i>	źdrèba:di:
165	M	<i>Dpl</i>	źdrèba:dima
166	M	<i>Apl</i>	źdrèba:d
167	M	<i>Ipl</i>	źdrèba:dima

¹⁰ drvene, iz kojih stoka jede sijeno

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
168	F	griva грива – griva – grzywa	griva
169	L	‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’ скребница – češagija – zgrzebło	češagija
170	L	‘ржет’ /лошадь/ ржет – rže, njišti – rży	řže:
171	F	<i>l-ptc sg m</i> ржалъ ржал – rzaо – rżał	řzo:
172°	F	želza žьlza железа – žlezda – <i>дуал</i> zołza	(-)
173	L	‘падаль,дохлое животное’ падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina	střvina
174	F	střrva -vo -vř стерва – strv, strvina – ścierwo	střvina
175	FP	<i>Nsg</i> korva корова – krava – krowa	kràva
176	PM	<i>Isg</i>	kràvo:m
177	PM	<i>Npl</i>	kràve
178	PM	<i>Gpl</i>	krà:va:
179	PM	<i>Dpl</i>	kràvama
180	M	<i>Apl</i>	kràve
181	PM	<i>Ipl</i>	kràvama
182	M	<i>Lpl</i>	kràvama
183°	Sl	<i>pejor</i> коровенка – kravetina – krówsko	(-)
184	Sl	<i>det</i> коровка – kravica – krówka	kràvica
185	F	jalovъ(-jъ) /и произв/ яаловый – jalov – jałowy	jałow
186	L	‘находится в состоянии течки’ /о корове/ <i>дуал</i> бьется – vodi – latuje się	vòdi:
187	L	‘некастрированный самец коровы’ бык – bik – byk	bàk
188	FP	byкъ бык – bik – byk	bàk



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
189	SI	<i>dem</i> бычок – bičić – byczek	báčić
190	FP	<i>Nsg volъ</i> вол – vo, vol – wól	vò:
191	PM	<i>Dsg</i>	vólu
192	M	<i>Lsg</i>	vólu
193	M	<i>Npl</i>	vólovi
194	M	<i>Apl</i>	vólove
195°	P	<i>Ipl</i>	vólovima
196	L	‘жуе т жвачку’ /о корове и овце/ жуе т жвачку – preživa – przeżuwa	préži:va:
197	FP	<i>Nsg rogъ</i> рог – rog – róg	rò:g
198	PM	<i>Gsg</i>	ròga
199	PM	<i>Lsg</i>	rógu
200	PM	<i>Npl</i>	rògovi
201	P	<i>Gpl</i>	rogó:va:
202	M	<i>Apl</i>	rógove
203	P	<i>Ipl</i>	rogóvima
204	P	<i>Lpl</i>	rogóvima
205	SI	‘имеющий рога’ /о животном/ рогатый – rogat – rogaty	rógat
206	L	‘бодает’ /корова/ бодает – bode – bodzie	bóde:
207	L	‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’ шерсть – dlaka – sierść	dláka
208	L	‘копыто коровы’ копыто – parak – racica	pá:pak
209	F	копыто копыто – korito – kopyto	kópita
210	L	‘хвост коровы’ хвост – гер – ogon	rè:p
211	FPM	<i>Nsg vumę</i> вымя – vime – wymię	vime
212	M	<i>Gsg</i>	vimena
213	P	<i>Npl</i>	viména

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
214	P	<i>Gpl</i>	vimé:na:
215	FPMSI	<i>Nsg</i> teleę теленок – tele – cieleę	téle
216	M	<i>Gsg</i>	téleta
217	M	<i>Dsg</i>	téletu
218	FPM	<i>Npl</i>	tèla:d
219	PM	<i>Gpl</i>	tèla:di:
220	M	<i>Dpl</i>	tèla:dima
221	M	<i>Apl</i>	tèla:d
222	M	<i>Ipl</i>	tèla:dima
223	M	<i>Lpl</i>	tèla:dima
224	SI	<i>dem</i> теленочек – telence, telešce – cieleątko	téle:nce
225	L	‘некастрированный самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
226	L	‘кастрированный самец овцы’ баран – ovan – skor	óvan
227	FPM	<i>Nsg</i> овьса овца – овса – owса	ó:vса
228	PM	<i>DLsg</i>	ó:vcі
229	PM	<i>Asg</i>	ò:vcu
230	M	<i>Isg</i>	ó:vco:m
231	PM	<i>Npl</i>	ò:vce
232	PM	<i>Gpl</i>	ová:ca:
233	PM	<i>Dpl</i>	ó:vcama
234	SI	<i>dem</i> овечка – ovčica – owieczka	óvčica
235	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ <i>dual</i> бегается – mrka se, mrče se – buka się	mř:če: se
236	L	‘суягная, котная’ суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna	sjáinna
237	L	‘родила детенышей’ /овца/ оягнилась – ojagnjila se – okociła się	ójańila
238	FPSI	<i>Nsg</i> (j)agneę ягненок – jagnje, janje – jagnię	jańe



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
239	FP	<i>Npl</i>	jàña:d jà:ñci
240°	P	<i>Gpl</i>	(-)
241	L	‘блеет’ /овца/ блеет – bleji – beczy	blé:ji:
242	L	‘некастрированный самец козы’ козел – grč – kozioł	ø ¹¹
243	F	козьль козел – kozlac – kozioł	ø ¹²
244	F	козьбь козий – kozji – koji	kòži:
245	LSI	‘детеныш козы’ козленок – jare – kozłę	kòzle
246	L	‘некастрированный самец свиньи’ кабан – nerast – knur	nèra:s
247	L	‘кастрирует’ /кабана/ кастрирует – stroji, škopi – kastruje	škópi:
248°	FP	(j)ędro ядро – сли jadro – jądro	(-)
249	L	‘кастрированный самец свиньи’ боров – vepar (uštroyen) – wieprz	kį:mak
250	F	вепрђь вепрь – vepar – wieprz	ø ¹³
251	FPM	<i>Nsg</i> svinђja свинђя – svinђa – świniа	kįme
252	PM	<i>DLsg</i>	kįmetu
253	PM	<i>Asg</i>	kįme
254	M	<i>Isg</i>	kįmetom
255	PM	<i>Npl</i>	kįma:d
256	PM	<i>Gpl</i>	kįma:di:
257	PM	<i>Dpl</i>	kįma:dima
258	M	<i>Apl</i>	kįma:d
259	M	<i>Ipl</i>	kįma:dima
260	L	‘находится в состоянии течки’ /о свинђе/ <i>dual</i> бѣтся – bukari se – locha się, kiernozuje	búkari: se

¹¹ jàrac

¹² jàrac

¹³ nèra:s

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
261	FPSI	<i>Nsg</i> porse поросенок – prase – prosię	prà:se
262°	P	<i>Npl</i>	(-)
263°	F	kvičitъ <i>бр диал</i> квічыць – kviči, ciči – kwiczy	ròkće:
264	F	гъjetъ роет – rje – ryje	róvi:
265	L	‘то, чем свинья роет землю, рыло’ рыло – njuška, ćuša, rilo – ryj	ńú:ška sù:rla
266	L	‘собака’ собака, пес – pas – pies	pàs vàška ćú:ko
267	F	рѣсъ пес – pas – pies	pàs
268	F	рѣсьѣ песий – pasji – psi	pàší:
269	L	‘собака-самка’ сука – kučka, kuja – suka	kùčka kùja ¹⁴
270	L	‘детеныш собаки’ /о. н./ щенок – kuče, štene – szczenię	šténe
271	FSl	<i>Nsg</i> ščene щенок – štene – szczenię	šténe
272	M	<i>Npl</i>	štèna:d
273	L	‘чувство обоняния у собаки’ чутье – njuh – węc	ńù:
274°	F	vъgčitъ ворчит – vrči – warczy	(-)
275	L	‘лает’ лает – laje – szczeka	làe
276	F	<i>l-ptc sg m</i> lajaľ лаял – lajao – <i>диал</i> łajaľ	làjo:
277	F	<i>l-ptc sg m</i> lizalъ лизал – lizao – lizaľ	lí:zo:
278	L	‘бешеный’ /о собаке/ бешеный – besan – wściekły	bijésan
279	LSI	‘кошка’ /о. н./ кошка – mačka – kot	màčka

¹⁴ rjede

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
280	LSI	‘самец кошки’ кот – mačak, mačor – kot	má:čak
281	LSI	‘кошка- самка’ кошка – mačka – kotka	má:čak
282	LSI	‘детеныш кошки’ /о. н./ котенок – mače – kocie	mače
283	M	<i>Npl</i> [kotę] [mačę]	mača:d maći:ci
284	SI	<i>dem</i> котеночек – mačence – kociańko	mače:nce
285	L	‘мяукает’ /кошка/ мяукает – mauče, mijauče – miauczy	mjàuče:
286	L	‘петух’ петух – petao, kokot, oroz – kogut	pjévac
287	F	kokotъ kogutъ <i>диал</i> кочет – kokot – kogut	pjévac
288	SI	<i>dem</i> петушок – petlić – kogucik	pjévcic
289	L	‘поет’ /о петухе/ поет – kukuriče – pieje	kukúri:če: pjéva:
290	L	‘курица’ курица – kokoš, kokoška – kura	kòko:š kòkoška
291	L	‘клюет’ /о курице/ клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie	kłuca:
292	L	‘курица, которая высиживает яйца’ наседка – kvočka – nasiadka	kvòčka
293	L	‘курица, которая водит цыплят’ наседка, клуша – kvočka, <i>диал</i> кока – kwoka	kvòčka
294	F	klòka kvoka <i>диал</i> квочка – kvočka, <i>диал</i> кока – kwoka	kvòčka
295	LSI	‘птенец курицы’ цыпленок – pile – kurczę	pile
296	SI	<i>dem</i> цыпленочек – pilence – kurczątko	pilé:nce
297	L	‘как подзывают кур’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip	ćuk-ćuk-ćuk-ćuk



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
298	L	‘как подзывают цыплят’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu	pí:-pí:-pí:-pí:
299	FMSI	<i>Nsg</i> gqсь /о. н., genus/ гусь – guska – geś	gùska
300	M	<i>Gsg</i>	gùske:
301	SI	‘самка гуся’ гусыня – guska – geś	gùska
302	SI	‘гус-самец’ гусак – gusak, gusan – gešior	gùsa:n
303	SI	‘птенец гуся’ гусенок – gušče – gašie	gùšče
304	SI	<i>dem</i> гусеночек – gušče – gašiatko	gùšče
305	L	‘гогочет’ /гусь/ гогочет – gače – geğa	gà:če:
306	L	‘как подзывают гусей’ тега- тега- тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu	ø
307	F	<i>Nsg</i> pero перо – pero – pióro	péro
308	MSI	<i>Npl</i>	pèra
309	SI	<i>coll</i> перо – peṛje – pierze	pè:rje
310	F	peṛje перья – peṛje – pierze	pè:rje
311	SI	<i>dem</i> перышко – perce – piórkko	pè:rce
312	FP	peṛkko -ьсе ḃp перка, пёрца – perce – piórkko	pè:rce
313	L	‘утка’ /о. н. / утка – patka, plovka, raca – kaczka	pàtka
314	LSI	‘самец утки’ селезень – patak, plován – kaczor	pá:tak
315	LSI	‘птенец утки’ утенок – pače, plovče, rače – kacze	pàče



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
316	SI	‘название молодых животных и птиц’ <i>/coll/</i> ø – ždrebac, telad, jagnjad, prasac, jarac, štenac, mačac, pilac, guščac, pačac – ø	mača:d mačiči, pila:d pilići
317	L	‘крякает’ /утка/ крякает – gače, grače, grakće – kwacze	gà:če:
318	L	‘как подзывают уток’ уть-уть-уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś	ø
319	FPM	<i>Nsg</i> golubь голубь – golub – gołąb	gòlu:b
320	PM	<i>Gsg</i>	gòlu:ba
321	M	<i>Lsg</i>	gòlu:bu
322	M	<i>Npl</i>	gòlubovi
323	PM	<i>Gpl</i>	gòlubo:va: golubó:va:
324	PM	<i>Dpl</i>	gòlubovima golubóvima
325	M	<i>Apl</i>	gòlubove
326	SIF	‘самка голубя’ голубка – golubica – gołębica	golúbica
327	F	bъčela пчела – pčela – pszczoła	čéla
328	F	žędlo жало – žaoka, žalac – żądło	žàlac
329	FP	<i>Nsg</i> rojь рой – roj – rój	rò:j
330 ^o	P	<i>Gsg</i>	(-)
331	L	‘место, где стоят ульи’ пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka	čéliña:k
332	F	voskь воск – vosak – wosk	vòsak
333	L	‘растущее дерево’ дерево – drvo – drzewo	dřvo
334	FPM (Sm)	<i>Nsg</i> dervo дерево – <i>диал</i> drevo – drzewo	dřvo ¹⁵

¹⁵ 1. Baum; 2. Holz

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
335	M	<i>Gsg</i>	dřveta
336	M	<i>Npl</i>	dřve:će
337	M	<i>Gpl</i>	dřve:ća
338	F	<i>3sg praes orstetъ</i> растет – raste – <i>дual</i> гоście	rá:ste
339	PM	<i>1sg praes</i>	rá:stem
340°	P	<i>3pl praes</i>	(-)
341	PM	<i>inf</i>	rà:s
342°	P	<i>2sg imperat</i>	(-)
343	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	rà:sto:
344°	P	<i>l-ptc sg f</i>	
345	L	‘ствол, часть дерева от земли до кроны’ ствол – stablo, deblo – pień	stá:blo
346	L	‘ствол срубленного дерева’ ствол, колода – deblo, klada – kloc	stá:blo
347	F (Sm)	рынь пень – ranj – pień	pà:ń ¹⁶
348	F (Sm)	<i>Nsg mězga</i> мезга – mezga – miazga	mrijéžga ¹⁷
349	F	<i>Lsg</i>	mrijéžgi
350	L	‘смола, липкий сок хвойного дерева’ смола – smola – żywica	smóla
351	F	lyko лыко – liko – łyko	lika
352	FP	<i>Nsg kora</i> кора – kora – kora	kòra
353°	P	<i>Lsg</i>	(-)
354	P	<i>Npl</i>	(-)
355°	P	<i>Gpl</i>	(-)
356	F	когeнь корень – koren – korzeń	kòrijen
357	L	‘ветвь хвойного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
358	L	‘ветвь лиственного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na

¹⁶ ostatak osjećenog stabla

¹⁷ tečnost ispod kore drveta, pojavljuje se u proljeće

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
359	L	‘место под деревом, куда не проникает солнце’ тень, холодок – hladovina, hlad – cień	lâ:d
360	L	‘тень человека’ тень – sena, senka – cień	šenka óšen
361	M	<i>Nsg</i> тень / <i>genus</i> / тень – <i>сли</i> tenja – cień	ø
362	M	<i>Gsg</i>	ø
363	F	krivъ(-jъ) кривой – kriv – krzyvy	kri:v
364	F	lomjо ломлю – lomim – łamię	lómi:m ¹⁸
365	F	<i>ptc pass sg m praef</i>	(-)
366	MSI	<i>Npl</i> [listъ] листья – lišće – liście	listovi
367	SI	<i>coll</i> листва – lišće – liście	li:šće
368	F	listъje листья – lišće – liście	li:šće
369	F	sokъ сук – suk – sęk	ø
370	F	(j)emela jъmela омела – imela – jemioła	ímela
371	L	‘куст’ / <i>o. n.</i> / куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak	gřme:n gřm
372	SI	<i>Npl</i>	gřmeni
373	SI	<i>coll</i> <i>dual</i> кустьѣ – žbunje – krzewie	gřme:ńe
374	L	‘густые заросли в лесу’ чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina	česta
375	L	‘лес’ / <i>o. n.</i> / лес – šuma – las	šuma
376	F	<i>Nsg</i> lěšъ лес – les – las	lijesu
377	M	o въ + <i>Lsg</i>	o lijesu ò lijesu

¹⁸ lomí.mo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
378	M	<i>Npl</i>	ø
379	M	<i>Lpl</i>	ø
380	F (Sm)	гајъ гай – gaj – gaj	gà:j ¹⁹
381	L	‘сосна’ / <i>Pinus silvestris</i> / сосна – bog – sosna	bò:r
382	Sl	‘сосновый лес’ сосняк – borovina – las sosnowy	bò:rje
383	Sl	‘древесина сосны’ сосна – borovina – sošnina	bórovina
384	F (Sm)	хвоја хвојъ /и произв/ хвоя – hvoja – дуал choja, choina	ø
385	FSl	шишка шишка – šišarka – szyszka	šiša:rka
386	L	‘ель’ / <i>Picea excelsa</i> / ель, елка – smrča, smreka – świerk	ómora
387	Sl	‘еловый лес’ ельник – smrčevina – świerczyna	smřča
388	Sl	‘древесина ели’ ель – smrčevina – świerczyna	smřčevina
389	L	‘пихта’ / <i>Abies</i> / пихта – jelka, jela – jodła	jèla
390	F	(j)edla (j)edlja ель – jelka, jela – jodła	jèla
391	Sl	‘пихтовый лес’ пихтовый лес – jelovina – jedlina	jélovina
392	Sl	‘древесина пихты’ пихта – jelovina – jedlina	jélovina
393	L	‘лиственница’ / <i>Larix</i> / лиственница – ariš – modrzew	ø
394	L	‘можжевельник’ / <i>Juniperus communis</i> / можжевельник – smreka, venja, kleka – jałowiec	smré:ka
395	L	‘дуб’ / <i>Quercus</i> / дуб – hrast, dub – dąb	rà:s dù:b
396	FP	dqbъ дуб – dub – dąb	dù:b rà:s

¹⁹ šuma

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
397	SI	‘дубовый лес’ дубняк, дубрава – hrastik – dębina	rà:sée
398	SI	‘древесина дуба’ дуб – hrastovina, dubovina – dębina	rástovina
399	F	dǫbrova dǫbrava дубрава – dubrava – dąbrowa	dúbrava
400	F	želǫď жолудь – żelud – żołądz	žì:r
401	FM	buku буква – bukva – buk	bùkva
402	SI	‘буковый лес’ буковый лес – bukvik – buczyna	gà:j
403	SI	‘древесина бука’ бук – bukovina – buczyna	bùkovina
404	F	grabǫ граб – grab, диал gabar – grab	gràb
405	F	(j)asень -пъ ясень – jasen – jesion	jàse:n
406	F	klenǫ клен – klen – klon	kìèn
407	FP	Nsg lipa липа – lipa – lipa	lipa
408	P	Isg	lipo:m
409	P	Npl	lipe
410	P	Gpl	li:pa:
411	F	berza береза – breza – brzoza	brèza
412	SI	‘березовая роща’ березняк, березник – brezik – brzeźniak	ø
413	SI	‘древесина береза’ береза – brezovina – brzezina	brèzovina
414	LSI	‘осина’ / <i>Populus tremula</i> / осина – jasika, trepetljika – osika	jásika
415	PM	Nsg topol(j)a -ль /genus/ тополь – topola – topola	topóla
416	PM	Gsg	topóle:
417°	P	Npl	(-)
418	F	oľxa oľša (j)eľxa (j)eľša ольха – joħa – olcha, olsza	jó:va



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
419	F	<i>Nsg</i> бѣзь бузина, <i>диал</i> боз – zova, bazga – bez	zóvina
420	F	<i>Gsg</i>	zóvine:
421	FP	<i>Nsg</i> вѣрба верба – vrba – wierzba	vǐ:ba
422°	P	<i>Npl</i>	(-)
423	F	loza лоза – loza – loza	lóza
424	F	orkyta ракита – rakita – rokita	rákita
425	FP	prtǒǔje прутя – pruce – prącie	prù:éce
426	F	trǔstina тростина – trst, trska, trstika – trecina	tǔstika
427	F	<i>Nsg</i> тѣрнь -пѣ терн – trn – cierń, tarn	tǔ:n
428	F	<i>Npl</i>	ø ²⁰
429	SI	‘один плод терна’ терн – trnjina – tarka	tǔnjina
430	L	‘шип, колючка’ /напр., у розы/ шип – trn – kolec	šǐpu:r
431	L	‘лесной орех’ / <i>Corylus avellana</i> / орешник, лещина – lešnik, leska – leszczyna	léšni:k
432°	P	lěska <i>бр</i> ляска – leska – laska	(-)
433	L	‘малина’ / <i>Rubus idaeus</i> / малина – malina – malina	máлина
434	SI	‘один плод малины’ малина – malina – malina	máлина
435	LSI	‘ежевика’ / <i>Rubus caesius</i> / ежевика – kupina – ježyna	kúpina
436	SI	‘один плод ежевики’ ежевика – kupina – ježyna	kúpina
437	LSI	‘черника’ / <i>Vaccinium myrtillus</i> / черника – ø – czarne jagody	ø

²⁰ tǔ:ńe (coll)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
438	SI	‘один плод черники’ черника – ø – czarne jagody	ø
439	LSI	‘земляника’ / <i>Fragaria</i> / земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
440	SI	‘один плод земляники’ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
441	LSI	‘брусника’ / <i>Vaccinium vitis idaea</i> / брусника – borovnica, brusnica – borówka	boró:vnica
442	SI	‘один плод брусники’ брусника – borovnica, brusnica – borówka	boró:vnica
443	P (Sm)	<i>Nsg</i> jagoda ягода – jagoda – jagoda	jàgoda
444	P	<i>Isg</i>	jàgodo:m
445	P	<i>Npl</i>	jàgode
446	P	<i>Gpl</i>	jàgo:da:
447	L	‘съедобный гриб’ /о. н./ гриб – rećurka, gljiva – grzyb	peću:rka
448	L	‘ядовитый, несъедобный гриб’ /о. н./ ядовитый гриб – otrovna gljiva – truјасу, psi grzyb	bùbina
449	L	‘гриб-паразит, растущий на дердвях’ трутовик – guba, trud – huba	bùbina
450	L	‘белый гриб’ / <i>Boletus edulis</i> / боровик – vrganj – borowik	vřga:ń
451	L	‘тимьян’ / <i>Thymus</i> / тимьян – majčina dušica – macierzanka	má:jčina dúšica ²¹ támĹen ²²
452	F	<i>Nsg</i> тьхъ мох – mah, mahovina – mech	mášina
453	F	<i>Gsg</i>	mášine:
454	F	papортъ папортник – paprat – paproć	pàpra:d
455	F	verсъ вереск – vres – wrzos	vrijésak
456	L	‘цветок’ цветок – cvet – kwiat	cvijet
457	FP (Sm)	<i>Nsg</i> kvěтъ цвет – cvet – kwiat	cvijet

²¹ trava

²² tamjan

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
458	Sl	<i>Npl</i>	ćetovi
459	Sl	<i>coll</i> цвет – sveće – kwiecie	cvijeće
460°	P	kvěťje ук цвѣття – sveće – kwiecie	cvijeće
461	F	квѣтъ цвел – cvetao, cvaо – kwitł	ćeto:
462	F	vędnety вянет – vene – więdnie	vène:
463	L	‘нюхает’ /человек/ нюхает – njuši, miriše – wacha	míriše:
464	L	‘пахнет, издает приятный запах’ /цветок/ пахнет – miriše – pachnie	míriše:
465	L	‘незабудка’ / <i>Myosotis</i> / незабудка – spomenak – niezapominajka	(-)
466	L	‘одуванчик’ / <i>Taraxacum</i> / одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecз	maslá:čak
467	L	‘подорожник’ / <i>Plantago</i> / подорожник – bokvica, žilovlak – babka	bòkvica
468	F	релунъ relunъ polunъ польнь – relin, pelen – piołun	pélin
469	F (Sm)	лорѣнь lorѣнь -no лорухъ larухъ лопух – lорuh – łopian, łoruch	léru: lerúšina
470	L	‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’ сад – voćnjak – ogród	vòćńa:k
471	F	sadъ сад – sad – sad	sà:d
472	F	ovotъje ovotji овоци – voće – owoce	vóće
473	F	(съ)biralъ (co)бирал – (sa)birao – (z)bierał	ø ²³
474	P	<i>Nsg</i> košъ бр кош – koš – kosz	kòš

²³ skú:pló:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
475	P	<i>Gsg</i>	kóša
476	FSI	<i>Nsg</i> (j)ablǎko -ka яблоко – jabuka – jablko	jàbuka
477	M	<i>Npl</i>	jàbuke
478	FM	<i>Gpl</i>	jàbu:ka:
479	SI	‘яблоня’ /дерево, <i>Malus</i> / яблоня – jabuka – jabłoń	jàbuka
480	SI	‘груша’ /один плод/ груша – kruška – gruszka	krùška
481	SI	‘груша’ /дерево, <i>Pyrus</i> / груша – kruška – grusza	krùška
482	F	gruša kruša груша – kruška – grusza	krùška
483	F (Sm)	ščèpiti scèpiti (при)щепить – cepiti – szczepić	ø ²⁴
484	FM	<i>Nsg</i> čeršnja черешня – trešnja – czereśnia	trèšna
485	SI	‘слива’ /один плод/ слива – šljiva – šliwa	šlíva
486	SI	‘слива’ /дерево, <i>Prunus</i> / слива – šljiva – šliwa	šlíva
487	F	sljiva слива – šljiva – šliwa	šlíva
488	FP	<i>Nsg</i> orěxъ орех – orah – orzech	óra
489	PM	<i>Gsg</i>	óraa
490	M	<i>Dsg</i>	órau
491	PM	<i>Lsg</i>	órau
492	FM	<i>Npl</i>	órași
493 ^o	P	<i>Gpl</i>	(-)
494	M	<i>Apl</i>	(-)
495	L	‘виноград’ / <i>Vitis</i> / виноград – vinova loza – winorośl	ø
496	L	‘гроздь, одна кисть плодов винограда’ гроздь – grozd – kiść, winogrono	grò:z



²⁴ *kàlemit*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
497	F	‘хъmeljъ’ хмель – hmelj – chmiel	ø
498	L	‘огороженное место, где растут овощи’ огород – gradina, vrt, bašta – ogród	vřt bá:šča
499	LSI	‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’ пугало – strašilo – starch na wróble	stràšilo
500	L	‘пугает, внушает страх’ пугает – plaši – straszu	plàši:
501	F	<i>ptc pass sg m (-)</i> sadjenъ (пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony	pré:sa:žen
502	L	‘капуста’ / <i>Brassica oleracea, capitata</i> / капуста – kupus, zelje – kapusta	kúpus
503	L	‘свекла’ / <i>Beta vulgaris</i> / свекла – repa – burak	rèpa
504	FP (Sm)	горхъ горох – grah – groch	grà ²⁵
505	FP	<i>Nsg</i> bobъ боб – bob – bób	ø
506	PM	<i>Gsg</i>	ø
507 ^o	P	<i>Gpl</i>	ø
508	L	‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/ стручок – mahuna, čahura – strąk	máuna
509	F (Sm)	лупитъ лупит – lupi – łupi	ø
510	L	‘огурец’ / <i>Cucumis sativus</i> / огурец – krastavac – ogórek	kràstavac
511	L	‘тыква’ / <i>Cucurbita pepo</i> / тыква – bundeva – dynia	ø ²⁶
512	M	<i>Nsg</i> тыку тыква – tikva – tykva	tikva
513	F (Sm)	дынја дыня – dinja – dynia	pìpu:n
514	L	‘помидор’ / <i>Solanum lycopersicum</i> / помидор – paradajz, patlidžan, rajčica – pomidor	paradáiz

²⁵ pasulj²⁶ tikva

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
515	FM	<i>Nsg</i> мъркву морковь – mrkva – marchew	mřkva
516	M	<i>Gsg</i>	mřkve:
517	M	<i>Isg</i>	mřkvo:m
518	L	‘лук’ / <i>Allium cepa</i> / лук – crni luk – cebula	cř:ni: lùk
519	L	‘чеснок’ / <i>Allium sativum</i> / чеснок – češnjak, česan, beli luk – czosnek	bijeli: lùk čěšňa:k
520	F	хрѣпъ хрен – hren – chrzan	rèn
521	Sl	‘подсолнечник’ / <i>Helianthus annuus</i> / подсолнечник, подсолнух – suncokret – słonecznik	sùncokre:t
522	F	<i>l-ptc sg m</i> пелъ полол – plevio, plio – peř	plijévijo
523	F	loboda lebeda лебеда – loboda – lebioda, łoboda	lobóda
524	F	korřiva kropiva крапива – korřiva – pokrzywa	žá:ra kópriva ²⁷
525	FPM	<i>Nsg</i> polje поле – polje – pole	pòle
526	M	<i>Dsg</i>	pòlu
527	F	въ + <i>Asg</i>	ù-poće
528	PM	<i>Isg</i>	pòlem
529	FM	въ + <i>Lsg</i>	ù-połu
530	PM	<i>Npl</i>	pòla
531	PM	<i>Gpl</i>	pò:ła:
532	M	<i>Dpl</i>	pólima
533	M	<i>Ipl</i>	pólima
534	PM	<i>Lpl</i>	pólima
535	FM	<i>Nsg</i> medja межа – međa – miedza	méža
536	F (Sm)	дѣлъ (на)дел – deo – dział	dřo ²⁸

²⁷ rjeđe

²⁸ rus. часть

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
537	F	<i>l-ptc sg m dělilь</i> делил – delio – dzielił	dijélio
538	F	njiva нива – njiva – niwa	ńiva
539	F	orlja <i>бр</i> ралля – ø – rola	ø
540	L	‘пар, земля, которую не пахали в течение года’ пар – ugar – ugór	prijélog
541	L	‘земля, которую не пахали много лет’ залежь – ledina – odłóg	lédina
542	F (Sm)	<i>l-pto /u произв/</i> <i>двал</i> лядина – ledina – <i>двал</i> lędzina	lédina
543	L	‘корчует’ /корни деревьев/ корчует – krčì – karczuje	kř:či:
544	Sl	‘поле, вспаханное и засеянное впервые’ новь – novena – nowina	novína
545	F	<i>3sg praes</i> ореть <i>двал</i> орет – ore – orze	òre:
546	P	<i>1sg praes</i>	òre:m
547	P	<i>1pl praes</i>	òre:mo
548	P	<i>inf</i>	órat
549 ^o	P	<i>3sg aor praef</i>	(-)
550 ^o	P	<i>3sg aor impraef</i>	(-)
551	P	<i>l-ptc sg m impraef</i>	òro:
552	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	ùzoro:
553	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	òra:la
554	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	ùzora:la
555	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	òra:li
556	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	ùzora:li
557	P	<i>ptc pass sg n impraef</i>	òra:to òra:no
558	Sl	‘человек, который пашет’ пахарь – orač – oracz	óra:č
559	L	‘навоз, натуральное удобрение’ навоз – gnoj, đubre – gnój	žùbre
560	F (Sm)	ordlo рало – ralo – radło	ràlo



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
561	L	‘ручки плуга’ / <i>Npl</i> / ручки – ručice – rączki	ručice
562	F	lemešъ лемех – lemeš – lemiesz	lémeš
563	L	‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’ лемех – lemeš, raonik – lemiesz	ràoni:k lémeš
564	L	‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’ отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia	dáska
565	L	‘длинная часть плуга с крючком на конце’ дышло – gredelj, ruda – grządziel	gré:deľ
566	L	‘валик земли, откладываемый плугом’ пласт – razor, slog, brazda – skiba	brá:zda
567	FP	<i>Nsg</i> borzda борозда – brazda – brózda	brá:zda
568	P	<i>Asg</i>	brá:zdu
569	P	<i>Npl</i>	brá:zde
570	P	<i>Gpl</i>	brá:zda:
571	F	borna борона – brana – brona	brá:na
572	PM	<i>1sg praes sějq</i> сею – sejem – sieję	sijem
573	PM	<i>1-ptc sg m praef</i>	pósijo:
574	PM	<i>1-ptc sg f praef</i>	pósijala
575	PM	<i>ptc pass sg m praef</i>	pósija:n
576°	Sl	‘время сеяния хлебов’ сев – setva – siewy	(-)
577	Sl	‘человек, который сеет’ сеятель – sejač – siewca	síja:č
578	FM (Sm)	<i>Nsg sěme</i> семя – seme – siemię	šème
579	M	<i>Gsg</i>	šémena
580	M	<i>Npl</i>	šéména
581	M	<i>Gpl</i>	šémé:na:
582	L	‘рожь’ / <i>Secale</i> / рожь – raž, rž – żyto	rà:ž



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
583	F	<i>Nsg</i> гъжь рожь – raž, rž – rež	rà:ž
584	F	<i>Gsg</i>	ràži
585	Sl	‘поле, с которого убраны хлеба’ /о. н./ стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko	stǫni:šte
586	Sl	‘поле, с которого убрана рожь’ <i>dual</i> ржанице, ржище – ražište – ržysko	ràži:šte pòžna
587	Sl	‘ржаная’ /напр., солома/ ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia	řžana: slàma
588	Sl	‘ржаная солома’ / <i>substant</i> / ржаная солома – ražana slama – żytnianka	řžana: slàma
589	L	‘пшеница’ / <i>Triticum</i> / пшеница – pšenica – pszenica	šénica
590	F	<i>Nsg</i> рьшеніца пшеница – pšenica – pszenica	šénica
591	M	<i>Gsg</i>	(-)
592	Sl	‘поле, с которого убрана пшеница’ <i>dual</i> пшенище – pšeničište – pszeniczysko	šéniči:šte pòžna
593	Sl	‘пшеничная’ /напр., солома/ пшеничная – pšenična – pszenna	šénišna: slàma
594	Sl	‘пшеничная солома’ / <i>substant</i> / пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka	šénišna: slàma
595	L	‘ячмень’ / <i>Hordeum</i> / ячмень – ječam, ječmen – jęczmień	jéčam
596	FM	<i>Nsg</i> (j)ецьту ячмень – ječam – jęczmień	jéčam
597	M	<i>Gsg</i>	jéčma
598	Sl	‘поле, с которого убран ячмень’ <i>dual</i> ячменще – ječmenište – jęczmienisko	pòžna
599	Sl	‘ячменная’ /напр., солома/ ячменная – ječmena – jęczmienna	jéčmena: slàma
600	Sl	‘ячменная солома’ ячменная солома – ječmena slama – jęczmionka	jéčmena: slàma

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
601	L	‘овес’ / <i>Avena</i> / овес – ovas, zob – owies	zò:b
602	F	<i>Nsg</i> овъсь овес – ovas – owies	zò:b
603	F	<i>Gsg</i>	zòbi
604	Sl	‘поле, с которого убран овес’ <i>dual</i> овсище – ovsište, zobište – owsisko	zòbište pòžna
605	Sl	‘овсяная’ /напр., солома/ овсяная – ovsena – owsiana	zòbena: slàma
606	Sl	‘овсяная солома’ / <i>substant</i> / <i>dual</i> овсяница – ovsena slama – owsianka	zòbena: slàma
607	L	‘кукуруза’ / <i>Zea</i> / кукуруза – kukuruz – kukurydza	kokúruz
608	Sl	‘поле, с которого убрана кукуруза’ ø – kukuruzište – ø	ø
609	L	‘гречиха’ / <i>Fagopyrum</i> / гречиха – heljda, hajdina – gryka	è:ída
610	L	‘рожь, пшеница, ячмень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’ хлеб, хлеба – žito – zbože	žito
611	Sl	‘хлеба, которые сеют весной’ яровое – jaro žito – jarzyna	jà:ro: žito
612	Sl	‘хлеба, которые сеют осенью’ озимое – ozimo žito – ozimina	ózi:m
613	L	‘василек’ / <i>Centaurea cyanus</i> / василек – različak, modrica – chaber	ø
614	F	кqkoljь куколь – kukolj – kqkol	kú:kolj
615	F	<i>Nsg</i> стьбло стебель – stablo – źdźbło	stá:blo
616	F	<i>Gpl</i>	(-)
617	F	<i>Nsg</i> колсь колос – klas – kłos	klà:s
618	Sl	<i>Npl</i>	klàsovi
619	Sl	<i>coll</i> <i>dual</i> колосьë – klasje – kłosie	klà:še
620	F	колсьje колосья, <i>dual</i> колосьë – klasje – kłosie	klà:še



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
621	L	‘цветет’ /о хлебах/ цветет – cveta – kwitnie	ćéta:
622	L	‘зреет, спеет’ /о хлебах/ зреет, спеет – sazreva – dojrzewa	sázrijeva:
623	F	<i>l-ptc sg m</i> зрѣль зрел – zreo – dojrzał	(-)
624	L	‘урожай’ урожай – letina – urodzaj	ĺetina gòdina
625°	LSI	‘время, когда жнут и убирают хлеба’ <i>/genus/</i> жатва – žetva , žnjjetva – žniwa	žètva
626	F	сыръ серп – srp – sierp	sř:p
627	M	<i>3sg praes</i> жьнетъ жнет – žnje, žanje – žnie	žhè:
628	M	<i>inf</i>	žhèt
629	FM	<i>l-ptc sg m</i>	žèo
630	F	сь + <i>l-ptc sg m</i>	ø ²⁹
631	M	<i>l-ptc pl m</i>	žhèli
632	SI	‘палка, на которую насажена коса’ косовище – kosište – kosisko	kósište
633	L	‘косит’ /траву косой/ косит – kosi – kosi	kòsi:
634°	P	<i>1sg praes</i> кошѣ кошу – kosim – koszę	kòsi:m
635°	P	<i>3pl praes</i>	kòse:
636°	P	<i>2pl imperat</i>	(-)
637	F	<i>l-ptc sg m</i>	kósijo
638	PM	<i>ptc pass sg m subst</i>	kòšen
639	F (Sm)	<i>1sg praes</i> сѣкѣ секу – sečem – siekę	sijéčem ³⁰
640°	P	<i>2pl praes</i>	(-)
641°	P	<i>3pl praes</i>	(-)
642	PM	<i>inf</i>	šéc
643	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	póseko:

²⁹ *póžheli*³⁰ *režem*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
644	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	śèkla
645°	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	pósekla
646°	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	śèkli
647	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	pósekli
648	PM	<i>ptc pass sg m</i>	śèčen
649	SIL	‘мужчина, который жнет серпом’ жнец – žetelac, žnjetvar – žniwiarz	ø ³¹
650	SI	‘женщина, которая жнет серпом’ жница – žetelica – žnjetvarica – žniwiarka	žetelica
651	SI	‘мужчина, который косит косой’ косарь – kosač, kosac – kosiarz	kósac
652	F	снопь сноп – snop – snop	snòp
653	L	‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’ перевясло – povreslo – powróślo	ú:že
654	L	‘крепкий’ /напр., о перевясле/ крепкий – jak – moczny	jà:k
655	L	‘молотит цепом’ молотит – mlati – młóci	mlà:ti:
656	FPM	<i>1sg praes moltjō</i> молочу – mlatim – młóce	mlà:ti:m
657	M	<i>2sg praes</i>	mlà:ti:š
658	P	<i>1pl praes</i>	mlà:ti:mo
659	P	<i>3pl praes</i>	mlà:te:
660	L	‘цеп, орудие для ручной молотьбы’ цеп – ser, mlat, šibak – ser, серу	mlá:č
661	F	сѣрь цеп – ser – ser, серу	ø
662	LSI	‘часть цепа, которую молотильщик держит в руке’ ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierzak	ø
663	LSI	‘часть цепа, которой бьют по колосьям’ било – mlat, ser, šibak – bijak	ø ³²

³¹ žetelica

³² mlá:č

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
664	Sl	‘мужчина, который молотит цепом’ молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młoczek	ø ³³
665	F	solma солома – slama – słoma	slàma
666	Sl	‘один стебель соломы’ соломина – slamka – słomka	slà:mka
667	F (Sm)	mъva ук <i>dual</i> мерва – mrva – mierzwa	mъva ³⁴
668	F	zъno зерно – zrno – ziarno	zъno
669	Sl	‘одно зерно хлеба’ зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko	zъ:nce
670	FP	Nsg rešetо решето – rešetо – rzeszoto	rešetо pròta:k
671°	P	Npl	(-)
672°	P	Gpl	(-)
673	F	sito сито – sito – sito	sito
674	F	pelva полова – pleva – plewa	pèvea
675	F (Sm)	pelvъnъ -ъnъ /u произв/ <i>dual</i> половень, половня – plevnъja – plewniak	pèveva ³⁵
676	F	3sg <i>praes</i> syrjetъ сыплет – siplje, sipa – sypie	sipa:
677	L	‘клевер’ / <i>Trifolium</i> / клевер – detelina – koniczyna	žetelina
678	L	‘луг, ровное, покрытое травой пространство’ луг – lug – łąka	ø
679	F	lqngъ lugъ луг – lug – łąg	lù:g ³⁶
680	FP	trava trêva трава – trava – trawa	trá:va

³³ mláta:č

³⁴ ‘трошица’, ‘mala količina’

³⁵ plijevljenje

³⁶ перео

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
681	Sl	‘один стебель травы’ травинка – travka – trawka	trà:vka
682°	P	travъka травка – travka – trawka	trà:vka
683°	Sl	‘время, когда косят траву на сено’ сенокос – senokoša – sianokosy	(-)
684	F	sěno сено – seno – siano	sijeno
685	F	otava отава – otava – otawa	ótava
686	F	grabje грабли – grablje – grabie	gràblje
687	Sl	‘палка грабель’ грабелище – grabljište, grabuljište – grabisko	gràblji:šte
688	F	vidla -ly вилы – vile – widły	vile
689	L	‘картофель’ / <i>Solanum tuberosum</i> ; Nsg/ картофель – krompir, krumpir – ziemniak	křto:la
690	L	‘картофельная ботва’ ботва – cima, cimina – nać	cima
691	FP	Nsg motyka мотыга – motika – motyka	mótika
692°	P	Isg	mótiko:m
693	PM	Npl	mótike
694°	P	Gpl	(-)
695	F	lorata лопата – lorata – łopata	lópata
696	M	3sg praes kopajetъ копает – kopa – kopie	kópa:
697	PM	1pl praes	kópa:mo
698	PM	3pl praes	kópaju:
699°	P	l-ptc sg m	kòpo:
700°	P	l-ptc sg f	kòpa:la
701°	P	l-ptc pl m	kòpa:li
702	M	ptc pass sg m praef	(-)
703	Sl	‘мужчина, который копает землю’ /лопатой, мотигой/ землекоп – korač – koracz	kópa:č



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
704	Sl	‘женщина, которая копает землю’ /лопатой, мотигой/ ук копальница – кораџа – корачка	ø ³⁷
705	Sl	‘поле, с которого убран картофель’ ук картоплище – krompitište, krumpitište – kartoflisko	křtoli:šte
706	L	‘дорога’ /о. н./ дорога – put, cesta – droga	pù:t césta
707	FPM	Nsg рoтъ /genus/ путь – put – ч рout’	pù:t
708	PM	Gsg	pú:ta
709	P	Lsg	pú:tu
710	P	Gpl	pú:te:va:
711	L	‘место, где перекрещиваются две дороги’ перекресток – raskršće, raskrsnica – skrzyżowanie	rá:skřsnica
712	L	‘место, где дорога раздваивается’ распутье – raspuće – rozstaje	rá:skřsnica
713	FP	storna сторона – strana – strona	strá:na
714	L	/идти/ ‘прямо, напрямик’ прямо – pravo – prosto	pràvo
715	F	(s)къръзъ (s)krozъ skrazě skrezъ сквозь, дуал скрозъ – kroz – skroź	skrò:z
716	L	/идти/ ‘направо’ направо – pravo – na prawo	děsno ³⁸
717°	P (Sm)	pravo /adv/ направо – pravo – prawo	pràvo
718°	P	pravo /substant/ право – pravo – prawo	pràvo
719	LSl	‘грязный’ /о дороге/ грязный – blatnjav – błotnisty	blàtnav
720	F	daleko далеко – daleko – daleko	daléko
721	L	‘узкая пешеходная дорожка, протоптанная в поле или в лесу’ тропинка – staza, putanja – ścieżka	stàza puté:łak

³⁷ kópa:č³⁸ rus. право

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
722	F	стъза <i>дуал</i> стега, стежка – staza – ścieżka	stàza
723	L	/идет/ ‘медленно, не топясь’ медленно – lagano, polako – powoli	polá:ko
724°	P	<i>3sg praes</i> ѣдетъ идет – ide – idzie	ide:
725	FPM	<i>1sg praes</i>	ide:m
726°	F	<i>1pl praes</i>	ide:mo
727	F	<i>2pl praes</i>	ide:te
728°	P	<i>2sg imperat</i>	ídi
729	M	<i>2pl imperat</i>	(-)
730	FPM	<i>inf</i>	ić
731	M	<i>1sg aor</i>	ídok
732	M	<i>3 sg aor</i>	íde
733	M	<i>1pl (du) aor</i>	ídosmo
734	M	<i>2pl (du) aor</i>	ídoste
735	M	<i>3pl (du) aor</i>	ídoše:
736°	P	<i>ptc praes</i>	(-)
737	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	íšo:
738	FPM	<i>l-ptc sg f</i>	íšla
739°	P	<i>ptc praet sg m praef</i>	ídu:ć
740	M	<i>1sg aor</i> [prijъdetъ] [приде] – [pride, pride] – [przyjdzie]	prí:žok
741	M	<i>3sg aor</i>	prí:že
742	M	<i>1du aor</i>	ø ³⁹
743	M	<i>2du aor</i>	ø ⁴⁰
744	M	<i>3du aor</i>	ø ⁴¹
745	M	<i>1pl aor</i>	prí:žosmo
746	M	<i>2pl aor</i>	prí:žoste
747	M	<i>3pl aor</i>	prí:žoše:
748	L	‘выйдет’ /из дома/ выйдет – izade, izide – wyjdzie	íza:že:

³⁹ *prí:žosmo*

⁴⁰ *prí:žoste*

⁴¹ *prí:žoše:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
749	F	<i>3sg praes</i> ходитъ ходит – hodi – chodzi	ø ⁴²
750	F	<i>1sg praes</i>	ø ⁴³
751	FP	<i>1sg praes</i> вълкѡ velkѡ волоку – vučem – wlokę	vù:čem
752°	P	<i>3pl praes</i>	(-)
753°	P	<i>2sg imperat</i>	(-)
754	FP	<i>inf</i>	vù:ć
755°	P	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
756	L	‘спешит, торопится’ спешит, торопится – žuri se, hita – śpieszy się	žù:ri:
757	L	/идет/ ‘быстро’ быстро – brzo – prędko	bj:zo
758	F	<i>Nsg m</i> бѣръзъ(-жь) борзый – brz, brzi – ø	bj:z, bj:zi:
759	L	‘бежит’ бежит – beži, trči – biegnie	třči:
760	F	<i>l-ptc sg m</i> бѣгаль бегал – begao – biegał	bjèžo:
761	F	<i>l-ptc sg m</i> стигаь настигал – stigao – ścigał	stigo:
762	F	<i>3sg praes</i> ведеть ведет – (do)vede – wiedzie	dóvede:
763	F	<i>l-ptc sg m</i>	dóvo:
764	L	‘устанет’ /о человеке/ устанет, утомится – umori se, posustane – zmęczy się	sú:stane:
765	L	‘отдыхает’ /о человеке/ отдыхает – odmara se oтpočiva – odpoczywa	ódma:ra: se póči:va:
766	L	‘ждет’ ждет – čeka – czeka	čeka:
767	F	čekajetъ čakajetъ бр чакае – čeka – czeka	čeka:
768	F	<i>l-ptc sg m</i> вортчалъ дуал ворочал – vraćao – wracał	vjto:

⁴² *ide:*

⁴³ *ide:m*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
769	FP	<i>1sg praes impraef</i> nesq несу – (do)nesem – niose	∅ ⁴⁴
770	P	<i>1sg praes praef</i>	dónese:m
771	P	<i>2pl praes impraef</i>	∅ ⁴⁵
772	P	<i>2pl praes praef</i>	dónese:te
773	PM	<i>inf impraef</i>	dónijet
774	FP	<i>l-ptc sg m impraef</i>	∅ ⁴⁶
775	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	dònijo
776	P	<i>l-ptc sff impraef</i>	∅ ⁴⁷
777	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	dònijela donijé:la
778	PM	<i>2sg praes</i> носить носит – nosi – nosi	nòsi:
779	PM	<i>1sg praes</i>	nòsi:m
780	M	<i>3pl praes</i>	nòse:
781	M	<i>2sg imperat</i>	nósi
782°	P	<i>ptc praes sg m</i>	nòse:é
783	M	<i>3pl imperf</i>	nòsa:gu:
784	F	<i>l-ptc sg m</i>	nósijo
785	P	<i>l-ptc sg f</i>	nóсила
786	FPM	<i>Nsg</i> berme бремя – breme – brzemie	brème
787	M	<i>Gsg</i>	brèmena
788	PM	<i>Npl</i>	breména
789	PM	<i>Gpl</i>	bremé:na:
790	L	‘едет’ /на телеге/ едет – vozi se – jedzie	vòzi: se
791	L	‘едет верхом’ едет верхом – jaše – jedzie konno	jàše:
792	F	<i>l-ptc sg m</i> (j)ěxalъ ехал – jahao – jechał	jào:
793	F	<i>l-ptc sg m praef</i> (j)ězdjalъ уезжал – dual ježdao – wyjeżdzał	∅

⁴⁴ *dónese:m*

⁴⁵ *dónese:te*

⁴⁶ *dònijo*

⁴⁷ *dònijela || donijé:la*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
794	S (Sm)	sedŕlo седло – sedlo – siodŕo	sédlo ⁴⁸
795	FP	<i>Nsg</i> mostŕ мост – most – most	mò:s
796	P	<i>Gsg</i>	mòsta
797	L	‘телега’ /о. н./ телега – kola – wóz	kòla
798	F (Sm)	vozz воз – voz – wóz	vò:z (vò:z dŕ:va:)
799	F	<i>l-ptc sg m</i> vezŕ вез – (do)vezao – wiózŕ	ø ⁴⁹
800	PM	<i>3sg praes praef</i> teŕnetŕ потянет – protegne – wuciagnie	próte:gne:
801	PM	<i>1sg praes</i>	próte:gne:m
802	PM	<i>2sg imperat</i>	proté:gni
803	PM	<i>2pl imperat</i>	proté:gnite
804	PM	<i>l-ptc sg m</i>	próte:go:
805	M	<i>l-ptc sg f</i>	proté:gla
806 ^o	P	<i>inf</i>	(-)
807	F	<i>l-ptc sg m</i> teŕgalŕ teŕzalŕ бр пягаŕ – (is)tezao – ciagaŕ	isté:zo:
808	F	perdŕnjŕ(-jŕ) perđŕnjŕ(-jŕ) передний – prednji – przedni	prèdŕni:
809	F	<i>Nsg f</i>	prèdŕna:
810	F	zadŕnjŕ(-jŕ) zadđŕnjŕ(-jŕ) задний – zadnji – zadni	zádŕni:
811	F	<i>1sg praes</i> lŕčŕ разлучу – lučim – łączę	lù:či:m
812	L	‘колесо телеги’ колесо – točak, kolo – koŕo	tóčak
813	FPM (Sm)	<i>Nsg</i> kolo колесо – kolo – koŕo	kòlo ⁵⁰
814	M	<i>Gsg</i>	kòla
815	PM	<i>Npl</i>	kòla
816	PM	<i>Gpl</i>	kò:la:

⁴⁸ dio konjske opreme⁴⁹ dóvu:ko:⁵⁰ kamen u mlinu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
817	PM	<i>Lpl</i>	kòlima
818	FM	<i>Nsg</i> ось ось – osovina, os – oś	osóvina
819	L	‘средняя часть колеса, в которой укреплены концы спиц’ ступица – glavčina – piasta	glávčina
820	L	‘спицы колеса’ спицы – paoci – szprychy	pàlčevi
821	F (Sm)	zvono zvěno zveno звено – бз звено – dzwono	zvòno ⁵¹
822	L	‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’ шина – obruč, šina – obręcz	šina
823	F (Sm)	obrųćь обруч – obruč – obręcz	òbruč
824	L	‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’ слега – motka, pritisak, lemež – pawęż	priti:sak
825	F	хомұт -to хомут – homut – chomaťo	ø
826	F	(j)агьмо -ть ярмо – jaram – jarzmo	já:ram
827	F	jьgo игο – igo – dual jogo	ø ⁵²
828	LSI	‘деревянная часть кнута’ кнутовище – bičalje – biczysko	(-)
829	SI	‘сделанный из кожи’ кожаный – kožan(i) – skórzany	kòžni:
830°	P	<i>Nsg</i> remy ремень – remen – rzemień	(-)
831°	P	<i>Gsg</i>	(-)
832	LSI	‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’ кузница – kovačnica – kuźnia	kóva:čnica
833	PM	<i>1sg praes</i> kujø кую – kujem – kuję	kùem
834°	P	<i>2pl praes</i>	kùete

⁵¹ ‘колокол вообще’

⁵² já:ram

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
835°	P	<i>2pl imperat</i>	(-)
836	PM	<i>inf</i>	kóvat
837°	P	<i>1sg aor</i>	(-)
838°	P	<i>3sg aor</i>	(-)
839	PM	<i>l-ptc sg m</i>	kòvo:
840°	P	<i>l-ptc sg f</i>	(-)
841°	P	<i>l-ptc pl m</i>	(-)
842	PM	<i>ptc pass sg m</i>	kòva:n kòva:t
843°	P	<i>ptc pass sg n</i>	kòva:no kòva:to
844	Sl	‘железная подставка, на которой куют железо’ наковальня – nakovanj – kowadło	nà:kovañ
845	L	‘большой кузнечный молот’ молот – malj – posekiel	čékić
846	L	‘орудие, которым забивают гвозди’ молоток – čakanac, čekić – młotek	čékić
847	L	‘железный гвоздь’ /о. н./ гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwóźdz	čavo: klin
848	F (Sm)	<i>Nsg gvozdъ</i> гвоздь – gvozd – gwóźdz	ø
849	F	<i>Npl</i>	klini
850	F	klinъ клин – kloin – klin	klin
851	L	‘камень, на котором точат ножи’ /укажите, какую он имеет форму/ брус, точило – brus, točilo – brus, toczak	tòci:í
852	L	‘напильник для железа’ напильник – turpija – pilnik	túrpija ⁵³ limica ⁵⁴
853	F	želězo zelězo железо – železo – želazo	žélezo
854	F	гъджа ржавчина – rđa – rdza	řza
855	L	‘медь’ /Cuprum/ медь – bakar, med – miedz	bákar

⁵³ za drvo⁵⁴ za željezo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
856	F	měď медь – med – miedz	ø
857	L	‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ / <i>Stannum</i> / олово – kalaj, kositer – сyна	kála:j
858	L	‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготавливаются пули и дробь’ / <i>Plumbum</i> / свинец – olovo – ołów	òlovo
859	F	olovo -въ олово – olovo – ołów	òlovo
860	F	serbьro sьrěbьro серебро – srebro – srebro	srěbro
861	F	zolto золото – zlato – złoto	zlà:to
862	L	‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’ топор – sekira – siekiera	šekira
863	F	sekyra sěkyra бp сякера – sekira – siekiera	šekira
864	F	topoъ топор – topor – topór	ø
865	F	ostrь(-jь) острый – oštar, oštri – ostry	òštar, òštri:
866	F	topь(-jь) тупой – tup – tery	tù:p
867	LSI	‘рукоятка топора’ топорище – držalje, držalo – toporzysko	džžalica
868	L	‘рубит’ /дерево в лесу/ рубит – seče – ścina	sijé:če
869	L	‘пилит’ /дерево на дрова/ пилит – tester, pili – piłuje	šéga:
870	L	‘колет’ /распиленное дерево/ колет – cera, seče – rąbie	cijera:
871	F	drьvo -va дрова – drvo – drwa	dřvo
872	FP	dolto delto долото – dleto – dłuto	lijé:to



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
873	F	дълбеть дълбитъ долбит – dube – dłubie	dú:be
874°	P	3sg praes въртитъ вертит – vrti – wierci	vǐ:ti:
875	FP	1sg praes	vǐ:ti:m
876	PM	l-ptc sg m	vǐ:tijo
877	L	‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’ бочка – kača, bačva, bure – beczka	bàčva
878	F	бъчи бѣчьва бѣчька бочка – bačka, bačva – beczka	bàčva
879	F	съсѣдъ сосуд – sud – вл sud	sù:d
880	L	‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’ клепка – duga – kleпка	dùga
881	F	дно дно – dno – dno	dnò
882	F	вълна дуал волна – vuna – wełna	vùna
883	F	конорје -ја конопля – konoplja – konopie	kónoplja
884	F	Nsg льнь лен – lan – len	làn
885	F	Gsg	làna
886	F	льнѣнь(-жь) льняной – lanen, laneni – lniany	làneni, làneni:
887	L	‘выдергивает, убирает созревший лен’ теребит – čura, vadi – rwie	čúra:
888	F	l-ptc sg m гвалъ рвал – rvao se – rwał	ø ⁵⁵
889	F	търгаетъ трогает – trga, trza – targa	tǐga: (jàbuke)
890	L	‘отходы при первичной обработке льна’ костра – pozder, puzder – paździory	pózder
891	F	кѣдѣль кѣдѣлја кудель – kudelja – kaźziel	kúźeła

⁵⁵ čuro:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
892	F	verteno веретено – vreteno – wrzeciono	vreténo
893	F	3sg praes prędetъ прядет – prede – przędzie	pré:de
894	F	<i>l-ptc sg m</i>	prèo:
895	Sl	‘женщина, которая занимается прядением’ пряха – pralja – prządka	prèla
896	F	prędja пряжа – pređa – przędza	prèža
897	P	1pl praes motajemъ мотаем – motamo – motamy	móta:mo
898	P	3pl praes	(-)
899	L	‘ткацкий станок’ кросно, стан – razboj, tkački stan – warsztat tkacki	stà:n
900	L	‘гребен в ткацком станке для прибивания утка’ бердо – brdo – płocha	břdo
901	L	‘деревянная рама, в которой находится бердо’ набилки, набердые – brdila, ogloblje – bidła	břdilo
902	L	‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’ челнок – čun, čunak, čunjak – czótenko	čù:nak
903	F	cěva cěvъ цевка – sev – sewa, sewka	cìjev
904	L	‘нитка, идущая поперек основы’ уток – potka – wątek	pòtka
905	Sl	‘женщина, занимающаяся тканьем’ ткачиха – tkalja – tkaczka	tkála
906	Sl	‘мужчина, работающий на ткацком станке’ ткач – tkalac, ткаč – tkacz	tkà:č
907	F	polъno полотно – plотно – płótno	plá:tno
908	L	/надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’ наизнанку – naličje – na nice	ná:ličje



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
909	L	/надеть что-нибудь/ 'на лицо' на лицо – lice – na lice	lí:ce
910	FP	<i>Nsg m běľь(-jъ)</i> белый, бел – beo, beli – biały	bijel
911	P	<i>Nsg f subst</i>	bijéla
912	P	<i>Nsg n subst</i>	bijélo
913	PM	<i>Npl m pers pron</i>	bijeli:
914	P	<i>Npl f pron</i>	bijele:
915	P	<i>Npl n pron</i>	bijela:
916	F	běľilъ белил – belio – bielil	bijé:lijo
917	F	čьgnъ(-jъ) черный – crn, crni – czarny	cъ:n, cъ:ni:
918	L	'седой' /о волосах/ седой – sed, siv – siwy	sije:d
919	L	'серый' /напр., о ткани/ серый – siv – szary	sì:v, sì:vi:
920	F	šěgъ(-jъ) серый – ser, seri – szary	ø ⁵⁶
921	F	šědъ(-jъ) седой – sed, sedi – szady	sijed, sijedi:
922	F (Sm)	sivъ(-jъ) сивый – siv, sivi – siwy	sì:v, sì:vi:
923	L	'светлосиний, голубой' голубой – plav – jasnoniebieski	plà:v
924	L	'синий' синий – modar – ciemnoniebieski	mòdar
925	L	'красный' красный – crven – czerwony	cъven
926	F	čьgvеnъ(-jъ) бр чьрвоны – crven, crveni – czerwony	cъven, cъveni:
927	FP	<i>Nsg m subst pron zelenъ(-jъ)</i> зеленый – zelen, zeleni – zielony	zélen, zéleni:
928°	P	<i>Nsg f subst</i>	zeléna
929°	P	<i>Nsg n subst</i>	zeléno

⁵⁶ sì:v

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
930	F	џылт(-џь) желтый – žut, žuti – žólty	žù:t, žù:ti:
931	L	‘коричневый’ коричневый – smeđ, mrk, braon – brązowy	mřk ⁵⁷ směž ⁵⁸
932	F	орзнь(-џь) разный – razni – różny	rà:zni:
933	L	‘красит’ /ткань/ красит – boji – farbije	bòji:
934	F (Sm)	хлěвъ хлев – <i>дual</i> hlev – chlew	ø
935	Sl	‘помещение для кур’ курятник – kokošarnik, kokošinjac – kurnik	kokoši:ňac
936	L	‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’ ток, гумно – gumno – klepisko	gú:vno
937	F	<i>ptc pass sg m praef</i> gordjenъ огорожен – ograđen – ogrodzony	ógra:žen zágra:žen
938	F	плотъ плетень – plot – płot	plò:t
939	F	стълръ столб – stup, stub – słup	stù:b
940	F	џьрдъ жердь – <i>дual</i> žrd – żerdź	ø
941	FPM	<i>Npl</i> vorta ворота – vrata – wrota	vrá:ta
942	PM	<i>Gpl</i>	vrá:ta:
943	PM	<i>Ipl</i>	(-)
944	PM	<i>Lpl</i>	(-)
945	FM	<i>Nsg</i> domъ дом – dom – dom	dò:m
946	PM	џьз(ъ) + <i>Gsg</i>	iz-doma
947	M	<i>Dsg</i>	dòmu
948	PM	<i>Lsg</i>	u-dómu
949	PM	<i>Gpl</i>	ø

⁵⁷ *cř:ne: kóse i cř:nije ðbř:va:*

⁵⁸ *izmežu mřka i plá:va*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
950	L	‘строение, в котором живут люди в деревне’ /о. н./ изба – kuća, dom – dom	kùća
951	F	хузь хуža хижина – <i>dual</i> hiža – <i>dual</i> chyža	ø
952	Sl	‘сделанный из дерева’ деревянный – drven – drewniany	dřven
953	L	‘живет постоянно’ живет – stanuje – mieszka	stói: stóji:
954	L	‘угол дома’ /внешний/ угол – ugaо, ćóšak, rogalj – róg	ćóšak ćó:ša
955	F	ꝛꝑъль угол – ugaо – węgieł	ø ⁵⁹
956	L	‘угол’ /внутри дома/ угол, <i>dual</i> кут – kut – kąt	ø ⁶⁰
957 ^o	P	<i>Nsg</i> kꝛтъ <i>dual</i> кут – kut – kąt	ø ⁶¹
958	PM	<i>Gsg</i>	ø ⁶²
959 ^o	P	<i>Gpl</i>	ø ⁶³
960	PM	<i>Lpl</i>	ø ⁶⁴
961	L	‘окно’ /о. н./ окно – prozor, okno, pendžer – okno	pè:nžer pró:zor
962	L	‘дверь дома’ дверь – vrata – drzwi	vrá:ta
963	FP	<i>Nsg</i> porꝑъ порог – prag – próg	pràg
964	PM	<i>Gsg</i>	pràga
965	P	<i>Dsg</i>	pràgu
966	PM	<i>Lsg</i>	pràgu
967	P	<i>Npl</i>	pràgovi
968	P	<i>Gpl</i>	pràgo:va:

⁵⁹ ćóšak || ćó:ša

⁶⁰ ćóšak || ćó:ša

⁶¹ ćóšak || ćó:ša

⁶² ćóška || ćó:še:

⁶³ ćóško:va: || ćó:ša:

⁶⁴ ćóškovima || ćó:šama

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
969	L	‘лестница, ведущая в дом’ лестница – stepenice, basamacı, skaline, slake – schody	stèpenice
970	L	‘ступенька лестницы’ ступенька – stepenik, stepenica, basamak – stopień	stèpenica
971	L	‘лестница-стремянка’ стремянка – lestve – drabina	ĺèstvi
972	L	‘перекладина стремянки’ ступенька – prečka, prečaga – szczebel	prèčaga
973	L	‘деревянный пол’ пол – pod, patos – podłoga	pòd
974	L	‘доска, из которых состоит пол’ половица – podnica – deska	pòdnica
975	FM	<i>DLsg</i> [dъska] [доска] – [daska] – [deska]	dáska ⁶⁵ štìci
976	M	<i>Gpl</i>	štì:ca:
977	L	‘деревянный потолок’ потолок – tavanica – sufit	tavánice
978	L	‘оштукатуренный потолок’ потолок – strop, plafon – sufit	pláfo:n
979	L	‘крыша’ крыша – krov – dach	krò:v
980	FM (Sm)	<i>DLsg</i> [strěxa] [дуал стреха] – [streha] – [strzecha]	strèva – strèvi
981	F	<i>Npl</i>	strève
982	F	<i>3sg praes</i> крѣjetъ кроет – krije – kryje	krije:
983	F	<i>2sg imperat</i>	kri:
984	M	<i>ptc pass sg m praef</i>	(-)
985	Sl	‘сделанный из соломы’ соломенный – slamni – słomiany	slàmeni:
986	L	‘нежилое пространство пол крыши дома’ чердак – tavan – strych	távan
987	L	‘часть крыши, выступающая над стеной’ навес крыши, стреха – streha – okap	strèva

⁶⁵ novo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
988	L	‘труба’ /на крыше дома/ труба – dimnjak, odžak – komin	dim’la:k oža:k
989	P	дымъ дым – dim – dym	dim
990	F	sadja сажа – sađe – sadza	čaža
991	L	‘откроет’ /дверь без ключа/ откроет – otvori – otworzy	ótvori:
992	L	‘отопрет’ /дверь ключом/ отопрет – otvori – otworzy	otklúča:
993	L	‘закроет’ /дверь без ключа/ закроет – zatvori – zamknie	zátvori:
994	L	‘запрет’ /дверь на ключ/ запрет – zaključa, zamandali – zamknie	zaklúča:
995	F	замъкъ замок – zamac – zamek	ø
996	FP	Nsg ključъ ключ – ključ – klucz	klú:č
997	PM	Gsg	klú:ča
998	M	Isg	klú:čem
999	PM	Npl	klú:čevi
1000	PM	Gpl	klú:če:va:
1001	M	Apl	klú:čeve
1002	PM	Ipl	klú:čevima
1003	FP	Nsg stolъ стол – sto, stol – stół	ásta:l
1004°	P	Gsg	astá:la
1005	L	‘лавка’ /без спинки/ лавка – klupa – ławka	klú:pa
1006	F	(s)krinja бр скрыня – škrinja – skrzynia	kášu:n
1007	L	‘кровать для укачивания маленьких детей, стоящая на полу’ колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1008	L	‘висячая кровать, в которой укачивают маленьких детей’ зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1009	L	‘качает’ /ребенка/ качает – ljułja, šika – kołyszce	řu:řa:
1010	L	‘зажжет’ /свечу или лампу/ зажжет – zapali – zařwiecei	zapa:li:
1011	F	svęřja свеча – sveća – řwieca	vijeća
1012	M (Sm)	<i>Nsg</i> kuhnja кухня – kuhinja – kuchnia	kújina ⁶⁶
1013	L	‘разведет, разожжет огонь’ разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali	naloži:
1014	L	‘спички’ спички – řibice, řigice, řiřice, palidrvca – zapalki	řibica
1015	F	<i>Nsg</i> jřskra искра – iskra – iskra	ø ⁶⁷
1016	M	<i>Gpl</i>	ø ⁶⁸
1017	F	<i>Nsg</i> ognъ огонь – oganj – ogień	ogań
1018	M	<i>Isg</i>	ø ⁶⁹
1019	L	‘костер, горящая куча дров, сучьев’ костер – ognjište – ognisko	ogńi:šte
1020	Sl	‘место, где горит или горел огонь, костер’ огнище – ognjište – ognisko	ogńi:šte
1021	L	‘горит’ /огонь/ горит – gori – pali się	góri:
1022	FM	<i>Nsg</i> polme -my пламя – plamen – płomień	pláme:n
1023	M	<i>Gsg</i>	pláme:n
1024	Sl	‘место, где стоял сгоревший дом’ пожарище – zgarište – pogorzelisko	zgari:šte
1025	F	ođľ уголь – ugalj – węgiel	uđľe:n

⁶⁶ kuhinja

⁶⁷ vá:rnica

⁶⁸ vá:rni:ca:

⁶⁹ ođńem

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1026	F	перель порель пепел – перео, <i>диал</i> popel – poriół	ø ⁷⁰
1027	L	‘вырытая в земле яма для добывания воды’ колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia	bùna:r
1028	F	цьреть черпает – cpe – czerpie	ø ⁷¹
1029	L	‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’ коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidla	ø ⁷²
1030	L	‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/ пустой, порожний – prazan – pusty	prá:zan
1031	F (Sm)	porzdьpъ(-jъ) порожний – prazan – prózny	prá:zan
1032	F	<i>Nsg m</i> pьлпъ(-jъ) полный – pun – peľny	pùn
1033	PM	<i>inf</i> (pro)liti (про)лить – (pro)liti – (prze)lać	prólit
1034	L	‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’ воронка – levak – lejek	lijev
1035	FM	<i>inf</i> tьłkti толочь – tući – tľuc	tù:c
1036	L	‘стакан’ стакан – čaša – szklanka	čàša
1037	F (Sm)	čaša чаша – čaša – czasza	čàša
1038	F (Sm)	stьklo стекло – staklo, <i>диал</i> sklo, cklo – szkło	cáklo
1039	L	‘желание, потребность пить’ жажда – žeď(a) – pragnienie	žè:ž
1040	FP (Sm)	<i>Nsg</i> žeďja жажда – žeď(a) – żadzja	žè:ž ⁷³
1041 ^o	P	<i>Isg</i>	(-)

⁷⁰ lù:g

⁷¹ vadi:

⁷² úprtica ód vune:

⁷³ ‘желание, потребность пить’



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1042	F	3sg praes рѣjetъ пѣт – pije – pije	pije
1043°	P	1sg praes	(-)
1044°	P	2pl praes impraef	(-)
1045°	P	2pl praes praef	(-)
1046	PM	2sg imperat	pì:
1047	F	l-ptc sg m impraef	pìjo:
1048	P	l-ptc sg m praef	pòpijo
1049	P	l-ptc sg f impraef	pì:la
1050	P	l-ptc sg f praef	pòpi:la
1051	P	l-ptc pl m impraef	pì:li:
1052	P	l-ptc pl m praef	pòpi:li:
1053	PM	ptc pass sg m	popìjen
1054°	P	ptc pass sg f	(-)
1055°	M	ptc pass pl m	(-)
1056	F	pìtʲje питье – píce – picie	pì:će
1057	F (Sm)	xlěbъ хлеб – hleb – chleb	ĺeb
1058	L	‘мука, из которой пекут хлеб’ мука – brašno – mąka	brášno
1059	FP	mąka мука – muka – mąka	ø
1060	L	‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’ ночвы – načve – niecka	nàvci
1061	F	pъtʲi -ьvy -ьky ночвы – načve – niecka	nàvci
1062	F	drozdʲ дрожжи – drožda, drožde – droždze	ø
1063	FP	těsto тесто – testo – ciasto	tijesto
1064	L	‘поставит, замесит тесто’ замесит – zamesi – rozczyni	zámijesi: úmijesi:
1065	L	‘подходит, растет’ /о тесте/ подходит – raste – rośnie	rá:ste
1066	F	3sg praes impraef pečеть печет – peče – piecze	peče:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1067	P	<i>1sg praes impraef</i>	pěče:m
1068°	P	<i>1sg praes praef</i>	(-)
1069°	P	<i>2pl praes impraef</i>	(-)
1070°	P	<i>2pl praes praef</i>	(-)
1071°	P	<i>3pl praes impraef</i>	(-)
1072	PM	<i>2pl imperat</i>	pécite
1073	FM	<i>inf</i>	pèc
1074	PM	<i>3pl imperf</i>	pécija:gu:
1075°	P	<i>2sg aor praef</i>	(-)
1076	F	<i>1-ptc sg m impraef</i>	pèko:
1077	PM	<i>ptc pass sg m</i>	pèčen
1078	PM	<i>ptc pass sg f</i>	pèčéna
1079	PM	<i>ptc pass sg n</i>	pèčéno
1080	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «pečet» испечет – ispeče – upieczce	íspeče:
1081	FM (Sm)	pečénjje печенье – pečenje – pieczenie	pècè:ńe
1082	FP	<i>Nsg rektъ /genus/</i> печь – peč – piec	pè:c
1083	PM	<i>Gsg</i>	pèci
1084°	P	<i>Lsg</i>	(-)
1085°	P	<i>Gpl</i>	(-)
1086	F	čerпъ черен(ок) – <i>диал</i> cren, čren, čeren – trzon	ø
1087	L	‘режет’ /хлеб/ режет – seče, reže – kroi	sijéče rèže:
1088	F	kqsъ кус(ок) – kus – keş	kù:s ⁷⁴
1089	L	‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’ горбушка – okrajak – przylepka	ókrajac
1090	L	‘крошки’ /хлеба/ крошки – mrve – okruchy	mřve mřvice
1091	F	tvrdъ(-jъ) твердый – tvrd – twardy	tvř:d

⁷⁴ *bèz-re:pa: kù:so je i krátko*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1092	F	мѣкѣкъ(-ѣ) мягкий – mek, meki – miękki	mèk, méki:
1093	F	сѣль(-ѣ) цельй – seo, celi – cały	cijo, cijeli:
1094	FP	<i>Nsg</i> ножь нож – noż – nóż	nò:ž
1095	PM	<i>Gsg</i>	nó:ža
1096	M	<i>Dsg</i>	nó:žu
1097	M	<i>Isg</i>	nó:žem
1098	PM	<i>Npl</i>	nó:ževi
1099	PM	<i>Gpl</i>	nó:že:va:
1100	M	<i>Ipl</i>	nó:ževima
1101	SL	<i>dem</i> ножик, ножичек – nożić – nożyk	nóžic
1102	FP	<i>Nsg</i> мѣсо мясо – meso – mięso	mè:so
1103	M	<i>Isg</i>	mè:som
1104	M	<i>Lsg</i>	dòbar u mé:su po mè:su
1105	F	оꙗꙗнѣ -нѣ рожон – ražanj – rožen	rá:žaň
1106	P	<i>Nsg</i> skovorda сковорода – ø – ø	ø
1107	P	<i>Dsg</i>	ø
1108	P	<i>Asg</i>	ø
1109	P	<i>Npl</i>	ø
1110	P	<i>Gpl</i>	ø
1111	SI	‘мясо свињи’ / <i>substant</i> / свинина – svinjetina – wieprzowina	kįmetina
1112	LSI	‘мясо коровы или вола’ / <i>substant</i> / говядина – govedina, goveđina – wołowina	góvedina
1113	SI	‘мясо теленка’ / <i>substant</i> / телятина – teletina – cielęcina	téletina
1114	LSI	‘мясо барана’ / <i>substant</i> / баранина – ovčetina – baranina	óvčetina
1115	SI	‘мясо гуся’ / <i>substant</i> / гусятина – guščetina – gęsina	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1116	L	‘содержащий много жира’ /о мясе/ жирный – mastan – tłusty	má:san
1117	L	‘подкожный слой жира в свинине’ сало, шпиг – slanina – słonina	slanína
1118	F (Sm)	sadlo сало – salo – sadło	sàlo
1119	F	lojъ бр лой – loj – łój	lò:j
1120	L	‘топленое свиное масло’ сало, смалец – mast – smalec	mà:s ⁷⁵
1121	L	‘пережаренные кусочки сала’ шкварки – čvarci, žmire – skwarki	čvá:rci žmire ⁷⁶
1122	F	кълбаса колбаса – kobasica – kielbasa	kobásica
1123	FP	Nsg melko молоко – mleko – mleko	mlijéko
1124	M	Dsg	mlijéku
1125	M	Isg	mlijékom
1126	M	Lsg	mlijéku
1127	F	melčъпъ(-jъ) молочный – mlečan – mleczny	młèčan
1128	L	‘пенка на молоке’ пенка – pavlaka, skorup – kożuch	kájmak
1129	L	‘молоко коровы сразу же после отела’ молозиво – sera, sira – siara	klíjavina
1130	F (Sm)	šèra -ъка сера – sera, mlezivo – siara	šèra ⁷⁷
1131	Sl	‘женщина, которая доит коров’ доярка – muzilja – dójka	ø
1132	F	cědit цедит – cedi – cedzi	cijedi:
1133	L	‘сырое кислое молоко’ простокваша – kiselo mleko – zsiadłe mleko	kiselo: mlijéko
1134	F	gъstъ(-jъ) густой – gust, gusti – gęsty	gù:s, gù:sti:

⁷⁵ ot slanine:⁷⁶ òd-loja⁷⁷ žuta masnoća na neopranoj vuni

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1135	L	‘густой жирный верхний слой свежего отстоявшегося молока’ сливки – smetana, kajmak – slodka śmietana	kájmak
1136	L	‘густой жирный верхний слой кислого молока’ сметана – smetana, vrhnje – śmietana	pòvlaka
1137	F	съметана съмѣтана съмеѣтана сметана – smetana – śmietana	ø ⁷⁸
1138	F (Sm)	сыръ -еньје сыр – sir – ser	sir
1139	FM	Nsg (j)aje яйцо – jaje – jaje	já:e
1140	M	Dsg	já:ju jáetu
1141	M	Isg	já:em jáetom
1142	M	Lsg	(-)
1143	M	Npl	já:ja
1144	M	Gpl	já:ja:
1145	Sl	dem яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko	jajášce
1146	L	‘скорлупа’ /яйца/ скорлупа lupina, ljuska – skorupka	ľuska
1147	Sl	‘белая часть яйца’ белок – belance, belanjak, bioce – biaľko	bjelá:nce
1148	Sl	‘желтая часть яйца’ желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko	žumá:nce
1149	F	осьтъ ѡр воцат – ocat – ocet	ø ⁷⁹
1150	L	‘кислый, квашеный’ /о капусте/ кислый, квашеный – kiseo – kwaśny	kisijo
1151	F	kyselъ(-ѣ) кислый – kiseo – skisły	kisijo
1152	F	kysnetъ киснет – kisne – kiśnie	kisne:
1153	F	медъ мед – med – miód	mè:d

⁷⁸ pòvlaka

⁷⁹ sirćet

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1154	FP	<i>Nsg m subst pron</i> солдѣкъ(-ѣ) сладкий – sladak, slatki – słodki	slàdak, slátki:
1155	P	<i>Nsg f subst</i>	slátka
1156	P	<i>Nsg n subst</i>	slátko
1157	P	<i>Npl m subst</i>	slátki
1158	P	<i>Npl f subst</i>	slátke
1159	P	<i>Npl n subst</i>	slátka:
1160	FP	<i>Nsg solь</i> соль – so(l) – sól	sò:
1161	PM	<i>Gsg</i>	sòli
1162	F	солнѣ(-ѣ) солёный – slan – słony	slà:n
1163	F	рѣръѣ перец – papar – pieprz	ø ⁸⁰
1164	L	‘варит, готовит’ /обед/ варит kuha, kuva – gotuje	kùva:
1165	SI	<i>3sg praes asp perf</i> «варит» сварит – svari – ugotuje	svà:ri:
1166	L	‘кипит’ /вода/ кипит – kipi, vri, ključa – wrze	vri: klúča:
1167	FP (Sm)	<i>3sg praes</i> купитъ кипит – kipi – kipi	kí:pi:
1168°	P	<i>l-ptc sg f</i>	kí:pila
1169	L	‘горячий’ /о воде/ горячий – vreo, vruć – gorący	vrèo vrù:ć
1170	L	‘кипящая или вскипевшая вода’ кипяток – vrela, proključala voda – wrzątek	vrèla: vóda
1171	F (Sm)	гѣрън -сь -ѣкъ горн – grnac, grne – garnek, garniec	ø
1172	SI	‘сделанный из глины’ глиняный – glinen – gliniany	ø
1173	F	котѣль котел – kotao – kocioł	kóto:
1174	L	‘кожура, святая со старой картошки’ очистки – kora – obierki	kòra

⁸⁰ biber

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1175	FPM	<i>1sg praes</i> (j)ěmъ ем – jem, jedem – jem	jède:m
1176	M	<i>2sg praes</i>	jède:š
1177	PM	<i>2pl praes</i>	jède:te
1178	PM	<i>3pl praes</i>	jèdu:
1179	M	<i>2sg imperat</i>	jèdi
1180	F	<i>l-ptc sg m</i>	jèò ijo
1181	F	<i>l-ptc sg f</i>	jèla
1182	F	<i>l-ptc pl m pers</i>	(-)
1183	M	<i>inf</i>	jès
1184	SIF	лъџица -џка џџица -џка ложка – žlica – џџка, ч лџице	kášika
1185	Sl	<i>dem</i> ложечка – lažičica, žličica – џџeczka	káščica
1186	L	‘все, что употребляется в пищу людьми’ еда – hrana, jelo – jedzenie	jèlo
1187	F	(j)ědlo еда – jelo – jadło	jèlo
1188	F (Sm)	хорна охрана, похороны – hrana – charna	rá:na
1189	M	<i>Nsg m subst</i> gotovъ готов – gotov – gotów	gótov
1190	M	<i>Nsg f subst</i>	gótova
1191	F (Sm)	bjudo блюдо – диал bljudo – вл blido	ø
1192	F	<i>Nsg f goldъna</i> (ja) голодная – gladna – głodna	glá:dna, glà:dna:
1193	F	goldъ голод – glad – głód	glá:d
1194	F	syть(-џь) сытый – sit – sytu	sit
1195	L	‘проглотит’ /еду/ проглотит – proguta – połknie	próguta:
1196	F	<i>l-ptc sg m</i> gĭtаль глотал – gutao – ч hltal	gúto:
1197	L	‘завтрак, утренняя еда’ завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie	dóručak



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1198	L	‘обед, еда в дневное время’ обед – ručak, obed – obiad	rú:čak
1199	L	‘ест обед’ обедает – ruča, objедује – je obiad	jède:
1200	L	‘еда между обедом и ужином’ полдник – užina – podwiczorek	ùžina
1201	L	‘ужин, вечерняя еда’ ужин – večera – kolacja	véčera
1202	F (Sm)	večerja бр вчера – večera – wieczerza	véčera
1203	L	‘ест ужин’ ужинает – večera – je kolację	véčera:
1204	L	‘вкусный’ /о еде/ вкусный – ukusan, prijatan – smaczny	ùku:san
1205	L	‘верхняя одежда’ /о. н./ одежда – odelo – ubranie	odijélo
1206	L	‘одевается, надевает верхнюю одежду’ одевается – odeva se – ubiera się	óbla:či: se
1207	L	‘застегнет’ /пуговицу/ застегнет – zakopča – zapnie	zakóvča:
1208	L	‘раздевается, снимает верхнюю одежду’ раздевается – svlači se – rozbiera się	svlá:či: se
1209°	P	3sg praes věšajety вешает – veša – wieszca	vjěša:
1210°	P	1sg praes	vjěša:m
1211°	P	3pl praes	(-)
1212	F	l-ptc sg f	(-)
1213	L	‘голый, неодетый’ /человек/ голый – go, pag – pagi	gò:
1214	FP	Nsg m subst pron голъ(-жь) голый – go, gol(i) – goły	gò:, gòli:
1215°	P	Nsg f subst	góla
1216°	P	Nsg n subst	gólo
1217	F	košulja бр кашуля – košulja – koszula	kóšuľa
1218	PM	1sg praes impraeŝьjо шью – šijem – szyję	šijem

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1219	PM	<i>1sg praes praef</i>	sàšijem
1220	F	<i>2sg imperat impraef</i>	ši:
1221	FPM	<i>съ + l-ptc sg m</i>	sàšijo
1222°	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	sàšila
1223°	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	sàšili
1224	Sl	<i>3sg praes asp perj</i> «шьет» сошьет – sašije – uszyje	sàšije
1225	L	‘игла, инструмент для шьитя’ игла – igla – igła	ígla
1226	FPM	<i>Nsg</i> jьгъла игла – igla – igła	ígla
1227	PM	<i>DLsg</i>	<i>Dsg</i> ígli; <i>Lsg</i> ígli
1228°	P	<i>Asg</i>	(-)
1229	PM	<i>Npl</i>	igle
1230	PM	<i>Gpl</i>	igá:la:
1231	L	‘нить, нитка’ нить, нитка – konac, nit – nitka, nić	kónac
1232	FPM (Sm)	<i>Nsg</i> nить	ø ⁸¹
1233	P	<i>Gsg</i>	ø ⁸²
1234	FP	<i>Isg</i>	ø ⁸³
1235	P	<i>Lsg</i>	ø ⁸⁴
1236	PM	<i>Gpl</i>	ø ⁸⁵
1237	F	тъпъкъ(-jь) тъпъкъ(-jь) тонкий – tanak – cienki	tànak, tánki:
1238	L	‘вдевает’ /нитку в иголку/ вдевает – udeva – nawleka	úvla:či:
1239	F	<i>3sg praes</i> вежетъ вяжет – veže – wiąże	vè:že:
1240	F	<i>l-ptc sg m</i>	vé:zo:
1241°	P	<i>Nsg</i> узълъ узел – uzao – węzel	ùzo:
1242	PM	<i>Gsg</i>	ùzla

⁸¹ *niti* pl. t.

⁸² *nì:ta:*

⁸³ *nìtima*

⁸⁴ *nìtima*

⁸⁵ *nì:ta:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1243	PM	<i>ptc pass sg m</i> stęgnǫtъ стянут – stęgnut – ściągnięty	stè:gnu:t
1244	Sl	‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’ клубок – klupko, klube, klupče – kłębek	klùbko
1245	Sl	<i>dem</i> клубочек – klupče, klupčić – kłębuszek	klùvče
1246	F	нарѣгстѣкъ наперсток – naprstak – nparstek	náprstak
1247	F	<i>lsg praes męřjǫ</i> мерю – merim – mierzę	mjèri:m
1248	F	<i>l-ptc sg m</i>	mjèrijo
1249	F	měra мера – mera – miara	mjèra
1250	L	‘отрежет’ /ножницами/ отрежет – otseče – utnie	osijéče
1251	L	‘ножницы, которыми режут ткань’ ножницы – makaze, škare, nožice – nożyczki	mákaze
1252	F	узѣкъ(-jъ) узкий – uzak, uski – wąski	ùzak, úski:
1253	F	широкъ(-jъ) широкий – širok, široki – szeroki	šírok, šíroki:
1254	F	<i>l-ptc sg m orzširilъ</i> расширил – raširio – rozszerzył	raší:rijo
1255	L	‘карман’ /о. н./ карман – džep, špag – kieszeń	žèp
1256	F	дыра dura děra дыра – dira – dziura	ø
1257	F	<i>ptc act sg m praef gubilъ</i> погубил – izgubio – zgubił	izgúbijo
1258	L	‘потеряет’ /напр., ключ/ потеряет – izgubi – zgubi	ízgubi:
1259	L	‘ищет’ /напр., ключ/ ищет – traži, ište – szuka	trà:ži: ište:
1260	L	‘спрячет’ /напр., ключ/ спрячет – sakrije – schowa	sákrije
1261	F	козѣхъ кожух – kožuh – kożuch	kóžu:n kóžluk ⁸⁶

⁸⁶ rjede

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1262	L	‘обувь’ /о. н., <i>genus</i> / обувь – obuća – obuwie	óbuća
1263	L	‘обувается’ обувается – obuva se – obuwa się	óbu:va: se
1264	L	‘разувается, снимает обувь’ разувается – izuva se – zdejmuje buty	ízu:va: se sázu:va: se
1265	L	‘подошва обуви’ подошва – đon, pendže – podeszwa	(-)
1266	F	кортъкъъ короткий – kratak, kratki – krótki	krátak, krátki:
1267	L	‘длинный’ /напр., об улице/ длинный – dug, dugačak – długi	dùg, dugáčak
1268	FP	<i>Nsg m subst pron</i> дълъг(-ъ) долгий – dug, dugi – długi	dùg, dúgi: dugáčak, dúgački:
1269°	P	<i>Nsg f subst</i>	dúga dugáčka
1270°	P	<i>Nsg n subst</i>	dúgo dugáčko
1271	FP	<i>Nsg m subst pron</i> новъ(-ъ) новый – nov, novi – nowy	nòv, nòvi:
1272	P	<i>Nsg f subst</i>	nòva
1273	P	<i>Nsg n subst</i>	nòvo
1274	P	<i>Npl m</i>	nòvi
1275	P	<i>Npl f</i>	nòve
1276	P	<i>Npl n</i>	nòva
1277	FP	<i>Nsg</i> чьловѣкъ člověkъ человек – čovek – człowiek	čòek
1278	PM	<i>Gasg</i>	čoéka čoé:ka
1279	FPM	<i>Npl</i> ljudъje	lù:di
1280	FPM	<i>Gpl</i>	lù:di:
1281	PM	<i>Dpl</i>	lù:dima
1282°	P	<i>Apl</i>	(-)
1283°	PM	<i>Ipl</i>	(-)
1284	F	ljudъскъъ людской – ljudski – ludzki	lùcki: (žìvot, <i>adj</i>), lùcki (<i>adv</i>)
1285	FPM	<i>Nsg</i> tělo тело – telo – ciało	tijelo
1286	M	<i>Gsg</i>	tijela
1287	PM	<i>Npl</i>	tijela

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1288	FP	<i>Nsg</i> golva голова – glava – głowa	glá:va
1289	P	<i>DLsg</i>	<i>Dsg</i> glà:vi, <i>Lsg</i> o glá:vi
1290	P	<i>Asg</i>	glá:vu
1291	P	<i>Npl</i>	glà:ve
1292	P	<i>Gpl</i>	glá:va:
1293	P	<i>Lpl</i>	glá:vama
1294	P	<i>Ipl</i>	glá:vama
1295	Sl	<i>dem</i> головка – glavica – głowka	glávica
1296	L	‘волосы на голове человека’ <i>/Npl/</i> волосы – kosa, vlasi – włosy	kósa
1297	F	volśь волос – vlas – włos	vlà:s
1298	L	‘коса, заплетенные волосы у женщины’ коса – pletenica, vitica – warkocz	pleténica vitica
1299	F	<i>l-ptc sg m</i> pletĭь плел – pleo – plótl	plèo
1300	F	<i>l-ptc pl m</i>	pléli
1301	F	<i>Nsg</i> mozgъ мозг – mozak – mózgz	mòzak
1302	F	<i>Lsg</i>	u mózgu
1303	L	‘лоб человека’ лоб – čelo – czoło	čélo
1304	F (Sm)	čelo чело – čelo – czoło	čélo ⁸⁷
1305	L	‘морщины’ <i>/Npl/</i> морщины – bore – zmarszczki	bó:re
1306	L	‘думает’ думает – misli – myśli	misli:
1307	F	<i>Isg praes</i> mysljò мыслю – mislim – myślę	misli:m
1308°	P	<i>Isg imperf</i>	(-)
1309	F (Sm)	<i>Isg praes</i> dumajò думаю – dumam – dumam	dúma:m

⁸⁷ rus. лоб

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1310	F	mysľ мысль – misao – myśl	mì:so:
1311	L	‘помнит’ помнит – pamti, seća se – pamięta	pà:nti:
1312	F	<i>1sg praes</i> помънѡ помънѣ помню – pomnim – zapomnę	ø ⁸⁸
1313	L	‘забывает’ забывает – zaboravlja – zapomina	zabóraví:a:
1314	L	‘забудет’ забудет – zaboravi – zapomni	zabóravi:
1315	L	‘знает’ знает – zna – wie	znà:
1316	PM (Sm)	<i>1sg praes</i> věтъ бр ведаю – дуал vem – wiem	ø ⁸⁹
1317°	P	<i>2sg praes</i>	(-)
1318°	P	<i>2pl praes</i>	(-)
1319°	P	<i>3pl praes</i>	(-)
1320	F (Sm)	<i>3sg praes</i> знајетъ знает – zna – zna	znà:
1321	M	умѣјетъ умеет – уме – umie	úmiје
1322	N	<i>3pl praes</i>	úmiју:
1323	L	‘понимает’ понимает – razume – rozumie	razúmiје
1324	PM	<i>3sg praes</i> хотјетъ хѣтјетъ хочет – hoće, će – chce	òće
1325	PM	<i>1sg praes</i>	óću
1326	PM	<i>2pl praes</i>	óćete
1327	PM	<i>3pl praes</i>	óće:
1328	FM	<i>inf</i>	ścèt
1329	M	<i>3pl imperf</i>	ścádija:gu:
1330°	P	<i>ptc praes sg m</i>	(-)
1331°	P	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
1332	L	‘ошибется’ ошибется – pogręši – pomyli się	pógriješi: póse:fi: se

⁸⁸ pà:nti:m

⁸⁹ znà:m

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1333	L	‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’ висок – slepoočnica, slepo oko – skrón	šlépo:čnica
1334	L	‘лицо’ лицо – lice – twarz	lí:ce
1335	L	‘щека’ щека – obraz – policzek	óbraz
1336	L	‘глаза человека’ глаза – oči – oczy	òči
1337	FPM (Sm)	<i>Nsg oko</i> око – oko – oko	òko
1338	M	<i>Gsg</i>	òka
1339	FPM	<i>Npl</i>	òči
1340	PM	<i>Gpl</i>	óči:
1341	M	<i>Ipl</i>	óčima
1342	M	<i>Lpl</i>	óčima
1343 ^o	P	<i>Gdu</i>	(-)
1344	Sl	<i>dem hypocor /Nsg/</i> глазок – оксе – oczko	ø ⁹⁰
1345	L	‘зрачок’ зрачок – zenica, gledeće – žrenica	zènica
1346	F	<i>zorkъ /u произв/</i> зрачок – zrak(a) – wzrok	zdràka
1347	L	‘смотрит на что-то, на кого-то’ смотрит – gleda – patrzy	glèda:
1348	F	<i>3sg praes viditъ</i> видит – vidi – widzi	vìdi:
1349	FPM	<i>1sg praes</i>	vìdi:m
1350	PM	<i>2pl praes</i>	vìdi:te
1351	FP	<i>3pl praes</i>	vìde:
1352 ^o	P	<i>1sg aor</i>	vìžek
1353	FP	<i>l-ptc sg m</i>	vìdijo
1354	P	<i>l-ptc sg f</i>	vìžela
1355	P	<i>inf</i>	vìžet
1356 ^o	P	<i>ptc pass sg f</i>	(-)

⁹⁰ òko

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1357	F	divítʹ se дивится – divi se – dziwi się	dì:vi: se
1358	F	dívnyĭ(-jĭ) дивный – divan, divni – dziwny	dì:van
1359	L	‘брови’ /Npl/ брови – obrva, veđa – brew	òbrva
1360	F	Nsg брѡвь бровь – obrva – brew	òbrva
1361	F	Npl	òbrve
1362	L	‘ресницы’ /Npl/ ресницы – trepavice – rzęsy	trèpavice
1363	L	‘глазное веко’ веко – očni karak – powieka	kàpak
1364	F	Nsg ухо ухо – uvo, uho – ucho	ùvo
1365	F	jъz(ъ) + Gsg	iz-uva
1366	F	bez(ъ) + Gsg	bèz-uva
1367°	P	Gdu	(-)
1368	FM	Npl	ùši
1369	M	Gpl	úši:
1370	M	Ipl	úšima
1371	M	Lpl	úšima
1372°	Sl	pejor augm /Nsg/ ушище – ušeso – uszysko	ú:vce
1373	Sl	dem /Nsg/ ушко – uvce, uvance – uszko	uvéšce
1374	L	‘слышит что-нибудь’ слышит – čuje – slyszy	čù’e:
1375	L	‘слушает, старается услышать’ слушает – sluša – słucha	slùša:
1376	FP	Nsg носъ нос – nos – nos	nò:s
1377	P	Gsg	nòsa
1378°	P	na + Asg	(-)
1379°	Sl	pejor augm /Nsg/ носище – nosina – nosisko, nochal	(-)
1380	Sl	dem /Nsg/ носик – nosić – nosek	nósić



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1381	L	‘усы’ / <i>Npl</i> / усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy	bȳ:ci bȳkovi ⁹¹
1382	F	<i>Nsg</i> қсъ ус – <i>dual</i> usove – wąs	ø
1383	FP	borda борода – brada – broda	brá:da
1384	L	‘рот’ рот – usta – usta	ú:sta
1385	F (Sm)	usta уста – usta – usta	ú:sta
1386	F (Sm)	<i>Nsg</i> ргътъ рот – rt, rat – ч ret	ø
1387	F	na + <i>Lsg</i>	ø
1388	L	‘губы’ / <i>Npl</i> / губы – usne, usnice – wargi	gùbice
1389	L	‘челюсти’ челюсти – vilice, čeljusti – szczęki	vilice
1390°	P	горънь(-жь) горънь(-жь) горный – gornji – górny	(-)
1391°	P	dolnъ(-жь) dolnъ(-жь) ук <i>dual</i> дольний – donji – dolny	(-)
1392	L	‘нёбо’ нёбо – nepce, nebo – podniebienie	né:pa
1393	F	дѣсло дѣсно дѣсло десна – desni – dziąsło	dè:sli
1394	FP	<i>Nsg</i> зQBъ зуб – zub – ząb	zù:b
1395	PM	<i>Gsg</i>	zù:ba
1396	PM	<i>Lsg</i>	zù:bu
1397	PM	<i>Npl</i>	zù:bi
1398	PM	<i>Gpl</i>	zù:ba:
1399	PM	<i>Ipl</i>	zúbima
1400	PM	<i>Lpl</i>	zúbima
1401	SI	<i>Nsg dem</i> зубик, зубок – zubić – ząbek	zúbic

⁹¹ rjede

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1402	F	jęзык язык – jezik – język	jézik
1403	L	‘слюна’ слюна – pljuvačka, slina – ślina	plúvača
1404	F	slina sljuna слюна – slina – ślina	(-)
1405	PM	<i>1sg praes</i> pljujò плюю – pljujem – pluje	plúe plúje
1406°	P	<i>3pl praes</i>	(-)
1407	M	<i>inf</i>	plúvat
1408	FP	голсъ голос – glas – głos	glà:s
1409°	P	na + <i>Asg</i>	(-)
1410	L	‘говорит’ /правду, по-руски, громко/ говорит – govori – mówić	góvori:
1411°	P	<i>3sg praes</i> govoritъ говорит – govori – gaworzy	góvori:
1412°	P	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
1413	L	‘скажет’ /слово/ скажет – kaže, reče – powie	kà:že:
1414	L	‘слово’ слово – reč – słowo	riječ
1415	FM (Sm)	<i>Nsg</i> slovo слово – slovo – słowo	slòvo
1416	M	<i>Gsg</i>	slòva
1417	M	<i>Npl</i>	slòva
1418	M	<i>Gpl</i>	slò:va:
1419	L	‘рассказывает’ ,сказку/ рассказывает – priča – opowiada	pri:ča:
1420	L	‘сказка’ сказка – bajka – bajka	ø ⁹²
1421	L	‘загадка’ загадка – zagonetka – zagadka	zàgone:tka
1422	PM	<i>3sg praes</i> možetъ может – može – może	mòre
1423	PM	<i>1sg praes</i>	mógu

⁹² pri:ča

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1424 ^o	P	<i>2sg praes</i>	(-)
1425	PM	<i>3pl praes</i>	mògu:
1426	PM	<i>2sg imperat</i>	mózi
1427	FPM	<i>inf mogti</i> <i>pomogti</i> мочь, помочь – моći, помоći – мóc, помóc	móc
1428	M	<i>3pl imperf</i>	mòga:gu:
1429	PM	<i>l-ptc sg m</i>	mògo:
1430	PM	<i>l-ptc sg f</i>	mògla
1431 ^o	P	<i>l-ptc pl m</i>	(-)
1432	L	‘зoвет кого-нибудь’ зoвет – зoве – woła	zóve
1433	M	<i>1sg praes zovq</i> зoву – зoвem – звę się	zóvem
1434	F	<i>3sg praes роšçitъ</i> пищит – pišti – piszczy	pì:šti:
1435	F (Sm)	kvililъ бр цвялiу – cvilio – kwilił	cví:lijo ⁹³
1436	L	‘спрашиваeт’ спрашиваeт – pita – pyta	pì:ta:
1437	FP	<i>1sg praes pytajemъ</i> пытаем – pitamo – pytamy	pì:ta:mo
1438 ^o	P	<i>3pl praes</i>	pì:taju:
1439	L	‘просит’ просит – moli – prosi	mòli:
1440	M	<i>sup prosiť</i> ø – <i>dual</i> prosiť – ч prosiť	pròsi:
1441	FP	<i>3sg praes мылçitъ</i> молчит – <i>dual</i> муçi – milczy	šú:ti: mú:çi:
1442 ^o	P	<i>ptc praes sg m</i>	(-)
1443	L	‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’ шея – vrat, šija – szyja	šija vrà:t
1444	F	šъja шея – šija – szyja	šija
1445	F (Sm)	гърдло горло – grlo – gardło	gřlo

⁹³ tužno plakao

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1446	L	‘плечо, часть туловища от шеи до руки’ плечо – rame – ramię	ràmo
1447	L	‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’ подмышка – pazuho – pacha	pàzuo
1448	FP	<i>Nsg</i> potъ пот – <i>дуал</i> pot – pot	ø ⁹⁴
1449°	P	<i>Gsg</i>	(-)
1450	FP	<i>Nsg</i> rǫka рука – ruка – ręka	rú:ka
1451	FPM	<i>DLsg</i>	<i>Dsg</i> rù:ci; <i>Lsg</i> rú:ci
1452	PM	na + <i>Asg</i>	nà-ru:ku
1453°	P	<i>Isg</i>	(-)
1454	FPM	<i>Npl</i>	rù:ke
1455	PM	<i>Gpl</i>	rú:ka:
1456	M	<i>Ipl</i>	rúkama
1457	M	<i>Lpl</i>	rúkama
1458°	P	<i>Gdu</i>	(-)
1459°	SI	<i>pejor augm /Nsg/</i> ручища – ručëtina – rączysko	(-)
1460	SI	<i>dem /Nsg/</i> ручка – ručica, ručka – rączka	rúčica
1461	FP	rǫčьka ручка – ručka – rączka	rùčka
1462	F	лѣвъ(-jъ) левый – levi – lewy	lijevi:
1463	FPM	<i>3sg praes</i> береть берет – bere – bierze	bére
1464	PM	<i>1sg praes</i>	bérem
1465	P	<i>l-ptc sg m</i>	brào
1466	P	<i>l-ptc sg f</i>	brá:la
1467	P	<i>l-ptc pl m</i>	brá:li
1468	FM	<i>1sg praes</i> възьмѣ возьму – uzmem – wezmę	ùzme:m
1469	PM	<i>inf</i>	úze:t

⁹⁴ znò:j

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1470°	P	<i>1sg aor</i>	ùze:
1471°	P	<i>3sg aor</i>	(-)
1472°	P	<i>2pl aor</i>	(-)
1473°	P	<i>3pl aor</i>	(-)
1474	PM	<i>2sg imperat</i>	úzmi
1475	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	ùzo:
1476	PM	<i>l-ptc sg f</i>	ùze:la
1477	PM	<i>1sg praes</i> dajò davajò даю – dajem – daje	dà:va:m dà:je:m
1478°	P	<i>2pl praes</i>	(-)
1479	M	<i>l-ptc sg m</i>	dá:vo:
1480	PM	<i>1sg praes</i> дамь дам – дам – дам	dà:m
1481	PM	<i>2sg praes</i>	dà:š
1482	PM	<i>2pl praes</i>	dá:te
1483	PM	<i>3pl praes</i>	dà:ju:
1484	M	<i>2sg imperat</i>	dà:j
1485	P	<i>l-ptc sg m</i>	dào
1486	P	<i>l-ptc sg f</i>	dá:la
1487	P	<i>l-ptc pl m</i>	dá:li
1488	PM	<i>ptc pass sg m</i>	dà:t
1489°	P	<i>ptc pass sg f</i>	dá:ta
1490°	P	<i>ptc pass sg n</i>	dá:to
1491	PM	<i>1sg praes</i> њмамь имею – imam – mam	íma:m
1492	PM	<i>1pl praes</i>	íma:mo
1493	PM	<i>3pl praes</i>	íma:ju:
1494	M	<i>inf</i>	ímat
1495	F	<i>3sg praes</i> хытајеть ук хитае – hita – ø	íta:
1496	F	<i>3sg praes</i> хватајеть хватает – hvata – chwyta	vàta:
1497	L	‘держит’ держит – drži – trzyma	dřži:
1498	F	дыгзйтъ держит – drži – dzierży	dřži:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1499	M	<i>1sg praes</i> pustjǫ пущу – pustim – puszcze	pùšti:m
1500	L	‘бросит, кинет’ /камень/ бросит, кинет – bacì – rzuci	bàci:
1501	F	tis(k)netъ (с)тиснет – tisne – ciśnie	stisne:
1502	PM	<i>inf</i> padti пасть – pasti – paść	pànut
1503	PM	<i>l-ptc sg m</i>	pànuo
1504	PM	<i>l-ptc sg f</i>	pànula
1505	L	‘поднимет’ /что-нибудь с земли/ поднимет – (po)digne – podniesie	digne: pódigne:
1506	F	<i>3sg praes</i> tręsetъ трясет – trese – trzęsie	tré:se
1507°	P	<i>1sg praes</i>	(-)
1508	PM	<i>1pl praes</i>	tré:semo
1509	PM	<i>inf</i>	tré:s
1510°	P	<i>ptc praes sg m</i>	(-)
1511	PM	<i>l-ptc sg m</i>	tré:so:
1512	PM	<i>l-ptc sg f</i>	tré:sla
1513°	P	<i>ptc pass sf praef</i>	(-)
1514	F	<i>1sg praes</i> хылjǫ ук хилю – <i>слн дуал</i> hilam se – chyle	ø
1515	F	dolnъ ладонь – dlan – dłoń	dlàn
1516	FPM (Sm)	<i>Nsg</i> gъrstъ / <i>u произв</i> / горсть – pregršč – garść	prègr:š
1517	M	<i>Gsg</i>	prègr:šti
1518°	P	<i>Isg</i>	prègr:šti
1519	M	<i>Npl</i>	prègr:šti
1520	L	‘кулак’ кулак – pesnica – pięść	šàka pé:snica ⁹⁵
1521	F	рęсть запястье – pest, pesnica – pięść	ø ⁹⁶
1522	FPM	<i>Nsg</i> paľъсь палец – palac – palec	pàlac

⁹⁵ novo

⁹⁶ šàka || pé:snica

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1523	PM	<i>Gsg</i>	pà:lca
1524	M	<i>Isg</i>	pà:lcam pà:lcom
1525	M	<i>Lsg</i>	pà:lcu
1526	FM	<i>Npl</i>	pà:lci pà:lčevi
1527	PM	<i>Gpl</i>	pàla:ca: pàlče:va:
1528	L	‘палец руки’ палец – prst – palec	přs
1529	L	‘большой палец’ болшой палец – palac – kciuk	pàlac
1530	L	‘указательный палец’ указательный палец – kažiprst – wskazujący palec	kážípu:t
1531	L	‘средний палец’ средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec	srèdna:k
1532	L	‘безымянный палец’ безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec	prsténa:k
1533	L	‘мизинец’ мизинец – mali prst – mały palec	mà:li: přs
1534	P	<i>Nsg n subst</i> malo мало – malo – małe	màlo
1535	FP	<i>malo /adv/</i> мало – malo – małe	mà:lo:
1536	FP	<i>Nsg</i> ноготь ноготь – nokat – paznokieć	nòkat
1537	M	<i>Gsg</i>	nòkta
1538	M	<i>Lsg</i>	nòktu
1539	FM	<i>Npl</i>	nòkti
1540	M	<i>Gpl</i>	noká:ta: nòka:ta:
1541	L	‘суставы пальцев’ / <i>Npl/</i> суставы – zglobovi, članci – stawy	zglóbovi šlá:nci
1542	F (Sm)	čelnъ -ъкъ член – član, članak – człon, członek	šlá:nak
1543	F	pędъ пядь – ped – piędź	pè:do:
1544	L	‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’ запястье – članak, zglob – przegub	zglòb šlá:nak



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1545	FPM	<i>Nsg</i> олкѣтъ / <i>genus</i> / локоть – lakat – łokieć	lâ:kat
1546	PM	<i>Gsg</i>	lâ:kta
1547	PM	<i>Lsg</i>	lá:ktu
1548	FM	<i>Npl</i>	lâktovi
1549	PM	<i>Gpl</i>	laktó:va:
1550	FP	<i>Nsg</i> noga нога – noga – noga	nóga
1551	FPM	<i>DLsg</i>	<i>Dsg</i> nògi nòzi; <i>Lsg</i> nózi nògi
1552°	P	<i>Asg</i>	nògu
1553	FPM	<i>Npl</i>	nòge
1554	PM	<i>Gpl</i>	nó:ga:
1555	M	<i>Ipl</i>	nógama
1556	M	<i>Lpl</i>	nógama
1557°	P	<i>Gdu</i>	(-)
1558°	Sl	<i>pejor augm /Nsg/</i> ножица – nožetina, nožina, požurda – nožysko	(-)
1559	Sl	<i>dem /Nsg/</i> ножка – nožica, nogica – nóžka	nógica
1560	FP	пожька ножка – ø – nóžka	ø
1561	L	‘верхняя часть ноги человека’ ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo	stégno
1562	F	bedro бедро – bedro – biodro	bèdra
1563	FP	<i>Nsg</i> kolěno колeно – koleno – kolano	kóleno
1564	PM	<i>Npl</i>	kólena
1565	PM	<i>Gpl</i>	kòle:na:
1566	M	<i>Dpl</i>	kólenima
1567	M	<i>Ipl</i>	kólenima
1568	M	<i>Lpl</i>	kólenima
1569	L	‘стоит на коленях’ стоит на коленях – kleči – klęczy	klé:či:
1570	FP	<i>3sg praes</i> klęčiti ø – kleči – klęczy	klé:či:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1571 ^o	P	<i>ptc praes sg m</i>	klé:čo:
1572 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	klé:čala
1573	L	‘икра, мышца ноги ниже голени’ икра – list – łydka	li:s
1574	L	‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’ стопа – stopalo, stopa – stopa	stòpa
1575	L	‘след стопы’ след – trag, sled, stopa – stopa	trà:g
1576	L	‘подошва, нижняя часть стопы’ подошва, ступня – taban – podeszwa	tában
1577	F	pęta пятя – peta – pięta	pé:ta
1578	F	boś(-jъ) босой – bos, bosī – bosy	bò:s, bòsi:
1579	L	‘шаг’ шаг – korak, koračaj – krok	kòra:k
1580	F	<i>1sg praes stoję</i> стою – stojim – stoje	stói:m
1581 ^o	P	<i>3pl praes</i>	stóe:
1582	PM	<i>2sg imperat</i>	stò:j
1583 ^o	P	<i>ptc praes sg m</i>	(-)
1584 ^o	P	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
1585	PM	<i>1sg aor stanęxъ</i> ø – stanuh – ø	stádo
1586	PM	<i>3sg praes sęditъ</i> сидит – sedi – siedzi	śédi:
1587	PM	<i>1sg praes</i>	śédi:m
1588	PM	<i>2sg imperat</i>	śédi
1589	PM	<i>3pl imperf</i>	śé:ža:gu:
1590 ^o	P	<i>ptc sg m</i>	sijo
1591	PM	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
1592	F	<i>1sg praes sędę</i> сяду – sed(n)em – siąde	śéde:m
1593	M	<i>inf</i>	śès
1594	F	<i>3sg praes ležitъ</i> лежит – leži – leży	léži:
1595	M	<i>1sg praes</i>	léži:m



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1596 ^o	P	<i>1sg praes</i> lęǵo лягу – legnem – lęǵe	lęgne:m
1597	PM	<i>2sg imperat</i>	lęzi
1598	PM	<i>inf</i>	lęć
1599 ^o	P	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
1600 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	(-)
1601 ^o	P	<i>l-ptc pl m</i>	(-)
1602	PM	<i>sup</i> съратъ ø – <i>диал</i> spat – ч spat	spá:vat
1603	FPM	сърапъје спанъе – sranje, spavanje – spanie	spá:va:ñe
1604	F (Sm)	<i>Nsg</i> съпъ сон – san – sen	sàn
1605	F	<i>Gsg</i>	snà
1606	M	<i>3sg praes</i> дрѣмајетъ дремлет – drema, dremlje – drzemie	drijema:
1607	M	<i>1sg praes</i>	drijema:m
1608	L	‘спина, часть тела от крестца до шеи’ спина – leđa, pleći, grbina, grbača – plecy	lé:ža
1609	FM (Sm)	<i>Npl</i> pletji плечи – pleće, pleća, pleći – plecy	pléći
1610	M	<i>Gpl</i>	pléći:
1611	M	<i>Dpl</i>	plécima
1612	M	<i>Ipl</i>	plécima
1613	M	<i>Lpl</i>	plécima
1614	FPM	<i>Nsg</i> kostъ кость – kost – kość	kò:s
1615	PM	<i>Gsg</i>	kòsti
1616	M	<i>Dsg</i>	kòsti
1617	FPM	<i>Isg</i>	kòsti
1618	PM	<i>Lsg</i>	kósti
1619	M	<i>Npl</i>	kòsti
1620	FPM	<i>Gpl</i>	kósti:
1621	M	<i>Dpl</i>	kóstima
1622	M	<i>Ipl</i>	kóstima
1623	PM	<i>Lpl</i>	kóstima



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1624	F	<i>Nsg</i> хръбѣтъ хребет – hrbat – grzbiet, <i>диал</i> chrzbiet	řbat
1625	F	<i>Lsg</i>	řbatu
1626	P (Sm)	pojasъ пояс – rojas, pas – pas	pà:s ⁹⁷
1627	M	<i>Npl</i> [бокъ] [бок] – [bok] – [bok]	bókovi
1628	F	<i>Npl</i> пръси <i>ук диал</i> перса – prsi, prsa – piersi	pr̥si
1629	FM	<i>Nsg</i> сърдѣсе сердце – srce – serce	sřce
1630	M	<i>Dsg</i>	sřcu
1631	M	<i>Lsg</i>	sřcu
1632	F	žila жила – žila – żyła	žila
1633	PM	<i>Nsg</i> кръ кровь – krv – krew	kř:v
1634	PM	<i>Gsg</i>	křvi
1635	F	<i>Asg</i>	kř:v
1636	M	<i>Isg</i>	(-)
1637	PM	<i>Lsg</i>	křvi
1638	L	‘легкие человека’ легкие – pluća, bela džigerica – pluća	bijela: žigarica
1639	F	<i>Npl</i> плјутја плутја ø – pluća – pluća	(-)
1640	F	вѣдихалъ вдыхал – udisao – wdychał	údiso:
1641	F	отѣдухалъ отдыхал – odisao – oddychał	ódiso:
1642	F	дѣхнуѣ дохнул – dahnuo – tchnął	dáno:
1643	F	отѣдѣхнуѣ отдохнул – odahnuo – odetchnął	odánuo odáno:
1644	FP	<i>Nsg</i> ребро ребро – rebro – żebro	rėbro
1645	PM	<i>Npl</i>	rėbra

⁹⁷ *kuda: vè:že:š svitńa:k*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1646	PM	<i>Gpl</i>	rebá:ra:
1647	L	‘живот человека’ живот – trbuh, kulja – brzuch	tǫbuk
1648	L	‘брюхо животного’ брюхо – trbuh – brzuch	tǫbuk
1649	F	трьбухъ требуха – trbuh – ø	tǫbuk
1650	F	роръкъ пупок – pupak – pępek	pùpak
1651	Sl	‘желудок человека’ желудок – želudac, stomak – żołądek	stòma:k
1652	F	želǫďbǫkǫ желудок – želudac – żołądek	žéludac
1653	F	červo чрево – crevo – trzewo	crijévo
1654	FP	<i>Nsg</i> (j)elito olito ø – jelito, <i>dual</i> olito – jelito	ø
1655°	P	<i>Npl</i>	ø
1656°	P	<i>Gpl</i>	ø
1657	L	‘печень человека’ печень – jetra, crna džigerica – wątroba	cǫ:na: žígárica
1658	F	ǫtroba утроба – utroba – wątroba	(-)
1659	F	žǫlčǫ zǫlčǫ желчь – žuč – żółć	žù:č
1660	F	selzena solzena селезенка – slezina, slezena – śledziona	slezéna
1661	L	‘почки человека’ / <i>Npl</i> / почки – bubrezi – nerki	búbrezi
1662	L	‘кожа человека’ кожа – koža – skóra	kòža
1663	FPM	<i>Nsg</i> koža кожа – koža – ч kùže	kòža
1664	P	<i>Isg</i>	(-)
1665	L	‘мыло’ мыло – sapun – mydło	sápu:n
1666	F	mydło мыло – <i>сли</i> milo – mydło	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1667	F	pěna пена – pena – piana	pjèna
1668	L	‘грязь’ /напр., на руках/ грязь – prljavština – brud	prlá:vština
1669	L	‘грязный’ /напр., о руках/ грязный – prljav – brudny	prřlav
1670	FPM	3sg praes praef мьjetь умоет – umije – umyje	ùmije
1671	P	1sg praes impraef	mijem
1672	P	1sg praes praef	ùmijem
1673	FPM	2sg imperat	úmi:
1674	FPM	l-ptc sg m	úmijo
1675°	P	l-ptc sg f	úmila
1676°	P	l-ptc pl m	úmili
1677	PM	ptc pass sg f praef	umivéna
1678°	P	ptc pass sg n praef	umivéno
1679	F	кoрѣль купель – kupelj – kapiel	ø
1680	FP	Nsg m subst pron čistь(-jъ) чист, чистый – čist, čisti – czysty	čis, čisti:
1681°	P	Nsg f subst	čista
1682°	P	Nsg n subst	čisto
1683°	P	čisto /adv/ чисто – čisto – czysto	čisto
1684°	Sl	‘чистота’ чистота – čistoća – czystość	čistóća
1685	L	‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’ полотенце – ručnik, peškir, ubrus – ręcznik	rùčni:k
1686	L	‘вытирается’ вытирается – briše se – wyciera się	briše: se
1687	L	‘гребень для волос’ гребень – češalj – grzebień	češalj
1688	F	grebeň гребен – češalj – grzebień	grèbe:n, grèbeni
1689	F	češetь чесет – češe – czesze	čèše:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1690	F	šćeta -ъka щетка – četka – szczotka	čètka
1691	L	‘зеркало’ зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro	špi:glo
1692	L	‘бреется’ бреется – brije se, britvi se – goli się	brije se
1693	L	‘стирает белье’ стирает – pere – pierze	père:
1694	F (Sm)	peretъ бр перыць – pere – pierze	père:
1695	Sl	‘прачка, женщина, которая стирает’ прачка – pralja – praczka	práľa
1696	L	‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’ валек – prakljača – kijanka	práklača
1697	L	‘полощет белье’ полощет – isplače – płucze	íspla:če:
1698	L	‘пятно, грязный след на одежде’ пятно – mrlja, pega – plama	ø ⁹⁸
1699	L	‘мусор, который сметают с пола’ мусор – smeće, đubre – śmieci	smèće búni:šte
1700	F	<i>Isg praes metq</i> мету – metem – miotę	méte:m
1701	F	<i>l-ptc sg m praef</i>	poméla
1702	F	metъla метла – metla – miotła	métla
1703	F	ometlo pometlo помело – omelo – pomiotło	omélo
1704	L	‘пыль’ /на мебели/ пыль – prašina – kurz	prášina
1705	PM	<i>Nsg m subst pron</i> съдорвъ(-жь) здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów	zdràv, zdràvi:
1706	PM	<i>Nsg f subst</i>	zdràva
1707	P	<i>Nsg n subst</i>	zdràvo
1708	FP	съдорвьje здоровье – zdravlje – zdrowie	zdrà:víe

⁹⁸ pŕlavo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1709	L	‘нездоровый, больной’ /в данное время/ больной – bolestan – chory	bòlestan
1710	F	хвогь(-жь) хворый – ø – chory	ø
1711	L	‘болезнь’ /о. н./ болезнь – bolest – choroba	bòle:s
1712	M	<i>Nsg</i> бошь /genus/ боль – bol – ból	bò:l
1713	M	<i>Gsg</i>	bò:la
1714	F	<i>3sg praes</i> търпитъ терпит – trpi – cierpi	t̥:pi:
1715	M	<i>1sg praes</i>	t̥:pi:m
1716	M	<i>3pl praes</i>	t̥:pe:
1717	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «лечит» вылечит – izleči – wyleczy	ízliječi:
1718	L	‘простудился’ простудился – nazebao, prehladio se – zaziębił	prelá:dijo
1719	M2	<i>1sg praes</i> кашляю кашляю – kašljem – kaszleę	kàšle:m
1720	F	кашль кашель – kašalj – kaszel	kàšal̥
1721	L	‘насморк’ насморк – kijavica, kihavica – katar	(-)
1722	F	кухаетъ чихает – kiha, kiše, kija – kicha	kì:ja: kì:še: ⁹⁹
1723	F	<i>l-ptc sg m</i> щипалъ щипал – štípaо – stczupał	ští:po:
1724	F	korsta xorsta короста – krasta – krosta	kràsta
1725	L	‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’ мозоль – žulj, kurje oko – odcisk	žù:l̥
1726	FP	<i>Nsg m subst pron</i> крѡвавъ(-жь) кравый – krvav, krvavi – krwawy	k̥va:v, k̥va:vi:
1727 ^o	P	<i>Nsg f subst</i>	(-)

⁹⁹ rjede

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1728°	P	<i>Nsg n subst</i>	(-)
1729	L	‘муж, супруг’ муж – muž, čovek – maž	čòek
1730	L	‘мужчина’ мужчина – muškarac, muško – mężczyzna	muškárac
1731	F (Sm)	<i>Nsg mǫžь</i> муж – muž – maž	mù:ž
1732	M	<i>Dsg</i>	mù:žu
1733	M	<i>Lsg</i>	mù:žu
1734	M	<i>Npl</i>	mùževi
1735	M	<i>Gpl</i>	mùže:va:
1736	M	<i>Dpl</i>	mùževima
1737	F	mǫžьскъь мужской – muški – męski	múški:
1738	L	‘женщина’ женщина – žena, ženska – kobieta	žéna
1739	FP (Sm)	<i>Nsg žena</i> жена – žena, ženska – żona	žéna
1740	M	<i>Gsg</i>	žéne:
1741	P	<i>Asg</i>	žénu
1742	P	<i>Vsg</i>	žéno
1743	P	<i>Npl</i>	žéne
1744	P	<i>Gpl</i>	žé:na:
1745°	P	<i>Vpl</i>	(-)
1746	F	žěnska(-ja) / <i>substant, adi</i> / женская – ženska, žensko – ч ženská	žénska:
1747	L	‘отец’ отец – otac – ojciec	ótac
1748	FPM	<i>Nsg отьсь</i> отец – otac – ojciec	ótac
1749	FP	obokъ + <i>Gsg</i>	óca
1750	F	ot(ъ) + <i>Gsg</i>	od óca
1751	F	bez(ъ) + <i>Gsg</i>	bez-óca
1752	M	<i>GAsg</i>	óca
1753	FM	къ + <i>Dsg</i>	ócu
1754	F	perďъ + <i>Isg</i>	pred-ócem ócom



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1756°	P	<i>Gpl</i>	óče:va:
1757°	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> папа, тятя – tata, ćaća – tatulek	ćaća
1758	PM	<i>Nsg mati</i> мать – mati – mać	mà:jka
1759	PM	<i>Gsg</i>	mà:jke:
1760	M	<i>Dsg</i>	mà:jci
1761	M	<i>Asg</i>	mà:jku
1762	M	<i>Vsg</i>	mà:jko
1763	M	<i>Isg</i>	mà:jko:m
1764	M	<i>Npl</i>	mà:jke
1765	PM	<i>Gpl</i>	mà:jki:
1766	PM	<i>Dpl</i>	mà:jkama
1767	M	<i>Ipl</i>	mà:jkama
1768°	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> матушка – majčica, mamica – mateczka	májčica
1769°	P	<i>3sg praes</i> roditь(se) родит(ся) – rodi (se) – rodzi (sie)	(-)
1770°	P	<i>inf</i>	(-)
1771°	P	<i>l-ptc sg f</i>	(-)
1772°	P	<i>ptc pass sg m praef</i>	(-)
1773°	P	<i>ptc pass sg f praef</i>	pórožena
1774°	P	<i>ptc pass sg n praef</i>	póroženo
1775	L	‘ребенок’ ребенок – dete – dziecko	dijéte
1776	SIFPM	<i>Nsg dětę /u произв/</i> дитя – dete – dziecko	dijéte
1777	PM	<i>Gsg</i>	žéteta
1778	M	<i>Dsg</i>	žétetu
1779	PM	<i>Npl</i>	žéca
1780	PM	<i>Gpl</i>	žéce:
1781	PM	<i>Dpl</i>	žèci
1782	M	<i>Ipl</i>	žéco:m
1783	FP	<i>Nsg сынъ</i> сын – sin – syn	sì:n
1784	PM	<i>GAsg</i>	sì:na



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1785	M	<i>Dsg</i>	si:nu
1786	M	<i>Isg</i>	si:nom sa-si:nom
1787	M	<i>Lsg</i>	si:nu
1788	PM	<i>Npl</i>	sinovi
1789	PM	<i>Gpl</i>	sinó:va: sino:va:
1790	PM	<i>Dpl</i>	sinóvima sinovima
1791	PM	<i>Apl</i>	sinove
1792	PM	<i>Ipl</i>	sinóvima sinovima
1793°	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> сыночек – sinčić – synulek	sinčić
1794	LSI	‘дочь’ дочь – kći – córka	ścè:r
1795	FPM	<i>Nsg</i> дѣкти /u произв/ дочь – kći – córka	ścè:r
1796	PM	<i>Gsg</i>	ścè:ri
1797	M	<i>Dsg</i>	ścè:ri
1798	M	<i>Asg</i>	ścè:r
1799	M	<i>Vsg</i>	ścè:ri
1800	M	<i>Isg</i>	ścè:ri
1801	M	<i>Npl</i>	ścè:ri
1802	PM	<i>Gpl</i>	ścè:ri:
1803	P	<i>Dpl</i>	ścè:rima
1804	M	<i>Ipl</i>	ścè:rima
1805°	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> доченька – kćer, ќerka, ќerčica – córeczka	ścè:kica
1806	L	‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ / <i>Npl</i> / близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta	blizá:nci
1807	L	‘ровестник, сверстник’ ровесник – vršnjak – rówieśnik	vřsni:k
1808	F	<i>Nsg</i> братъ брат – brat – brat	brát
1809	PM	къ + <i>Dsg</i>	bràtu
1810	M	съ + <i>Isg</i>	z bràtom
1811	M	<i>Lsg</i>	bràtu
1812	M	<i>Npl</i>	bráca



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1813	M	<i>Gpl</i>	bràće: (òsam bràće:)
1814	M	<i>Apl</i>	bràću
1815 ^o	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> братишка – braca, braco – braciszek	ø
1816	F	bratǣskǣjǣ братский – bratski – braterski	bràcki: (<i>adj</i>), bràcki (<i>adv</i>)
1817	FPM	<i>Nsg</i> sestra сестра – sestra – siostra	séstra
1818	M	bez(ъ) + <i>Gsg</i>	be-séstre:
1819	M	<i>DLsg</i>	séstri
1820	M	<i>Asg</i>	séstru
1821	M	<i>Vsg</i>	séstro
1822	FM	съ + <i>Isg</i>	sa-séstro:m
1823	PM	<i>Npl</i>	séstre
1824	PM	<i>Gpl</i>	sestá:ra:
1825	M	<i>Dpl</i>	séstrama
1826	M	<i>Apl</i>	séstre
1827	M	<i>Ipl</i>	séstrama
1828	M	<i>Lpl</i>	séstrama
1829 ^o	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> сестричка, сестренка – sestrica – siostrzyczka	séstrica
1830	F	вѣдовъсь вдовец – udovac – wdowiec	udóvac
1831	L	‘отчим, неродной отец’ отчим – oçuh – ojczym	òçu:k
1832	F	matǣxa мачеха – maçeha – macocha	màça:
1833	F	sirota сирота – sirota – sierota	siróta
1834	L	‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ пасынок – pastorak – pasierb	pàstorak
1835	L	‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ падчерица – pastorka – pasierbica	pàstor:ka
1836	L	‘семья, родители и их шети вместе’ семья – porodica, familija, obitelj – rodzina	fàmelija fàmilija

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1837	Sl	‘отец матери или отца’ дед, дедушка – ded – dziadek	žèd
1838 ^o	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> дедушка, дедуся – deda – dziadzius, dziadzio	(-)
1839 ^o	Sl	<i>pejor /Nsg/</i> дедка – dedurina – dziadyga	(-)
1840	F (Sm)	děďъ дед – ded – dziad	žèd ¹⁰⁰
1841 ^o	Sl	‘старый мужчина’ старик – starac – starzec	(-)
1842	Sl	‘мать отца или матери’ бабка, бабушка – baba – babka	bàba
1843 ^o	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> бабуся – babica, бапка, baka, bakica – babcia, babunia	bá:ka
1844 ^o	Sl	‘старая женщина’ старуха, старушка – starica – starucha, staruszka	(-)
1845	F (Sm)	baba баба – baba – baba	bàba ¹⁰¹
1846 ^o	Sl	<i>pejor /Nsg/</i> бабища – babetina – babsko	(-)
1847	F	внукъ внук – unuk – wnuk	únuk
1848	L	‘отец мужа’ свекор – svekar – teść	svèkar
1849	F	svegrъ свекор – svekar – śwekier	svèkar
1850	L	‘мать мужа’ свекровь – svekrva – teściowa	svèkrva
1851	M	<i>Nsg svekry</i> свекровь – svekrva – świekra	svèkrva
1852	L	‘отец жены’ тесть – tast, punac – teść	pú:nac
1853	F	tъstъ тесть – tast – teść	pú:nac

¹⁰⁰ 1. ‘Grosvater’; 2. ‘star čovjek’

¹⁰¹ ‘stara žena’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1854	L	‘мать жены’ теща – tašta, punica – tešćiowa	pùnica
1855	L	‘зять’ зять – zet – zięć	zèt
1856	F	zęť зять – zet – zięć	zèt
1857	L	‘жена сына’ сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa	snà: snàa
1858	L	‘муж сестры’ свояк – šurjak, svak – szwagier	zèt
1859	L	‘жена брата’ невестка – nevesta – snaha, bratowa	snà: snàa
1860	L	‘брат мужа’ деверь – dever – stwagier	žève:r
1861°	P	<i>Nsg</i> dëverь деверь – dever – dziewierz	žève:r
1862°	P	<i>GAsg</i>	(-)
1863°	P	<i>Npl</i>	(-)
1864°	P	<i>Gpl</i>	(-)
1865	L	‘сестра мужа’ золовка – zaova – szwagierka	zàova
1866	L	‘брат жены’ шурин – šurak, šurjak, šura, šogor – szwagier	šù:ra
1867	L	‘сестра жены’ свояченица – svast, svastika – szwagierka	svà:s svàstika ¹⁰²
1868	L	‘брат отца’ дядя – stric – stryj	strì:c
1869	F	stryjь бр стрый – stric – stryj	strì:c
1870	L	‘жена брата отца’ тетя, тетка – strina – stryjenka	strì:na
1871	LSI	‘брат матери’ дядя – ujak, ujac – wuj	dà:ža
1872°	SI	<i>hurocor /NVsg/</i> дядюшка, дядечка – ujka, uja, uj(k)o – wujaszek	(-)

¹⁰² novo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1873	F	ујь /и произв/ бр вуй – ујак, ујас – wuj	ùja:k
1874	LSI	‘жена брата матери’ тетя, тетка – ујна – wujwnka	ù:jna
1875	F (Sm)	teta -ъка тетка – teta – ciotka	tètk ¹⁰³
1876 ^o	SI	hypocor /NVsg/ тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka	tètkica
1877	L	‘муж сестры матери’ дядя – tetak, teča – wuj	té:tak
1878	L	‘сын брата’ племянник – sinovac, bratić, bratanić, nećak – bratanek	sinóvac
1879	L	‘дочь брата’ племянница – sinovica, bratičina, nećakinja – bratanica	sinóvica
1880	L	‘сын сестры’ племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec	sèstrić
1881	L	‘дочь сестры’ племянница – sestričina, sestrična, nećaka – siostrzenica	sèstrična
1882	L	‘сын дяди со стороны матери’ двоюродный брат – brat od ujaka, bratić – cioteczny brat	ròža:k
1883	L	‘дочь дяди со стороны матери’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra	ròdica
1884	L	‘сын дяди со стороны отца’ двоюродный брат – bratućed, bratić, stričević – stryjeczny brat	ròža:k
1885	L	‘дочь дяди со стороны отца’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratućeda – stryjeczna sestra	ròdica
1886	L	‘родня, совокупность родственников’ родня – rodbina, rod, rođaci – krewni	rožá:ci
1887	F	čeljadь /genus/ челядь – čeljad – czeladź	(-)

¹⁰³ ‘očeva i majčina sestra’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1888	F	děva /u proizve/ девка, девушка, девочка – devojka, devojče, диал devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a	žévo:jka
1889	FPM	<i>Nsg m subst pron</i> старъ(-жь) стар, старый – star, stari – stary	stàr, stà:ri:
1890	PM	<i>Nsg f subst pron</i>	stàra, stà:ra:
1891	PM	<i>Nsg n subst pron</i>	stàro, stà:ro:
1892	M	<i>Gsg m subst</i>	stàra
1893	M	<i>Dsg m subst</i>	stàru
1894	M	<i>Lsg m subst</i>	stàru
1895	PM	<i>Npl m pers subst pron</i>	stàri, stà:ri:
1896	PM	<i>Npl f subst pron</i>	stàre, stà:re:
1897	PM	<i>Npl n subst pron</i>	stàra, stà:ra:
1898	L	‘лысый’ /о человеке/ лысый – ćelav – łysy	ćelav
1899°	SI	‘лысый человек’ / <i>substant pejor</i> / лысый – ćelavko – łysoń	će:lo
1900	L	‘лысина на голове человека’ лысина – ćela – łysina	ćela
1901	L	‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/ кудрявый – kudrav – kędzierzawy	kovǫžav
1902	L	‘рыжий’ /о волосах человека/ рыжий – rǫdokos – rudy	ri:ž
1903	L	‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ / <i>Npl</i> / веснушки – pege – piegi	pjège
1904	SI	‘имеющий веснушки’ веснучатый – pegav – piegowaty	pjègav
1905	F	нѣтъ(-жь) немой – nem, nemi – niemy	nijem, nijemi:
1906	F	слѣръ(-жь) слепой – slep – ślepy	slijep
1907°	SI	‘слепой человек’ / <i>NVsg pejor</i> / слепой – slepac – ślepiec	slijėpac
1908	L	‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/ косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty	ėrav rá:zrok



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1909	F	<i>Nsg m</i> глух(-жь) глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy	glù:v, glù:vi:
1910	M	<i>Npl m pers</i>	glú:vo
1911 ^o	Sl	‘глухой человек’ / <i>NVsg pejor!</i> глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch	glúva:ć
1912	L	‘человек, который работает левой рукой’ левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut	léva:k
1913	F	гърба гърбъ горб – grba – garb	gřba
1914	Sl	‘горбатый, имеющий горб’/о человеке/ горбатый – grbav – garbaty	gřbav
1915 ^o	Sl	‘горбатый человек’ горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus	(-)
1916	L	‘хромой’ /о человеке/ хромой – ćorav, hrom – kulawy	ròm
1917	F	хромъ(-жь) хромой – hrom – chromy	ròm
1918	L	‘большой’ /по размеру, по объему/ большой – velik, veliki – wielki	vèlik, vèliki:
1919 ^o	Sl	‘человек с большим животом’ пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz	(-)
1920	L	‘толстый’ /о человеке/ толстый – debeo – gruby	débo:
1921 ^o	Sl	‘толстый человек’ толстяк – debeljko – grubas	(-)
1922	F	тълстъ(-жь) толстый – tust – tłusty	ø ¹⁰⁴
1923	L	‘худой’ /о человеке/ худой – mršav – chudy	mřšav
1924 ^o	Sl	‘худой человек’ худой – mršavko – chudzielec	(-)
1925	Sl	‘жилистый’ /о руке, мясе/ жилистый – žilav – żylasty	žilav
1926 ^o	Sl	‘человек с большой головой’ голован, головач – glavonja – głowacz	(-)

¹⁰⁴ *débo:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1927	SI	‘бородатый, с большой бородой’ бородатый – bradat – brodaty	brádat
1928°	SI	‘человек с большой бородой’ бородач – bradonja – brodacz	brá:doña
1929	SI	‘усатый, с большими усами’ усатый – brkat – wašaty	bǫkat
1930°	SI	‘человек с большими усами’ усач – brko, brkonja, brkajlija – wašal	bǫ:ko
1931	L	‘красивый’ /о человеке/ красивый – lep, krasan – ładny	lijep krà:san
1932	L	‘хороший’ /о погоде/ хороший – lep, krasan – ładny	lijep krà:san
1933	L	‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/ сильный – snažan, jak – silny	jà:k
1934	F	сила / <i>substant</i> ili <i>adv</i> / сила – sila – siła	sila
1935	LSI	‘глупый человек, дурак’ глупец, дурак – glupan – głupiec	glúpan
1936°	LSI	‘глупость’ глупость – glupost – głupota	(-)
1937	F	гърдъ(-жь) гордый – grdan – <i>dual</i> gardy	gǫ:dan
1938	L	‘скупой, чрезмерно бережливый’ скупой – tvrđi – skapy	tvǫ:di:
1939	F	<i>Nsg m subst</i> dobrъ добр – dobar – dobry	dòbar
1940	SIL	‘хорошо’ /напр., работает/ хорошо – dobro – dobrze	dóbro
1941	F	protivъnъ(-жь) protivъnъ(-жь) противный – protivan – przeciwny	(-)
1942°	P	kłętva kłętba клятва – kletva – kłątwa	(-)
1943	FP	<i>3sg praes</i> кльнетъ клянёт – kune – klnie	kúne:
1944	PM	<i>1sg praes</i>	kúne:m
1945	PM	<i>inf</i>	klè:t
1946	M	<i>l-ptc sg m</i>	klèo
1947°	P	ne + <i>3sg praes</i>	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1948 ^o	P	<i>pro + 3sg praes</i>	pròkleo
1949	PM	<i>pro + ptc pass sg m subst pron</i>	pròkle:to
1950 ^o	P	<i>pro + ptc pass sg f subst pron</i>	pròkle:ta
1951 ^o	P	<i>pro + ptc pass pl m subst pron</i>	pròkle:ti:
1952	PM	<i>1sg praes</i> плачу – плаčem – płacę	pláče:m
1953	PM	<i>2sg imperat</i>	pláči
1954 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	(-)
1955	Sl	‘плаксивый, часто плачущий’ /о ребенке/ плаксивый – plačljiv – płacziwy	pláčkav
1956	F	<i>Nsg</i> слеза слеза – suza – łza	sùza
1957	F	<i>Gpl</i>	sù:za:
1958	P	<i>3sg praes</i> боится – бои se – бои się	bòji: se
1959	M	<i>1sg praes</i>	bòji:m se
1960	PM	<i>3pl praes</i>	bòje: se
1961	M	<i>inf</i>	bòjat se
1962	PM	<i>l-ptc sg m</i>	bòjo: se
1963 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	(-)
1964 ^o	P	<i>l-ptc pl m</i>	(-)
1965	Sl	‘пугливый’ пугливый – plašljiv – płochliwy	plášiv
1966	M	<i>3sg praes</i> смеется – смеje se – śmieje się	smije se
1967	PM	<i>1sg praes</i>	smijem se
1968	M	<i>2sg praes</i>	smiješ se
1969	PM	<i>2pl praes</i>	smijete se
1970	PM	<i>2sg imperat</i>	smi: se
1971	PM	<i>inf</i>	smijat se
1972	PM	<i>l-ptc sg m</i>	smijo: se
1973	PM	<i>l-ptc sg f</i>	smija:la se
1974	L	‘заикается’ заикается – mуса – jąka się	mùca:
1975	F	хвалю – hvalim – chwaleę	và:li:m

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1976 ^o	SI	‘человек, который любит хвалиться’ хвастун – hvaldžija, hvalisavac – samochwał	(-)
1977	F	čьсть честь – čast – cześć	čà:s
1978	F	сормъ срам – sram – srom	srà:m
1979	L	‘лжет, говорит неправду’ лжет, врет – laže – kłamię	làže:
1980	M	<i>Isg praes</i> лъžq лгу – lažem – lžę	làže:m
1981	F	<i>l-ptc sg m</i>	lágo:
1982	F	лъжь ложь – laž – lež	là:ž
1983	F	правъда правда – pravda – prawda	prà:vda
1984	LSI	‘человек, который лжет’ лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca	lážo:v láživac
1985 ^o	SI	‘женщина, которая лжет’ лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha	(-)
1986 ^o	SI	‘женщина, которая любит сплетничать’ сплетница – spletkarica, spletkašica – plotkarka	(-)
1987	SI	‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/ работящий – radan – pracowity	rà:dan
1988	L	‘ленивый, не любящий работать’ ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwy	lijen, lijeni:
1989 ^o	SI	‘ленивый человек’ лентяй – lenjivac, lenština, lijenčina – leń	(-)
1990 ^o	SI	‘человек, который много спит’ соня – spravalica – śpioch	(-)
1991 ^o	SI	‘человек, который очень много ест’ <i>/NVsg/</i> обжора – proždrljivac – żarłok	(-)
1992 ^o	SI	‘человек, который любит вкусно поесть’ <i>/NVsg/</i> лакомка – proždrljivac, lakomac – łakomczuch	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1993 ^o	SI	‘человек, который любит пить водку, пьяница’ пьяница – <i>pijanica</i> – <i>pijak</i>	<i>pijanica</i>
1994	L	‘небольшой селский населенный пункт’ деревня, село – <i>selo</i> – <i>wieś</i>	<i>sélo</i>
1995	F	<i>Nsg</i> <i>vъсь</i> <i>бр</i> вёска – <i>дual</i> <i>vas, ves</i> – <i>wieś</i>	ø ¹⁰⁵
1996	F	<i>Lsg</i>	ø ¹⁰⁶
1997	FP	<i>Nsg</i> <i>sedlo</i> село – <i>selo</i> – <i>sioło</i>	<i>sélo</i>
1998 ^o	P	<i>Npl</i>	(-)
1999 ^o	P	<i>Gpl</i>	(-)
2000 ^o	P	<i>Lpl</i>	(-)
2001	L	‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’ сосед – <i>sused</i> – <i>sąsiad</i>	ø ¹⁰⁷
2002	FPM	<i>Nsg</i> <i>sôsěď</i> сосед – <i>sused</i> – <i>sąsiad</i>	ø ¹⁰⁸
2003	PM	<i>GAsg</i>	ø ¹⁰⁹
2004	M	<i>Npl</i>	ø ¹¹⁰
2005	PM	<i>Gpl</i>	ø ¹¹¹
2006	SI	‘женщина, живущая в соседнем доме’ соседка – <i>suseda, susetka</i> – <i>sąsiadka</i>	ø ¹¹²
2007	LSI	‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’ плотник – <i>drvodeljа, tesar, tesač</i> – <i>cieśla</i>	<i>tèsa:r</i>
2008	SI	‘человек, который рубит лес’ дрвосек – <i>drvoseča</i> – <i>drwal</i>	<i>drvóseča</i>
2009	LSI	‘человек, который строит каменные дома’ каменщик – <i>zidar</i> – <i>murarz</i>	<i>zída:r</i>
2010	LSI	‘человек, который делает печи’ печник – <i>pečar</i> – <i>zdun</i>	ø

¹⁰⁵ *sélo*

¹⁰⁶ *u sélu*

¹⁰⁷ *kónšija*

¹⁰⁸ *kónšija*

¹⁰⁹ *Gsg kónšije*.; *Asg kónšiju*

¹¹⁰ *kónšije*

¹¹¹ *kónši:ja*;

¹¹² *kónši:nica*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2011	LSI	‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’ бондарь – bačvar, kačar – bednarz	bàčva:r kàča:r
2012	SI	‘человек, который делает колеса для телег’ колесник – kolar – kołodziej	(-)
2013	SI	‘человек, который работает в кузнице’ кузнец – kovač – kowal	kóva:č
2014°	SI	‘жена кузнеца’ кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa	ková:čova žena
2015°	SI	‘сын кузнеца’ сын кузнеца – kovačev sin – kowalak	(-)
2016	F	гъньџагъ гончар – grnčar – garncarz	ø
2017	LSI	‘человек, который шьет и чинит обувь’ сапожник – obučar, postolar – szewc	šuster
2018°	SI	‘жена сапожника’ жена сапожника – obučareva žena – szewcowa	šusteroва žena
2019°	SI	‘сын сапожника’ сын сапожника – obučarev sin – szewczak	šusteroв sin
2020	F	šidlo шило – šilo – szydło	šilo
2021	LSI	‘человек, который шьет одежду’ портной – krojač – krawiec	térzija
2022°	SI	‘жена портного’ жена портного – krojačeva žena – zona krawca	(-)
2023	SI	‘женщина, которая шьет одежду’ портниха – krojačica, švalja – szwaczka	švála šnàjderica
2024	SI	‘человек, который мелет зерно на мельнице’ мельник – mlinar, vodeničar – młynarz	mlina:r
2025°	SI	‘жена мельника’ мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka	(-)
2026°	SI	‘сын мельника’ сын мельника – mlinarov sin – młynarzak	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2027	FP	<i>lsg praes</i> meljō мелю – meljem – miele	mèle:m
2028	FP	<i>lpl praes</i>	mèle:mo
2029	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	mljō
2030	PM	<i>l-ptc sg f</i>	mlèla
2031	PM	<i>ptc pass sg m</i>	mléven
2032 ^o	P	<i>ptc pass sg f</i>	(-)
2033 ^o	P	<i>ptc pass sg n</i>	(-)
2034	F	žьny -na -novъ жернова – žrvanj – žarna	žj:vañ
2035	Sl	‘женщина, которая готовит еду’ кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka	kùvarica
2036	Sl	‘пастух, человек, пасущий скот’ пастух – pastir – pasterz	čóban
2037	F	pastyгъ пастырь – pastir – pasterz	čóban
2038	Sl	‘женщина, которая пасет скот’ ук пастушка – pastirica, čobanica – pasterka	čóbanica
2039	Sl	‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz, świniarz...	óvča:r
2040	Sl	‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ гусятница – ovčarka, ovčarica, guščarica... – owczarka, geśiarka...	ø ¹¹³
2041	LSl	‘человек, который разводит пчел’ пчеловод – pčelar – pszczelarz	čèla:r
2042	Sl	‘человек, который лечит’ врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz	dòktor
2043	F	<i>Nsg doktor</i> доктор – doktor – doktor	dòktor
2044	Sl	‘женщина-врач’ врачиха, диал докторица – lekarka, liječnica, doktorica, doktorka – lekarka	dòktorica

¹¹³ čóbanica

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2045	SI	‘человек, который судит в суде’ судья – sudija, sudac – sędzia	súdiya
2046	F	sòdъji -ja судья – sudija – sędzia	súdiya
2047	LSI	‘человек, который учит в школе’ учитель – učitelj – nauczyciel	účitel’
2048	M	<i>Isg</i> [učiteljъ] [учитель] – [učitelj] – [nauczyciel]	účitel’i
2049	M	<i>Npl</i>	účitel’i
2050	M	<i>Dpl</i>	účitel’ima
2051	SI	‘женщина, которая учит в школе’ учительница – učiteljica – nauczycielka	učitel’ica
2052°	P	<i>3sg praes</i> učítъ учит – učí – uczы	úči:
2053°	P	<i>Isg praes</i>	úči:m
2054	FP	<i>inf</i>	účit
2055°	P	<i>Isg aor praef</i>	naúčik
2056°	P	<i>3sg aor praef</i>	(-)
2057°	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	(-)
2058	LSI	‘мальчик, который учится в школе’ школьник, ученик – učenik, đak – uczeń	žà:k
2059	SI	‘девочка, которая учится в школе’ школьница, ученица – učenica – uczennica	žà:k ùčenica ¹¹⁴
2060	PM	<i>3sg praes</i> čítajetъ čьtetъ читает – číta – czyta	číta:
2061	PM	<i>Isg praes</i>	číta:m
2062°	P	<i>2pl praes</i>	číta:te
2063°	P	<i>3pl praes</i>	čítaju:
2064	PM	<i>inf</i>	čítat
2065	PM	<i>2pl imperat</i>	číta:jte
2066°	P	<i>Isg aor</i>	(-)
2067°	P	<i>3sg aor</i>	(-)
2068	FP	<i>l-ptc sg m</i>	čító:
2069	F	<i>l-ptc sg m</i> čьtlъ прочел – бг čel – ч četl	ø

¹¹⁴ novo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2070	F	<i>l-ptc pl m</i>	ø
2071	FPM	<i>1sg praes pišq</i> пишу – pišem – piszę	pi:še:m
2072	P	<i>3pl praes</i>	pi:šu:
2073	PM	<i>2pl imperat</i>	pi:šite
2074°	P	<i>3sg aor impraef</i>	(-)
2075°	P	<i>3sg aor praef</i>	(-)
2076°	P	<i>ptc praes sg m</i>	(-)
2077°	P	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
2078	FPM	<i>Nsg jъme</i> имя – ime – imię	ime
2079	M	<i>Gsg</i>	imena
2080	PM	<i>Npl</i>	iména
2081	PM	<i>Gpl</i>	imé:na:
2082	L	‘тетрадь’ тетрадь – sveska – zeszyt	té:ka
2083	L	‘карандаш’ карандаш – olovka – ołówek	là:pis
2084	L	‘чернила’ чернила – mastilo, tinta, crnilo – atrament	tì:nta
2085	L	‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’ письмо – pismo – list	pí:smo
2086	F	письмо письмо – pismo – pismo	pí:smo
2087	L	‘бумага’ бумага – papir, hartija – papier	ártija
2088	F	<i>Nsg kъnjiga</i> книга – knjiga – książka	kńiga
2089	FM	<i>DLsg</i>	kńizi
2090	SI	‘человек, который работает на заводе или на фабрике’ рабочий – radnik – robotnik	rà:dni:k
2091	SI	‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’ работница – radnica – robotnica	rà:dnica



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2092	L	‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’ работает, делает – radi, čini – praciuje, robi	rà:di:
2093	PM	<i>1sg praes</i> dělajq делаю – delam – działam	ø
2094	M	<i>1pl praes</i>	ø
2095	PM	<i>2sg imperat</i>	ø
2096	PM	<i>sup</i>	ø
2097	F	orbitъ <i>dual</i> робит – <i>dual</i> robi – robi	ø
2098	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «делает» сделает – uradi – zrobi	úra:di:
2099	L	‘работа’ работа – rad – praca	rà:d
2100	F (Sm)	dělo дело – delo – dzieło	žèlo ¹¹⁵
2101	F	ščьglъ scěglъ ø – cigli – szczegół	cigli:
2102	F	rědъ ряд – red – rząd	rè:d
2103	F	cěsarjъ cьsarjъ царь – car – cesarz	càr
2104	FP	<i>Nsg korljъ</i> король – kralj – król	krà:í
2105	P	<i>Gsg</i>	krá:ía
2106	P	<i>Vsg</i>	krà:íu
2107	P	<i>Gpl</i>	krá:íe:va:
2108	L	‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’ город – grad, varoš – miasto	grà:d
2109	L	‘место’ место – mesto – miejsce	mjèsto
2110	F (Sm)	<i>Nsg město</i> место – mesto – miasto	mjèsto ¹¹⁶

¹¹⁵ dò:če žèlo ná-viželo

¹¹⁶ naselje + Platz

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2111	F	въ + <i>Asg</i>	ú-mjesto
2112	F	въ + <i>Lsg</i>	ú-mjestu
2113°	P	<i>NApl</i>	(-)
2114	F	въ + <i>Asg</i> [gordъ] [город] – [grad] – [gród]	ù-gra:d
2115	F	въ + <i>Lsg</i>	u grá:du
2116	L	‘рынок, место где производится торговля’ рынок – trg, pijasa, pazar – rynek	píjasa ¹¹⁷
2117	L	‘периодическая широкая торговля’ раз в месяц или несколько раз в год/ ярмарка – vašar, sajam, pанаđur – jarmark	páza:r
2118	F	сѣна цена – cena – sena	cijéna
2119	L	‘деньги’ деньги – novac – pieniądze	pàre
2120	FP	<i>Nsg</i> pèнезь ø – <i>дual</i> penez – pieniądze	ø
2121	F	<i>Npl</i>	ø
2122	L	‘считает’ /деньги/ считает – broji – liczy	bróji:
2123	L	‘стоит’ стоит – stoji, košta – kosztuje	kò:šta:
2124	F	куплю куплю – kupim – kupić	kù:pi:m
2125°	P	<i>3sg praes</i> купуеъ ук купуе – kupuje – kupuje	kúpue kúpu'e
2126°	P	<i>1sg praes</i>	(-)
2127°	P	<i>inf</i>	(-)
2128°	P	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
2129°	P	<i>l-ptc sg f</i>	(-)
2130°	P	<i>inf</i> prodajati prodavati продавать – prodavati – sprzedawać	prodá:vat
2131°	P	<i>l-ptc sg m</i> prodaъ продал – prodao – sprzedał	pròdo:
2132°	P	<i>l-ptc sg f</i>	(-)

¹¹⁷ stočna

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2133 ^o	P	<i>l-ptc pl m</i>	(-)
2134	L	‘сколько’ сколько – koliko – ile	Kóliko kóšta:?
2135 ^o	P	<i>3sg praes</i> platitъ платит – plati – płaci	plà:ti:
2136	FPM	<i>1sg praes</i>	plà:ti:m
2137 ^o	P	<i>3pl praes</i>	(-)
2138	PM	<i>2sg imperat</i>	plá:ti
2139	PM	<i>2pl imperat</i>	plá:tite
2140	FPM	<i>ptc pass sg m</i>	plà:ćen
2141	F	<i>l-ptc sg m</i> platjalъ ø – plăcao – wpłacał	plá:čo:
2142	L	‘дорогой, недешевый’ дорогой – skup – drogi	skù:p
2143	FP (Sm)	<i>Nsg m subst pron</i> dorgъ(-jъ) дорогой – drag, dragi – drogi	drà:g, drà:gi:
2144	P	<i>Nsg f subst</i>	drá:ga
2145	P	<i>Nsg n subst</i>	drá:go
2146	M	<i>Npl m pers</i>	drà:gi:
2147	P	dorgo /adv/ дорого – drago – drogo	drà:go
2148	L	‘дешевый, недорогой’ дешевый – jeftin – tani	jèvtin
2149	F	dъlgъ долг – dug – dług	dù:g
2150	M	<i>Nsg m subst</i> dъlžнь должен – dužan – dłużny	dú:žan
2151	M	<i>Nsg f subst</i>	dú:žna
2152	M	<i>1sg praes</i> kradъ краду – kradem – kradę	krá:dem
2153	L	‘человек, который крадет’ вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej	ló:po:v
2154	L	‘человек, который охотится’ охотник – lovac – myśliwy	lóvac
2155	L	‘охота на диких зверей и птиц’ охота – lov – polowanie	lò:v
2156	FPM	<i>3sg praes</i> strěljajetъ стреляет – strelja – strzela	strijeła:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2157	PM	<i>3pl praes</i>	strijélaju:
2158 ^o	P	<i>3sg praes praef</i> ловить выловит – ulovi – złowi	(-)
2159	FPM	<i>1sg praes impraef</i>	lóvi:m
2160 ^o	P	<i>ptc pass sg m subst</i>	(-)
2161 ^o	P	<i>sup</i>	(-)
2162	F	ловъ лов – lov – łow	lò:v
2163	Sl	‘человек, который ловит рыбу’ рыбак – ribar, ribič – rybak	riba:r
2164	L	‘человек, который просит милостыню’ нищий – prosjak – żebrak	pròša:k
2165	Sl	‘женщина, которая просит милостыню’ нищенка – prosjakinja – żebraczka	pròšakiña
2166	L	‘просит милостыню’ просит милостыню – prosi – żebrze	pròsi:
2167	L	‘бедность, нужда’ бедность – beda, siromaštvo – bieda	bijéda sirómaština
2168	L	‘бедный, нищий’ бедный – siromašan – bedny	sirómašan
2169 ^o	Sl	‘бедный человек’ бедняк – bednik, jadnik – biedak	bijednik
2170 ^o	Sl	‘бедная женщина’ беднячка – sirota, sirotica – biedaczka	(-)
2171	FP	<i>Nsg m subst pron</i> богатъ(-жь) богат, богатый – bogat, bogati – bogaty	bógat, bógati:
2172	P	<i>Nsg f subst</i>	bógata
2173	P	<i>Nsg n subst</i>	bógato
2174 ^o	Sl	‘богатый человек’ богач – bogataš – bogacz	(-)
2175	F	inače /adv/ иначе – ináč – inaczej	ína:če
2176	L	‘война’ война – rat – wojna	ràt
2177	FP (Sm)	војьна война – vojna – wojna	ø ¹¹⁸

¹¹⁸ ràt

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2178	F	<i>Lsg</i> [vojъsko] [војско] – [vojska] – [wojsko]	u vó:jsci
2179	F	<i>1sg praes</i> bornjо бороню – branim – bronieę	brà:ni:m
2180	F	<i>3sg praes</i> бѣjetъ бѣет – бје – бје	bije
2181	F	<i>2sg imperat</i>	bi:
2182	F	<i>l-ptc sg m</i>	bijo
2183	FP	<i>Nsg</i> sloboda svoboda sleboda sveboda свобода, слобода – sloboda – <i>dual</i> sloboda, swoboda	slobóda
2184°	P	<i>Asg</i>	(-)
2185	FP (Sm)	<i>Nsg</i> volja воля – volja – wola	vóla
2186	P	<i>Lsg</i>	vólo:m
2187	F	storža -žъ сторож – straža – stróz	strà:ža
2188	FM	<i>Npl</i> [vorgъ] [враг] – [vrag] – [wróg]	žàvo: vrà:g ¹¹⁹
2189	L	‘встретит’ встретит – sretne – spotka	srète:
2190	L	‘нравится’ нравится – svidi se, sviđa se – podoba się	svi:ža: se
2191	L	‘любит’ /мать/ любит – voli – kocha	vòli:
2192	M	<i>Nsg m subst</i> radъ рад – rad – rad	ràd
2193	M	<i>Nsg f subst</i>	ràda
2194	L	‘целует’ целует – ljubi – całuje	lù:bi:
2195	F (Sm)	<i>1sg praes</i> ljubjо люблю – ljubim – lubieę	lù:bi:m
2196	L	‘желаєт’ /здоровья/ желаєт – želi – życzy	žéli:
2197	L	‘счастьє’ счастьє – sreća – szczęście	srèća

¹¹⁹ novo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2198	F	сѣчѣстье счастье – saučęšće – szczęście	saúčęšće
2199	L	‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’ жених – zaručnik, verenik – narzeczony	zá:ručni:k
2200	L	‘мужчина в день свадьбы’ молодой – mladoženja – pan młody	mladóžeńa źuvégija
2201	L	‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’ невеста – zaručnica, verenica – narzeczona	zá:ručnica
2202	L	‘женщина в день свадьбы’ молодая – nevesta – panna młoda	mlà:da névjesta
2203	L	‘выходит замуж’ выходит замуж – udaje se – wychodzi za maż	úda:e se úda:je se udá:va: se
2204°	SI	‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’ молодка, молодуха – mlada – młódka	(-)
2205	FP	3sg <i>praes</i> ženitʹ (se) женится – ženi (se) – żeni (się)	žèni: (se)
2206°	P	1sg <i>praes</i>	(-)
2207°	P	<i>inf praef</i>	(-)
2208°	P	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
2209	FP	<i>Nsg věньсь</i> венец – venac – wieniec	vijénac
2210°	P	<i>Npl</i>	(-)
2211°	P	<i>Gpl</i>	(-)
2212	L	‘кольцо с камнем, перстень’ перстень – prsten – pierścionek	pj̥ste:n
2213	F	p̥rstень перстень – prsten – pierścień	pj̥ste:n
2214	L	‘обручальное кольцо’ кольцо – burma, prsten – obrączka	vítica bú:rma vé:ra pj̥ste:n
2215	F	‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’ свадьба – svadba, pir – wesele	svàdba
2216	F	svatʹba свадьба – svadba – дуал swadźba	svàdba



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2217	FP	veseljje веселье – veselje – wesele	vesé:le
2218	P	<i>Nsg m subst pron</i> veselъ(-jъ) весел, веселый – veseo, veseli – wesoly	vèso:, vèseli:
2219	P	<i>Nsg f subst</i>	vèsela
2220	P	<i>Nsg m subst</i>	vèselo
2221	P	<i>Npl m subst</i>	vèseli:
2222	P	<i>Npl f subst</i>	vèsele:
2223	P	<i>Npl n subst</i>	vèsela:
2224	P	veselo /adv/ весело – veselo – wesoly	vèselo
2225	FP	<i>Nsg m subst pron</i> moldъ(-jъ) молод, молодой – mlad, mladi – mlody	mlà:d, mlà:di:
2226	P	<i>Nsg f subst pron</i>	mlá:da
2227	P	<i>Nsg n subst pron</i>	mlá:do
2228	P	<i>Npl m subst pron</i>	mlá:di
2229	P	<i>Npl f subst pron</i>	mlá:de
2230	P	<i>Npl n subst pron</i>	mlá:da
2231	FM	<i>Npl</i> [drugъ] [друг] – [drug] – [druh]	drùgovi
2232	L	‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’ приданое – miraz – posag	míra:z
2233	FP	<i>Nsg</i> кѣрѣма корчма – krčma – karczma	křema gostijó:na
2234°	P	<i>Npl</i>	(-)
2235	FP	<i>Nsg</i> vino вино – vino – wino	ví:no
2236	M	<i>l-ptc sg m praef</i> (j)elъ принял – сли prijel – przyjął	ø
2237	FM	<i>l-ptc sg f</i>	ø
2238	FPM	<i>Nsg</i> gostъ гость – gost – gość	gò:s musá:fir
2239	PM	<i>GAsg</i>	gòsta musá:fira
2240	M	<i>Dsg</i>	gòstu musá:firu
2241	FPM	<i>Npl</i>	gòsti musá:firi
2242	FP	<i>Gpl</i>	gòsti: musá:fi:ra:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2243	PM	<i>Dpl</i>	gòstima musá:firima
2244	M	<i>Apl</i>	gòste musá:fire
2245	M	<i>Ipl</i>	gòstima musá:firima
2246	FP	<i>Nsg</i> pɚǵjateljǵ приятель – prijatelj – przyjaciel	prijatelǵ
2247	PM	<i>GAsg</i>	prijatelǵa
2248	PM	<i>Gpl</i>	prijaté:ǵa: prijate:ǵa:
2249	L	‘прощается’ прощается – oprašta se – żegna się	pòzdra:vǵa: se
2250	L	‘курит’ /папиросу/ курит – ruši – pali	pùši:
2251 ^o	F	kurǵo курю – дуал kurim – kurze	ø ¹²⁰
2252	SI	‘человек, который курит папироси’ курильщик – rušač – palacz	duvánǵija
2253	L	‘женщина, которая занимается колдовством’ колдунья – veštica – czarownica	vjèštica
2254	FP	trǵba труба – truba – trąba	trú:ba
2255	SI	‘человек, играющий на каком-нибудь музыкальном инструменте’ музыкант – svirač – muzykant, grajek	svira:č
2256	FPM	<i>1sg praes</i> jǵgrajǵo играю – igram – gram	ìgra:m
2257	PM	<i>2sg praes</i>	ìgra:š
2258	PM	<i>3pl praes</i>	ìgraju:
2259	PM	<i>2sg imperat</i>	ìgra:j
2260	PM	<i>inf</i>	ìgrat
2261	PM	<i>l-ptc sg m</i>	ìgro:
2262	P	<i>l-ptc sg f</i>	ìgrala
2263	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	zàigrala
2264	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	ìgrali
2265	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	pòigrali
2266 ^o	P	<i>1pl imperf</i>	ø

¹²⁰ pùši:m

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2267	PM	<i>3sg aor impraef</i>	igra
2268	PM	<i>3sg aor preaf</i>	póigra
2269	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «играет» сыграет – nadigra – zagra	nádigra:
2270	F	jъgra игра – igra – gra	igra
2271	L	‘барабан’ барабан – bubanj – bęben	dò:boš
2272	F	bоbъпъ бубен – bubanj – bęben	ø ¹²¹
2273 ^o	P	<i>1sg praes radujq (se)</i> радную(сь) – radujem (se) – raduję (się)	(-)
2274 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	(-)
2275	PM	<i>Nsg radostъ</i> радость – radost – radość	ràdo:s
2276	PM	<i>Gsg</i>	ràdosti
2277	P	<i>Lsg</i>	u radósti
2278	L	‘танцует, пляшет’ танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy	igra:
2279	Sl	‘человек, который хорошо танцует, пляшет’ плясун – igrač, plesač – tancerz	igra:č
2280	Sl	‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’ плясунья – igračica, plesačica – tancerka	igráčica
2281	Sl	‘человек, который хорошо поет’ певец – revač – śpiewak	pjéva:č
2282	Sl	‘женщина, которая хорошо поет’ певица – revačica – śpiewaczka	pjeváčica
2283	FM	<i>Nsg pēsнь</i> песня – pesma – pieśń	pjēsma
2284	M	<i>Gpl</i>	pjēsma:ma:
2285	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «поет» споет – zapeva – zaśpiewa	zápjeva:
2286	F	<i>l-ptc sg m pělъ</i> пел – ø – piał	ø ¹²²

¹²¹ dò:boš¹²² pjèvo:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2287	L	‘свистит’ /человек/ свистит – zviždi, fućka – gwizdże	zví:ždi:
2288	F	<i>Isg praes</i> gvizdjо свищу – zviždim – gwizdże	zví:ždi:m
2289	F	крѣсть крест – krst – chrzest	křs
2290	F	<i>ptc pass sg m</i> крѣстjenь крещеный – kršten – chrzczony	křsten
2291	L	‘кукла’ кукла – lutka – lalka	lùtka
2292	L	‘мяч’ мяч – lopta – piłka	lòpta
2293	L	‘круглый’ /о мяче/ круглый – okrugao – okragły	okrú:gal
2294°	P	<i>Nsg m subst pron</i> okrogľь(-jъ) (о)круглый – okrugao, okrugli – okragły	okrú:gal, ókru:go:
2295°	P	<i>Nsg f subst</i>	(-)
2296°	P	<i>Nsg n subst</i>	(-)
2297	L	‘катится’ (о мяче) катится – kotrlja se – toczy się	kołúta: se vâ:ła: se
2298	F	věra вера – vera – wiara	vjèra
2299	FPM	<i>Nsg</i> сьрку церковь – crkva – cerkiew	cř:kva
2300	PM	<i>Gsg</i>	cř:kve:
2301	M	<i>Isg</i>	cř:kvo:m
2302	PM	<i>Gpl</i>	cř:ka:va:
2303	F	<i>Nsg</i> кнѣзь князь – knez – ksiądz	knè:z
2304	F	<i>Npl</i>	knèzovi
2305	F	<i>3sg praes</i> modlitъ (se) молятся – moli (se) – modli się	mòli: se
2306	F	modlitъba modlitva молитва – molitva – modlitwa	mólitva
2307	FP	<i>Nsg</i> грѣхъ грех – greh – grzech	grije
2308	F	<i>Npl</i>	grijesi grèovi



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2309	F	<i>Nsg m</i> винъпъжъ невинный – (ne)vin – winny	nèvi:n
2310	F	<i>Nsg f subst</i>	(-)
2311	L	‘праздник’ праздник – praznik, blagdan, svetac – święto	své:tac
2312	FP	<i>Nsg bogъ</i> бог – bog – Bóg	Bò:g
2313	P	<i>Gsg</i>	Bòga
2314	FP	žitъje жительство – žiče – życie	ø
2315	LSI	‘жизнь’ жизнь – život – życie	život
2316	FPM	<i>Nsg m subst pron</i> живъ(-жъ) жив, живой – živ, živi – żywy	ži:v, ži:vi:
2317	PM	<i>Nsg f subst</i>	ži:va
2318°	P	<i>Nsg n subst</i>	ži:vo
2319	M	<i>1sg praes</i> живу живу – živim – żyję	ži:vi:m
2320	M	<i>inf</i>	ži:vlet
2321	F	<i>l-ptc sg m</i>	ži:vijo
2322	F	сѣмртъ смерть – smrt – śmierć	smřt
2323	PM	<i>3sg praes</i> мѣреть мрет – mre – mrze	mrè:
2324	M	<i>3pl praes</i>	mrù:
2325°	P	<i>3sg aor praef</i>	(-)
2326°	P	<i>3pl aor</i>	(-)
2327	PM	<i>inf</i>	mrjet
2328	PM	<i>l-ptc sg m</i>	mřò:
2329°	P	<i>l-ptc sg f</i>	(-)
2330	F	умиралъ умирал – umirao – umierał	úmiro:
2331	F	мѣртвѣ(-жъ) мертвый – mrtav, mrtvi – martwy	mř:tav, mř:tvi:
2332	P	<i>3pl praes</i> гибнутъ гибнут – ginu – gina	ginu:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2333	F	<i>l-ptc sg m</i>	gínuo:
2334	P	<i>inf praef</i>	póginut
2335	FP	<i>Nsg</i> копьсь конец – konac – koniec	kónac
2336	PM	<i>Gsg</i>	kó:nca
2337	M	<i>lsg</i>	kó:ncom kó:ncem
2338	PM	<i>Npl</i>	kò:nci
2339	PM	<i>Gpl</i>	koná:ca:
2340	L	‘похоронит’ (покойника) похоронит – sahrani, покора, pogrebe – pochowa	sára:ni:
2341	L	‘похороны, погребение умершего’ похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb	sàrana
2342	L	‘гроб, в котором хоронят покойника’ гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna	sánduk
2343	L	‘могила, яма, в которой хоронят покойника’ могила – grob – grób	gròb
2344	L	‘кладбище, место, где хоронят покойников’ кладбище – groblje – cmentarz	grò:bíce
2345	L	‘колокол’ /церковный/ колокол – zvonu – dzwon	zvòno
2346	F (Sm)	звонъ -но звон – zvonu – dzwon	zvòno ¹²³
2347 ^o	P	<i>3sg praes</i> звонитъ звонит – zvonì – dzwoni	zvóni:
2348 ^o	P	<i>lsg praes</i>	zvóni:m
2349	FP	<i>Nsg</i> duša душа – duša – dusza	dú:ša
2350	PM	<i>DLsg</i>	<i>Dsg</i> dù:ši; <i>Lsg</i> u dù:ši
2351 ^o	P	<i>Asg</i>	dù:šu
2352	F	рогъ порох – prah – proch	ø ¹²⁴
2353	L	‘тает’ /о снеге/ тает – topi se – taje	tópi: se

¹²³ ‘колокол вообще’

¹²⁴ *prášina*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2354	L	‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’ оттепель – jugovina – odwilż	jùgovina
2355	F	теплъ(-жь) торпъ(-жь) теплый – torao – ciepły	tòpal, tòpli:
2356	FP	<i>Nsg m subst pron</i> холдънъ(-жь) холодный – hladan, hladni – chłodny	lá:dan, là:dni:
2357°	P	<i>Nsg f subst</i>	lá:dna
2358°	P	<i>Nsg n subst</i>	lá:dno
2359	F	зимънъ(-жь) зимънъ(-жь) зимний – zimnji – zimny	ø ¹²⁵
2360	FP	zima зима – zima – zima	zí:ma
2361	L	‘зимой’ зимой – zimi, u zimu – w zimie	zi:mi
2362°	P	<i>3sg praes</i> zimujetъ зимует – zimuje – zimuje	zímuje zímue
2363°	P	<i>1sg praes</i>	(-)
2364	L	‘весна’ весна – proleće – wiosna	próléce
2365	FP	<i>Nsg lěto</i> лето – leto – lato	lěto
2366	P	<i>Npl</i>	lěta
2367	P	<i>Gpl</i>	lě:ta:
2368	L	‘летом’ летом – leti, u leto – w lecie	lěti
2369	L	‘осень’ осень – jesen – jesień	jèse:n
2370	F (Sm)	(j)esень осень – jesen – jesień	jèse:n ¹²⁶
2371	FPM	<i>l-ptc sg m minqlъ</i> минул – minuo – miął	mí:no:
2372	L	‘время, длительность’ время – vreme – czas	vrijéme

¹²⁵ zi:mski:¹²⁶ rus. осень

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2373	L	'60 минут, 1 час' час – sat, čas, ura – godzina	sà:t
2374	L	'часы' часы – sat, časovnik – zegar	sà:t
2375	L	'24 часа, сутки' сутки – dan – doba	dà:n
2376	FP (Sm)	<i>Nsg</i> měsěcъ месяц – mesec – miesiąc	mjèse:c
2377	PM	<i>Gsg</i>	mjèse:ca
2378°	P	<i>Lsg</i>	(-)
2379	PM	<i>Gpl</i>	mjesé:ci:
2380	L	'год, 12 месяцев' год – godina – rok	gòdina
2381	L	'январь' /народное название/ январь – januar, siječanj – styczeń	jànuva:r
2382	L	'февраль' /народное название/ февраль – februar, veljača – luty	fèbruva:r
2383	L	'март' /народное название/ март – mart, ožujak – marzec	màrt
2384	L	'апрель' /народное название/ апрель – april, travanj – kwiecień	ápri:l
2385	L	'май' /народное название/ май – maj, svibanj – maj	mà:j
2386	L	'июнь' /народное название/ июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec	jù:ni
2387	L	'июль' /народное название/ июль – jul, juli, srpanj – lipiec	jù:li:
2388	L	'август' /народное название/ август – avgust, august, kolovoz – sierpień	àvgu:s
2389	L	'сентябрь' /народное название/ сентябрь – septembar, rujan – wrzesień	séte:mbar
2390	L	'октябрь' /народное название/ октябрь – oktobar, listopad – październik	óкто:mbar
2391	L	'ноябрь' /народное название/ ноябрь – novembar, studeni – listopad	nóve:mbar
2392	L	'декабрь' /народное название/ декабрь – decembar, prosinac – grudzień	déce:mbar



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2393	L	‘последний’ /напр., месецъ, день/ последний – poslednji – ostatni	pótoí:
2394	FPM	<i>Nsg</i> днь день – dan – dzień	dà:n
2395	PM	<i>Gsg</i>	dà:na
2396	M	<i>Isg</i>	dà:nom
2397	M	<i>Lsg</i>	dá:nu
2398	PM	<i>Npl</i>	dà:ni
2399	PM	<i>Gpl</i>	dà:na:
2400	L	‘7 дни, неделя’ неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień	évta néžela
2401	Sl	‘понедельник’ понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – poniedziałek	ponéželak
2402	Sl	‘вторник’ вторник – utorak, utornik – wtorek	útorak
2403	F	serda среда – sreda – środa	srijéda
2404	F	četvѣrtъkъ четверг – četvrtak – czwartek	četvѣ:tak
2405	F	peťъkъ peťъnica пятница – petak – piątek	pé:tak
2406	L	‘воскресенье’ воскресенье – nedelja – niedziela	néžela
2407	F	nedělja неделя – nedelja – niedziela	néžela
2408	FP	<i>Nsg m subst pron</i> svѣtъ(-jъ) святой – sveti – święty	svè:ti:
2409°	P	<i>Nsg f subst</i>	(-)
2410°	P	<i>Nsg n subst</i>	(-)
2411	L	‘рождество’ рождество – Božić – Boże narodzenie	Bóžić
2412	L	‘пасха’ пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc	Váskrs
2413	F (Sm)	‘утро, время суток после восхода солнца’ утро – jutro – rano	jùtro



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2414	F	utro утро – jutro – jutro	jùtro ¹²⁷
2415	L	rańnaĵa rańnjaĵa ранняя – rana – ranna /ot rano/	rà:na:
2416	L	‘всходит’ /солнце/ всходит – izlazi – wschodzi	ízlazi:
2417	F	‘заходит’ /солнце/ заходит – zalazi – zachodzi	záłazi:
2418	F (Sm)	(j)uže уже – сли же – juž	ø
2419	F	zorĵa zaĵja заря – zora – zorza	zóra
2420	F	rosa роса – rosa – rosa	rósa
2421	L	вълг- /и произв/ диал волглый – сли диал vuhki – wilgotny	ø
2422	F	‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/ туман – magla – mgła	mágla
2423	F (Sm)	тъгла мгла – magla – mgła	mágla
2424	FP	тъма тъма – tama – ćma	tá:ma
2425	Sl	sълньсе солнце – sunce – słońce	sù:nce
2426	F	һурсор солнышко – sunašce – słońeczko	sunášce
2427	F	моркъ мрак – mrak – mrok	mrà:k
2428	F	тъгкъ /и произв/ сумерки – mrk /adj/ – zmierzch	mřk
2429	F	večerĵ вечер – veče(r) – wieczór	vèče:
2430	F	тъмьпъ(-ĵь) темный – taman, tamni – ciemny	tá:man, tà:vni:
2431	F	роздьпъ(-ĵь) поздний – rozni – późny	pò:zni:

¹²⁷ rus. утро

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2432	FP	<i>Nsg</i> noktь ночь – noć – noc	nò:ć
2433	PM	<i>Gsg</i>	nòći
2434	FPM	<i>Isg</i>	nòći
2435°	P	<i>Lsg</i>	u nòći
2436	M	<i>Npl</i>	nòći
2437	PM	<i>Gpl</i>	nòći:
2438°	P	dobro noktь доброй ночи – <i>диал</i> dobra noć – dobranoc	(-)
2439	L	‘луна’ луна, месец – mesec – księżyc	mjèse:c
2440	F	gvězda звезда – zvezda – gwiazda	zvijézda
2441	FPM	<i>Nsg</i> nebo небо – nebo – niebo	nèbo
2442	M	<i>Gsg</i>	nèba
2443	PM	<i>Npl</i>	nebésa
2444°	P	<i>Gpl</i>	nebé:sa:
2445	L	‘туча, из которой идет дождь’ туча – oblak – chmura	òbla:k
2446	FP	<i>Nsg</i> dъžďь дождь – dažd – deszcz	ø ¹²⁸
2447	FPM	<i>Gsg</i>	ø ¹²⁹
2448	F	kropja <i>бр</i> кропля – <i>сли диал</i> kropła – kropła	ø
2449	F	karja капля – karplja – kapka	kà:p
2450	L	‘град’ град – grad, tuča – grad	gràd
2451	LSx	‘идет дождь’ идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada	pàda: kiša
2452	LSx	‘идет снег’ идет снег – pada sneg – pada śnieg	pàda: snijeg

¹²⁸ kiša

¹²⁹ kiše:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2453	PM	<i>3sg praes</i> padajetъ padetъ падает – pada – pada	pàda:
2454°	P	<i>3pl praes</i>	(-)
2455°	P	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
2456	PM	<i>1sg praes</i> љjǫ lějǫ лью – lijem – leje	ĺèva:m
2457	FP	<i>2pl praes</i>	ĺèva:te
2458	FPM	<i>l-ptc sg m praef</i>	pólijo
2459°	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	(-)
2460°	P	<i>l-ptc pl m</i>	(-)
2461°	P	<i>3sg praes praef</i> љьнетъ начнет – ročne – zacznie	pòc̃te:
2462	FM	<i>l-ptc sg m</i>	pòc̃o:
2463	FM	<i>l-ptc sg f</i>	pòc̃e:la
2464°	P	<i>l-ptc pl m</i>	pòc̃e:li
2465°	P	<i>ptc praet sg m</i>	(-)
2466	PM	<i>ptc pass sg m</i>	pòc̃e:t zàpòc̃e:t
2467°	P	<i>ptc pass sg f</i>	(-)
2468°	P	<i>ptc pass pl m</i>	(-)
2469	L	‘сильный непродолжительный дождь’ ливень – pljusak – ulewa	płù:sak
2470	LSx	‘сверкает молния’ сверкает молния – seva – błuska się	sijeva:
2471	L	‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’ молния – munja – błuskawica	mú:ńa
2472	L	‘молния, которая может убить человека во время грозы’ <i>dual</i> стрела – grom – piorun	grò:m
2473	FP	мыльja -ji молния – munja – ø	mú:ńa
2474	L	‘грохот, сопровождающий молнию’ гром – grmljavina, grmljava – grzmot	gřmłavina
2475	F	грьмитъ гремит – grmi – grzmi	gřmi:
2476	L	‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’ гроза – oluja, bura, nevrete – burza	vrijéme



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2477	F (Sm)	burja буря – bura – burza	ø ¹³⁰
2478	F	tíxъ(-jъ) тихий – tih, tihí – cichy	ø ¹³¹
2479	L	‘разноцветная радуга на небе после дожди’ радуга – duga – tęcza	dú:ga
2480	L	‘хорошая погода’ dual věдро – lero vreme – pogoda	íepóta
2481	L	‘плохая погода’ непогода, ненастье – nevreme, perogoda – pierogoda	vrijéme : méčava ¹³²
2482	L	‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/ лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuža	lòkva
2483	FP	<i>Nsg m subst pron</i> сухъ(-jъ) сухой – suh, suhi, suv, suvi – suchy	sù:v, sù:vi:
2484	FP	<i>Nsg f subst</i>	sù:va
2485	FP	<i>Nsg n subst</i>	sù:vo
2486°	P	suxo /adv/ сухо – suho, suvo – sucho	sù:vo
2487	M	<i>l-ptc sg m praef</i> съхлъ высох – usahnuo – wysechł	usáno:
2488	M	<i>l-ptc sg f</i>	(-)
2489°	F	<i>Nsg</i> suša суша – suša – susza	sù:ša
2490°	P	<i>Isg</i>	(-)
2491	F	větrъ ветер – vetar – wiatr	vjètar
2492	Sl	<i>dem hypocor</i> ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek	vjétríc
2493°	P	<i>l-ptc sg m</i> vějaľ веял – vejao – wiał	vijo:
2494	F	sněgъ снег – sneg – śnieg	snijeg

¹³⁰ bura je vjètar, bura je nà-mo:ru

¹³¹ mí:ran

¹³² zì:mì

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2495	L	‘снежная буря, метель’ метель – mećava, vejavica – zamieć	mécava
2496	L	‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’ сугроб – smet, snežni nanos – zaspа	ná:met
2497	FP	morzъ мороз – mraz – mróz	mràz
2498	F	3sg praes мързнетъ мерзнет – (s)mrzne – marznie	smřzne: mřzne:
2499	FP	Nsg ledъ лед – led – lód	lè:d
2500°	P	Gsg	lèda
2501	L	‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’ сосулька – ledenica – soperl	ledénica
2502	F	inъjъ иней – inje – ч jíni	iñe
2503	L	‘рано’ /пришел/ рано – rano – wcześnie	ràno
2504	L	‘в полдень’ в полдень – upodne – w południe	u ró:dne: na ró:dne:
2505	F	poľdъne poludъne полдень – podne – południe	ró:dne:
2506	L	‘днем’ днем – danju – w dzień	dà:ñu
2507	L	‘сегодня’ сегодня – danas – dzisiaj	dánas
2508	F	dъnъsъ ø – danas – dziś	dánas
2509	L	‘сегодня вечером’ сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem	večéras
2510	L	‘вечером’ вечером – uveče – wieczorem	ùveče:
2511	L	‘поздно’ /пришел/ поздно – kasno, dockan, pozno – późno	kàsno dóckan
2512	L	‘завтра’ завтра – sutra – jutro	šùtra
2513	L	‘послезавтра’ послезавтра – prekosutra – pojutrze	pró:šutra



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2514	L	‘вчера’ вчера – juče(r) – wczoraj	juče:
2515	F	вѣчера вчера – <i>сли</i> včeraј – wczoraj	juče:
2516	L	‘вчера вечером’ вчера вечером – juče uveče, sinoć – wczoraj wieczorem	sino:ć
2517	L	‘позавчера’ позавчера – prekjuče – przedwczoraj	prèkluče:
2518	L	‘ночью’ ночью – poću – w nocy	nòću
2519	L	‘сегодня ночью’ <i>dual</i> ночесь – nočas – dziś w nocy	nóces
2520	L	‘в прошлом году’ в прошлом году, <i>dual</i> лонись – lani, lane – zeszłego roku, <i>dual</i> łoni	là:ni
2521	F	olnji olnjъskъjъ <i>dual</i> лонись – lanjski – łoński	láński:
2522	F	давньо давно – davno – dawno	dá:vno
2523	PM	<i>3sg praes</i> (j)estъ estъ – je, jest(e) – jest	jès jèste, je
2524	M	ne + <i>3sg praes</i>	(-)
2525	PM	<i>1sg praes</i>	jésam, sam
2526	M	ne + <i>1sg praes</i>	nijésam
2527	PM	<i>2sg praes</i>	jési, si
2528	PM	<i>1pl praes</i>	jésmo, sam
2529	PM	<i>2pl praes</i>	jéste, ste
2530	PM	<i>3pl praes</i>	jésu, su
2531	M	ne + <i>3pl praes</i>	nijésu
2532	F	<i>3sg praes</i> бѣдетъ будет – bude – będzie	bùde:
2533	PM	<i>1sg praes</i>	bùde:m
2534	PM	<i>2sg imperat</i>	bùdi
2535	PM	<i>2pl imperat</i>	bùdite bùte
2536 ^o	P	<i>ptc praes sg m</i>	bùdu:ći
2537	M	<i>1sg imperf</i> [byti] [быть] – [biti] – [być]	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2538	PM	<i>2/3sg imperf</i>	bija:g
2539	PM	<i>1pl imperf</i>	bijá:smo bija:smo
2540	PM	<i>2pl imperf</i>	bija:ste
2541	PM	<i>3pl imperf</i>	bija:gu:
2542	M	<i>1sg m praet periphr</i>	(-)
2543	M	<i>2sg m praet periphr</i>	(-)
2544	M	<i>3sg m praet periphr</i>	(-)
2545	M	<i>1pl m praet periphr</i>	(-)
2546	M	<i>2pl m praet periphr</i>	(-)
2547	M	<i>3pl m praet periphr</i>	(-)
2548	M	<i>ne + 3pl m pers praet periphr</i>	(-)
2549	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	bijo
2550	FPM	<i>l-ptc sg f</i>	bí:la
2551°	P	<i>ne + l-ptc sg f</i>	nè-bi:la
2552	PM	<i>l-ptc sg n</i>	bí:lo
2553°	P	<i>ne + l-ptc sg n</i>	nè-bi:lo
2554	PM	<i>l-ptc pl m pers</i>	bí:li
2555	M	<i>l-ptc pl f</i>	bí:le
2556	M	<i>l-ptc pl n</i>	bí:la
2557	L	‘гора, большая возвышенность’ /о. н./ гора – planina, gora – góra	planína góra
2558	Sl	<i>dem</i> горка – gorica – górka	górica
2559	FP	горъка -ica горка – gorica – górka	górica
2560	F	<i>Nsg f</i> орвѣна(-ja) ровная – ravna – równa	rá:vna, rà:vna:
2561	FP	<i>Nsg m subst pron</i> vysokъ(-jъ) высок, высокий – visok, visoki – wysoki	vísok, vísoki:
2562	P	<i>Nsg f subst</i>	visóka
2563	P	<i>Nsg n subst</i>	visóko
2564	M	<i>Npl m pers</i>	vísoki:
2565	P	<i>Nsg</i> vysina вышина – visina – wyżyna	visína
2566	P	<i>DLsg</i>	<i>Dsg</i> visini; <i>Lsg</i> visíni
2567	P	<i>Asg</i>	visínu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2568	P	<i>Npl</i>	visíne
2569	P	<i>Gpl</i>	visí:na:
2570	FP	<i>Nsg</i> вѣрхъ верх – vrh – wierzch	vř̩
2571	PM	<i>Gsg</i>	vř̩a
2572°	P	<i>Lsg</i>	na vř̩u
2573	M	<i>Npl</i>	vř̩ovi
2574°	P	<i>Gpl</i>	vř̩o:va:
2575	M	<i>Nsg</i> каму камень – kamen, <i>дual</i> kam(i) – kamień	kàme:n
2576	M	<i>Gsg</i>	kàmena
2577	F	<i>Asg</i>	kàme:n
2578	M	<i>Lsg</i>	na kaménu
2579	Sl	<i>dem</i> камушек – kamenčić, kamičak – kamyk	kaménčić
2580°	P	<i>Nsg</i> каменъје <i>дual</i> каменье – kamenje – ч kamení	kàme:ńe
2581°	P	<i>Npl</i>	(-)
2582°	P	<i>Gpl</i>	(-)
2583	M	<i>1sg praes</i> dvignŏ (по)двину – dignem – dźwignę	dìgne:m
2584	P	<i>3pl praes</i>	dìgnu:
2585	PM	<i>2sg imperat</i>	dìgni
2586	PM	<i>2pl imperat</i>	dìgnite
2587	PM	<i>inf praef</i>	pódić
2588	PM	<i>l-ptc sg m impraef</i>	dìgo:
2589	PM	<i>ptc pass sg m</i>	dìgnu:t
2590	F	dvigalъ двигал – dizaŏ – dźwigał	dìzo:
2591	F	<i>Nsg m subst pron</i> тежькъ(-jъ) тяжкий – težak, teški – ciężki	té:žak, tè:ški:
2592°	P	<i>Nsg n subst</i>	(-)
2593°	P	тежько /adv/ тяжко – teško – ciężko	tè:ško
2594	F	лъгъкъ(-jъ) легкий – lak, laki – lekki	làk, láki:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2595 ^o	P	<i>Nsg</i> kremy кремень – kremen – krzemień	krèmenica
2596 ^o	P	<i>Gsg</i>	krèmena
2597	F	рѣськъ песок – pesak – piasek	pijésak
2598	F	<i>Nsg f</i> drobьna(-ja) drobьna(-ja) дробная – drobna – drobna	ø
2599	L	‘мелкий’ (о песке) мелкий – sitan, droban – mialki	sítan
2600	F	jama яма – jama – jama	jàma
2601	F	medji -ju между – među – między	mežu (mèžu nama rečéno)
2602	F	<i>Nsg</i> voda вода – voda – voda	vóda
2603	F	bez(ъ) + <i>Gsg</i>	bez-vóde:
2604	F	jъz(ъ) + <i>Gsg</i>	iz-vóde:
2605 ^o	P	po + <i>Asg</i>	pò-vodu
2606	F	podъ + <i>Isg</i>	pod vódo:m
2607	F	sъ + <i>Isg</i>	s vódo:m
2608	F	vъ + <i>Lsg</i>	u vódi
2609	L	‘источник, место в земле, откуда бьет вода’ источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło	vrèlo ízvor
2610	F (Sm)	žerdlo žьrdlo <i>dual</i> жере(г)ло – źdrelo – źródło	ždrijélo ¹³³
2611	F	<i>3sg praes</i> tečety течет – teče – ciecze	téče:
2612	F	<i>inf</i>	tèć
2613	F	<i>l-ptc sg m</i>	tèko:
2614	F	<i>l-ptc sg f</i>	tékla
2615	F	-těkati вытекать – isticati, istjecati – wyciekać	ístjecat
2616	F	-níkaľ возникал – nicao – znikał	nico:

¹³³ koritasto udubljenje u strani

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2617	L	‘ручей, небольшой поток воды’ ручей – potok – strumyk	pótok
2618 ^o	P	<i>Nsg</i> potokъ поток – potok – potok	pótok
2619 ^o	P	<i>Isg</i>	(-)
2620	F	мѣнѣѣтъ меняет – menja – zmienia	mijeña:
2621	FP	<i>Nsg</i> rěka река – reka – rzeka	rijéka
2622	F	јъз(ъ) + <i>Gsg</i>	iz rijéke:
2623	F	<i>Dsg</i>	rijéci
2624	FP	въ + <i>Asg</i>	ù-rijeku
2625	FP	<i>Npl</i>	rijéke
2626 ^o	P	<i>Gpl</i>	(-)
2627	Sl	<i>det</i> речка – rečica – rzeczka	rečica
2628	L	‘крутой, отвесный, обрывистый’ /о горе или берегу реки/ крутой – strm – stromy	střm
2629	F	grebja grobja гребля – <i>сли</i> groblja – grobla	grò:blé
2630	F	oldъji / <i>u произв</i> / лодка – lađa – łódź, łódka	là:ža
2631	F (Sm)	чълпъ челн – čun – czółno	ø ¹³⁴
2632	L	‘волна на реке, озере или море’ волна – val, talas – fala	tàla:s
2633	F	glqбокъ(-jъ) dlъбокъ(-jъ) глубокий – dubok, duboki – głąboki	dúbok, dúboki:
2634	Sl	‘глубокое место в реке или озере, глубина’ глубина – dubina – głąbina	dubína
2635 ^o	P	<i>3sg praes</i> tonetъ тонет – tone – tonie	(-)
2636 ^o	P	<i>Isg praes</i>	(-)
2637 ^o	P	<i>inf</i>	(-)

¹³⁴ čá:mac; čù:nak je na stá:nu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2638	L	‘неглубокий, мелкий’ мелкий – plitak, plitki – płytki	plí:tak, plì:tki:
2639	L	‘холодный’ /о воде/ холодный – hladan, hladni – zimny	lá:dan, là:dni:
2640	L	‘льдина, плывущая весной по реке’ льдина – santa – kra	sà:nta
2641	L	‘пруд, небольшой искусственный водоем’ пруд – ribnik, ribnjak – staw	ribná:k ¹³⁵
2642	FPM	<i>Nsg</i> (j)ezero озеро – jezero – jezioro	jèzero
2643	M	<i>Lsg</i>	jèzeru
2644	PM	<i>Npl</i>	jezéra
2645	PM	<i>Gpl</i>	jezé:ra:
2646	M	<i>Lpl</i>	jezérima
2647	Sl	<i>dem</i> озерцо – jezerce – jezioro	jezé:rce
2648	FPM	morje море – more – morze	mò:re
2649	FM	<i>Nsg</i> zemja земля – zemlja – ziemia	zémía
2650	M	<i>DLsg</i>	<i>Dsg</i> zèmlì; <i>Lsg</i> zèmlì
2651	M	<i>Lsg</i>	zémí:o:m
2652	F	světъ свет – svet – świat	svijet
2653	FM	<i>N m</i> (j)edinъ (j)edъnъ (j)edъnъ один – jedan – jeden	jédan
2654	M	<i>G m</i>	jédno:g jédno:ga
2655	M	<i>I m</i>	jédnijem
2656	FM	<i>Nf</i>	jédna
2657	M	<i>Gf</i>	jédne:
2658	M	<i>N n</i>	jédno
2659	M	<i>N m</i> dъva (+ moъjъ synъ) два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dvóch (moich synóv)	dvà: mò:ja sì:na
2660	M	<i>N m</i> (+ starъjъ noъъ)	(-)

¹³⁵ novo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2661	M	<i>G m</i> (+ synъ)	dvà: sì:na
2662	M	<i>D m</i> (+ synъ)	(-)
2663	M	<i>A m</i> (+ moјъ synъ)	dvà: mója sì:na
2664	M	<i>A m</i> (+ starъjъ nožъ)	dvà: stà:ra: nóža
2665	M	<i>I m</i> (+ synъ)	sù-dva: sì:na
2666	M	<i>L m</i> (+ synъ)	dvà: sì:na
2667	M	<i>N f</i> (+ moja sestra)	dvije mòe séstre
2668	M	<i>G f</i> (+ sestra)	(-)
2669	M	<i>D f</i> (+ sestra)	(-)
2670	M	<i>I f</i> (+ sestra)	dvjéma: séstrama
2671	M	<i>L f</i> (+ sestra)	dvjéma: séstrama
2672	M	<i>N n</i> (+ maloje polje)	dvà: mà:la: pòľa
2673	M	<i>N m</i> oba (+ synъ) оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów)	òba òbadva: sì:na
2674	M	<i>G m</i> (+ moјъ synъ)	òba òbadva: sì:na
2675	M	<i>N f</i> (+ moja sestra)	òblé òbadvije mòe séstre
2676	M	<i>G f</i>	(-)
2677	M	<i>N m</i> трьје (+ synъ) три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów)	tri: sì:na trí: sì:na
2678	M	<i>N m</i> (+ nožъ)	tri: nó:ža
2679	FM	<i>N f</i> (+ sestra)	tri: séstre
2680	FM	<i>G</i>	tri: séstre
2681	M	<i>D</i>	tréma: séstrama
2682	M	<i>A</i> (+ synъ)	tri: sì:na
2683	M	<i>I</i>	tri: sì:na
2684	M	<i>L</i>	tri: sì:na
2685	M	<i>N m</i> čtyre (+ synъ) четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czterech (synów)	čétiri sì:na
2686	M	<i>N m</i> (+ nožъ)	(-)
2687	M	<i>N f</i> (+ sestra)	čétiri séstre
2688	M	<i>G</i>	čétiri séstre
2689	M	<i>D</i>	čétiri séstre

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2690	M	<i>A</i> (+ synъ)	čétiri sì:na
2691	M	<i>I</i>	š čétiri sì:na
2692	M	<i>L</i>	o čétiri sì:na
2693	FM	<i>N</i> pětъ пять – pet – pięć	pè:t
2694	M	<i>G</i>	ø ¹³⁶
2695	M	<i>D</i>	ø ¹³⁷
2696	M	<i>I</i>	(-)
2697	FP	<i>N</i> šestъ шесть – šest – sześć	šè:s
2698°	P	<i>G</i>	šè:s
2699	F	sedmъ семь – sedam – siedem	sèdam
2700	F	osmъ восемь – osam – osiem	òsam
2701	F	devětъ девять – devet – dziewięć	dève:t
2702	FPM	<i>Nsg</i> desetъ десять – deset – dziesięć	dèse:t
2703	PM	<i>Gsg</i>	dèse:t
2704°	P	<i>Lsg</i>	(-)
2705°	P	<i>Gpl</i>	(-)
2706	M	(j)edínъ (j)edъnъ na desetъ одиннадцать – jedanaest – jedenaście	jedáne:s
2707	M	dъva na desetъ двенадцать – dvanaest – dwanaście	dvá:ne:s
2708	M	<i>N</i> dъva desetъ двадцать – dwadeset – dwadzieścia	dvàes dvá:des
2709	M	<i>G</i>	(-)
2710	M	<i>N</i> dъva desetî (j)edínъ (j)edъnъ (+ korva) двадцать одна корова – dwadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa)	dvàes jédna kràva
2711	M	trî desetî тридцать – trideset – trzydzieści	trî:des trîes

¹³⁶ pè:t

¹³⁷ pè:t

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2712	M	<i>N</i> tri desęti đŕva (+ zŕbŕ) тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby)	trí:des ì dvà: zù:ba tries-i-dvà: zù:ba
2713	L	‘сорок’ сорок – četrdeset – czterdzieści	četéres
2714	M	četyre desęti ø – četrdeset – czterdzieści	četéres
2715	M	<i>N</i> pęť desęť (+ korva) пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów)	pedése:t
2716	M	<i>G</i> (+ korva)	ot pedése:t krà:va
2717	M	<i>I</i> (+ korva)	o pedése:t krà:va
2718	L	‘девяносто’ девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2719	M	devęť desęť ø – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2720	FM	<i>Nsg</i> sŕto (+ korva) сто коров – sto (krava) – sto (krów)	stò: krà:va
2721	M	<i>Gsg</i> (+ korva)	ò-sto: krà:va:
2722	M	<i>Isg</i> (+ korva)	sà-sto: krà:va:
2723	M	đŕvę sŕťę двести – dvesta – dwieście	dvjęsta
2724	M	tri sŕta триста – trista, tristo – trzysta	trista
2725	M	pęť sŕťę пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset	pè:tsto: pè:sto: pè:t stòti:na: pé:- stoti:na:
2726	L	‘тысяча’ тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc	íłada
2727	FM	<i>Nsg</i> tysŕťjŕ -ja tysęťjŕ -ja (+ korva) тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów)	íładu krà:va:
2728	M	<i>Gsg</i> (+ korva)	od íładu krà:va:
2729	M	<i>Isg</i> (+ korva)	s íładu krà:va:
2730°	P	<i>Gpl</i>	(-)
2731	FM	pŕvŕ(-jŕ) pŕvŕŕŕjŕ первый – prvi – pierwszy	pŕvi:
2732	F	<i>Nsg m</i> drugŕ(-jŕ) другой – drug, drugi – drugi	drŕgi:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2733	M	вторъ(-жь) второй – utori, utorak – wtóry	ø ¹³⁸
2734	FPM	треть(-жь) третий – treći – trzeci	trè:ci:
2735	FM	četvѣrtъ(-жь) четвертый – četvrti – czwarty	čétvŕ:ti:
2736	F	пѣть(-жь) пятый – peti – piąty	pè:ti:
2737	FM	šestъ(-жь) шестой – šesti – szósty	šè:sti:
2738	FM	sedmъ(-жь) седьмой – sedmi – siódmy	sè:dmi:
2739	FM	osmъ(-жь) восьмой – osmi – ósmy	ò:smi:
2740	F	devęť(-жь) девятый – deveti – dziewiąty	déve:ti:
2741	M	dъva na desęť(-жь) двенадцатый – dvanaesti – dwunasty	dvá:ne:sti:
2742	M	dъva desęti pŕvъ(-жь) двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy	dvâes pŕvi:
2743	M	sъtъnъ(-жь) sъť(-жь) сотый – stoti – setny	stò:ti:
2744	L	‘один раз’ один раз, однажды – jedanput – jeden raz	jedámpu:t
2745	L	‘два раза’ два раза, дважды – dvaput – dwakroć	dvá:pu:t
2746	L	‘три раза’ три раза, трижды – triput, tri puta – trzykroć	trí:pu:t
2747	L	‘шесть раз’ шесть раз – šest puta – sześćkrot	šè:s pú:ta:
2748	F	četvѣrtъ четверть – četvrt – ćwierć	čétvŕ:tina
2749	SI	‘половина’ половина – po, poł, pola – połowa	pòla ñive:

¹³⁸ *drùgi:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2750	M	poľъ vъtora druga (+litr) полтора литра – podrug, poldrug (litra) – pólтора (litra)	ø
2751	M	poľъ pęta ø – ø – pólpięta	ø
2752	Sl	‘название жены, образованное от имени мужа’ жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaškowa	Jó:vovica, Pé:rovica, Mí:čovica. Pà:vlovica
2753	Sl	‘название сына, образованное от имени отца’ сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak	Jó:vovac, Pé:rovac, Mí:čovac, Trivkovac
2754	Sl	‘название жены, образованное от фамилии мужа’ Иванова, Соломина – Petrovička – Kowalska, Nowakowa	Vukománuša, Tadićuša, Rebícuša, Cici míluša
2755	Sl	‘название сына, образованное от фамилии отца’ сын Иванова, Иванов – Petrovičev – Kowalszczak	Rèbić, Vukomanović
2756	Sl	‘название жителя данной деревни и соседних деревень’ Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak	Jasení:čanin, Gáčanin, Bilé:čanin, Nevesí:ňac
2757	Sl	<i>Npl</i> луговяне – Sibničani – Domaniewianie	Gáčani, Bilé:čani, Nevesí:ňci
2758	Sl	‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’ Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak	Bijógrad Biógrad
2759	Sl	<i>Npl</i> москвичи – Beograđani – warszawianie	(-)
2760	M	<i>Nsg</i> българ(in)ъ болгарин – Bugarin – Buľgar	Búgarin
2761	M	<i>Npl</i>	Búgari
2762	M	<i>Gpl</i>	Bùga:ra:
2763	FM	<i>Npl</i> [čexъ] [чех] – [Čeh] – [Czech]	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2764	F	нѣтъцьскъѣ немецкый – nemački – niemiecki	ńemački:
2765	F	нѣтъсь немец – Nemas – Niemiec	Nijémac
2766	F	<i>DLsg</i> [Poljьska] [Польша] – [Poljska] – [Polska]	Pólsko:j
2767	M	<i>Npl</i> [poljakъ] [поляк] – [Poljak] – [Polak]	Pońá:ci
2768	F	русъскъѣ русскый – ruski – ruski	rùski:
2769	M	<i>Nsg</i> sьrbинь серб – Srbín – Serb	Sřbin
2770	M	<i>Npl</i>	Sřbi
2771	M	<i>Gpl</i>	Sř:ba:
2772	F	<i>Npl</i> [volxъ] [валах] – [Vlah] – [Włoch]	Vlâsi
2773	F	несонорный согласный + сонорный согласный наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nosy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, łód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, ч sud vody	(-)
2774	F	несонорный согласный + гласный сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie	(-)
2775 ^o	F	ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2776	FM	<i>N</i> я – ja, ђз аз – ja	jà:
2777	FM	<i>bez(ъ) + G</i> без меня – bez mene – beze mnje	dòšla bèz-mene
2778	FP	<i>ot(ъ) + G</i> от меня – od mene – ode mnje	óde ód-mene
2779	FM	<i>D</i> Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnje daj pieniądze. Daj mi pieniądze.	Mèni kú:pi ópa:nke.
2780	FM	<i>къ + D obokъ + G</i> ко мне – k meni – ku mnje obok mnje	òdi mèni
2781	M	<i>A</i> Меня он видел. Он видел меня. – Mene je (on) video. On me je video. – Mnje on widział. On mnje <i>дуал</i> mię widział.	Ò:n je pí:to: mène.
2782	FM	<i>съ + I</i> со мной мною – sa mnom – ze mna	dòšla sà-mno:m
2783	FM	<i>N</i> ты – ti – ty	tì:
2784	M	<i>bez(ъ) + G</i> без тебя – bez tebe – bez ciebie	bès tebe
2785	FM	<i>D</i> Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy.	Tèbi svè kúpuju:.
2786	M	<i>A</i> Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe je (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię.	Tèbe: sam ví:žo:.
2787	PM	<i>на + A</i> на тебя – na tebe на те – na ciebie на cię	Svè nà tebe tóvare:.
2788	M	<i>(съ) + I</i> с тобой тобою – (s) tobom – (z) toba	Jà: s tòbo:m né:cu.
2789	FM	<i>N</i> мы – mi – my	mì:
2790	F	<i>ot(ъ) + G</i> от нас – od nas – od nas	ód-na:s
2791	FM	<i>bez(ъ) + G</i> без нас – bez nas – bez nas	béz-na:s

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2792	M	<i>D</i> Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – <i>Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba.</i>	(-)
2793	F	<i>къ + D обокъ + G</i> к нам – <i>k nama</i> – <i>ku nam obok nas</i>	Svi dólaze: <i>nàma.</i>
2794	M	<i>A</i> Нас он заметил. Он заметил нас. – <i>Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył.</i>	Òn je <i>nà:s úgledo:.</i>
2795	F	<i>perď + I</i> перед нами – <i>pred nama – przed nami</i>	préd- <i>nama</i>
2796	FM	<i>(съ) + I</i> с нами – <i>s nama – z nami</i>	s <i>nàma</i>
2797	FM	<i>N</i> вы – <i>vi – wy</i>	<i>vi:</i>
2798	F	<i>ot(ъ) + G</i> от вас – <i>od vas – od was</i>	dóšo: ód <i>va:s</i>
2799	FM	<i>bez(ъ) + G</i> без вас – <i>bez vas – bez was</i>	béz <i>va:s</i>
2800	FM	<i>D</i> Вам нужны деньги? Деньги вам нужны? – <i>Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze?</i>	(-)
2801	F	<i>къ + D обокъ + G</i> к вам – <i>k vama – ku wam obok was</i>	Došla sam <i>vàma.</i>
2802	FM	<i>A</i> Вас он видел. Он видел вас. – <i>Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was.</i>	Òn <i>Và:s pì:ta:.</i> <i>Pì:ta: vas çòek.</i>
2803	FM	<i>(съ) + I</i> с вами – <i>s vama – z wami</i>	Né:éu s <i>vàma.</i>
2804	FM	<i>D</i> Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – <i>Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. диал Купи si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie диал se nową suknię.</i>	Kú:pi sèbi, <i>jà:do.</i>



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2805	M	<i>I</i> собой собою – sobom – sobą	Jòš mógu sòbo:m.
2806	FM	<i>Nsg m</i> он – он, бг той – он	Da ti òn kù:pi:?
2807	FM	<i>Nsg f</i> она – она, бг тя – она	Óna né-zna: ništa.
2808	M	<i>Nsg n</i> оно – оно, бг то – оно	i óno dóšlo
2809	M	<i>Npl m pers</i> они (старики) – oni (seljaci), бг те (селяни) – oni (synowie), ч oni (muži)	Óni dóbro kòse:.
2810	M	<i>Npl m anim</i> они (волы) – oni (volovi), бг те (волове) – one (woły), ч oni (voli)	Óni (vólovi) slàbo vù:ku:.
2811	M	<i>Npl m inanim</i> они (дубы) – oni (stolovi), бг те (дъбове) – one (dęby), ч ony (duby)	Óni (pá:ńevi) su jòš tvř:di.
2812	M	<i>Npl f</i> они (женщины) – one (żene), бг те (жени) – one (kobiety)	Óne su poštėne.
2813	M	<i>Npl n</i> они (окна) – ona (sels), бг те (села) – one (okna)	Svą su óna (sela) pogórzela.
2814	M	<i>Gsg m</i> Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję.	ńėga se né bo'i:m. Nė-boji:m ga se.
2815	M	къ + <i>Dsg m</i> к нему – k njemu – ku niemu	Ídi nėmu, bo'i: je.
2816	FM	<i>Dsg m</i> Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu.	ńėmu né-vřerujem. Svė mu ká:ži.
2817	M	<i>Asg</i> Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj.	Údri nėga. Údri ga.
2818	M	на + <i>Asg</i> Посмотри на него. – Pogledaj na njega на nj. – Popatrz na niego.	Natóvari ná-ńega: nà:ń.
2819	FM	сь + <i>Isg</i> с ним – s njim – z nim	Šńi:m sam i dóšo:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2820	M	<i>Asg n</i> его – njega, ga, <i>dual</i> nje, je – je	ńèga
2821	M	<i>Gsg f</i> Ее – nje – jej	Èvo ñè: Èvo í-ńè:.
2822	M	<i>Dsg f</i> Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to.	Dào sam ñò:j. Dào sam jo:j.
2823	M	<i>Asg f</i> Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ja widziałem wczoraj. Widziałem ją wczoraj.	Ñù: još nijésam glèdo:. Ví:žo:-sam-je.
2824	M	<i>Isg</i> (c) ней нею – (s) njom – (z) nią	Š ñò:m sam i dóšla.
2825	M	<i>Dpl m</i> Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im.	Jà: ti ñíma ništa né-vjeruje:m. Já: i:m né-vjeruje:m.
2826	M	<i>Apl m</i> Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj.	Ti: ñi:g né-zna:š. Né-gleda:j-i:g.
2827	M	<i>Ipl m</i> (c) ними – (s) njima – (z) nimi	(-)
2828	M	<i>Nsg m</i> мой – moj – mój	mò:j
2829	M	<i>Gsg m</i> моего – mojeg(a) moga – mojego mego	mò:ga mò:g ód-mo:ga óca ód-mo:g;; Éno mò:ga sì:na.
2830	M	<i>Dsg m</i> моему – mojem(u) mome – mojemu memu	Pónesu: i mò:me bràtu. Ní-mo:m ócu.
2831	M	<i>Isg m</i> (c) моим – (s) mojim – (z) moim мум	s mój'em ná:rodom
2832	M	<i>Lsg m</i> (o) моем – (o) mojem(u) – (o) moim мум	Zbòri:š ó-mo:m ócu. Ó-mo:me ócu ñi-riječi!



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2833	FM	<i>Nsg f</i> моя – moja – moja ma	Mója žena mú:ze ò:vce.
2834	M	<i>Gsg f</i> моей – moje – mojej mej	Od móje: žéne: bjěži.
2835	M	<i>Dsg f</i> моей – mojoj – mojej mej	Odnési mójo:j kùci.
2836	M	<i>Asg f</i> мою – moju – moja ma	Móju kùcu né- gleda:j.
2837	M	<i>Isg f</i> моей мою – mojom – moja ma	S mójo:m žéno:m nè:ma: šále:.
2838	M	<i>Nsg n</i> мое – moje – moje me	móje dijéte
2839	M	<i>Npl n</i> мои – moja – moje me	mója źéca ódoše:
2840	M	<i>Npl m pers</i> мои (сыновья) – moji (sinovi) – moi (synowie), ч moji mi (synové)	I móji sinovi kòse:.
2841	M	<i>Npl f</i> мои (дочери) – moje (kćeri) – moje córki, ч moje mé (dcery)	Móje séstre nijésu dóšle.
2842	M	<i>Gpl</i> моих – mojih – moich mych	Èno móije Gáča:na:.
2843	M	<i>Ipl</i> (с) моими – (s) mojim(a) – (z) moimi mumi	s móijem Gáča:nima
2844°	Sx	Моя мать больна Мать у меня больна. – Moja majka je bolesna. бг Майка ми е болна. – слц Matka mi je chorá.	(-)
2845	M	<i>Nsg</i> его диал евонный (брат) – njegov (brat) – jego (brat)	Ñégov bràt né-kosi:.
2846	M	<i>Gsg</i> его диал евонного (брата) – njegova njegovog (brata) – jego (brata)	od ñégova bràta
2847	M	<i>Nsg</i> ее диал ейный (брата) – njen, njezin диал нје (brat) – jej (brat)	Ñè:n bràt Ñè:zi:n bràt né-laže:.
2848	M	<i>Gsg</i> ее диал ейного (брат) – njena, njezina njenog nje (brata) – jej (brata)	ñé:na bràta

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2849	M	<i>Nsg</i> их диал ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat)	I níov ótac dó:že.
2850	M	<i>Gsg</i> их диал ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata)	ód-níova bràta; Níova sì:na úbili Tù:rci.
2851	M	<i>Nsg m</i> чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat)	Či: sì:n làže:?
2852	M	<i>Nsg f</i> чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra)	Číja: séstra ùmrije?
2853	M	<i>Nsg n</i> чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole)	Číje: dijéte plàče:?
2854	M	<i>Nsg m</i> этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten ów	óvi: ná:rod, tà:j ná:rod, óni: čòek
2855	FM	<i>Nsg m</i> тѣтъ тѣъъ тѣнь тот – taj – ten	Tà: Tà:j čòek né-laže:.
2856	M	<i>Gsg m</i> того – tog(a) – tego	tòga:
2857	M	<i>Isg m</i> тем – tim(e) – tym	tì:m čòé:kom
2858	M	<i>Lsg m</i> (о) том – (о) tom(e) – (о) tym	Ó-tom póslu...
2859	M	<i>Nsg f</i> та – ta – ta	Tà: né-laže:.
2860	M	<i>Gsg f</i> той – te – tej	tè: pri:če i láži:
2861	M	<i>Dsg f</i> той – toj – tej	Tò:j né-vléru:j!
2862	M	<i>Asg f</i> ту – tu – te	Tù: pri:ču né-sluša:j!
2863	M	<i>Isg f</i> той тою – tom – ta	s tò:m pri:čo:m
2864	M	<i>Npl m pers</i> те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), ч ti (muži)	Ti: ú:di né-lažu:.
2865	M	<i>Npl f</i> те (бабы) – te (žene) – te (kobiety)	Tè: žéne né-ra:de:.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2866	M	<i>Ipl</i> теми – tim(a) – tymi	S tijem ló:povima já: né:ću.
2867	FM	<i>N</i> кто – ko, tko – kto	Kò krá:de?
2868	M	<i>I</i> (с) кем – (s) kim – (z) kim	S ki:m ćeš ti:?
2869	M	<i>L</i> (o) ком – (o) kom(e) – (o) kim	O kóme: zbóri:š?
2870	M	<i>N</i> что – šta što, <i>сли</i> kaj – со	Štà-no: véli:?
2871	M	<i>G</i> чего – čega, <i>сли</i> česa – czego	Ot-čéga: da pràvi:š?
2872	FM	<i>N</i> никто – niko, nitko – nikt	Niko nije nálego:.
2873	M	<i>N</i> ничто – ništa, <i>сли</i> nič – niczego	Ništa tù:j ne rá:ste.
2874	M	<i>G</i> ничего – ničeg(a), <i>сли</i> ničesar – niczego	nì-o-šta Nè:ma: ó:že ničega:.
2875	M	<i>I</i> ни с чем – ni s čim – z niczym	Ni-su-či:m né-more.
2876	M	<i>L</i> ни о чем – ni o čemu – o niczym	Ni-po-čemu né-more válat.
2877°	LSx	Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio tamo. – Nikt (z nas) tam nie chodził Žaden (z nas) tam nie chodził.	(-)
2878°	Sx	Мальчик, который принес молоко... Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... Chłopak, co przyniósł mleko...	(-)
2879°	Sx	Мальчик, которого я встретил... Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... диал Chłopak, со (ja) go spotkałem...	(-)
2880	F	который – <i>сли</i> kateri – który	Kòi: čòek né-laže:?
2881	F	<i>Nsg m</i> весь – sav – wszystkim	Bijo sam vàs mòkar.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2882	FM	<i>Nsg n</i> всѣ – sve – wszystko	Svè žàvo: pònijo.
2883	M	<i>Npl m pers</i> все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopczy)	Svi kósci dóšli.
2884	M	<i>Npl f</i> все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety)	Svè nàše žéne kùpe: mř:s.
2885	M	<i>Gpl</i> всех – svih – wszystkich	svijeg svije svi: ¹³⁹ (I-svijeg vrè:éa: úzmi pómalo.)
2886	M	<i>Nsg</i> староста – starešina – starosta	starjéšina
2887	M	<i>Gsg</i>	starjéšine:
2888	M	<i>Dsg</i>	starjéšini
2889	M	<i>Asg</i>	starjéšinu
2890	M	<i>Isg</i>	starjéšino:m
2891	M	<i>Npl</i>	starjéšine
2892	F	лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica	kràvica, óvčica, lísica, làsica
2893	M	<i>Nsg</i> бp гаспадыня – Srpkinja – gospodyni	Žéna mu Sřpkiña. Dóšla i jédna Türkiña.
2894	M	<i>Gsg</i>	Éno négove: Sřpkiñe:.
2895	M	<i>Nsg</i> венчанье – venčanje – więzienie	káme:ñe
2896	M	<i>Dsg</i>	po káme:ñu
2897	M	<i>Isg</i>	káme:ñem
2898	M	<i>Lsg</i>	vjenčá:ñu
2899	M	<i>Npl</i>	vjenčá:ña
2900	M	<i>Gpl</i>	vjenčá:ña:
2901°	M	<i>Vsg</i> Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!...	(-)
2902°	M	<i>Vsg</i> Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Mañjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!...	(-)

¹³⁹ novo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2903 ^o	M	ложка меду / цвет меда, кусок сахару / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru	(-)
2904 ^o	Sx	Матъ купи́ла муки на пироги. – Majka je kupila brašno brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto.	(-)
2905 ^o	Sx	Одолжи мне нож, телегу диал ножа, телеги... – Pozajmi mi noż, kola... – Pożycz mi nóż, wóz noża, woza...	(-)
2906 ^o	Sx	У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. – Skradziono nam owcę. Zginał nam pies.	(-)
2907	Sx	Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom диал s motikom. Petar ga je udario kamenom s kamenom. бг Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopata. Piotr uderzył go kamieniem.	Mlâ:ti: tú:po:m kóso:m.
2908	Sx	Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. Namazao je kruh maslacem. бг Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem.	Námaži mi sa kájmakom. Námaži mi sá-sirom.
2909 ^o	Sx	Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata između prozora i vrata. Sto stoji između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwi. Stół stoi między oknem a drzwiami.	(-)
2910 ^o	Sx	Петр повесил картину над кроватью. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta nad krevet. Slika visi nad krevetom iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisí nad łóżkiem.	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2911 ^o	Sx	Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стојат под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto ispod stola. Cipele su pod stolom ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół pod stołem. Buty stoją pod stołem.	(-)
2912 ^o	Sx	Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach...	(-)
2913 ^o	Sx	Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu.	(-)
2914 ^o	Sx	Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru k lekaru kod lekara do lekara. бг Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza.	(-)
2915 ^o	Sx	Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... <i>диал</i> по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstwo, po wodę...	(-)
2916 ^o	Sx	Петр пошел за врачом <i>диал</i> по врача. – Petar je išao po lekara. бг Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza.	(-)
2917 ^o	Sx	Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. бг Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny.	(-)
2918 ^o	Sx	Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło dokoła drzewa.	(-)
2919 ^o	Sx	Это случилось после войны. – To se desilo posle nakon iza rata. – To się zdarzyło po wojnie.	(-)
2920 ^o	Sx	Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... <i>диал</i> przez koszuli, przez czapki...	(-)
2921	F	bez(ъ) brez(ъ) без – bez – bez, przez	bez vóde:
2922 ^o	Sx	Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... <i>диал</i> bez las, bez pole...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2923 ^o	Sx	мост через реку – most preko reke на реци – most przez rzekę на rzece	(-)
2924 ^o	Sx	Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki.	(-)
2925	M	<i>Nsg m pron</i> старый – stari – stary	stà:ri:
2926	M	<i>Gsg m pron</i>	stà:ro:g(a)
2927	M	<i>Dsg m pron</i>	stà:ro:me stà:ro:m
2928	M	<i>Isg m pron</i>	stà:rijem
2929	M	<i>Lsg m pron</i>	stà:ro:m stà:ro:me
2930	M	<i>NAsg n pron</i>	stà:ro: gú:vno
2931	M	<i>Nsg f pron</i>	stà:ra:
2932	M	<i>Gsg f pron</i>	stà:re:
2933	M	<i>DLsg f pron</i>	stà:ro:j
2934	M	<i>Asg f pron</i>	stà:ru:
2935	M	<i>Isg f pron</i>	stà:ro:m sà-sta:ro:m
2936	M	<i>Npl m pers</i> старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy)	Dóšli stà:ri: lú:di.
2937	M	<i>Npl m anim</i> старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie)	stà:ri: vólovi
2938	M	<i>Npl m inanim</i> старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy)	stà:ri običa:ji
2939	M	<i>Npl f</i> старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy)	stà:re: žéne, stà:re: ò:vce
2940	M	<i>Npl n</i> старые (села) – stara (sela) – stare (jablka)	stà:ra: séla
2941	M	<i>Apl m pers</i>	stà:re: ópa:nke
2942	M	<i>Gpl</i>	stà:rijeg stà:rije lú:di:
2943	M	<i>Dpl</i>	stà:rijem vólovima
2944	M	<i>Lpl</i>	o stà:rijem vólovima
2945	M	<i>Nsg m pron</i> летний – letnji – letni	létni:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2946	M	<i>Gsg m pron</i>	Íètno:ga Íètno:g
2947	M	<i>Isg m pron</i>	Íètnijem
2948	M	<i>Lsg m pron</i>	Íètno:m
2949	M	<i>NAsg n pron</i>	Íètno: šténe
2950	M	<i>Nsg f pron</i>	Íètna:
2951	M	<i>Gsg g pron</i>	Íètno:
2952	M	<i>Asg g pron</i>	Íètnu:
2953	M	<i>Npl m pers</i> дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy)	šù:plí: pá:ńevi
2954	M	<i>Npl f</i> летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy)	šù:píe: vrèće
2955°	Sl	(этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stól) jest nowszy, droższy...	(-)
2956°	Sl	(эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa...	(-)
2957°	Sl	(это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe	(-)
2958	Sl	теплый – topao – ciepły теплее – topliji – cieplejszy	tópli:
2959	Sl	острый – oštar – ostry острее – oštiji – ostrzejszy	óštri:
2960	Sl	высокий – visok – wysoki выше – viši – wyższy	viši: visóci:
2961	Sl	короткий – kratak – krótki короче – kraći – krótszy	kràci:
2962	Sl	долгий – dug – długi дольше – duži, dulji – dłuższy	dùži:
2963	SIP	старый – star – stary старше – stariji – starszy	stári:
2964	SIFP	молодой – mlad – młody моложе – mlađi – młodszy	mlàži:
2965	Sl	широкий – širok – szeroki шире – širi – szerszy	širi:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2966	Sl	глубокий – dubok – głęboki глубже – dublji – głębszy	dùbli:
2967	Sl	сладкий – sladak – słodki слаже – slađi – słodczy	slàži:
2968	Sl	тонкий – tanak – cienki тоньше – tanji – cieńszy	tàni:
2969	SIP	дорогой – drag – drogi дороже – draži – droższy	draži:
2970	Sl	богатый – bogat – bogaty богаче – bogatiji – bogatszy	bogáti:
2971	Sl	добрый – dobar – dobry добрее – bolji – lepszy	bòli:
2972	Sl	хороший – lep – ø лучше – lepši – ø	lèpši:
2973	Sl	плохой – loš – zły хуже – lošiji – gorszy	ø ¹⁴⁰
2974	Sl	большой – velik(i) – wielki больше – veći – większy	viši:
2975	Sl	малый – mali – mały меньше – manji – mniejszy	màni:
2976 ^o	Sl	самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnovszy, najdroższy (dom, stół)	(-)
2977 ^o	Sl	(этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnovszy, najdroższy	(-)
2978 ^o	Sx	Иван старше Петра чем Петр. – On je stariji nego ja od mene. – Jan jest starszy od Piotra niż Piotr.	(-)
2979 ^o	Sx	Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci.	(-)
2980 ^o	Sl	большой – velik – wielki болшущий пребольшой – (po)velik – dual wielgachny	(-)
2981 ^o	Sl	широкий – širok – szeroki широченный – (po)širok – dual szerokachny	(-)

¹⁴⁰ gòri:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2982°	Sl	высокий – visok – wysoki высоченный – povisok – <i>дual</i> wysokachny	(-)
2983°	Sl	толстый – debeo – gruby толстенный, толстущий – (po)debeo – <i>дual</i> grubašny	(-)
2984°	Sl	тяжелый – težak – ciężki тяжеленный – potežak – ø	(-)
2985°	Sl	глупый – glup – głupi преглупый – priglup – ø	(-)
2986°	Sl	большой – veliki – wielki слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki	(-)
2987°	Sl	широкий – širok – szeroki слишком широкий – preširok – za szeroki	(-)
2988°	Sl	высокий – visok – wysoki слишком высокий – previsok – za wysoki	(-)
2989°	Sl	толстый – debeo – gruby слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby	(-)
2990°	Sl	тяжелый – težak – ciężki слишком тяжелый – pretežak – przycięzki / za ciężki	(-)
2991°	Sl	глупый – glup – głupi слишком глупый – preglup – przygłupi / za głupi	(-)
2992°	Sl	желтоватый, красноватый – žučkast, crvenkast našut – żółtawy, czerwonawy, ч našloutlý, načervenalý	(-)
2993°	Sl	горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav slatkast – gorzkawy, słodkawy	(-)
2994	SIF	рыбацкий – junački – rybacki	(-)
2995	F	русские – srpski, zemałjski – polscy	(-)
2996°	SISx	Иванов дом дом Ивана, Петров дом дом Петра – Ivanov nož nož Ivana, Petrov nož nož Petra – dom Jana <i>дual</i> Janów dom, dom Piotra <i>дual</i> Piotrów dom	(-)
2997°	SISx	Ванин нож нож Вани, Петин нож нож Пети – Perin nož nož Pere, Vasin nož nož Vase – dom Jana <i>дual</i> Janów dom, dom Piotra <i>дual</i> Piotrów dom	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2998 ^o	SlSx	нож отца отцов нож, нож сына сынов нож, нож брата братнин нож – očev nož nož oca, sinov nož nož sina, bratov nož nož brata – nóž ojca ojców nóž, nóž syna <i>dual</i> synón nóž, nóž brata <i>dual</i> bratón nóž	(-)
2999 ^o	SlSx	сестрин платок платок сестры, теткин платок платок тетки, соседкин платок платок соседки – sestrin nož nož sestre, tetkin nož nož tetke, susedin nož nož susede – szal siostry, szal ciotki ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki Hanczyn szal	(-)
3000 ^o	Sx	сын моего брата – sin moga brata, бг синът на моя брат синът на брат ми – syn mojego brata, <i>слц</i> syn mojho brata mojho bratov syn	(-)
3001	M	<i>Nsg m</i> теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal)	tètki:n kòñ
3002	M	<i>Gsg m</i>	tètkina kóna
3003	M	<i>Nsg f</i> теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyna (córka)	tètkina kùca
3004	M	<i>Gsg f</i>	tètchine: kùce:
3005	M	<i>Asg f</i>	tètkinu kùcu
3006	M	<i>NAsg n</i> теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno)	tètkinò sito
3007	M	<i>Npl m pers</i> теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie)	tètkini sinovi
3008	M	<i>Npl f</i> теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki)	tètchine séstre
3009	M	<i>Npl n</i> теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna)	tètkina vreténa
3010 ^o	Sl	кошкин/кошачий – mačkin/mačji mačiji – ø/koci	máči:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3011 ^o	Sl	коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi	kràvli: mlijéko
3012 ^o	Sl	ø/воловий – volov volovski/volujski – ø/woli	(-)
3013 ^o	Sl	ø/петушиный – petlov/ø – ø/koguci	pijévčev
3014 ^o	Sl	ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi	(-)
3015 ^o	Sl	ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy	téleći:
3016 ^o	Sl	ø/мышиный – ø/mišji – ø/mysi	miši:
3017 ^o	Sx	Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów Piotr już (jest) zdrowy.	(-)
3018 ^o	Sx	Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały.	(-)
3019 ^o	Sx	Петр был веселый, больной, здоровый Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. Piotr był wesół, zdrów.	(-)
3020 ^o	Sx	Петр вернулся здоровым Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy Piotr wrócił zdrów.	(-)
3021 ^o	Sx	Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym zdrowego.	(-)
3022 ^o	Sx	Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem.	(-)
3023 ^o	Sx	Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak dobrym kowalem, dobrym rybakiem.	(-)
3024 ^o	Sx	Петр был будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio će biti kovač, ribar. – Piotr był będzie kowalem, rybakiem.	(-)
3025 ^o	Sx	Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem dobry kowal, dobry rybak.	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3026 ^o	Sx	Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekara. – Uszy się na krawca, na lekarza.	(-)
3027 ^o	Sx	Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego.	(-)
3028 ^o	Sx	Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojkju <i>dual</i> devojkjom. – Znałem ją jako dziewczynę.	(-)
3029	M	<i>1sg praes</i> торгую – kupujem – kupuję	kúpuem kúpujem
3030	M	<i>3sg praes</i> торгует – kupuje – kupuje	kúpuje kúpuje
3031	M	<i>3pl praes</i> торгуют – kupuju – kupują	kúpuju:
3032	M	<i>inf</i> торговать – kupovati – kupować	kupóvat
3033	M	<i>1sg fut</i> (я) буду работать – radiću ja ću raditi – będę robić robił	kósiću já: ću kósić, rá:diću já: ću rá:dit
3034	M	<i>3sg fut</i> (он) будет работать – radiće on će raditi – będzie robić robił	òn će rá:dit rá:diće
3035	M	<i>3pl fut</i> (они) будут работать – radiće oni će raditi – będą robić robili	óni će rá:dit rá:diće:
3036	M	<i>ne + 1sg fut</i> (я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić robił	né:ću rá:dit
3037	M	возьму – uzeću ja ću uzeti – wezmę	úze:ću já: ću úze:t
3038	M	буду иметь – imaću ja ću imati – będę mieć miał	jà: ću ímat ímaću
3039	M	буду – biću ja ću biti – będę	Biću obúčen. Já: ću bit pŕva:.
3040 ^o	M	Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść szedł długo, będzie biec biegł długo, będzie lecieć leciał długo, będzie nieść niósł długo. <i>ч</i> Petr pŕjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese bude nest dlouho.	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3041	M	<i>l-ptc sg m</i> крикнул – viknuo – krzyknął	ví:kno: (Òn je sí:no: pró:bŕda.)
3042	M	<i>l-ptc sg f</i>	ví:knula
3043	M	<i>l-ptc pl m</i>	ví:knuli
3044°	M	<i>dual</i> Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. <i>слу</i> Matka mi bola zomrela v zime.	(-)
3045°	M	<i>dual</i> Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše je bila umrla pre nego što sam došao u selo. <i>бг</i> Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś.	(-)
3046°	M	ук буду читав, буду читала – <i>dual</i> budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała	(-)
3047°	M	ø – kad budem došao kući, naložiću – ø	(-)
3048	M	<i>1sg cond praes</i> я бы пришел – došao bih – przyszedłbym	dóšo: bi í-ja:
3049	M	<i>2sg cond praes</i>	dóšo: bi í-ti: ti: bi dóšo:
3050	M	<i>3sg cond praes</i>	òn bi dóšo:
3051	M	<i>1pl cond praes</i>	mì: bi dóšli
3052	M	<i>2pl cond praes</i>	vì: bi dóšli
3053	M	<i>3pl cond praes</i>	óni bi dóšli
3054	M	ne + <i>1sg cond praes</i> я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym	Jà: né bi dóšo:.
3055	M	ne + <i>2sg cond praes</i>	Tì: né bi dóšo:.
3056°	MSx	будем писать давайте писать! – pišimo! (hajde) da pišemo! – pizmy!	(-)
3057°	MSx	напишем! давайте напишем! – napišimo! (hajde) da napišemo! – napiszmy!	(-)
3058°	MSx	идем! – hajdemo! idimo! – idźmy! chodźmy!	(-)
3059°	PMSx	пойдем! давайте пойдём! пошли! – hajdemo! pođimo! – pójdźmy!	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3060°	MSx	Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze!	(-)
3061°	MSx	Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą!	(-)
3062°	Sl	(при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, ч (při)nese : (při)náší	dónosi:
3063°	Sl	(вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is) tiče istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka	(-)
3064°	Sl	(у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije	(-)
3065°	Sl	(вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa	(-)
3066°	Sl	(до)горит : (до)горает – (do)gori : (do) goreva – ø : dogorywa	(-)
3067°	Sl	(при)летит : (при)летает – (do)leti : (do) leta – (przy)leci : (przy)latuje	(-)
3068°	Sl	(за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)bolewa se, болит : побаливает – boli : (za)bolewa – boli : pobolewa	(-)
3069°	Sl	(вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia	(-)
3070°	Sl	купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje	(-)
3071°	Sl	(на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)pawa	(-)
3072°	Sl	пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza	(-)
3073°	Sl	(вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is) tače – (wy)toczy : (wy)tacza	(-)
3074°	Sl	(вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa	(-)
3075°	Sl	(с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is) pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje	(-)
3076°	Sl	(вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejawa – (wy)śmeje się : (wy) śmiewa się	(-)
3077°	Sl	станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się)	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3078°	Sl	<i>3sg praes</i> заколдуєт : заколдовуєт – да̀ру̀є : dariva – wymaluje : wymalowyje	(-)
3079°	Sl	<i>3sg praes</i> крикнет : (вс)крикивает, (вы)сохнет : (вы)сыхает – (do)vikne : (do)vikuje, (iz) makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje	(-)
3080°	M	Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese nosi nedeljno na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali wypala paczkę papierosów dziennie. ч Слепиче snese nese snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří kouří krabičku cigaret denně.	(-)
3081°	M	Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji.	(-)
3082°	M	Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny.	(-)
3083°	M	Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. – Kura zносила 5 jaj na tydzień. Ojciec palił wypalał paczkę papierosów dziennie. ч Слепиче snesla nesla snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil kouřil krabičku cigaret denně.	(-)
3084°	M	Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji.	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3085 ^o	M	Он иногда забегал, рассказывал новости. – On bi katkad došao je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny Czasem wpadał, opowiadał nowiny.	(-)
3086 ^o	Sl	Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susedki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. ч Matka vařivá k večeri brambory. Matka chodivá často k sousedce. Večer hrávaji susedi karty.	(-)
3087 ^o	Sl	<i>диал</i> Мать варивала бывало варила на ужин картошку. <i>диал</i> Мать часто хаживала бывало ходила к соседке. <i>диал</i> По вечерам соседи игравали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susedki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty.	(-)
3088 ^o	Sl	Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. А также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wroneę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wroneę. Matka uprała koszulę. Matka uprała poprała wszystkie koszule. А также: porozdawać, powynosić...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3089 ^o	Sl	Все поуслились. Все родные у него поумирили. Все дети побегали. – Svi su seli posedali. Svi rođaci su mu umrli pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały.	(-)
3090 ^o	Sl	Мать наварила наваривала каши, напекла напекала пирогов. Они понастроили понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! бг навари наварява, насоли насолява, накопае накопава... – Matka nagotowała nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów!	(-)
3091 ^o	Sl	Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skočio i pobegao. Petar je uzeo vreću i poneo je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł.	(-)
3092 ^o	Sl	Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju počele pevati zapevale. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać.	(-)
3093	Sl	идти : ходить – ići – hodati hoditi – iść : chodzić Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu.	ide: kùci, ò:da: pó-sobi; Í-ja: ide:m ú-šumu. Ò:da: okó-kuće; bóli: ga zù:b.
3094	Sl	нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka nosi dete lekaru. Majka nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka nosi dziecko po pokoju.	Po wázdugi: dà:n óna nó:sa: ono: dijéte. Nòsi: dǐva ú-kolibu.



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3095	Sl	<p>плыть : плавать – ø : plivati – pływac : pływać</p> <p>Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze.</p>	Čòek pliva:, a là:že plóve:.
3096	Sl	<p>гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić</p> <p>Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze.</p>	Mène gòne: na póso:. Gà:ńa: ga ko:-kùja zè:ca. Šáro:v gà:ńa: gòni: zè:ca òko bğda.
3097	Sl	<p>лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać</p> <p>Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdzu. Lasta leti oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko.</p>	(-)
3098	Sl	<p>бежать : бегать – ø : beżati – bieć : biegać</p> <p>Девочка бежит к матери. Девочка бегаёт по комнате. – Dečak beţi (ka) kući. Dečak beţi po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzu.</p>	Júndava bjèżi: kući.
3099	MSx	<p><i>диал</i> У меня варено сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. <i>бг диал</i> Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamu wymłócone.</p>	Zgótočila sam večeru.
3100	MSx	<p><i>диал</i> Петр ушодши ушовши /‘его нет, он отсутствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/ – Petar je došao. Petar je umro. – <i>диал</i> Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. <i>ч диал</i> Petr je odejítý, je umřítý.</p>	Níkola je ùmro:. Ùmro: Níkola, a Pètar je ži:v.



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3101	Sl	гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgnite диал zgnite (jabłko)	trùle: jabuke kù:pila
3102	Sl	спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka)	zrèle: krùške pókiseli:š
3103	Sl	прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień)	pròšle: néžéle: strigla jàña:d
3104	Sl	расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto)	ráspučene gàće
3105	Sl	замерзшая (река) – zamrznuta zamrzla (reka) – zamarznęta (rzeka)	preko zámřzle: vóde:
3106	Sl	распухшая (рука) – otečena otekla (ruka) – opuchnięta (reka)	otečéna mu rú:ka
3107°	Sx	Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš Moraš to uraditi Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. Masz to zrobić.	(-)
3108°	Sx	Это надо нужно сделать. – Mora se to uraditi Treba to da se uradi Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić Musi się to zrobić.	(-)
3109°	Sx	Тебе нельзя туда ходить. Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo Nije slobodno da ideš ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść Nie śmiej tam iść.	(-)
3110°	Sx	Ты купил новое пальто? Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? Kupiłeś konia?	(-)
3111°	Sx	Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem.	(-)
3112°	Sx	Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem.	(-)
3113°	Sx	Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy.	(-)
3114°	Sx	Почему отчего чего что ты плачешь? – Zašto što plačesh? – Dlaczego czemu czego co płaczesz?	(-)
3115°	Sx	Зачем тебе было туда ходить? – Zašto što si tamo išao? – Po coś tam chodził?	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3116 ^o	Sx	Волки здесь есть. <i>диал</i> Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. <i>диал</i> Tu jest wilków.	(-)
3117 ^o	Sx	Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków.	(-)
3118 ^o	Sx	Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były.	(-)
3119 ^o	Sx	Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było.	(-)
3120 ^o	Sx	У них есть собака. – Imaju psa. – Mają psa.	(-)
3121 ^o	Sx	У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie mają psa.	(-)
3122 ^o	Sx	Отсюда видно школу. Отсюда видна школа. Отсюда видать школу. <i>бр</i> Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. <i>ч</i> Odtud je vidět školu. Odtud je vidět škola.	(-)
3123	Sx	В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. U nedelju u nas ne rade. – W niedzielę się u nas nie pracuje. W niedzielę u nas nie pracują.	Né-ra:di:mo na cřveno: slòvo. Né:želò:m né-ra:di:mo. Mi: ti u né:želu né-ra:di:mo. Né:želò:m né-ra:di:mo.
3124	Sx	В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku hući. Dim štípa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. <i>ч</i> Štípe to do očí.	Ovi: dim úje:da: zà-oči.
3125	Sx	Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie.	Úbilo ga něšta ú-šumi.
3126	Sx	Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem.	Kuća zàsu:ta snijegom.
3127	Sx	<i>диал</i> Овцу съедено. Его убито на войне. – \emptyset – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie.	\emptyset



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3128	Sx	Говорено, што... – Govorilo se da... – Mówiono że... Mówiło się że...	Prí:čalo se da je ùmf:la.
3129 ^o	Sx	Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piora. ч Žena, dcera a sestra perou.	(-)
3130 ^o	Sx	И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. ч Otec i matka zemřeli I otec i matka zemřeli.	(-)
3131 ^o	Sx	Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. ч Otec ani matka se ještě nevrátili.	(-)
3132 ^o	Sx	Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno.	(-)
3133 ^o	Sx	Это было не зимой, а летом. – To nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie.	(-)
3134 ^o	Sx	Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy.	(-)
3135 ^o	Sx	Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy?	(-)
3136 ^o	Sx	Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę.	(-)
3137 ^o	Sx	Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. ч Vezmi si bud jablko nebo hrušku.	(-)
3138 ^o	Sx	Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu.	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3139 ^o	Sx	Соседка мне сказала, что мол дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli dovezli brašno. Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. бг Кошмията ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. ч Říkala, že prý přivezli mouku.	(-)
3140 ^o	Sx	Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. сли Videl je dečka lesti na drevo. Videl je dečka, kako je lezel na drevo. Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec włąził na drzewo. dual Widział chłopca włązić na drzewo. ч Viděl chlapce, jak leze lezl na strom. Viděl, jak chlapec leze lezl na strom. Viděl chlapce lézt na strom.	(-)
3141 ^o	Sx	Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu.	(-)
3142 ^o	Sx	Мы ждали, пока отец (не) вернется когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmu, aż ojciec wróci zanim ojciec wróci.	(-)
3143 ^o	Sx	Пока он был в деревне, он не болел. – Dok dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował.	(-)
3144 ^o	Sx	Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do szpitala dlatego, że wciąż chorował bo wciąż chorował.	(-)
3145 ^o	Sx	Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno.	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3146 ^o	Sx	Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Žeby jakby gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. ч Vědět o tom matka dříve...	(-)
3147 ^o	Sx	Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada premda iako je padala kiša. – Poslišmy do lasu, choć chociaż padalo.	(-)
3148	L	Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdzie mieszkasz?	žè ží:vi:š?
3149	L	Куда ты идешь? – Kamo kuda ideš? – Gdzie dokąd idziesz?	Kùt si pòšo:? žè si pòšo:?
3150	F	кѣде кѣдѣ где – gde – gdzie	žè
3151	F	kòda kòdy kòdu куда – kuda – kędy	Kùd ódoše:?
3152	L	Он сидит здесь тут. – On tu ovde sedi. – On siedzi tutaj tu.	Òn ó:že sédi:.. Òna tù: sédi:..
3153	L	Иди сюда! – Dođi ovamo ovde! – Chodź tutaj tu.	Dó:ži vâ:mo! Dó:ži ó:že!
3154	F	tu тут – tu – tu, tutaj	(-)
3155	L	Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem.	Tâmo jòš nijéсам bí:la.
3156	L	Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam!	Ídi tâmo!
3157	F	tòda tòdy туда – tuda – tędy	Túda: òvce i pá:su:.. Túda: ídi í-ti:..
3158	L	Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze.	Ú:čo ží:vi gòre.
3159	L	Поднимись наверх вверх! – Popni se gore! – Idź na górę!	Péni se gòre!
3160	L	Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole.	Òn ží:vi: dòle.
3161	L	Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejđz na dól!	Sá:ži dòle.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3162	L	Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu.	Tètka je već kót-kuće:.
3163	L	Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu!	Ájde kùci.
3164	L	На улице сегодня холодно. – Vani napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno.	Nàpoľu-e zí:ma.
3165	L	Иди играть на улицу! – Idid van napolje! – Idź na dwór!	Ídi nàpoľe!
3166	L	Откуда он приехал? – Odakle otkuda je došao? – Skąd on przyjechał?	Òkle: si dóšo:?
3167	L	Оттуда он уже не вернулся. – Odande odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił.	Óda:nde dóžoše: i óni.
3168	L	Везде всюду уже тепло. – Svuda svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło.	Svúda: sàm trá:žila. Svùže je vrućina.
3169	L	Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś?	Kà-si-se vř:no:?
3170	F	кѡду kog(ъ)da кѡг(ъ)da когда – kad(a) – kiedy	Kad ódoše:?
3171	L	Тогда он жил в городе. – Tada onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście.	dóšo: táda:; dóšo: tād í-on
3172	F	tog(ъ)da тѡг(ъ)da тогда – tada – wtedy	tād táda: táda:j
3173	L	Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi.	Sād ó:že ží:ve:.
3174	L	Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem.	Mà:jka vāzda kāsno mú:ze krāve.
3175	F	seg(ъ)da сѡг(ъ)da всегда – ø – ø	ø
3176	L	Что ты все плачеш? – Zašto stalno uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz?	Štò vāsi: vijek plāče:š? Štò ùvijek vāzda plāče:š?
3177°	L	Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił stajał.	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3178°	L	Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił stajał.	(-)
3179	F	ešče ošče еще – još – jeszcze	(-)
3180°	L	У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy.	(-)
3181°	L	У него много друзей. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół.	(-)
3182°	L	У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on.	(-)
3183°	L	Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać.	(-)
3184°	L	Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako veoma greje. – Dziś słońce bardzo mocno grzeje.	(-)
3185°	L	Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańczyć.	(-)
3186°	L	Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej mocniej, niż wczoraj.	(-)
3187°	L	Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko.	(-)
3188°	L	Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć.	(-)
3189°	L	Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb.	(-)
3190°	L	Угости их чем-нибудь другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem.	(-)
3191°	L	Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka.	(-)
3192°	L	Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor.	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3193 ^o	Sl	Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić.	(-)
3194 ^o	Sl	Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić.	(-)
3195 ^o	Sl	Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała.	(-)
3196 ^o	Sl	Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała.	(-)
3197 ^o	Sl	Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio.	(-)
3198 ^o	Sl	Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo.	(-)
3199	Sl	тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : cieplej	tòplo : tóplije:
3200	Sl	высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej	visoko : visóćije: više: ¹⁴¹
3201	Sl	дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej	drà:go : draže:
3202	Sl	глубоко : глубже – duboko : dublje – głęboko : głębiej	dùboko : dúbłe:
3203	Sl	плохо : хуже – zlo : gore – źle : gorzej	złò : gòre:
3204	Sl	мало : меньше – malo : manje – mało : mniej	màło : màńe:
3205 ^o	Sl	(говорить) по-русски – (govoriti) srpski hrvatski – (mówić) po-polsku	(-)
3206 ^o	Sl	идя, <i>диал</i> идучи – idući – idąc	(-)
3207 ^o	Sl	стоя – stojeći – stojąc na stojąco, <i>ч</i> vstoje	(-)
3208 ^o	Sl	сидя – sedeći – siedząc, <i>ч</i> vsedě	(-)
3209 ^o	Sl	молча – ćuteći – milcząc, <i>ч</i> mlčky	(-)
3210 ^o	Sl	Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške pešice. – Poszedł do miasta pieszo.	išlo se pjěške: pjěše:
3211	F	пешь(-яъ) /и произв/ пеший, пешком – peške, pešice – pieszo	(-)
3212 ^o	Sl	Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso na bosaka.	(-)

¹⁴¹ novo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3213°	Sl	близенько – бг близичко – bliziutko	(-)
3214°	Sl	тепленько – бг топличко – cieplutko	(-)
3215°	Sl	дуал маленько – malečko – malutko	(-)
3216°	Sx	Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. Pora iść.	(-)
3217°	Sx	На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak tamno. – Na dworze już ciemno дуал čma čmok ciemnica.	Nàpoľu se vèc smřklo.
3218°	Sx	На дворе холодно. – Vani napolju je hladno. – Na dworze zimno.	(-)
3219°	Sx	На дворе жарко жара. – Vani napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco дуал gorączka.	(-)
3220°	Sx	Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł.	(-)
3221°	Sm	банја баня – banja – bania 'различные выпуклые предметы /шарик, пузырь, медицинская банка, куполообразная крыша'; 'осиное гнездо'; 'растение <i>Cucurbita pepo</i> , тыква'; 'различные сосуды для хранения жидкостей'; 'место для купания: натуральное /минеральный источник, курорт' или искусственное /ванна, баня'; 'шахта вообще, соляная шахта'...	(-)
3222°	Sm	<i>3sg praes baviti se</i> бавытса – bavi se – bawi się 'задерживается, останавливается, пребывает'; 'занимается чем-то, упражняется в чем-то'; 'развлекается, приятно проводит время'; 'играет' /о ребенке/; 'теряет время'	(-)
3223	F	<i>1sg praes</i>	bàvi:m se = 'zanimam se nečim'
3224	F	<i>ptc pass sg m</i>	(-)
3225	SmFP	<i>Nsg bergъ</i> берег – breg – brzeg 'возвышенность, гора, холм'; 'полоса суши, граничащая с водой, берег'; 'близкая к краю часть поверхности /предмета, плоскости'...	brijeg = 'úzvisica nèka.'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3226	M	<i>Gsg</i>	brijega
3227	PM	o на, въ + <i>Lsg</i>	(-)
3228	PM	<i>Npl</i>	brègovi
3229	PM	<i>Gpl</i>	bregó:va:
3230	PM	<i>Lpl</i>	bregóvima
3231°	Sm	besèda беседа – beseda – biesiada 'разговор'; 'речь'; 'проповедь'; 'слово'; 'вечернее праздничное собрание, пир'...	(-)
3232°	Sm	bělica ук білиця – belica – bielice	(-)
3233°	Sm	bělъka белка – belka – białka 'женщина, особенно замужняя'; 'животное <i>Sciurus vulgaris</i> , белка'; 'различные белые животные /конь, собака, сова, рыба/'; 'различные растения'; 'белые фрукты /черешня, яблоки, сливы/'; 'сорт пшеницы, проса'; 'белая мука'; 'белый хлеб'; 'разновидность почвы'; 'известь для побелки'...	(-)
3234°	Sm	bidlo било – bilo – bidła 'рама, прибывающая уток к основе в ткацком станке'; 'короткая, бьющая часть цепа'; 'пульс'; 'поперечная балка в граблях, бороне'; 'гребень гор'...	(-)
3235	SmFP	<i>Nsg</i> bolto болото – blato – błoto 'мелкое озеро'; 'топкое место, болото, трясина'; 'размякшая земля, грязь, слякоть'...	blàto = 'грязь'
3236	M	<i>Lsg</i>	ú-blatu
3237°	SmF	borъ бор – bor – bór 'хвойное дерево вообще'; 'дерево <i>Pinus silvestris</i> , сосна'; 'различные растения и ягоды /вереск, черника/'; 'сосновый, хвойный или вообще густой лес'; 'мокрый луг, болотистая местность'...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3238°	Sm	bridъкъ(-jъ) диал бридкой – bridak – brzydki ‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер’; ‘нехороший, неприятный’ /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; ‘горкий, противоположный сладкому’; ‘хороший, красивый’...	(-)
3239°	SmF	brdo бердо – brdo – bardo ‘холм, возвышеност’; ‘вершина горый’; ‘гребень, прибывающий уток к основе в ткацком стане’...	(-)
3240°	SmF	brloga brlogъ берлога – brlog – barłóg ‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’; ‘подстилка’; ‘сор, нечистоты’...	(-)
3241°	SmF	brzo бр бордза – brzo – bardzo ‘скоро, вскоре, рано’; ‘быстро, скоро’; ‘очень’...	(-)
3242°	SmF	bystrъ(-jъ) быстрый – bistar – bystry ‘быстро перемещающийся в пространстве’; ‘чистый, прозрачный’; ‘сообразительный, понятливый, проницательный’; ‘хорошо видящий’...	(-)
3243	SmF	časъ час – čas – czas ‘время, длительность бытия’; ‘определенный отрезок времени, 60 минут’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’; ‘погода, состояние атмосферы’; ‘прибор для измерения времени, часи’...	čas = ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’
3244°	SmF	čeljustъ челюсть – čeljust – czeluć ‘одна из двух лицевых костей, челюсть’; ‘пространство между челюстями, рот’; ‘отверстие печи’; ‘поперечная дощечка у грабель’...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3245 ^o	SmF	čerda čerďъ чередa, черед – <i>диал</i> čreda – trzoda, czereda 'стадо крупного рогатого скота'; 'порядок, очередность'; 'некоторые сорта растений и хлебных культур'...	(-)
3246 ^o	SmF	čerъ череп – cęp – trzop, czeręp 'череп, кости головы'; 'глиняный сосуд'; 'осколок, обломок разбитой посуды'; 'черепица, которой кроют крышу'...	(-)
3247 ^o	Sm	činitъ чинит – čini – czyni 'делает, работает'; 'выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо/'; 'чинит, исправляет, ремонтирует'; 'стоит, имеет цену'...	(-)
3248	SmF	<i>3sg praes</i> čujеть чуєт – čuje – czuje 'чувствует, воспринимает чувствами'; 'слышит, воспринимает звуки'; 'воспринимается взаимодействием'...	čùe čù'e = 'слышит, воспринимает звуки'
3249	F	<i>1sg praes</i>	čùem čù'em
3250	Sm	<i>3sg praes</i> čuvajеть <i>бр</i> чуває – čuva – czuwa 'слышит, воспринимает звуки'; 'старается воспринять звуки, прислушивается'; 'бодрствует'; 'охраняет, сторожит'; 'вскармливает, выращивает'...	čù.va: = 'охраняет, сторожит'
3251 ^o	SmF	čъrstвъ(-jъ) черствый – čvrst – czerstwy 'засохший, черствый, старый'; 'свежий, молодой, недавно возникший'; 'крепкий, здоровый, энергичный, веселый'...	(-)
3252 ^o	Sm	doba ук доба – doba – doba 'определенный отрезок времени: эпоха, время года, 24 часа'; 'человеческая жизнь, возраст'; 'пора, срок'...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3253	Sm	dobytъkъ ук добиток – dobitak – dobytek 'имущество, собственность, богатство'; 'скот вообще или домашнее животное'; 'выигрыш, доход, нажива, грабеж'...	dobí:tak = 'выигрыш, доход, нажива'
3254	Sm	3sg praes dojítъ доит – doji – doi 'сосет молоко' /о ребенке, молодых животных/; 'кормит грудью' /о женщине/; 'дает молоко' /о корове, козе и т. д./; 'доит корову, козу'...	dò'i: = 'сосет молоко /о ребенке, молодых животных/'
3255	F	1sg praes	dò'i:m
3256°	SmFP	Nsg dorga дорога – draga – droga 'полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога, выгон для скота/'; 'долина, высохшее русло реки'; 'путешествие, поездка'; 'след вообще'; 'след сплетенных нитей в полотне'...	(-)
3257°	F	Npl	(-)
3258°	SmF	dōga дуга – duga – dega 'часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева'; 'клепка бочки, кадки'; 'радуга, разноцветная дуга на небе после дождя'...	(-)
3259°	SmF	drobъ дробь – drob – drób 'внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./'; 'потроха, употребляемые в пищу'; 'измельченные частички, мелочь'; 'маленькие животные, например, овцы, домашняя птица'; 'мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья'...	(-)
3260°	Sm	gadajetъ гадает – gata – gada 'говорит, рассказывает'; 'предполагает, догадывается, отгадывает'; 'гадает, ворожит'; 'лечит заговором'...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3261 ^o	SmF	gnojъ гной – gnoj – gnój 'навоз, удобрения, в том числе искусственные'; 'гной в ране, язве, в глазах'; 'ушная сера'; 'нечто гнилое, испортившееся'; 'грязь, нечистоты'...	(-)
3262	SmF	godina година – godina – godzina 'определенный отрезок времени'; '12 месяцев'; '60 минут'; 'состояние атмосферы, погода' /вообще, хорошая, плохая/, 'дождь'; 'годовщина, именины'; 'часы, прибор для измерения времени'...	(-)
3263 ^o	Sm	goditъ годит – godi – godzi 'метит, бросает в цель, кидает'; 'угождает, делает добро'; 'нравится, подходит, соответствует'...	(-)
3264 ^o	Sm	goditъ se годится – godi se – godzi się 'подходит, соответствует, является приятным, полезным'; 'соглашается на что-то, договаривается'; 'нанимается на работу'; 'обручится, помолвится'; 'созревает'; 'кажется, представляется'; 'происходит, случается'...	(-)
3265	SmF	godъ год – god – gody 'определенный отрезок времени'; '12 месяцев'; 'годовщина, юбилей /напр., свадьбы, рождения/'; 'праздник вообще'; 'определенный праздник: рождество, Новый год'; 'пир, званый обед, свадебный пир'...	gó:det = 'определенный праздник'
3266 ^o	Sm	gojitъ гоит – goji – goi 'лечит, заживляет рану'; 'ухаживает, растит, разводит'; 'чистит, моет'...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3267	SmFP	<i>Nsg</i> gora гора – gora – góra 'значительная возвышенность, гора'; 'высокий берег реки'; 'лес, роща'; 'чердак, часть дома между потолком и крышей'...	góra = 'лес, роща'
3268	P	<i>DLsg</i>	<i>Dsg</i> gòri, <i>Lsg</i> u góri
3269	PM	<i>Asg</i>	gòru
3270	P	<i>Npl</i>	gòre
3271	P	<i>Gpl</i>	gó:ra:
3272 ^o	Sm	gostinica гостиница – gostinica – ø	(-)
3273 ^o	Sm	gostin'ьсь гостинец – ø – gościniec 'гостиница, дом для приезжих'; 'место перед этим домом'; 'гостиница, дом для приезжих'; 'место перед этим домом'; 'больница'; 'дорога, путь передвижения'; 'подарок'...	(-)
3274	SmF	gõba губá, гýба – guba – geба 'губа'; 'морда животного'; 'грубое название лица человека'; 'разборчивость, придирчивость'; 'залив'...	gùba = 'bolest' (oguba se vòcka, životin'ja)
3275	SmF	gõba губа – guba – ч houba 'гриб, растущий на земле или на дереве'; 'губка для мытья'; 'болезнь Lepra, проказа'; 'дыра, дупло'...	gùba = 'loš čovjek' gùbica = 'usna'
3276	SmF	gręda grędъ гряда – greda – grzęda 'узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике'; 'перекладина, на которую вешают одежду'; 'насест для кур'; 'жердь в заборе'; 'главная балка в избе'; 'ряд снопов, положенных для обмолта'; 'ступенька лестницы'; 'горный хребет, гряда гор'; 'отмель на реке'...	gré:da = 'главная балка в избе'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3277	Sm	grobъ гроб – grob – grób 'место погребения умершего, могила'; 'гроб, ящик; в котором хоронят умершего'; 'ров, яма для хранения картофеля'...	gròb
3278°	Sm	gromada громада – gromada – gromada 'большое количество чего-либо, куча, копна'; 'толпа, масса людей'; 'деревенская община, деревенский совет'; 'большой, огромный предмет'...	(-)
3279°	Sm	grqbъ(-jъ) grubъ(-jъ) грубый – grub – grubby, <i>диал</i> grąby 'большой по размерам'; 'толстый'; 'глубокий'; 'суровый, сырой, необработанный'; 'красивый, приятный, чистый'; 'грубый, невоспитанный, невежливый'...	(-)
3280	SmF	gumно гумно – gumno – gumno 'площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами'; 'сарай'; 'овин, место, где лежат снопы, солома или зерно'; 'хозяйственные постройки и место между ними'...	gúvno = 'площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами'
3281	SmF	hornitъ хоронит, хранит – hrani – chroni 'охраняет, стережет, защищает'; 'кормит, питает'; 'скрывает, прячет'; 'хоонит покойника, погребают'...	rà:ni = 'кормит, питает'
3282	SmF	худъ(-jъ) худой – hud – chudy 'тощий, щуплый' /о человеке/; 'нежирный' /о мясе, молоке/; 'бедный, нищий'; 'нехороший, злой, неприятный' /физически и морально/; 'дырявый'...	ù:di: (čòek) = 'тощий, щуплый'; 'бедный, нищий'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3283°	Sm	хвоја хвојъ хвоя – hvoja – choja 'различные хвойные деревья: сосна (<i>Pinus silvestris</i>), ель (<i>Picea excelsa</i>), пихта (<i>Abies alba</i>), можжевельник (<i>Juniperus communis</i>); 'хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев'; 'хвойный лес'...	(-)
3284°	SmF	хворостъ хворост – hrast – chróst 'дерево <i>Quercus</i> , дуб'; 'кусты, заросли'; 'сухие ветки и сучья, хворост'; 'сырые тонкие жерди и прутья для плетней'; 'ботва свеклы, моркови'; 'вид печенья'...	(-)
3285	SmF	хутръ(-жь) хитрый – hitar – chytry 'умный, способный'; 'ловкий, искусный'; 'быстрый, скорый'; 'хитрый, лукавый, коварный'; 'скупой, жадный'; 'замисловатый, затайливый, сложный'; 'правдивый, честный'...	itar = 'быстрый, скорый'
3286	Sm	хутро хутрѣ хитро – hitro – chytrze 'умно'; 'ловко, искусно'; 'быстро, скоро'; 'хитро, коварно'; 'замысловато, затайливо, сложно'; 'правдиво, честно'...	itro = 'быстро, скоро'
3287°	SmF	3sg praes iskajety iščety ищет – ište – iska 'хочет, желает'; 'просит, требует'; 'пытается найти, ищет'; 'ищет вшей'; 'чувствует половое влечение /о самках животных/ ...	(-)
3288°	P	1sg praes	(-)
3289°	P	3pl praes	(-)
3290°	FP	inf	(-)
3291°	P	l-ptc sg m	(-)
3292°	SmF	жьстьба изба – izba – izba 'крестьянский дом, изба'; 'жилая часть дома'; 'отдельное помещение в доме, комната'; 'кухня'; 'хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3293°	SmF	(j)ěďъ яд – jad – jad 'вещество, вызывающее отравление'; 'гнев, возмущение, злость'; 'грусть, печаль, горе'...	(-)
3294°	SmF	(j)ězva -ina язва – jazbina – jazwa 'дыра в земле или в дереве, нора, дупло'; 'животное <i>Meles meles</i> , барсук'; 'нарыв, язва, воспаленная рана на коже'...	(-)
3295°	SmF	(j)уха уха, <i>диал</i> юха – juha – jucha 'кровь человека или животного'; 'разновидность супа, соуса, подливки'; 'навозная жижа'...	(-)
3296	SmP	<i>Nsg</i> klěť клеть – klet – kleć 'хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества /кладовая, чердак, погреб/; 'клетка для птиц и зверей'; 'решетка, ограда'...	ø
3297°	P	<i>Gsg</i>	ø
3298°	P	<i>Lsg</i>	ø
3299°	P	<i>Gpl</i>	ø
3300	SmP	klěťka клетка – kletka – klatka	ø
3301°	Sm	klǫbъ клуб – klube – kłab	(-)
3302°	Sm	klǫbъкъ клубок – klurko – kłebek 'что-либо смотанное в виде шарика'; 'летающая масса шаровидной формы'; 'сустав, соединение костей'; 'бедренная часть у человека или лошади'...	(-)
3303	Sm	kolda колода – klada – kłoda 'ствол срубленного дерева'; 'толстое бревно'; 'пень срубленного дерева, обрубок, чурбан'; 'предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа'; 'груда дров'; 'тюрьма'...	klàda = 'ствол срубленного дерева'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3304	Sm	<i>Nsg</i> kosa kosa – kosa – kosa 'волосы на голове человека, коса'; 'конская грива'; 'коса, орудие для кошения травы'; 'вырубленная полоса леса'; 'откос, косогор, склон'; 'гребень горы'; 'отмель в реке'; 'селезенка некоторых животных'...	kósa = 1. 'волосы на голове человека, коса'; 2. 'коса, орудие для кошения травы'; 3. 'гребень горы'
3305	M	<i>Gsg</i>	kóse:
3306	M	<i>DLsg</i>	<i>Dsg</i> kòsi; <i>Lsg</i> kósi
3307	M	<i>Npl</i>	kòse
3308°	Sm	kq̄tja куча – kuća – ч диал kuća 'дом вообще'; 'горный дом'; 'старый разваливающийся дом'; 'комната, жилое помещение в доме'; 'хлев для свиней'; 'клеть для птиц'; 'постель, кровать'; 'груда, куча чего-либо'...	(-)
3309	SmFP	<i>Nsg</i> krajъ край – kraj – kraj 'обширная территория, административная единица, государство'; 'родина, отчизна, место рождения'; 'граница, разделяющая линии, предельная линия, грань'; 'часть поверхности, близкая к предельной линии, край'; 'конец, окончание'...	krà:j = 'обширная территория'; 'конец, окончание'
3310	PM	<i>Gsg</i>	kràja
3311	M	<i>Dsg</i>	kràju
3312	M	<i>Isg</i>	ide: kràem níve:
3313	PM	o vъ, na + <i>Lsg</i>	na kràju
3314	M	<i>Npl</i>	kràevi
3315	PM	<i>Gpl</i>	kràe:va:
3316	Sm	krajina бр країна – krajina – kraina	(-)
3317°	Sm	krasъpъ(-jъ) красный – krasan – krasny 'красный, один из цветов радуги'; 'прекрасный, красивый'; 'разноцветный'...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3318	SmF	krosna krosno кросно, кросна – krosna – krosna 'ткацкий станок или часть ткацкого станка'; 'кусок полотна'; 'рамка для вышивания'; 'оконная рама'; 'козлы для распилки дров'...	ø
3319°	Sm	krq̄t̄(-j̄) крутой – krut – kręty 'твердый, плотный, густой'; 'большой, сильный, мощный'; 'суровый, жестокий, крутой'; 'отвесный, обрывистый'; 'витой, извилистый, сильно скрученный'...	(-)
3320°	SmF	kvas̄ квас – kvas – kwas 'вид напитка'; 'закваска для теста, дрожжи'; 'кислое тесто'; 'кислый вкус, кислота'; 'уксус'; 'свадьба, свадебный пир'...	(-)
3321°	Sm	kyta <i>бр</i> кіта – kita – kita	(-)
3322°	Sm	kytica -ька <i>бр</i> кітка – kitica – kitka 'цветок вообще'; 'некоторые разновидности цветов'; 'метелка овца'; 'гроздь винограда'; 'что-либо связанное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/'; 'совокупность чего-либо'; 'хвост животного'; 'коса, локоны, прядь волос у женщины'; 'ляжка у животных'; 'вершина горы'...	(-)
3323°	Sm	laz̄ лаз – laz – łaz 'поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике'; 'целива, непаханная земля'; 'звериная тропа'; 'узкий проход, лазейка'...	(-)
3324°	Sm	l̄esa <i>бр</i> леса – lesa – lasy /pl t/ 'часть ограды для овец'; 'отверстие в ограде, через которое проходят овцы'; 'жерди для ограды'; 'ограда'; 'решетка в печи'; 'часть воза'...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3325	Sm	lětosъ летось – letos – latoś 'в этом году'; 'этим летом'; 'в прошлом году'; 'прошлым летом'...	lěto:s = 'этим летом'
3326	SmFP	lice лицо – lice – lice 'лицо человека'; 'щека'; 'наружная часть предмета, материи, противоположность изнанки'; 'фасад строения'...	lí:ce = 'лицо человека'; 'щека'; 'prednja strana predmeta, tkanine'
3327 ^o	SmF	listъ лист – list – list 'лист, один из основных органов растения и дерева'; 'письмо, послание, отправленное по почте'; 'документ, официальная бумага,; 'тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала'...	(-)
3328 ^o	SmF	lqka лука – luka – ląka 'луг, поляна, покрытая травой, пастбище'; 'изгиб, кривизна, поворот реки'; 'мыс, огибаемый рекой'; 'порт, пристань'...	(-)
3329 ^o	Sm	luna луна – luna – luna 'луна, месяц'; 'зарев, заря, отблеск'; 'эхо, отзвук'...	(-)
3330 ^o	SmF	lъbъ лоб – lobaŋja, lubaŋja – lěb 'голова человека или животного'; 'череп, кости головы'; 'лоб, верхняя часть лица человека'; 'ступица в колесе'; 'холм, возвышенность'...	(-)
3331 ^o	F	Gsg	(-)
3332 ^o	Sm	matica матица – matica – macica 'пчелиная матка'; 'сука, кормящая щенят'; 'дикая свинья'; 'матка, женский половой орган'; 'главная балка в избе'; 'главное течение реки'; 'корни деревьев, глубоко вросшие в землю'...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3333 ^o	Sm	matъka матка – matka – matka 'мать'; 'пчелиная матка, самка вообще'; 'женский половой орган, матка'; 'главное течение реки'...	(-)
3334 ^o	SmF	měхъ мех – meh – miech 'шкурка пушного животного'; 'мешок'; 'прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице'; 'музыкальный инструмент'; 'живот, часть тела человека или животного'...	(-)
3335	SmF	nevěsta невеста – nevesta – niewiasta 'девушка, женщина, имеющая жениха'; 'девушка, женщина в день свадьбы'; 'жена'; 'молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж'; 'жена сына или брата'; 'женщина вообще'...	névjesta = 'молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж'; 'жена сына или брата'
3336	Sm	nevěstъka невестка – бг невестка – niewiastka 'девушка, женщина, имеющая жениха'; 'девушка, женщина в день свадьбы'; 'женщина, недавно вышедшая замуж'; 'жена сына или брата'; 'сестра мужа'; 'женщина легкого поведения'...	ø
3337 ^o	Sm	novina новина – novina – nowina 'новост, новое известие'; 'новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые'; 'первый урожай, первые плоды в году'...	(-)
3338	Sm	obilъje обилье, изобилье – obilje – ч obilí 'большое количество чего-либо, достаток, богатство'; 'хлеб, зерновые культуры'...	izobi:ła = 'obilno bogat'; Bí:lo je svéga: izobi:ła.
3339 ^o	Sm	obora obogъ обора – obog – obora 'забор, загородка'; 'ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/'; 'хлев, помещение для скота'...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3340°	Sm	образь образ – obraz – obraz 'лицо человека'; 'щека'; 'картина, портрет'; 'икона'...	(-)
3341°	Sm	олкомъ(-їъ) лакомый – lakom – łakomy 'вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение'; 'любящий полакомится'; 'падкий на что-то, пристрастный к чему-либо'; 'жадный, скупой'...	(-)
3342°	Sm	пахажеть паşеть пашет, пахает – paše, паха – ч рáchá 'дует, веет'; 'обмахивает, метет, чистит'; 'дымит, курит'; 'пахнет, издает запах /приятный или неприятный/'; 'нюхает, обоняет'; 'режет /хлеб, ткань/'; 'пашет землю'...	(-)
3343°	Sm	пахнеть пахнет – pahne – pachnie 'подует, повеет'; 'выметет, вычистит'; 'пахнет, издает запах /приятный или неприятный/'; 'обдает жаром, пламенем'...	(-)
3344°	Sm	пасеть пасет – pase – pasie 'пасет, присматривает за скотом, птицей'; 'пасется, съедает, пасясь'; 'откармливает'; 'припасает, делает запасы'; 'покрывает кобылу' /о жеребце/; 'наблюдает, следит глазами'...	(-)
3345°	Sm	пасёка пасека – pasik(a), paseka – pasieka 'прогалина, просека, вырубленное место в лесу'; 'пчельник, место где стоят ульи'; 'пастбище'...	(-)
3346°	Sm	пастухъ пастух – pastuh, pastuv – pastuch 'человек, пасущий стадо скота или только овец'; 'жеребец или мерин'...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3347 ^o	Sm	<p>podá podъ под – pod, podá – spód ‘земля, почва’; ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; ‘верхний этаж’; ‘ряд помещений на одной высоте’; ‘низ, основание, дно’; ‘ток, гумно, место, где молотят хлеб’...</p>	(-)
3348 ^o	Sm	<p>rogrebъ погреб – rogreb – pogrzeb ‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’...</p>	(-)
3349 ^o	Sm	<p>poru ук промінь – pramen – promień ‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’...</p>	(-)
3350 ^o	Sm	<p>pravo pravě право – pravo – prawie ‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’...</p>	(-)
3351 ^o	Sm	<p>prěsъpъ(-jъ) пресный – presan – prześny ‘пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсутствия или недостатка соли’; ‘незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/’; ‘свежий, молодой, сырой, неприготовленный’; ‘несъедобный, непитьевой’; ‘настоящий, истинный, точный’...</p>	(-)
3352 ^o	Sm	<p>prqđъ пруд – prud – prąd ‘течение реки’; ‘пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке’; ‘отмель, галька’; ‘электрический ток’...</p>	(-)
3353 ^o	SmF	<p>rapo рано – rapo – rapo ‘рано, утром, раньше’ /adv/; ‘скоро, вскоре’ /adv/; ‘утро’ /substant/...</p>	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3354 ^o	SmFP	<i>Nsg</i> řečъ речь – řeč – rzecz 'вещь, предмет'; 'слово'; 'реч, разговор'...	riječ = 'слово'; 'реч, разговор'
3355 ^o	P	<i>Gsg</i>	riječi
3356	M	<i>Dsg</i>	riječi
3357	PM	<i>Isg</i>	riječi
3358	PM	<i>Lsg</i>	(-)
3359	PM	<i>Gpl</i>	riječī:
3360 ^o	Sm	řeпа репа – репа – rzepa 'репа / <i>Brassica rapa</i> l'; 'свекла / <i>Beta vulgaris</i> l'; 'кормовая, столовая или сахарная'; 'картофель / <i>Solanum tuberosum</i> l'; 'редис / <i>Raphanus sativus radicular</i> l'...	(-)
3361 ^o	Sm	řeđītъ рядит – ředi – rządzī 'устанавливает в ряд'; 'руководит, управляет, ведет, указывает дорогу'; 'приводит в порядок, производит уборку'; 'украшает, делает красивым, нарядным'; 'одевает, наряжает'; 'обрастает перьями'; 'запасает, делает запасы'; 'нанимает на работу'; 'говорит'...	(-)
3362 ^o	Sm	řeša řešъnica ряса, ресница – resa – rzeša 'ресница, волосок, растущий на краю глазного века'; 'усики хлебных растений'; 'метелка овса, проса'; 'сережки на деревьях вербы, орешника, березы'; 'растение на озере, пруду, ряска'; 'фалды, складки, бахрома'; 'женское украшение, например, серьги'...	(-)
3363 ^o	Sm	rodīna родина – rodīna – rodzīna 'страна и место рождения'; 'семья, совокупность родственников'; 'родственник, член семьи'; 'обильный урожай, например, винограда'...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3364 ^o	Sm	rodъ род – rod – ród 'совокупность родственников, семья, род'; 'рождение, роды'; 'урожай'; 'разновидность, сорт'...	(-)
3365 ^o	SmF	rokъ рок – rok – rok 'срок, время'; 'год, 12 месяцев'; 'годовые кольца деревьев'; 'предназначение, судьба, предзнаменование'...	(-)
3366 ^o	Sm	rqbъ руб – rub – raб	(-)
3367 ^o	Sm	rqbъсь rqbъкъ рубец – rubac – raбek 'край, кайма, кромка полотна, одежды'; 'льняное полотно и изделия из него /скатерть, белье/'; 'левая сторона'; 'изнанка'; 'шрам, след от раны, язвы'; 'зарубка на дереве'...	(-)
3368 ^o	Sm	ruda руда – ruda – ruda 'минеральное вещество, горная порода, содержащая металл'; 'дышло у воза'; 'торфяное, ржавое болото'; 'кровь животного или человека'; 'грязное пятно'...	(-)
3369 ^o	Sm	skala скала – skala – skała 'каменный утес, скалистая гора или гора вообще'; 'камень как вещество'; 'щель в горе, в доске, в полу'; 'каменоломня'; 'кусок, обломок, камень'; 'щепка, заноза'; 'клепка бочки, кадки'; 'валек для теста'...	(-)
3370 ^o	Sm	skoro скоро – skoro – skoro 'быстро'; 'вскоре, скоро'; 'рано, раньше, утром'; 'почти, приблизительно'; 'скорее' /уточнение/; 'если, когда'...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3371	Sm	skopъ(-jъ) скупой – skup – skapy 'чрезмерно бережливый, жадный'; 'дорогостоящий, ценный'; 'недостаточный, незначительный, скудный'...	skù:p, skù:pi = 'дорогостоящий, ценный'
3372	SmF	Nsg soxa soxa – soha – socha 'ветка, жердь с развилкой'; 'опорный столб, подпора'; 'соха, старое орудие пахоты'; 'ручка плуга'; 'статуя, скульптура'...	sòva = 'ветка, жердь с развилкой': Íma: sòva kat-se-tóvare: dŕva.
3373	F	DLsg	sòvi (Èno ga ná-sovi.)
3374	F	Npl	sòve
3375°	Sm	staja стая – staja – staja 'стадо птиц, скота или зверей'; 'помещение для скота, стойло в хлеву'; 'сарай для сена'; 'жилое помещение в доме, комната'...	(-)
3376°	Sm	stanъ стан – stan – stan 'временное местоположение, стоянка, лагерь'; 'временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка'; 'жилое помещение в доме, комната'; 'помещение для домашнего скота или конюшня'; 'ткацкий станок'; 'талия, стан'; 'верхняя или нижняя часть рубашки'...	(-)
3377°	Sm	stavъ диал став – stav – staw 'пруд, искусственный водоем'; 'состояние, положение'; 'сустав, соединение костей'; 'ткацкий станок'; 'шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов'...	(-)
3378°	Sm	strojítъ строит – stroji – stroi 'строит, сооружает, возводит постройку'; 'приготавливает, совершает приготовления'; 'ставит в ряд, в шеренгу'; 'одевает, наряжает'; 'дубит кожу'; 'кастрирует'...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3379 ^o	Sm	strǫkъ струк – struk – strąk	(-)
3380 ^o	Sm	strǫčъкъ стручок – stručak – strączek 'стручок фасоли, гороха'; 'початок кукурузы'; 'стебель растения, ветка дерева'; 'шелуха, кожица'; 'долька чеснока'; 'сосок вымени коровы, козы'...	(-)
3381 ^o	Sm	sъbožъje <i>бр</i> збожжа – ø – zbože 'имущество, богатство'; 'товар, предметы, предназначенные для продажи'; 'хлеб, зерновые культуры'; 'скот'...	(-)
3382 ^o	Sm	sъkladъ склад – sklad – skład 'сложение вместе чего-либо, объединение'; 'место, где что-либо сложено на хранение, склад'; 'магазин, место продажи товаров'; 'борозда'; 'вид пахоты'; 'порядок, строй, лад, гармония'...	(-)
3383 ^o	Sm	terbitъ теребит – trebi – trzebi 'корчует лес'; 'очищает от шелухи, сорняков'; 'кастрирует'; 'тормошит, беспокоит'...	(-)
3384	Sm	tokъ ток – tok – tok 'ток, место где молотят хлеб'; 'корыто для поения скота'; 'течение, русло реки'; 'электрический ток'...	tò:k = 'течение, русло реки'
3385 ^o	Sm	topitъ топит – topi – topi 'топит печь, греет, обогревает'; 'размягчает, расплавляет'; 'погружает в воду, затопляет'...	(-)
3386 ^o	Sm	tovarъ товар – tovar – towar 'товар, предмет продажи'; 'скот, преимущественно рогатый'; 'груз, тяжесть, ноша'...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3387 ^o	Sm	tęča ту́ча – tuča – tęcza 'ту́ча, грозовое облако'; 'гро́за, дождь с громом и молнией, град'; 'радуга, разноцветная дуга на небе после дождя'...	(-)
3388 ^o	Sm	trupь тру́п – trup – trup 'те́ло, корпус, туловище'; 'мертвое тело, труп'; 'колода, пень, чурбан'...	(-)
3389 ^o	Sm	варь ва́р – var – war 'кипяток, кипящая вода'; 'кипение'; 'сильный жар, накал'; 'пот'; 'вар'; 'известь'...	(-)
3390 ^o	Sm	vedro ве́дро – vedrina – ø 'погода, состояние атмосферы'; 'ясное небо, хорошая погода'; 'жара'; 'хорошее настроение'...	(-)
3391	SmPM	<i>Nsg</i> vreme вре́мя – vreme – ø 'вре́мя вообще или определенный отрезок времени'; 'состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая'...	<i>vrijéme</i> = 1. 'вре́мя вообще или определенный отрезок времени'; 2. 'плохая погода'
3392	M	<i>Gsg</i>	<i>vřemena</i>
3393	P	<i>Lsg</i>	<i>vřemenu</i>
3394	P	<i>Npl</i>	<i>vřeména</i>
3395 ^o	SmF	volčítь воло́чит – vláči – włóczy 'тащи́т, тяне́т по земле'; 'боро́нует землю'; 'чесе́т лен, шерсть, коноплю'; 'иде́т с трудом'...	(-)
3396 ^o	Sm	volka volkь воло́ка, воло́к – vlaka, vlak – włóka 'уча́сток земли, пашня'; 'вид бороны'; 'различные приспособления для перевозки, перетаскивания тяжестей'...	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3397 ^o	Sm	vonjajetъ vonĵjetъ воняет – vonja – wonie 'пахнет, издает запах /приягный или неприятный/'; 'нюхает, вдыхает запах'...	(-)
3398 ^o	Sm	vъrst(v)a vъrst(v)a vъrstvъ верста – vrsta – warstwa 'слой, прослойка, ряд, шеренга'; 'возраст'; 'люди одного возраста, ровесники'; 'верста, старая путевая мера'...	(-)
3399 ^o	Sm	zagorda zagordъ загорода, загородъ – zagrada – zagroda 'всякое огражденное место'; 'огороженное место для скота'; 'двор с хозяйственными постройками'; 'изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине'; 'фруктовый сад, огород'...	(-)
3400	SmF	zельje зелье – zelje – ziele 'трава, растение с тонким стеблем'; 'сорняки'; 'лекарственные травы, настой из трав'; 'овощи, огородные культуры: щавель / <i>Rumex acetosa</i> /, капуста / <i>Brassica capitata</i> / ...	zè:le (né sije se)
3401	Sm	zobъ zobъ зобъ, зоб – zob – zob 'овес / <i>Avena</i> /'; 'зерновой корм для домашней птицы и лошадей'; 'клюв у птиц'; 'зоб у человека'...	zò:b = 'овес'
3402	SmF	<i>Nsg m subst pron</i> žedъnъ(-jъ) жадный – žedan – žadny, žadny 'голодный, чувствующий голод'; 'испытывающий жажду'; 'алчный, жадный, скупой'; 'милый, приятный'; 'каждый'; 'ни один, никто'; 'какой-нибудь'...	žé:dan = 'osjeća žed'
3403	F	<i>Nsg f pron</i>	žè:dna:
3404	F	<i>Nsg n pron</i>	žè:dno:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3405 ^o	Sm	žirъ жир – žir – žyr, žer 'маслянистое вещество, жир, сало'; 'еда, пища, корм для животных'; 'жолудь дуба, бука'...	(-)
3406	SmF	žito жито – žito – žyto 'хлебные культуры вообще, в зерне или на копню'; 'определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза'...	žito = ječam, raž, pšenica
3407	Sm	životъ живот – život – żywot 'жизнь'; 'тело, туловище'; живот, часть тела у человека и животных'; 'имущество, имение, богатство'; 'домашний скот'...	život = 'жизнь'
3408 ^x	L	'пастбище в горах, на котором пасут овец' пастівник – pašnjak – hala	pašna:k
3409 ^x	Sm	поляна – poljana – polana 'место, где пасут овец'; 'открытая площадка'...	polana = 'veča: livada'
3410 ^x	L	'коллективный выгон овец на пастбище весной' ø – (su)paša – redyk	sú:mjes
3411 ^x	L	'стадо овец' ботей, салаш – stado – kierdel	búluk
3412 ^x	L	'старший пастух, заведующий пастушеским шалашом' ватаг, старшух – ø – basa	ø ¹⁴²
3413 ^x	L	'пастух овец' вівчар, югас – ovčar – juhas	óvča:r
3414 ^x	L	'помощник пастуха' /обычно мальчик/ гонільник, струнгарь – rogonič, paganjač – powara, goniec, holanik, bojtár	ø
3415 ^o	Sm	валах – vlah – wałach 'кастратор'; 'кастрированный конь'...	ø

¹⁴² čóban

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3416 ^x	L	‘загон для овец на пастбище’ кошар – tor – koszar	tò:r
3417 ^x	L	‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’ струнга – struga – straga	strùga
3418 ^x	Sm	ліса, ліска – lesa – lesa ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’; ‘ворота из хвоста; циновка из прутьев для сушки фруктов’...	Íèsa (dio tora) = ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’
3419 ^x	Sm	обора – obor – obor(a) ‘закрытое помещение для овец’; ‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’...	ø ¹⁴³
3420 ^x	L	‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’ колиба – stan – szalaś	kóliba
3421 ^o	Sm	шалаш, салаш – salaś – szalaś ‘шалаш, временное жилище’; ‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’...	(-)
3422 ^o	Sm	колиба – koliba – koliba ‘жилище пастухов’, ‘старый дом’...	(-)
3423 ^o	Sm	ватра – vatra – watra ‘костер в поле’; ‘очаг в жилище или возле жилища пастухов’; ‘огон, под в печи’...	(-)
3424 ^x	L	‘изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше’ кужба, берфела – kotlenica – jadviga	ø ¹⁴⁴
3425 ^x	L	‘посуда, в которую доят молоко’ гелета, доільне відро – muzlica – geleta	kábo: králača
3426 ^x	L	‘полотно, через которое проеживают молоко’ цідило, цидка – cedilo – siata	ćédilo
3427 ^x	L	‘садится’ (о молоке, когда его заправили закваской) стинаєся, ловитя, клягаєся – siri se – klaga się	sì:ri: se

¹⁴³ tò:r¹⁴⁴ vériqe

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3428 ^x	L	‘высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока’ риндзя – ø – гунька	ø
3429 ^x	L	‘то, что добавляют в молоко для закваски’ кляг, гляг – sirište – klag	siri:šte
3430 ^x	Sm	путера – putir – putira	ø
3431 ^x	L	‘полотно, в которое кладется створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость’ буздов’яз, будзівник – cedilo – siatka	ćédilo
3432 ^x	L	‘жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока’ нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka	sùrutka
3433 ^o	Sm	жентиця – ø – žętyca, <i>слц</i> zінčїса ‘жидкость, остающаяся после отделения первого сыра’; ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделяющейся при изготовлении сыра’; ‘сыворожка вообще’...	(-)
3434 ^o	Sm	вурда, урда – urda – urda ‘второй сорт сыра, получающийся при проваривании жентицы’; ‘слой творога на молоке’; ‘самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении’...	Û:rda je kat se próva:ri: mljéko – pròurdalo se mljéko.
3435 ^o	Sm	бриндзя – <i>диал</i> brindza – bryndza ‘овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения’...	(-)
3436 ^o	Sm	ø – kačkavalj – ø ‘копченый овечий сыр’...	(-)
3437 ^x	L	‘медный колокольчик на шее овцы’ дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spížowiec	čákta:r
3438 ^x	L	‘деревянный колокольчик на шее овцы’ ø – lučas – kołatka	lú:čas



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3439 ^x	L	‘пастушеский топорик, служащий одновременно палкой’ топорець, балтажина, балта, балтя – sekira – ciuraga	ø
3440 ^x	L	‘толстая обожженная палка, которой погоняют овец’ бук, бота – моџуга, štap – obok, palica	štà:p
3441 ^x	L	‘молодая овца’ ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię	jãñe
3442 ^x	L	‘молодая овца, еще не ягнившаяся’ ярка – dviska, dvizica – owca, <i>слц</i> jârka	dvízica
3443 ^x	L	‘самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
3444 ^x	L	‘некастрированный самец овцы’ баран, орида – ovan, <i>слн</i> jarec – baran	óvan
3445 ^x	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ гониться – mrka se – parka się	mř:çe: se
3446 ^x	L	‘овца, у которой в первый раз были детеныши’ первістка – prvojagnjica – pierwiastka	prvójańka
3447 ^x	L	‘яловая овца’ яловега – jalovica – belenka	jalóvuša
3448 ^x	L	‘суягная, котная овца’ /adj/ кітна – sjagnja – kotna	sjáńna
3449 ^x	L	‘овца со сломанным рогом’ шута, шутя – šuta – siuta	šùka
3450 ^x	L	‘жует жвачку’ (об овце) мериндже, румидже – preživa – przeżywa	préži:va:
3451 ^x	L	‘влеет’ (овца) бляє, бліє – bleji – beczy	blé:ji:
3452 ^x	L	‘копыто овцы’ папирок, папирка – papak – kopyto	pá:pak
3453 ^x	L	‘вымя овцы’ вимня, мериндя – vime – wymię	vime
3454 ^x	L	‘навоз овцы’ каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki	bràbońak, bràbońci



Turankoy, Turska

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1	L	‘дикое животное’ /о. н./ зверь – zver – zwierzę	ø
2	FM	<i>Nsg</i> звѣръ /genus/ зверь – zver – zwierz	ø
3	M	<i>Gsg</i>	ø
4	F (Sm)	divъ(-jъ) divъ(-jъ) dikъ(-jъ) дикий – divlji – dziwy, dziki	dívji:
5	F	сьгна серна – srna – sarna	ø
6	FPM	<i>Nsg</i> (j)elenъ олень – jelen – jelen	ø
7	PM	<i>GAsg</i>	ø
8	PM	<i>Npl</i>	ø
9	P	<i>Gpl</i>	ø
10	FP	<i>Nsg</i> вѣлкъ волк – vuk – wilk	vù:k
11°	P	<i>Gsg</i>	vù:ka
12	M	<i>Lsg</i>	vù:ku
13°	P	<i>Gpl</i>	vukó:va:
14°	P	<i>Ipl</i>	(-)
15	Sl	‘лиса’ / <i>Vulpes vulpes</i> , о. н./ лиса – lisica – lis	lisca
16	Sl	‘самец лисицы’ лис – lisac – lis	li:sac
17	Sl	‘лисица-самка’ лисица – lisica – lisica	lisca
18	F	lisъ /u произв/ лис, лиса, лисица – lisica – lis	lisca
19	Sl	‘медведь’ / <i>Ursus o. n.</i> / медведь – medved – niedźwiedz	méžed
20	Sl	‘медведь-самец’ медведь – medved – niedźwiedz	méžed



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
21	SI	‘самка медведя’ медведица – medvedica, mečka – niedźwiedzica	ø
22	F	medvěď медведь – medved – niedźwiedź	měžed
23	LSI	‘белка’ / <i>Sciurus vulgaris</i> / белка – veverica – wiewiórka	ø
24	F	ďъхогъ хорь, хорек – tvor – tchórz	ø
25	LSI	‘ласка’ / <i>Mustela nivalis</i> / ласка – lasica, nevestica – łasica	lá:sa
26	F	laszka -ica ласка – lasica – łasica	lá:sa
27	F	(j)ežь еж – jež – jež	jè:ž
28	FP	<i>Nsg</i> zajęć заяц – zec – zając	zè:c
29	PM	<i>Gsg</i>	zè:ca
30	M	<i>Dsg</i>	zè:cu
31	M	<i>Lsg</i>	(-)
32	PM	<i>Npl</i>	zè:covi
33°	P	<i>Gpl</i>	zè:co:va:
34	M	<i>Apl</i>	(-)
35	F	<i>Nsg</i> крътъ -ica крот – krtica – kret	ø
36	F	<i>Gsg</i>	ø
37	SI	‘кучка земли, вырытая кротом’ котовина – krtičnjak – kretowisko	ø
38	L	‘крыца’ / <i>Rattus domesticus</i> / крыца – štakor, racov – szczur	ø
39	FPM	<i>Nsg</i> мушь / <i>genus</i> / мышь – miš – mysz	miš
40	PM	<i>Gsg</i>	òd miša
41	M	<i>Npl</i>	mišovi
42	PM	<i>Gpl</i>	mišo:va:
43	L	‘летучая мышь’ летучая мышь – šišmiš, slepi miš – nietoperz	sli:pi: miš



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
44	F	рѣтахъ рѣтакъ рѣtica птица – ptica – ptak	tica
45	Sl	<i>dem</i>	tićca
46	FP	<i>Nsg</i> gnězdo гнездо – gnezdo – gniazdo	gñi:zdo
47	M	<i>Lsg</i>	gñi:zdu
48	PM	<i>Npl</i>	gñi:zda
49	PM	<i>Gpl</i>	gñi:zda:
50	L	‘клов птицы’ /напр, курицы/ клов – kljun – dziób	kłù:n
51	FP	<i>Nsg</i> kridlo крыло – krilo – skrzydło	kri:lo
52	PM	<i>Npl</i>	kri:la
53	PM	<i>Gpl</i>	kri:la:
54	Sl	<i>dem</i> крылышко – krilce – skrzydełko	ø
55	F	letitъ летит – leti – leci	lèti:
56	F	drozdъ droznъ дрозд – drozd – drozd	ø
57	SIF	ščęglъ шегол – štiglic, češljugar – szczygieł	ø
58	F	dětljъ dęteljъ dętlъ дятел – detao, диал djeteo – dzięcioł	ø
59	LSI	‘кукушка’ / <i>Cuculus canorus</i> / кукушка – kukavica – kukułka	kùkavca
60	F	kukajetъ kukujetъ кукует – kuka – kuka	ø
61	F	(j)astrębъ -bъ ястреб – jastreb – jastrząb	jàstřb
62	F	<i>Nsg</i> oręłъ орел – orao – orzeł	ø
63	F	<i>Npl</i>	ø
64	L	‘жаворонок’ / <i>Alauda arvensis</i> / жаворонок – ševa – skowronek	ø
65	F	skovornъkъ gajvornъkъ žavornъkъ жаворонок – сли skřjanec – skowronek	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
66	LSI	‘перепелка’ / <i>Coturnix coturnix</i> / перепелка – prepelica – przepiórka	ø
67	F	perpelъka перепелка – prepelica – przepiórka	ø
68	LSI	‘куропатка’ / <i>Perdix perdix</i> / куропатка – jarebica – kuropatwa	ø
69	SIF	jaskol- lastav- lastov- (-ica -ъka) ласточка – lasta, lastavica – jaskółka	lá:ste
70	SIF	vorbъlj vorbъсь vorbъjъ воробей – vrabac – wróbel	vré:bac
71	F	sorka svorka сорока – s(v)raka – sroka	sàka
72	F	vorпъ vorna ворон, ворона – vrana – wrona	ø ¹
73	L	‘синица’ / <i>Parus</i> / синица – senica – sikorka	ø
74	L	‘скворец’ / <i>Sturnus vulgaris</i> / скворец – čvorak – szpak	ø
75	SIF	solvъjъ /u произв/ соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik	búlbul
76	L	‘аист’ / <i>Ciconia</i> / аист – roda – bocian	ø
77	F	elbedъ olbqndъ лебедь – labud – łabędź	ø
78	F	gadъ /u произв/ гад, гадина – gad – gad	ø
79	F	qъž gqъž уж – диал guž – wąż	ø
80	FM(Sm)	Nsg змъja змъjъ змея – zmiја, zmaj – żmija	zmija
81	FM	Gsg	(-)
82	L	‘ползает’ /уж, змея/ Ползает – gmiže, puže – pełza	kù:ła: se
83	L	‘ящерица’ / <i>Lacerta</i> / ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gušter
84	SIF	(j)аščerъ(-ica) guščerъ(-ica) ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gušter

¹ čà:oka

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
85	L	‘лягушка’ / <i>Rana</i> / лягушка – žaba – žaba	žaba kórnača
86	L	‘жаба’ / <i>Bufo</i> / жаба – krastava žaba, krastača – ropucha	∅
87	L	‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’ головастик – punoglavac – kijanka	∅
88°	P	<i>Nsg</i> rakъ рак – rak – rak	ràk
89	PM	<i>GAsg</i>	ráka
90	M	<i>Npl</i>	rákovi
91°	P	<i>Gpl</i>	ràko:va:
92	M	<i>Dpl</i>	ràkov ¹ ma
93	L	‘улитка с раковиной’ улитка – puž – šlimak	spù:ž
94	L	‘улитка без раковиной’ улитка – golać – šlimak	∅
95	L	‘дождевой червь’ / <i>Lumbricus terrestris</i> / (дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica	gujávca
96	FP	<i>Nsg</i> ryba рыба – riba – ryba	riba
97	F	bez(ь) + <i>Gsg</i>	bréz ribe:
98	F	съ + <i>Isg</i>	sá ribo:m
99	F	<i>Nsg</i> rybnaja рыбная – ribna – rybna	∅
100	F	ščuka / <i>u podctv</i> / щука – štuka – szczupak, диал szczuka	∅
101	L	‘плавники рыбы’ / <i>Npl</i> / плавники – peraжа – pletwy	∅ ²
102	L	‘чешуя рыбы’ / <i>Nsg</i> / чешуя – krljušt, kraljušt – łuska	∅
103	L	‘жабры рыбы’ / <i>Npl</i> / жабры – škrge – skrzele	∅ ³
104	F	jьkra икра – ikra – ikra	∅ ⁴

² kri:la³ ùši⁴ já:ja

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
105	Sl	‘удочка’ (для рыбной ловли) удочка – udica – wędka	ùdca
106	F(Sm)	merža /вид сети/ мережа – mreža – ч mříž	ø
107	F(Sm)	obadъ ovađъ овод – obad – owad	òba:d
108	LSl	‘муравей’ / <i>Formica</i> / муравей – mrav – mrówka	mrà:v
109	F	morъ /у произв/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
110	Sl	‘муравейник’ муравейник – mravinjak – mrowisko	mràv'na:k
111	L	‘кузнечик’ / <i>Tettigonia viridissima</i> / кузнечик – skakavac – konik polny	skàkavec
112	L	‘божья коровка’ / <i>Coccinella</i> / божья коровка – bubamara – biedronka	ø
113	L	‘бабочка’ бабочка – leptir – motyl	lèpu:r
114	SIF	qsenica qšënica gqsenica gqšënica гусеница – gusenica – gąsienica	ø
115	F	čъgvъ червь – čgv – czerw	č'vi:ć, č'v
116	L	‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’ стрекоза – vilin konjic – ważka	ø
117	L	‘насекомое, которое светится в летние ночи’ / <i>Lampyris noctiluca</i> / светляк – svitac, kresnica – świetlik	ø
118	F(Sm)	<i>Nsg</i> муха муха – muha, muva – mucha	mùha
119	FM	<i>DLsg</i>	mùhi
120	FM	<i>Npl</i>	mùhe
121	F	paqкъ паук – pauk – pajak	pàu:k
122	L	‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’ / <i>Cimex lectularius</i> / клоп – stenica – pluskwa	stín'ica



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
123	F	<i>Nsg</i> блѣха блоха – buha, buva – pchła	ø ⁵
124	F	<i>Npl</i>	ø ⁶
125	F	<i>Gpl</i>	ø ⁷
126	FM	<i>Nsg</i> вѣшь вошь – vaš, uš – wesz	ùš
127	F	<i>Gsg</i>	ùšiju
128	M	<i>Nsg</i> мољъ моль – мољас – mól	ø
129	M	<i>Gsg</i>	ø
130	F	svьгчѣ -ькѣ сверчок – cvrčak – świerszcz	ø
131	L	‘общее название скота’ скотина – stoka, marva – bydło	hájva:n
132	F	<i>Nsg m</i> tudjъ(-jъ) tjudjъ(-jъ) чужой – tuđ – cudzy	tùži:
133	Sl	‘неогороженное место, на котором пасется скот’ пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko	pàša
134	F	<i>Isg praes</i> gonjō гоню – gonim – gonię	ø
135	F	<i>l-ptc sg m</i>	ø
136	F	<i>ptc pass sg m</i>	ø
137	M	<i>3sg praes</i> ženеть ук жене – <i>дual</i> žene – <i>дual</i> ženie	ø
138	M	<i>Isg praes</i>	ø
139	M	<i>inf</i> гъnati гнать – gnati – gnać	ø
140	L	‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/ ухаживает, ходит – sprema – obrządza	ø
141	F	кърmitъ кормит – krmi – karmi	hrà:ni:
142	F	želbъ жѣлоб – žleb – źlób	ø

⁵ sívrija⁶ sívrije:⁷ sívri:ja:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
143	F(Sm)	(j)ěsli ясли – jasle – <i>дуал</i> jašło, jašle	jàsle
144	FP(Sm)	<i>Nsg</i> koryto корыто – korito – koryto	kòrto
145	P	<i>Npl</i>	kórta
146	P	<i>Gpl</i>	kó:rta:
147	FP	<i>Nsg</i> koňjъ конь – koňj – koń	kòń
148	PM	<i>Gasg</i>	kóńa
149	F	<i>Lsg</i>	kóńu
150	P	<i>Gpl</i>	kó:ńa:
151	F	<i>Apl</i>	kóńe
152	PM	<i>Ipl</i>	kóńima
153	PM	<i>Lpl</i>	kóńima
154°	Sl	<i>pejor</i> лошаденка, коняга – koňjina – konisko	ø
155	F	koňjъskъjъ конский – koňjski – koński	kóński:
156	L	‘некастрированный самец лошади’ жеребец – pastuh, pastuv – ogier	ø
157	L	‘кастрированный самец лошади’ мерин – koňj – wałach	kòń
158	F	kobyła кобыла – kobila – kobyła	kóbila
159	L	‘жеребая’ /кобыла/ жеребая – źdrebna, suźdrebna – źrebna	kùłava
160	FPMSl	<i>Nsg</i> źerbę жеребенок – źdrebe – źrebię	ø
161	PM	<i>Gsg</i>	ø
162	M	<i>Dsg</i>	ø
163	FPM	<i>Npl</i>	ø
164	PM	<i>Gpl</i>	ø
165	M	<i>Dpl</i>	ø
166	M	<i>Apl</i>	ø
167	M	<i>Ipl</i>	ø
168	F	griva грива – griva – grzywa	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
169	L	‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’ скребница – češagija – zgrzebło	češagija
170	L	‘ржет’ /лошадь/ ржет – rže, njišti – rzy	ø
171	F	<i>l-ptc sg m</i> гъžалъ ржал – rzao – rżał	ø
172°	F	želza žьlza железа – žlezda – <i>dual</i> zołza	žlí:zda
173	L	‘падаль, дохлое животное’ падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina	ø
174	F	stьrva -vo -vъ стерва – strv, strvina – ścierwo	ø
175	FP	<i>Nsg</i> korva корова – krava – krowa	kràva
176	PM	<i>Isg</i>	s kràvo:m
177	PM	<i>Npl</i>	kràve
178	PM	<i>Gpl</i>	krá:va:
179	PM	<i>Dpl</i>	krávami
180	M	<i>Apl</i>	kràve
181	PM	<i>Ipl</i>	s kràvama sá kravama
182	M	<i>Lpl</i>	(-)
183°	SI	<i>pejor</i> коровенка – kravetina – krówsko	ø
184	SI	<i>dem</i> коровка – kravica – krówka	kràv'ca
185	F	jalovъ(-jъ) /и произв/ яловый – jalov – jałowu	jàlov
186	L	‘находится в состоянии течки’ /о корове/ <i>dual</i> бьется – vodi – latuje się	vòdi:
187	L	‘некастрированный самец коровы’ бык – bik – byk	bí:kac
188	FP	букъ бык – bik – byk	bí:kac

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
189	SI	<i>dem</i> бычок – bičić – byczek	ø
190	FP	<i>Nsg volъ</i> вол – vo, vol – wól	vò:
191	PM	<i>Dsg</i>	vòlu
192	M	<i>Lsg</i>	(-)
193	M	<i>Npl</i>	vólovi
194	M	<i>Apl</i>	vólove
195°	P	<i>Ipl</i>	(-)
196	L	‘жуе жвачку’ /о корове и овце/ жуе жвачку – preživa – przeżuwa	préži:va:
197	FP	<i>Nsg roгъ</i> рог – rog – róг	rò:g
198	PM	<i>Gsg</i>	ròga
199	PM	<i>Lsg</i>	(-)
200	PM	<i>Npl</i>	rógovi
201	P	<i>Gpl</i>	rògo:va:
202	M	<i>Apl</i>	(-)
203	P	<i>Ipl</i>	(-)
204	P	<i>Lpl</i>	(-)
205	SI	‘имеющий рога’ /о животном/ рогатый – rogat – rogaty	rógat
206	L	‘бодает’ /корова/ бодает – bode – bodzie	bóde
207	L	‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’ шерсть – dlaka – sierść	dlàka
208	L	‘копыто коровы’ копыто – parak – racica	pá:pak
209	F	коруто копыто – korito – kopyto	ø
210	L	‘хвост коровы’ хвост – гер – ogon	rè:p
211	FPM	<i>Nsg vyme</i> вымя – vime – wymię	vime
212	M	<i>Gsg</i>	(-)
213	P	<i>Npl</i>	vimena viména



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
214	P	<i>Gpl</i>	vimé:na:
215	FPMSI	<i>Nsg</i> teleę теленок – tele – cieleę	téle
216	M	<i>Gsg</i>	téla
217	M	<i>Dsg</i>	téletu
218	FPM	<i>Npl</i>	tèla:d
219	PM	<i>Gpl</i>	tèla:di
220	M	<i>Dpl</i>	tèla:di
221	M	<i>Apl</i>	(-)
222	M	<i>Ipl</i>	(-)
223	M	<i>Lpl</i>	(-)
224	SI	<i>dem</i> теленочек – telence, telešce – cielątko	téle:nce
225	L	‘некастрированный самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
226	L	‘кастрированный самец овцы’ баран – ovan – skor	óvan
227	FPM	<i>Nsg</i> овьса овца – овса – owса	òvса
228	PM	<i>DLsg</i>	ó:vci
229	PM	<i>Asg</i>	ò:vсu
230	M	<i>Isg</i>	ó:vсo:m
231	PM	<i>Npl</i>	ò:vсe
232	PM	<i>Gpl</i>	ová:са:
233	PM	<i>Dpl</i>	ò:vсama
234	SI	<i>dem</i> овечка – ovčica – owieczka	óvэса
235	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ <i>dual</i> бегается – mrka se, mrče se – buka się	mřka: se
236	L	‘суягная, котная’ суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna	ø
237	L	‘родила детенышей’ /овца/ оягнилась – ojagnjila se – okociła się	ójanila se
238	FPSI	<i>Nsg</i> (j)agneę ягненок – jagnje, janje – jagnię	jàne
239	FP	<i>Npl</i>	jàna:d
240°	P	<i>Gpl</i>	jàna:di



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
241	L	‘блеет’ /овца/ блеет – bleji – beczy	blé:ji
242	L	‘некастрированный самец козы’ козел – grč – kozioł	járec
243	F	kozyль козел – kozlac – kozioł	ø
244	F	kozyь козий – kozji – kozi	kòziji:
245	LSI	‘детеныш козы’ козленок – jare – kozłę	jàre
246	L	‘некастрированный самец свиньи’ кабан – nerast – knur	kı̇mek
247	L	‘кастрирует’ /кабана/ кастрирует – stroji, škopi – kastruje	újalovi:
248°	FP	(j)ędro ядро – <i>сли</i> jedro – jądro	ø
249	L	‘кастрированный самец свиньи’ боров – verpar (uštrogen) – wieprz	ø
250	F	вергь вепрь – verpar – wieprz	ø
251	FPM	<i>Nsg</i> svinja свинья – svinja – świnią	kı̇mek dómuz
252	PM	<i>DLsg</i>	kı̇mku
253	PM	<i>Asg</i>	kı̇maka kı̇mka
254	M	<i>Isg</i>	kı̇mkom
255	PM	<i>Npl</i>	kı̇mci
256	PM	<i>Gpl</i>	kı̇ma:ka:
257	PM	<i>Dpl</i>	kı̇mcima
258	M	<i>Apl</i>	kı̇mke
259	M	<i>Ipl</i>	kı̇mcima
260	L	‘находится в состоянии течки’ /о свинье/ <i>dual</i> бьется – bukarı se – locha się, kiernozuje	ø
261	FPSI	<i>Nsg</i> porse поросенок – prase – prosię	kı̇mé
262°	P	<i>Npl</i>	(-)
263°	F	kvičítь <i>br dual</i> квiчыць – kviči, ciči – kwiczy	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
264	F	гъjetъ роет – rije – ryje	ø ⁸
265	L	‘то, чем свињья роет землю, рыло’ рыло – njuška, čuša, rilo – ryj	ø ⁹
266	L	‘собака’ собака, пес – pas – pies	pàs cú:ko
267	F	ръсъ пес – pas – pies	pàs
268	F	ръсьъ песий – pasji – psi	cú:ki:n pási:
269	L	‘собака-самка’ сука – kučka, kuja – suka	kùja
270	L	‘детеныш собаки’ /о. н./ щенок – kuče, štene – szczenię	štene
271	FSI	<i>Nsg</i> ščeneę щенок – štene – szczenię	štene
272	M	<i>Npl</i>	štëna:d pàšca:d
273	L	‘чувство обоняния у собаки’ чутье – njuh – węch	ø ¹⁰
274 ^o	F	въгчѣтъ ворчит – vrči – warczy	ø
275	L	‘лает’ лает – laje – szczeka	làe:
276	F	<i>l-ptc sg m</i> lajaľ лаял – lajao – <i>dual</i> lajaľ	làjo:
277	F	<i>l-ptc sg m</i> lizaľ лизал – lizaao – lizaľ	lí:zo:
278	L	‘бешеньий’ /о собаке/ бешеньий – besan – wściekły	bí:san pobísnio
279	LSI	‘кошка’ /о. н./ кошка – mačka – kot	mačka
280	LSI	‘самец кошки’ кот – mačak, mačor – kot	ma:čak
281	LSI	‘кошка-самка’ кошка – mačka – kotka	mačka

⁸ *izróvio je zèmlú*

⁹ *nò:s*

¹⁰ *núši:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
282	LSI	‘детеныш кошки’ /о. н./ котенок – maće – kocie	maće
283	M	<i>Npl</i> [kotę] [maće]	maća:d maćici
284	SI	<i>dem</i> котеночек – maćence – kociańko	ø ¹¹
285	L	‘мяукает’ /кошка/ мяукает – mauće, mijauće – miauczy	mijáuće:
286	L	‘петух’ петух – petao, kokot, oroz – kogut	hòro:z
287	F	kokotъ kogutъ <i>dual</i> кочет – kokot – kogut	ø
288	SI	<i>dem</i> петушок – petlić – kogucik	ø ¹²
289	L	‘поет’ /о петухе/ поет – kukuriće – rieje	pìva:
290	L	‘курица’ курица – kokoš, kokoška – kura	kòko:š kókoška
291	L	‘клюет’ /о курице/ клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie	klùje:
292	L	‘курица, которая высиживает яйца’ наседка – kvočka – nasiadka	kvòčka
293	L	‘курица, которая водит цыплят’ наседка, клуша – kvočka, <i>dual</i> koka – kwoka	kvòčka
294	F	kloka kvoka <i>dual</i> квочка – kvočka, <i>dual</i> koka – kwoka	kvòčka
295	LSI	‘птенец курицы’ цыпленок – pile – kurczę	pile
296	SI	<i>dem</i> цыпленочек – pilence – kurczątko	ø ¹³
297	L	‘как подзывают кур’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip	kò-kò-kò, ùk-ùk-ùk
298	L	‘как подзывают цыплят’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu	ø

¹¹ *mà:la: má:ca*

¹² *mà:li: hòrozić*

¹³ *mà:lo: pile*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
299	FMSI	<i>Nsg</i> гoсь /o. n., <i>genus</i> / гусь – guska – geś	gùska
300	M	<i>Gsg</i>	ód guske:
301	SI	‘самка гуся’ гусыня – guska – geś	gùska
302	SI	‘гус-самец’ гусак – gusak, gusan – gešior	gú:sak
303	SI	‘птенец гуся’ гусенок – gušče – gašię	gùšče
304	SI	<i>dem</i> гусеночек – gušče – gašiatko	ø
305	L	‘гогочет’ /гусь/ гогочет – gače – geġa	ø
306	L	‘как подзывают гусей’ тега- тега- тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu	ø
307	F	<i>Nsg</i> pero перо – pero – pióro	péro
308	MSI	<i>Npl</i>	péra
309	SI	<i>coll</i> перо – perje – pierze	perúš'na
310	F	реъје перья – perje – pierze	pè:rje
311	SI	<i>dem</i> перышко – perce – piórko	ø
312	FP	реъко -ъсе бр перка, пёрца – perce – piórko	ø
313	L	‘утка’ /o. n. / утка – patka, plovka, raca – kaczka	pàtka
314	LSI	‘самец утки’ селезень – patak, plován – kaczor	pá:tek
315	LSI	‘птенец утки’ утенок – rače, plovče, rače – kacze	ø
316	SI	‘название молодых животных и птиц’ <i>/coll/</i> ø – ždrebád, telád, jagnjad, prasad, jarád, štenád, mačád, pilád, guščád, pačád – ø	ø
317	L	‘крякает’ /утка/ крякает – gače, grače, grakće – kwacze	pà:će:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
318	L	‘как подзывают уток’ уць-уць-уць – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś	ø
319	FPM	<i>Nsg</i> golqǫbь голубь – golub – gołąb	gòlu:b
320	PM	<i>GAsg</i>	gólu:ba
321	M	<i>Lsg</i>	(-)
322	M	<i>Npl</i>	gòlubovi gòlu:bi
323	PM	<i>Gpl</i>	gòlubo:va: gòlu:ba:
324	PM	<i>Dpl</i>	(-)
325	M	<i>Apl</i>	(-)
326	SIF	‘самка голубя’ голубка – golubica – gołębica	gòlu:bca
327	F	бъчела пчела – pčela – pszczoła	ćéla
328	F	žǫdlo жало – žaoka, žalac – żądło	ø ¹⁴
329	FP	<i>Nsg</i> rojь рой – roj – rój	rò:j
330 ^o	P	<i>Gsg</i>	rò:ja
331	L	‘место, где стоят ульи’ пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka	ø
332	F	voskь воск – vosak – wosk	vòsek
333	L	‘растущее дерево’ дерево – drvo – drzewo	dǫvo
334	FPM (Sm)	<i>Nsg</i> dervo дерево – dual drevo – drzewo	ø ¹⁵
335	M	<i>Gsg</i>	dǫva ó dǫveta
336	M	<i>Npl</i>	dǫva
337	M	<i>Gpl</i>	dǫva:
338	F	<i>3sg praes</i> orstetь растет – raste – dual roście	rá:ste:
339	PM	<i>1sg praes</i>	rá:ste:m

¹⁴ igla

¹⁵ dǫvo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
340°	P	<i>3pl praes</i>	rà:stu:
341	PM	<i>inf</i>	rà:sti
342°	P	<i>2sg imperat</i>	rà:sti
343	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	nára:sto:
344°	P	<i>l-ptc sg f</i>	nára:sla
345	L	‘ствол, часть дерева от земли до кроны’ ствол – stablo, deblo – pień	ø
346	L	‘ствол срубленного дерева’ ствол, колода – deblo, klada – kloc	klàda
347	F (Sm)	рынь пень – pańj – pień	pà:n
348	F (Sm)	<i>Nsg mēzga</i> мезга – mezga – miazga	ø
349	F	<i>Lsg</i>	ø
350	L	‘смола, липкий сок хвойного дерева’ смола – smola – żywica	smóla
351	F	лыко лыко – liko – łyko	ø
352	FP	<i>Nsg kora</i> кора – kora – kora	kòra
353°	P	<i>Lsg</i>	sá koro:m
354	P	<i>Npl</i>	kòre
355°	P	<i>Gpl</i>	kó:ra:
356	F	корењь корень – koren – korzeń	ø ¹⁶
357	L	‘ветвь хвойного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
358	L	‘ветвь лиственного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá ^o :na
359	L	‘место под деревом, куда не проникает солнце’ тень, холодок – hladovina, hlad – cień	là:d ladóvina
360	L	‘тень человека’ тень – sena, senka – cień	ø ¹⁷
361	M	<i>Nsg teń /genus/</i> тень – сли tenja – cień	ø

¹⁶ žila¹⁷ là:d

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
362	M	<i>Gsg</i>	ø
363	F	krivъ(-jъ) кривой – kriv – krzywy	kri:v
364	F	lomjǫ ломлю – lomim – łamie	lómi:m
365	F	<i>ptc pass sg m praef</i>	(-)
366	MSl	<i>Npl</i> [listъ] листья – lišće – liście	li:šće
367	Sl	<i>coll</i> листва – lišće – liście	li:šće
368	F	listъje листья – lišće – liście	li:šće
369	F	sǫkъ сук – suk – sęk	ø
370	F	(j)emela jъmela омела – imela – jemiola	ø
371	L	‘куст’ /о. н./ куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak	ø
372	Sl	<i>Npl</i>	ø
373	Sl	<i>coll</i> дуал кустьє – žbunje – krzewie	ø
374	L	‘густые заросли в лесу’ чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina	dràca
375	L	‘лес’ /о. н./ лес – šuma – las	šùma
376	F	<i>Nsg</i> lěsъ лес – les – las	ø
377	M	o въ + <i>Lsg</i>	ø
378	M	<i>Npl</i>	ø
379	M	<i>Lpl</i>	ø
380	F (Sm)	gajъ гай – gaj – gaj	gà:j
381	L	‘сосна’ / <i>Pinus silvestris</i> / сосна – bor – sosna	ø
382	Sl	‘сосновый лес’ сосняк – borovina – las sosnowy	ø
383	Sl	‘древесина сосны’ сосна – borovina – sośnina	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
384	F (Sm)	хвоја хвојъ /и произв/ хвоја – hvoja – диал choja, choina	ø
385	FSI	šiška шишка – šiškarka – szyszka	ø ¹⁸
386	L	‘ель’ / <i>Picea excelsa</i> / ель, елка – smrča, smreka – świerk	smrí:ka
387	SI	‘еловый лес’ ельник – smrčevina – świerczyna	ø ¹⁹
388	SI	‘древесина ели’ ель – smrčevina – świerczyna	smríkovina
389	L	‘пихта’ / <i>Abies</i> / пихта – jelka, jela – jodła	čàma
390	F	(j)edla (j)edlja ель – jelka, jela – jodła	čàma
391	SI	‘пихтовый лес’ пихтовый лес – jelovina – jedlina	ø
392	SI	‘древесина пихты’ пихта – jelovina – jedlina	čàmovna
393	L	‘лиственница’ / <i>Larix</i> / лиственница – ariš – modrzew	ø
394	L	‘можжевельник’ / <i>Juniperus communis</i> / можжевельник – smreka, venja, kleka – jałowiec	smrí:ka
395	L	‘дуб’ / <i>Quercus</i> / дуб – hrast, dub – dąb	(h)rà:s(t)
396	FP	dqbъ дуб – dub – dąb	ø
397	SI	‘дубовый лес’ дубняк, дубрава – hrastik – dębina	rásti:k
398	SI	‘древесина дуба’ дуб – hrastovina, dubovina – dębina	rástovna
399	F	dqbrova dqbrava дубрава – dubrava – dąbrowa	dúbrowa
400	F	želqđъ жолудь – želud – żołędź	ø
401	FM	buku буква – bukva – buk	bùkva

¹⁸ bá:buška¹⁹ o-smrí:ke:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
402	Sl	‘буковий лес’ буковий лес – bukvik – buczyna	ø
403	Sl	‘древесина бука’ бук – bukovina – buczyna	búkovna
404	F	grabъ граб – grab, <i>диал</i> gabar – grab	ø
405	F	(j)асень -пъ ясень – jasen – jesion	jàse:n
406	F	клепъ клен – klen – klon	klin
407	FP	<i>Nsg</i> lipa липа – lipa – lipa	lipa
408	P	<i>Isg</i>	sá lipo:m
409	P	<i>Npl</i>	lipe
410	P	<i>Gpl</i>	ód li:pa:
411	F	berza береза – breza – brzoza	ø
412	Sl	‘березовая роща’ березняк, березник – brezik – brzeźniak	ø
413	Sl	‘древесина береза’ береза – brezovina – brzezina	ø
414	LSI	‘осина’ / <i>Populus tremula</i> / осина – jasika, trepetljika – osika	ø
415	PM	<i>Nsg</i> topol(j)a -ль / <i>genus</i> / тополь – topola – topola	topóla
416	PM	<i>Gsg</i>	(-)
417°	P	<i>Npl</i>	(-)
418	F	ольха ольša (j)ельха (j)ельša ольха – joha – olcha, olsza	ø
419	F	<i>Nsg</i> възъ бузина, <i>диал</i> боз – zova, bazga – bez	zúkva
420	F	<i>Gsg</i>	ód zukve:
421	FP	<i>Nsg</i> vьrba верба – vrba – wierzba	vj:ba
422°	P	<i>Npl</i>	vj:be
423	F	loza лоза – loza – loza	lóza



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
424	F	orkyta ракита – rakita – rokita	ø
425	FP	prtqъje прутя – pruće – praćie	ø
426	F	trъstina тростина – trst, trska, trstika – treczina	tř.stika
427	F	Nsg тъгъь -пъ терн – trn – cierń, tarn	tř:n
428	F	Npl	třnovi
429	Sl	‘один плод терна’ терн – trnjina – tarka	třnina
430	L	‘шип, колючка’ /напр., у розы/ шип – trn – kolec	ø
431	L	‘лесной орех’ / <i>Corylus avellana</i> / орешник, лещина – lešnik, leska – leszczyna	líšna:k
432°	P	lěska бр ляска – leska – laska	lí:ska
433	L	‘малина’ / <i>Rubus idaeus</i> / малина – malina – malina	ø
434	Sl	‘один плод малины’ малина – malina – malina	ø
435	LSl	‘ежевика’ / <i>Rubus caesius</i> / ежевика – kupina – jeźyna	kúpina
436	Sl	‘один плод ежевики’ ежевика – kupina – jeźyna	kúpina
437	LSl	‘черника’ / <i>Vaccinium myrtillus</i> / черника – ø – czarne jagody	ø
438	Sl	‘один плод черники’ черника – ø – czarne jagody	ø
439	LSl	‘земляника’ / <i>Fragaria</i> / земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
440	Sl	‘один плод земляники’ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
441	LSl	‘брусника’ / <i>Vaccinium vitis idaea</i> / брусника – borovnica, brusnica – borówka	ø
442	Sl	‘один плод брусники’ брусника – borovnica, brusnica – borówka	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
443	P (Sm)	<i>Nsg</i> jagoda ягода – jagoda – jagoda	jàgoda
444	P	<i>Isg</i>	jàgodo:m
445	P	<i>Npl</i>	jàgode
446	P	<i>Gpl</i>	jàgo:da: ód jago:da:
447	L	‘съедобный гриб’ /о. н./ гриб – pečurka, gljiva – grzyb	peču:rka
448	L	‘ядовитый, несъедобный гриб’ /о. н./ ядовитый гриб – otrovna gljiva – trujaçu, psi grzyb	peču:rka
449	L	‘гриб-паразит, растущий на дердвях’ трутовик – guba, trud – huba	peču:rka
450	L	‘белый гриб’ / <i>Boletus edulis</i> / боровик – vrganj – borowik	peču:rka
451	L	‘тимьян’ / <i>Thymus</i> / тимьян – majčina dušica – macierzanka	ø
452	F	<i>Nsg</i> мъхъ мох – mah, mahovina – mech	ø
453	F	<i>Gsg</i>	ø
454	F	папортъ папортник – paprat – paproć	ø
455	F	версъ вереск – vres – wrzos	ø
456	L	‘цветок’ цветок – cvet – kwiat	cvì:t
457	FP (Sm)	<i>Nsg</i> kvěťъ цвет – cvet – kwiat	cvì:t
458	Sl	<i>Npl</i>	cvìtovi
459	Sl	<i>coll</i> цвет – sveće – kwiecie	cvì:éé
460°	P	kvěťje ук цвѣтѣ – sveće – kwiecie	cvì:éé
461	F	квѣтъ цвел – cvetao, cvaо – kwitł	cvìto:
462	F	vědněť вянет – vene – więdnie	svéhne:
463	L	‘нюхает’ /человек/ нюхает – njuši, miriše – wacha	m ^h riši:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
464	L	‘пахнет, издает приятный запах’ /цветок/ пахнет – miriše – pachnie	m ^u ríši:
465	L	‘незабудка’ / <i>Myosotis</i> / незабудка – spomenak – niezapominajka	ø
466	L	‘одуванчик’ / <i>Taraxacum</i> / одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlec	ø
467	L	‘подорожник’ / <i>Plantago</i> / подорожник – bokvica, žilovlak – babka	ø
468	F	релунъ релунъ ролунъ полынь – relin, pelen – piołun	ø
469	F (Sm)	лорѣнь лорѣнь -но лорихъ лорихъ лопух – łopuch – łopian, łopuch	ø
470	L	‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’ сад – woćnjak – ogród	vòćna:k
471	F	sadъ сад – sad – sad	ø ²⁰
472	F	овотъје ovojti овощи – voće – owoce	vòće
473	F	(сь)biralъ (со)бирал – (sa)birao – (z)bierał	òbro:
474	P	<i>Nsg</i> кошь <i>br</i> кош – koš – kosz	kó:rpa sépet
475	P	<i>Gsg</i>	sépet
476	FSI	<i>Nsg</i> (j)ablъko -ka яблоко – jabuka – jablko	jàbuka
477	M	<i>Npl</i>	jàbuke
478	FM	<i>Gpl</i>	jàbu:ka:
479	SI	‘яблоня’ /дерево, <i>Malus</i> / яблоня – jabuka – jabłoń	jàbuka
480	SI	‘груша’ /один плод/ груша – kruška – gruszka	kruška
481	SI	‘груша’ /дерево, <i>Pyrus</i> / груша – kruška – grusza	kruška

²⁰ *sá:diti*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
482	F	gruša kruša груша – kruška – grusza	krùška
483	F (Sm)	ščěpiti scěpiti (при)щепить – cepiti – szczepić	cí:p't
484	FM	<i>Nsg</i> čeršŋja черешня – trešnja – czereśnia	trišna
485	Sl	'слива' /один плод/ слива – šljiva – šliwa	š'liwa
486	Sl	'слива' /дерево, <i>Prunus</i> / слива – šljiva – šliwa	š'liwa
487	F	sljiva слива – šljiva – šliwa	š'liwa
488	FP	<i>Nsg</i> orěxъ орех – orah – orzech	óra ^h
489	PM	<i>Gsg</i>	óraha
490	M	<i>Dsg</i>	órahu
491	PM	<i>Lsg</i>	órahu
492	FM	<i>Npl</i>	órahi óraši
493°	P	<i>Gpl</i>	òra:ha:
494	M	<i>Apl</i>	òra:he
495	L	'виноград' / <i>Vitis</i> / виноград – vinova loza – winorośl	lòza
496	L	'гроздь, одна кисть плодов винограда' гроздь – grozd – kiść, winogrono	grózddec
497	F	'хмельъ' хмель – hmelj – chmiel	ø
498	L	'огороженное место, где растут овощи' огород – gradina, vrt, bašta – ogród	bà:šća
499	LSI	'чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц' пугало – strašilo – starch na wróble	stràšilo
500	L	'пугает, внушает страх' пугает – plaši – straszy	plàši: stràši:
501	F	<i>ptc pass sg m</i> (-)sadjenъ (пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony	présa:jden
502	L	'капуста' / <i>Brassica oleracea, capitata</i> / капуста – kupus, zelje – kapusta	kúpus



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
503	L	‘свекла’ / <i>Beta vulgaris</i> / свекла – репа – burak	ripa
504	FP (Sm)	гогхъ горох – grah – groch	gràh
505	FP	<i>Nsg</i> bobъ боб – bob – bób	ø ²¹
506	PM	<i>Gsg</i>	ø
507 ^o	P	<i>Gpl</i>	ø
508	L	‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/ стручок – mahuna, čahura – strak	ø
509	F (Sm)	лупитъ лупит – lupi – łupi	ø
510	L	‘огурец’ / <i>Cucumis sativus</i> / огурец – krastavac – ogórek	kràstavic krèstavac krèstavić
511	L	‘тыква’ / <i>Cucurbita pepo</i> / тыква – bundeva – dynia	búndeva
512	M	<i>Nsg</i> тыку тыква – tikva – tykva	tikva
513	F (Sm)	дынја дыня – dinja – dynia	dina
514	L	‘помидор’ / <i>Solanum lycopersicum</i> / помидор – paradajz, patlidžan, rajčica – pomidor	ø ²²
515	FM	<i>Nsg</i> мърку морковь – mrkva – marchew	ø
516	M	<i>Gsg</i>	ø
517	M	<i>Isg</i>	ø
518	L	‘лук’ / <i>Allium cepa</i> / лук – crni luk – cebula	cȳ:ni lùk
519	L	‘чеснок’ / <i>Allium sativum</i> / чеснок – češnjak, česan, beli luk – czosnek	bjè:li lùk
520	F	хрѣпъ хрен – hren – chrzan	hrèn
521	Sl	‘подсолнечник’ / <i>Helianthus annuus</i> / подсолнечник, подсолнух – suncokret – słonecznik	simsókret

²¹ grá:šek²² dómates

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
522	F	<i>l-ptc sg m</i> pellъ полол – plevio, plio – pełł	plí:vio
523	F	loboda lebeda лебеда – loboda – lebioda, łoboda	ø
524	F	kopriva kropiva крапива – kopriva – pokrzywa	žá:ra
525	FPM	<i>Nsg</i> polje поле – polje – pole	pòle
526	M	<i>Dsg</i>	pòlu
527	F	vъ + <i>Asg</i>	ú połe
528	PM	<i>Isg</i>	pòlem
529	FM	vъ + <i>Lsg</i>	ú połu
530	PM	<i>Npl</i>	pòla
531	PM	<i>Gpl</i>	pò:ła:
532	M	<i>Dpl</i>	pòlima
533	M	<i>Ipl</i>	pòlima
534	PM	<i>Lpl</i>	pòlima
535	FM	<i>Nsg</i> medja межа – međa – miedza	mé:ža
536	F (Sm)	děľъ (на)дел – deo – dział	dio
537	F	<i>l-ptc sg m</i> děľilъ делил – delio – dzielił	dí:lio
538	F	njiva нива – njiva – niwa	ńiva
539	F	orlja бр ралля – ø – rola	ø
540	L	‘пар, земля, которую не пахали в течение года’ пар – ugar – ugór	nábas
541	L	‘земля, которую не пахали много лет’ залежь – ledina – odłóg	lédina
542	F (Sm)	lědo /и произв/ диал лядина – ledina – диал lędzina	lédina
543	L	‘корчует’ /корни деревьев/ корчует – krčì – karczuje	křči:
544	Sl	‘поле, вспаханное и засеянное впервые’ новъ – novina – nowina	nóvina



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
545	F	<i>3sg praes</i> отъеть двал орет – ore – orze	òre:
546	P	<i>1sg praes</i>	òre:m
547	P	<i>1pl praes</i>	òre:mo
548	P	<i>inf</i>	órat
549 ^o	P	<i>3sg aor praef</i>	(-)
550 ^o	P	<i>3sg aor impraef</i>	(-)
551	P	<i>l-ptc sg m impraef</i>	òro:
552	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	ùzoro:
553	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	òra:la
554	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	ùzora:la
555	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	òra:li
556	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	ùzora:li
557	P	<i>ptc pass sg n impraef</i>	(-)
558	Sl	‘человек, который пашет’ пахарь – orač – oracz	óra:ć
559	L	‘навоз, натуральное удобрение’ навоз – gnoj, đubre – gnój	žùbre
560	F (Sm)	ordlo рало – ralo – radlo	ø
561	L	‘ручки плуга’ /Npl/ ручки – ručice – rączki	ø
562	F	lemeš лемех – lemeš – lemiesz	ø
563	L	‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’ лемех – lemeš, raonik – lemiesz	ø
564	L	‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’ отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia	ø
565	L	‘длинная часть плуга с крючком на конце’ дышло – gredelj, ruda – grządziel	ø
566	L	‘валик земли, откладываемый плугом’ пласт – razor, slog, brazda – skiba	brá:zda
567	FP	<i>Nsg</i> borzda борозда – brazda – brózda	brá:zda
568	P	<i>Asg</i>	brá:zdu



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
569	P	<i>Npl</i>	brá:zde
570	P	<i>Gpl</i>	brá:zda:
571	F	borna борона – brana – brona	brá:na
572	PM	<i>Isg praes sějo</i> сею – sejem – sieje	sije:m
573	PM	<i>l-ptc sg m praef</i>	pósijo:
574	PM	<i>l-ptc sg f praef</i>	pósija:la
575	PM	<i>ptc pass sg m praef</i>	(-)
576°	Sl	‘время сеяния хлебов’ сев – setva – siewy	sjětva
577	Sl	‘человек, который сеет’ сеятель – sejač – siewca	sija:ć
578	FM (Sm)	<i>Nsg sěmę</i> семя – seme – siemię	sime
579	M	<i>Gsg</i>	ód simena
580	M	<i>Npl</i>	siména
581	M	<i>Gpl</i>	sime:na:
582	L	‘рожь’ / <i>Secale</i> / рожь – raž, rž – żyto	ø
583	F	<i>Nsg gъžь</i> рожь – raž, rž – rež	ø
584	F	<i>Gsg</i>	ø
585	Sl	‘поле, с которого убраны хлеба’ / <i>о. н.</i> / стерня, жнивье – strnjíšte, strnjik, strnjika – ściernisko	stŕn'ika
586	Sl	‘поле, с которого убрана рожь’ <i>dual</i> ржанище, ржище – ražište – ržysko	ø
587	Sl	‘ржаная’ /напр., солома/ ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia	ø
588	Sl	‘ржаная солома’ / <i>substant</i> / ржаная солома – ražana slama – żytnianka	ø
589	L	‘пшеница’ / <i>Triticum</i> / пшеница – pšenica – pszenica	šénca
590	F	<i>Nsg</i> рьшеніца пшеница – pšenica – pszenica	šénca
591	M	<i>Gsg</i>	šénce:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
592	Sl	‘поле, с которого убрана пшеница’ <i>диал</i> пшенище – pšeničište – pszeniczysko	ø
593	Sl	‘пшеничная’ /напр., солома/ пшеничная – pšenična – pszenna	šénicino
594	Sl	‘пшеничная солома’ / <i>substant</i> / пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka	šénicina slàma
595	L	‘ячмень’ / <i>Hordeum</i> / ячмень – ječam, ječmen – jęczmień	jéčam
596	FM	<i>Nsg</i> (j)еҷьту ячмень – ječam – jęczmień	jéčam
597	M	<i>Gsg</i>	jéčma
598	Sl	‘поле, с которого убран ячмень’ <i>диал</i> ячменще – ječmenište – jęczmienisko	ø
599	Sl	‘ячменная’ /напр., солома/ ячменная – ječmena – jęczmienna	jéčmena:
600	Sl	‘ячменная солома’ ячменная солома – ječmena slama – jęczmionka	jéčmena: slàma
601	L	‘овес’ / <i>Avena</i> / овес – ovas, zob – owies	zò:b
602	F	<i>Nsg</i> овьсь овес – ovas – owies	ø
603	F	<i>Gsg</i>	ø
604	Sl	‘поле, с которого убран овес’ <i>диал</i> овсище – ovsište, zobište – owsisko	ø
605	Sl	‘овсяная’ /напр., солома/ овсяная – ovsena – owsiana	zóbena:
606	Sl	‘овсяная солома’ / <i>substant</i> / <i>диал</i> овсяница – ovsena slama – owsianka	zóbena: slàma
607	L	‘кукуруза’ / <i>Zea</i> / кукуруза – kukuruz – kukurydza	kúruz
608	Sl	‘поле, с которого убрана кукуруза’ ø – kukuruzište – ø	ø
609	L	‘гречиха’ / <i>Fagopyrum</i> / гречиха – heljda, hajdina – gryka	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
610	L	‘рожь, пшеница, ячмень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’ хлеб, хлеба – žito – zbože	žito
611	Sl	‘хлеба, которые сеют весной’ яровое – jaro žito – jarzyna	ø
612	Sl	‘хлеба, которые сеют осенью’ озимое – ozimo žito – ozimina	ø
613	L	‘василек’ / <i>Centaurea cyanus</i> / василек – različak, modrica – chaber	ø
614	F	кqkoљь куколь – kukolj – kaqol	ø
615	F	<i>Nsg</i> stьblo стебель – stablo – źdźbło	ø
616	F	<i>Gpl</i>	ø
617	F	<i>Nsg</i> kolsъ колос – klas – kłos	klà:s
618	Sl	<i>Npl</i>	klà:sovi
619	Sl	<i>coll</i> <i>дуал</i> колосьë – klasje – kłosie	klà:sje
620	F	кольсье колосья, <i>дуал</i> колосьë – klasje – kłosie	klà:sje
621	L	‘цветет’ /о хлебах/ цветет – cveta – kwitnie	cvíta:
622	L	‘зреет, спеет’ /о хлебах/ зреет, спеет – sazreva – dojrzewa	sázri:va:
623	F	<i>l-ptc sg m</i> зьрѣль зрел – zreo – dojrzał	sázrio
624	L	‘урожай’ урожай – letina – urodzaj	ø
625°	LSl	‘время, когда жнут и убирают хлеба’ <i>/genus/</i> жатва – žetva , žnjjetva – žniwa	žètva
626	F	сьрпъ серп – srp – sierp	sìp
627	M	<i>3sg praes</i> зьнетъ жнет – žnje, žanje – żnie	žène:
628	M	<i>inf</i>	žèt’i
629	FM	<i>l-ptc sg m</i>	žèo



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
630	F	<i>съ + l-ptc sg m</i>	pózeo
631	M	<i>l-ptc pl m</i>	želi
632	Sl	‘палка, на которую насажена коса’ косовище – kosište – kosisko	kósi:šte
633	L	‘косит’ /траву косой/ косит – kosi – kosi	kòsi:
634°	P	<i>1sg praes</i> koşq кошу – kosim – kosę	kòsi:m
635°	P	<i>3pl praes</i>	kòsu:
636°	P	<i>2pl imperat</i>	kóste
637	F	<i>l-ptc sg m</i>	kósió
638	PM	<i>ptc pass sg m subst</i>	pókošen
639	F (Sm)	<i>1sg praes</i> seķq секу – sečem – sieķę	sí:čem
640°	P	<i>2pl praes</i>	sí:čete
641°	P	<i>3pl praes</i>	sí:ču:
642	PM	<i>inf</i>	úsić
643	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	úsiko:
644	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	sikla
645°	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	úsikla
646°	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	sikli
647	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	úsikli
648	PM	<i>ptc pass sg m</i>	usićen
649	SIL	‘мужчина, который жнет серпом’ жнец – žetelac, žnjctvar – žniwiarz	žetelac
650	Sl	‘женщина, которая жнет серпом’ жница – žetelica – žnjctvarica – žniwiarka	žetel'ca
651	Sl	‘мужчина, который косит косой’ косарь – kosač, kosac – kosiarz	kósa:c
652	F	снорь сноп – snop – snop	snòp
653	L	‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’ перевясло – povreslo – powrósló	ø
654	L	‘крепкий’ /напр., о перевясле/ крепкий – jak – moczny	jà:k

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
655	L	‘молотит цепом’ МОЛОТИТ – mlati – młóci	ø ²³
656	FPM	<i>1sg praes</i> moltjǫ молочу – mlatim – młóce	ø
657	M	<i>2sg praes</i>	ø
658	P	<i>1pl praes</i>	ø
659	P	<i>3pl praes</i>	ø
660	L	‘цеп, орудие для ручной молотьбы’ цеп – сер, mlat, šibak – сер, серу	ø
661	F	сѣрь цеп – сер – сер, серу	ø
662	LSI	‘част цепа, которую молотильщик держит в руке’ ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierzak	ø
663	LSI	‘част цепа, которой бьют по колосьям’ било – mlat, сер, šibak – bijak	ø
664	SI	‘мужчина, который молотит цепом’ молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młoczek	ø
665	F	solma солома – slama – słoma	slàma
666	SI	‘один стебель соломы’ соломина – slamka – słomka	slàmka
667	F (Sm)	mъva ук <i>диал</i> мерва – mrva – mierzwa	mǫva
668	F	зърно зерно – zrno – ziarno	zǫno
669	SI	‘одно зерно хлеба’ зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko	zǫno
670	FP	<i>Nsg</i> rešeto решето – rešeto – rzeszoto	rešéto
671 ^o	P	<i>Npl</i>	rešéta
672 ^o	P	<i>Gpl</i>	rešé:ta:
673	F	sito сито – sito – sito	sito

²³ *vjši*:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
674	F	pelva полова – pleva – plewa	ø
675	F (Sm)	pelvънь -ъnja /u proizv/ диал половень, половня – plevnja – plewniak	ø
676	F	3sg praes syrjetъ сыплет – siplje, sipa – syrie	sipa:
677	L	‘клевер’ / <i>Trifolium</i> / клевер – detelina – koniczyna	ø
678	L	‘луг, ровное, покрытое травой пространство’ луг – lug – łąka	lù:g ²⁴
679	F	lŏngъ lugъ луг – lug – łąg	lù:g
680	FP	trava trěva трава – trava – trawa	trá:va
681	Sl	‘один стебель травы’ травинка – travka – trawka	trávka
682°	P	travъka травка – travka – trawka	trávka
683°	Sl	‘время, когда косят траву на сено’ сенокос – senokoša – sianokosy	ø
684	F	sěno сено – seno – siano	sjè:no
685	F	otava отава – otava – otawa	ø
686	F	grabje грабли – grablje – grabie	gràblje
687	Sl	‘палка грабель’ грабелище – grabljište, grabuljište – grabisko	ø
688	F	vidla -ly вилы – vile – widły	vile
689	L	‘картофель’ / <i>Solanum tuberosum</i> ; Nsg/ картофель – krompir, krumpir – ziemniak	kómpir
690	L	‘картофельная ботва’ ботва – cima, cimina – nać	ø

²⁴ 1. ó dŕveta što izgori.; 2. pòsijali smo lù:ga ovè: gòdine:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
691	FP	<i>Nsg</i> motyka мотыга – motika – motyka	mótka
692°	P	<i>Isg</i>	mótko:m
693	PM	<i>Npl</i>	mótъke
694°	P	<i>Gpl</i>	(-)
695	F	lorata лопата – lorata – łopata	lópata
696	M	<i>3sg praes</i> коpаjetъ копает – kopa – kopie	kópa:
697	PM	<i>1pl praes</i>	kópa:mo
698	PM	<i>3pl praes</i>	kópaju:
699°	P	<i>l-ptc sg m</i>	òkopa:
700°	P	<i>l-ptc sg f</i>	òkopa:la
701°	P	<i>l-ptc pl m</i>	òkopa:li
702	M	<i>ptc pass sg m praef</i>	(-)
703	SI	‘мужчина, который копает землю’ /лопатой, мотигой/ землекоп – kopač – koraacz	kópa:ć
704	SI	‘женщина, которая копает землю’ /лопатой, мотигой/ ук копальница – kopačica – koraaczka	ø
705	SI	‘поле, с которого убран картофель’ ук картоплище – krompitište, krumpitište – kartoflisko	ø
706	L	‘дорога’ /o. n./ дорога – put, cesta – droga	čàsta
707	FPM	<i>Nsg</i> poutъ /genus/ путь – put – ч poutъ	pù:t
708	PM	<i>Gsg</i>	pú:ta
709	P	<i>Lsg</i>	pú:tu
710	P	<i>Gpl</i>	pú:to:va:
711	L	‘место, где перекрещиваются две дороги’ перекресток – raskršće, raskrsnica – skrzyżowanie	ø
712	L	‘место, где дорога раздваивается’ распутье – raspuće – rozstaje	ø
713	FP	storna сторона – strana – strona	strá:na



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
714	L	/идти/ 'прямо, напрямик' прямо – pravo – prosto	prà'vo rà:vno
715	F	(s)кызъ (s)krozъ skrazě skrezy сквозь, диал сквозь – kroz – skroź	kroz
716	L	/идти/ 'направо' направо – pravo – na prawo	dèsno
717°	P (Sm)	pravo /adv/ направо – pravo – prawo	prà'vo
718°	P	pravo /substant/ право – pravo – prawo	prà'vo
719	LSI	'грязный' /о дороге/ грязный – blatnjav – błotnisty	blàtev kàlav
720	F	daleko далеко – daleko – daleko	doléko
721	L	'узкая пешеходная дорожка, протопанная в поле или в лесу' тропинка – staza, putanja – ścieżka	ø
722	F	stъza диал стега, стежка – staza – ścieżka	ø
723	L	/идет/ 'медленно, не топясь' медленно – lagano, polako – powoli	pòla:'hko
724°	P	3sg praes jъdetъ идет – ide – idzie	ìže: ide:
725	FPM	1sg praes	ìže:m
726°	F	1pl praes	ìže:mo
727	F	2pl praes	ìže:šte
728°	P	2sg imperat	ídi
729	M	2pl imperat	ízte
730	FPM	inf	íci
731	M	1sg aor	(-)
732	M	3 sg aor	(-)
733	M	1pl (du) aor	(-)
734	M	2pl (du) aor	(-)
735	M	3pl (du) aor	(-)
736°	P	ptc praes	(-)
737	FPM	l-ptc sg m	íšo:
738	FPM	l-ptc sg f	íšla

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
739°	P	<i>ptc praet sg m praef</i>	(-)
740	M	<i>1sg aor</i> [priyǵdetǵ] [приде] – [priǵe, pride] – [przyǵdzie]	prí:do
741	M	<i>3sg aor</i>	prí:de
742	M	<i>1du aor</i>	ø
743	M	<i>2du aor</i>	ø
744	M	<i>3du aor</i>	ø
745	M	<i>1pl aor</i>	prí:došmo
746	M	<i>2pl aor</i>	prí:došte
747	M	<i>3pl aor</i>	prí:doše:
748	L	‘выйдет’ /из дома/ выйдет – izaǵe, iziǵe – wyǵdzie	íza:jǵe
749	F	<i>3sg praes</i> xoditǵ ходит – hodi – chodzi	hò:da:
750	F	<i>1sg praes</i>	hò:da:m
751	FP	<i>1sg praes</i> вѡлкѡ velkѡ волоку – vuǵem – wlokeǵ	vú:ǵem
752°	P	<i>3pl praes</i>	vú:ǵu:
753°	P	<i>2sg imperat</i>	vú:ci
754	FP	<i>inf</i>	vù:ǵi
755°	P	<i>l-ptc sg m</i>	vù:ko:
756	L	‘спешит, торопится’ спешит, торопится – žuri se, hita – śpieszy się	hí:ti:
757	L	/идет/ ‘быстро’ быстро – brzo – prǵdko	bǵ:zo
758	F	<i>Nsg m</i> бѡрзѡ(-jǵ) борзый – brz, brzi – ø	bǵ:z, bǵ:zi:
759	L	‘бежит’ бежит – beži, trǵi – bieǵnie	bǵéži:, tǵ:ǵi:, léti:
760	F	<i>l-ptc sg m</i> бѡгалǵ бегал – begao – bieǵaǵ	bǵèzo:
761	F	<i>l-ptc sg m</i> стигалǵ настигал – stigao – ścigaǵ	stigo:
762	F	<i>3sg praes</i> vedetǵ ведет – (do)vede – wiedzie	dovéde
763	F	<i>l-ptc sg m</i>	dòvo:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
764	L	‘устанет’ /о человеке/ устанет, утомится – umori se, posustane – zmęczy się	úmori: se, sú:stane:
765	L	‘отдыхает’ /о человеке/ отдыхает – odmara se otročiva – odpoczywa	otróci:va:, ódma:ra: se
766	L	‘ждет’ ждет – čeka – czeka	čeka:
767	F	čekajetъ čakajetъ ѡр чакае – čeka – czeka	čeka:
768	F	<i>l-pte sg m vortjaľ</i> дual ворочал – vraćao – wracał	vraćo:
769	FP	<i>1sg praes impraef nesq</i> несу – (do)nesem – nioę	donésesem
770	P	<i>1sg praes praef</i>	dónosi:m
771	P	<i>2pl praes impraef</i>	dónosi:te
772	P	<i>2pl praes praef</i>	donése:te
773	PM	<i>inf impraef</i>	dónit dóni:t
774	FP	<i>l-pte sg m impraef</i>	donósio
775	P	<i>l-pte sg m praef</i>	dónio
776	P	<i>l-pte sff impraef</i>	donós'la
777	P	<i>l-pte sg f praef</i>	dónla
778	PM	<i>2sg praes nositъ</i> носит – nosi – nosi	nòsi:
779	PM	<i>1sg praes</i>	nòsi:m
780	M	<i>3pl praes</i>	nésu:
781	M	<i>2sg imperat</i>	donési
782°	P	<i>pte praes sg m</i>	(-)
783	M	<i>3pl imperf</i>	(-)
784	F	<i>l-pte sg m</i>	nósio
785	P	<i>l-pte sg f</i>	nósila
786	FPM	<i>Nsg bermeę</i> бремя – breme – brzemię	brime
787	M	<i>Gsg</i>	brimena
788	PM	<i>Npl</i>	briména
789	PM	<i>Gpl</i>	brimé:na:
790	L	‘едет’ /на телеге/ едет – vozi se – jedzie	vòzi: se

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
791	L	‘едет верхом’ едет верхом – jaše – jedzie konno	jaše:
792	F	<i>l-ptc sg m</i> (j)ěxalъ ехал – jahao – jechał	ja ^h o:
793	F	<i>l-ptc sg m praef</i> (j)ězdjaлъ уезжал – <i>дуал</i> ježďao – wyjeźdzał	∅
794	S (Sm)	sedъlo седло – sedlo – siodło	sédlo
795	FP	<i>Nsg</i> mostъ мост – most – most	ćuprija
796	P	<i>Gsg</i>	ćuprije:
797	L	‘телега’ /о. н./ телега – kola – wóz	kòla:d
798	F (Sm)	vozъ воз – voz – wóz	∅ ²⁵
799	F	<i>l-ptc sg m</i> vezлъ вез – (do)vezao – wiózł	dóvo:
800	PM	<i>3sg praes praef</i> teġnetъ потянет – proteġne – wyciągnie	próte:ġne:
801	PM	<i>1sg praes</i>	próte:ġne:m
802	PM	<i>2sg imperat</i>	proté:ġni
803	PM	<i>2pl imperat</i>	proté:ġnite
804	PM	<i>l-ptc sg m</i>	pròte:go
805	M	<i>l-ptc sg f</i>	proté:gla
806 ^o	P	<i>inf</i>	proteġní:vat
807	F	<i>l-ptc sg m</i> teġalъ teġalъ бр цягаѣ – (is)tezao – ciągał	isté:zo:
808	F	perďnъjъ(-jъ) perďnъ(-jъ) передний – prednji – przedni	pidni:
809	F	<i>Nsg f</i>	pidna:
810	F	zadъnъjъ(-jъ) zadъnъ(-jъ) задний – zadnji – zadni	zàdni:
811	F	<i>1sg praes</i> lqčq разлучу – lučim – łączę	∅ ²⁶
812	L	‘колесо телеги’ колесо – točak, kolo – koło	tóčak, kòlo

²⁵ *tiren*

²⁶ *odlú:ćili se* – o hajvanu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
813	FPM (Sm)	<i>Nsg</i> kolo колесо – kolo – koło	kòlo
814	M	<i>Gsg</i>	òt kola
815	PM	<i>Npl</i>	kòla kòla:di
816	PM	<i>Gpl</i>	kòla:
817	PM	<i>Lpl</i>	(-)
818	FM	<i>Nsg</i> ošь ось – osovina, os – oś	osóvina
819	L	‘средняя часть колеса, в которой укреплены концы спиц’ ступица – glavčina – piasta	ø
820	L	‘спицы колеса’ спицы – paoci – szprychy	pàuci
821	F (Sm)	zvono zvěno zveno звено – бз звено – dzwono	ø
822	L	‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’ шина – obruč, šina – obręcz	žiña, òbruč
823	F (Sm)	obręćсь обруч – obruč – obręcz	òbruč
824	L	‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’ слега – motka, pritisak, lemež – pawęż	mòtka
825	F	хомұт -to хомут – homut – chomauto	hámut
826	F	(j)агьто -ть ярмо – jaram – jarzmo	já:ram
827	F	jьgo игο – igo – dual jogo	ø
828	LSI	‘деревянная часть кнута’ кнутовище – bičalje – biczysko	ø
829	SI	‘сделанный из кожи’ кожаный – kožan(i) – skórzany	kòžni: ód kože:
830°	P	<i>Nsg</i> remy ремень – remen – rzemień	kàjš
831°	P	<i>Gsg</i>	kàjša
832	LSI	‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’ кузница – kovačnica – kuźnia	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
833	PM	<i>1sg praes</i> kujq кую – kujem – kuje	kùje:m, ótkuje:m
834°	P	<i>2pl praes</i>	kùje:šte
835°	P	<i>2pl imperat</i>	pótku:jte
836	PM	<i>inf</i>	kóvat
837°	P	<i>1sg aor</i>	(-)
838°	P	<i>3sg aor</i>	(-)
839	PM	<i>l-ptc sg m</i>	kòvo:
840°	P	<i>l-ptc sg f</i>	kòva:la
841°	P	<i>l-ptc pl m</i>	kòva:li
842	PM	<i>ptc pass sg m</i>	kòva:n
843°	P	<i>ptc pass sg n</i>	kòva:no
844	Sl	‘железная подставка, на которой куют железо’ наковальня – nakovanj – kowadło	nà:kovañ
845	L	‘большой кузнечный молот’ молот – malj – posekiel	ø ²⁷
846	L	‘орудие, которым забивают гвозди’ молоток – čakanac, čekić – młotek	ćekić
847	L	‘железный гвоздь’ /о. н./ гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwóždź	ékser, klinc, ćivija
848	F (Sm)	<i>Nsg</i> gvozď гвоздь – gvozd – gwóždź	ø ²⁸
849	F	<i>Npl</i>	ø
850	F	klinъ клин – kloin – klin	klinc
851	L	‘камень, на котором точат ножи’ /укажите, какую он имеет форму/ брус, точило – brus, točilo – brus, toczak	brù:s, jéje
852	L	‘напильник для железа’ напильник – turpija – pilnik	túrpija
853	F	želězo zelězo железо – železo – żelazo	ø ²⁹
854	F	гъджа ржавчина – rđa – rdza	ø ³⁰

²⁷ ćekić

²⁸ g(v)ózdno

²⁹ demir

³⁰ záhřžo:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
855	L	‘медь’ / <i>Cuprum</i> / медь – bakar, med – miedz	bákar
856	F	měď медь – med – miedz	bákar
857	L	‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ / <i>Stannum</i> / олово – kalaj, kositer – сына	kálaj
858	L	‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготавливаются пули и дробь’ / <i>Plumbum</i> / свинец – olovo – ołów	ólovo
859	F	olovo -въ олово – olovo – ołów	ólovo
860	F	serbьro sьrěbьro серебро – srebro – srebro	srébro
861	F	zolto золото – zlato – złoto	zlà:to
862	L	‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’ топор – sekira – siekiera	síkira
863	F	sekyra sěkyra бр сякера – sekira – siekiera	síkira
864	F	toporъ топор – topor – topór	ø ³¹
865	F	ostrъ(-jъ) острый – oštar, oštri – ostrы	óštar
866	F	topъ(-jъ) тупой – tup – tery	tù:p
867	LSI	‘рукоятка топора’ топорище – držalje, držalo – toporzysko	džzalo
868	L	‘рубит’ /дерево в лесу/ рубит – seče – ścina	sí:će
869	L	‘пилит’ /дерево на дрова/ пилит – testeri, pili – piłuje	pila:
870	L	‘колет’ /распиленное дерево/ колет – sera, seče – rąbie	ci:pa: prési:ca:
871	F	drъvo -va дрова – drvo – drwa	dř:vo

³¹ tá:ra = satara

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
872	FP	dolto delto долото – dleto – dłuto	glí:to
873	F	dълbetъ дълbitъ долбит – dube – dłubie	dù:bi:
874 ^o	P	3sg praes въртитъ вертит – vrti – wierci	vŕti:
875	FP	1sg praes	vŕti:m
876	PM	l-ptc sg m	(-)
877	L	‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’ бочка – kača, bačva, bure – beczka	kàca
878	F	бъѣи бѣѣва бѣѣка бочка – bačka, bačva – beczka	ø
879	F	съсѣдъ сосуд – sud – vl sud	sù:d
880	L	‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’ клепка – duga – kleпка	ø
881	F	дно дно – dno – dno	dnò
882	F	въна dual волна – vuna – welna	vùna
883	F	конорје -ја конопля – konoplja – konopie	kónapŕja
884	F	Nsg льнъ лен – lan – len	ø ³²
885	F	Gsg	ø ³³
886	F	льнѣнь(-нѣ) льняной – lanen, laneni – lniany	ø ³⁴
887	L	‘выдергивает, убирает созревший лен’ теребит – čura, vadi – rwie	ćúra:, vadi:
888	F	l-ptc sg m рваѣ рвал – rvaø se – rwał	hŕvo: se
889	F	търгаетъ трогает – trga, trza – targa	tŕga:

³² kéten

³³ kétena

³⁴ od kétena

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
890	L	‘отходы при первичной обработке льна’ костра – pozder, puzder – paździory	ø
891	F	kòdělja kòdělja кудель – kudelja – kądziel	kùdèla
892	F	verteno веретено – vreteno – wrzeciono	vřtèno
893	F	<i>3sg praes</i> předetъ прядет – prede – pżędzie	přè:de:
894	F	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
895	Sl	‘женщина, которая занимается прядением’ пřаха – prialja – pżądka	přèdila
896	F	předja пряжа – pveda – pżędza	ø
897	P	<i>lpl praes</i> motajemъ мотаем – motamo – motamy	móta:mo
898	P	<i>3pl praes</i>	mótaju:
899	L	‘ткацкий станок’ кросно, стан – razboj, tkacki stan – warsztat tkacki	stà:n
900	L	‘гребен в ткацком станке для прибивания утка’ бердо – brdo – płocha	břdo
901	L	‘деревянная рама, в которой находится бердо’ набилки, набердьє – brdila, ogloblje – bidla	břdilo
902	L	‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’ челнок – čun, čunak, čunjak – czótenko	čù:ňak
903	F	sěva sěvъ цевка – sev – sewa, sewka	sì:v (m)
904	L	‘нитка, идущая поперек основы’ уток – potka – wàtek	pòtka
905	Sl	‘женщина, занимающаяся тканьем’ ткачиха – tkalja – tkaczka	ø
906	Sl	‘мужчина, работающий на ткацком станке’ ткач – tkalac, tkač – tkacz	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
907	F	полотно полотно – platno – płótno	plá:tno
908	L	/надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’ наизнанку – naličje – na nice	ø ³⁵
909	L	/надеть что-нибудь/ ‘на лицо’ на лицо – lice – na lice	lí:šce na lí:šce
910	FP	<i>Nsg m</i> бѣль(-жь) белый, бел – beo, beli – biały	bjè:l
911	P	<i>Nsg f subst</i>	bjé:la
912	P	<i>Nsg n subst</i>	bjé:lo
913	PM	<i>Npl m pers pron</i>	bjé:li
914	P	<i>Npl f pron</i>	bjé:le
915	P	<i>Npl n pron</i>	bjé:la
916	F	бѣлилъ белил – belio – bielił	ø ³⁶
917	F	чѣрънь(-жь) черный – crn, crni – czarny	cř:n
918	L	‘седой’ /о волосах/ седой – sed, siv – siwy	sì:d
919	L	‘серый’ /напр., о ткани/ серый – siv – szary	ø
920	F	śěгъ(-жь) серый – ser, seri – szary	ø
921	F	śěдъ(-жь) седой – sed, sedi – szady	sì:d
922	F (Sm)	сивъ(-жь) сивый – siv, sivi – siwy	ø
923	L	‘светлосиний, голубой’ голубой – plav – jasnoniebieski	plà:v, plà:vi:
924	L	‘синий’ синий – modar – ciemnoniebieski	mòdar
925	L	‘красный’ красный – crven – czerwony	cř:fen
926	F	чѣръвень(-жь) бр чырвоны – crven, crveni – czerwony	cř:fen, cř:feni:
927	FP	<i>Nsg m subst pron</i> зеленъ(-жь) зеленый – zelen, zeleni – zielony	zélen

³⁵ nà:opa:ko

³⁶ bjé:li: se

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
928 ^o	P	<i>Nsg f subst</i>	zeléna
929 ^o	P	<i>Nsg n subst</i>	zeléno
930	F	жълтъ(-жъ) желтый – žut, žuti – żółty	žù:t
931	L	‘коричневый’ коричневый – smeđ, mrk, braon – brązowy	ø ³⁷
932	F	орзпъ(-жъ) разный – razni – różny	ø
933	L	‘красит’ /ткань/ красит – boji – farbuje	ø
934	F (Sm)	хлѣвъ хлев – <i>dual</i> hlev – chlew	ø
935	Sl	‘помещение для кур’ курятник – kokošarnik, kokošinjac – kurnik	ćúmez
936	L	‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’ ток, гумно – gumno – klepisko	hárman
937	F	<i>ptc pass sg m praef</i> gordjenъ огорожен – ograđen – ogrodzony	zágra:di:t
938	F	плотъ плетень – plot – płot	płò:t
939	F	стълрпъ столб – stup, stub – słup	ø ³⁸
940	F	жърдь жердь – <i>dual</i> žrd – żerdź	ø
941	FPM	<i>Npl</i> vorta ворота – vrata – wrota	vrá:ta
942	PM	<i>Gpl</i>	vrá:ta:
943	PM	<i>Ipl</i>	vrát'ma
944	PM	<i>Lpl</i>	vrát'ma
945	FM	<i>Nsg</i> domъ дом – dom – dom	ø
946	PM	јъз(ъ) + <i>Gsg</i>	ø
947	M	<i>Dsg</i>	ø

³⁷ *smjknú:t*³⁸ *dírek*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
948	PM	<i>Lsg</i>	∅
949	PM	<i>Gpl</i>	∅
950	L	‘строение, в котором живут люди в деревне’ /о. н./ изба – kuća, dom – dom	kùća
951	F	хузь хуža хижина – <i>двал</i> hiža – <i>двал</i> chyža	∅
952	Sl	‘сделанный из дерева’ деревянный – drven – drewniany	dřven
953	L	‘живет постоянно’ живет – stanuje – mieszka	∅ ³⁹
954	L	‘угол дома’ /внешний/ угол – ugao, ćošak, rogalj – róg	ćó:še
955	F	qǫǵыъ угол – ugao – węgieł	ćó:še
956	L	‘угол’ /внутри дома/ угол, <i>двал</i> кут – kut – kąt	∅
957°	P	<i>Nsg</i> kǫť <i>двал</i> кут – kut – kąt	∅
958	PM	<i>Gsg</i>	∅
959°	P	<i>Gpl</i>	∅
960	PM	<i>Lpl</i>	∅
961	L	‘окно’ /о. н./ окно – prozor, okno, pendžer – okno	pè:nže:r
962	L	‘дверь дома’ дверь – vrata – drzwi	vrá:ta
963	FP	<i>Nsg</i> pǫǵъ порог – prag – próg	pràg
964	PM	<i>Gsg</i>	ód praga
965	P	<i>Dsg</i>	pràgu
966	PM	<i>Lsg</i>	(-)
967	P	<i>Npl</i>	pràgovi
968	P	<i>Gpl</i>	pràgo:va:
969	L	‘лестница, ведущая в дом’ лестница – stepenice, basamacì, skaline, slake – schody	bàsamacì basámaci merdivene

³⁹ *sjèdi*:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
970	L	‘ступенька лестницы’ ступенька – stepenik, stepenica, basamak – stopień	basámak
971	L	‘лестница-стремянка’ стремянка – lestve – drabina	merdivene
972	L	‘перекладина стремянки’ ступенька – prečka, prečaga – szczebel	ø
973	L	‘деревянный пол’ пол – pod, patos – podłoga	pòd
974	L	‘доска, из которых состоит пол’ половица – podnica – deska	tàhta
975	FM	<i>DLsg</i> [dъska] [доска] – [daska] – [deska]	dáski
976	M	<i>Gpl</i>	(-)
977	L	‘деревянный потолок’ потолок – tavanica – sufit	šíseti
978	L	‘оштукатуренный потолок’ потолок – strop, plafon – sufit	šíseti
979	L	‘крыша’ крыша – krov – dach	čerémit pókrov
980	FM (Sm)	<i>DLsg</i> [strěxa] [диал стреха] – [streha] – [strzecha]	strihi
981	F	<i>Npl</i>	strihe
982	F	<i>3sg praes</i> крьjetъ кроет – krijе – kryje	pókrije:
983	F	<i>2sg imperat</i>	pókri:j
984	M	<i>ptc pass sg m praef</i>	(-)
985	Sl	‘сделанный из соломы’ соломенный – slamni – słomiany	ø
986	L	‘нежилое пространство пол крыши дома’ чердак – tavan – strych	távan pókrovje
987	L	‘часть крыши, выступающая над стеной’ навес крыши, стреха – streha – okap	striha
988	L	‘труба’ /на крыше дома/ труба – dimnjak, odžak – komin	báža
989	P	дуть дым – dim – dym	dim



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
990	F	sadja сажа – sađe – sadza	sàže sàža:k
991	L	‘откроет’ /дверь без ключа/ откроет – otvori – otworzy	ótvori:
992	L	‘отопрет’ /дверь ключом/ отопрет – otvori – otworzy	ótvori:
993	L	‘закроет’ /дверь без ключа/ закроет – zatvori – zamknie	zátvori:
994	L	‘запрет’ /дверь на ключ/ запрет – zaključa, zamandali – zamknie	zákluća:
995	F	zamъкъ замок – zamak – zamek	ø
996	FP	<i>Nsg</i> ključъ ключ – ključ – klucz	kľù:ć
997	PM	<i>Gsg</i>	ót klu:ća
998	M	<i>Isg</i>	kľù:ćom
999	PM	<i>Npl</i>	kľù:ćovi
1000	PM	<i>Gpl</i>	kľù:ćo:va:
1001	M	<i>Apl</i>	kľù:ćove
1002	PM	<i>Ipl</i>	kľù:ćovima
1003	FP	<i>Nsg</i> stolъ стол – sto, stol – stól	ø ⁴⁰
1004 ^o	P	<i>Gsg</i>	máse:
1005	L	‘лавка’ /без спинки/ лавка – klupa – ławka	kľù:pa
1006	F	(s)krinja бр скрыня – škrinja – skrzynia	sánduk
1007	L	‘кровать для укачивания маленьких детей, стоящая на полу’ колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1008	L	‘висячая кровать, в которой укачивают маленьких детей’ зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1009	L	‘качает’ /ребенка/ качает – ljułja, šika – kołysze	ľù:ća:
1010	L	‘зажжет’ /свечу или лампу/ зажжет – zapali – zaświeci	zápa:li:

⁴⁰ sòfra, mása

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1011	F	světja свеча – sveća – świeca	sví:ća
1012	M (Sm)	Nsg kuhinja кухня – kuhinja – kuchnia	ø ⁴¹
1013	L	‘разведет, разожжет огонь’ разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali	zápa:li:
1014	L	‘спички’ спички – šibice, žigice, žižice, palidrvca – zapalki	ćibra
1015	F	Nsg jьskra искра – iskra – iskra	iskra
1016	M	Gpl	iska:ra:
1017	F	Nsg огонь огонь – oganj – ogień	vàtra
1018	M	Isg	vàtro:m
1019	L	‘костер, горящая куча дров, сучьев’ костер – ognjište – ognisko	ógni:šće
1020	Sl	‘место, где горит или горел огонь, костер’ огнище – ognjište – ognisko	ógni:šće
1021	L	‘горит’ /огонь/ горит – gori – pali się	góri:
1022	FM	Nsg polmę -my пламя – plamen – płomień	pláme:n
1023	M	Gsg	ót plamena
1024	Sl	‘место, где стоял сгоревший дом’ пожарище – zgarište – pogorzelisko	ø
1025	F	qglъ уголь – ugalj – węgiel	ø ⁴²
1026	F	perelъ popelъ пепел – pereо, диал popel – popiół	ø ⁴³
1027	L	‘вырытая в земле яма для добывания воды’ колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia	búna:r
1028	F	čьреть черпает – crpe – czerpie	ø ⁴⁴

⁴¹ mútvak⁴² cúmur⁴³ lù:g⁴⁴ zágrabi:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1029	L	‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’ коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidla	fúóija
1030	L	‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/ пустой, порожний – prazan – pusty	prá:zan
1031	F (Sm)	porzdьнь(-jь) порожний – prazan – próžny	prá:zan
1032	F	<i>Nsg m</i> рьльнь(-jь) полный – pun – peľny	pùn
1033	PM	<i>inf</i> (pro)liti (про)лить – (pro)liti – (prze)lać	próľiti
1034	L	‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’ воронка – levak – lejek	lívek
1035	FM	<i>inf</i> тьłkti толочь – tući – tľuc	tú:ći
1036	L	‘стакан’ стакан – čaša – szklanka	ćaša
1037	F (Sm)	ćaša чаша – ćaša – czasza	ćaša
1038	F (Sm)	stьklo стекло – staklo, <i>дуал</i> sklo, cklo – szkľo	sťća
1039	L	‘желание, потребность пить’ жажда – žed(a) – pragnienie	žè:ž
1040	FP (Sm)	<i>Nsg</i> žedja жажда – žed(a) – żadza	žè:ž
1041°	P	<i>Isg</i>	ø
1042	F	<i>3sg praes</i> рьjetь пьет – pije – piје	pije:
1043°	P	<i>Isg praes</i>	pije:m
1044°	P	<i>2pl praes impraef</i>	piješte
1045°	P	<i>2pl praes praef</i>	(-)
1046	PM	<i>2sg imperat</i>	pi:j
1047	F	<i>l-ptc sg m impraef</i>	pio
1048	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	pópio
1049	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	pila



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1050	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	pópila
1051	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	pili
1052	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	pópili
1053	PM	<i>ptc pass sg m</i>	(-)
1054°	P	<i>ptc pass sg f</i>	(-)
1055°	M	<i>ptc pass pl m</i>	(-)
1056	F	pitъje питье – piće – picie	pí:će
1057	F (Sm)	xlěbъ хлеб – hleb – chleb	krùh
1058	L	‘мука, из которой пекут хлеб’ мука – brašno – maąka	brašno
1059	FP	mąka мука – muka – maąka	brašno
1060	L	‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’ ночвы – naćve – niecka	naćve
1061	F	nъtji -ьvy -ьky ночвы – naćve – niecka	naćve
1062	F	drozdъjъ дрожжи – drożdza, drożdże – drożdże	(-)
1063	FP	těsto тесто – testo – ciasto	ti:sto
1064	L	‘поставит, замесит тесто’ замесит – zamesi – rozczyni	zákuha:
1065	L	‘подходит, растёт’ /o тесте/ подходит – raste – rośnie	nádo:że:
1066	F	<i>3sg praes impraef</i> pečеть печет – peče – piecze	péce:
1067	P	<i>1sg praes impraef</i>	péce:m
1068°	P	<i>1sg praes praef</i>	ispéce:m
1069°	P	<i>2pl praes impraef</i>	péce:te
1070°	P	<i>2pl praes praef</i>	ispéce:te
1071°	P	<i>3pl praes impraef</i>	péku:
1072	PM	<i>2pl imperat</i>	péc’te
1073	FM	<i>inf</i>	péc, íspec
1074	PM	<i>3pl imperf</i>	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1075 ^o	P	<i>2sg aor praef</i>	(-)
1076	F	<i>l-ptc sg m impraef</i>	pèko:
1077	PM	<i>ptc pass sg m</i>	(-)
1078	PM	<i>ptc pass sg f</i>	(-)
1079	PM	<i>ptc pass sg n</i>	(-)
1080	SI	<i>3sg praes asp perf</i> «pečet» испечет – ispeče – upieczce	ispéce:
1081	FM (Sm)	pečenyje печенье – pečenje – pieczenie	ø
1082	FP	<i>Nsg</i> pektь /genus/ печь – peć – piec	pè:ć
1083	PM	<i>Gsg</i>	pè:ći
1084 ^o	P	<i>Lsg</i>	(-)
1085 ^o	P	<i>Gpl</i>	pè:ći:
1086	F	černь черен(ок) – dual cren, čren, čeren – trzon	ø
1087	L	‘режет’ /хлеб/ режет – seče, reže – kroi	sí:će, riže:
1088	F	kqsъ кус(ок) – kus – keş	kù:s
1089	L	‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’ горбушка – okrajak – przylepka	krà:j
1090	L	‘крошки’ /хлеба/ крошки – mrve – okruchy	mř:ve
1091	F	tvьrdь(-jь) твердый – tvrd – twardy	tvřd
1092	F	mękьkь(-jь) мягкий – mek, meki – miękki	méka:han
1093	F	cělь(-jь) целый – ceo, celi – cały	ćítav
1094	FP	<i>Nsg</i> požь нож – pož – nóż	nò:ž
1095	PM	<i>Gsg</i>	ód no:ža
1096	M	<i>Dsg</i>	nó:žu
1097	M	<i>Isg</i>	nó:žom
1098	PM	<i>Npl</i>	nó:žovi
1099	PM	<i>Gpl</i>	nó:žo:va:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1100	M	<i>Ipl</i>	nó:žovma
1101	SL	<i>dem</i> ножик, ножичек – nožić – nożyk	nóžić mà:li: nò:ž
1102	FP	<i>Nsg</i> męso мясо – meso – mięso	mè:so
1103	M	<i>Isg</i>	mè:som
1104	M	<i>Lsg</i>	mè:su
1105	F	oržъnjъ -пъ рожон – ražanj – rožen	ø ⁴⁵
1106	P	<i>Nsg</i> skovorda сковорода – ø – ø	ø
1107	P	<i>Dsg</i>	ø
1108	P	<i>Asg</i>	ø
1109	P	<i>Npl</i>	ø
1110	P	<i>Gpl</i>	ø
1111	SI	‘мясо свињи’ / <i>substant</i> / свинина – svinjetina – wieprzowina	ḳ̣̣metovo mè:so mè:so ód ḳ̣̣meta ḳ̣̣metina
1112	LSI	‘мясо коровы или вола’ / <i>substant</i> / говядина – govedina, govedina – wołowina	góvedina
1113	SI	‘мясо теленка’ / <i>substant</i> / телятина – teletina – cielęcina	téletina
1114	LSI	‘мясо барана’ / <i>substant</i> / баранина – ovčetina – baranina	óvčetina
1115	SI	‘мясо гуся’ / <i>substant</i> / гусятина – gušćetina – gęsina	gúšćetina
1116	L	‘содержащий много жира’ /о мясе/ жирный – mastan – tłusty	má:sen
1117	L	‘подкожный слой жира в свинине’ сало, шпиг – slanina – słonina	ø
1118	F (Sm)	sadlo сало – salo – sadło	ø
1119	F	lojъ бр лой – loj – łój	lò:j
1120	L	‘топленое свиное масло’ сало, смалец – mast – smalec	mà:s

⁴⁵ *ćivme*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1121	L	‘пережаренные кусочки сала’ шкварки – čvarci, žmire – skwarki	ø
1122	F	кълбаса колбаса – kobasica – kiełbasa	ø
1123	FP	<i>Nsg</i> melko молоко – mleko – mleko	mlí:ko
1124	M	<i>Dsg</i>	mlí:ku
1125	M	<i>Isg</i>	mlí:kom
1126	M	<i>Lsg</i>	mlí:ku
1127	F	melčъпъ(-jъ) молочный – mlečan – mleczny	mlí:čen
1128	L	‘пенка на молоке’ пенка – pavlaka, skorup – kožuch	kájmak kájmek
1129	L	‘молоко коровы сразу же после отела’ молозиво – sera, sira – siara	grúšalna
1130	F (Sm)	šera -ъка сера – sera, mlezivo – siara	ø
1131	Sl	‘женщина, которая доит коров’ доярка – muzilja – dójka	ø
1132	F	cědit цедит – cedi – cedzi	cí:di:
1133	L	‘сырое кислое молоко’ простокваша – kiselо mleko – zsiadłe mleko	kiselo: mlí:ko kísełna
1134	F	gqstъ(-jъ) густой – gust, gusti – gęsty	gù:st
1135	L	‘густой жирный верхний слой свежего отстоявшегося молока’ сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana	kájmak
1136	L	‘густой жирный верхний слой кислого молока’ сметана – smetana, vrhnje – śmietana	kájmak
1137	F	съmetana съmětana съmețana сметана – smetana – śmietana	kájmak
1138	F (Sm)	сыр -еньje сыр – sir – ser	sir
1139	FM	<i>Nsg</i> (j)aje яйцо – jaje – jaje	já:je



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1140	M	<i>Dsg</i>	já:jetu
1141	M	<i>Isg</i>	já:jetom
1142	M	<i>Lsg</i>	já:jetu
1143	M	<i>Npl</i>	já:ja
1144	M	<i>Gpl</i>	já:ja:
1145	Sl	<i>det</i> яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko	já:jce
1146	L	‘скорлупа’ /яйца/ скорлупа lupina, ljuska – skorupka	kòra
1147	Sl	‘белая часть яйца’ белок – belance, belanjak, bioce – białko	ø
1148	Sl	‘желтая часть яйца’ желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko	žù:to:
1149	F	осьть бр воцат – ocat – ocet	sírke
1150	L	‘кислый, квашеный’ /о капусте/ кислый, квашеный – kiseo – kwaśny	kiseo
1151	F	kyselъ(-жь) кислый – kiseo – skisły	kiseo
1152	F	kysnetъ киснет – kisne – kiśnie	ókisne: ⁴⁶
1153	F	medъ мед – med – miód	mè:d
1154	FP	<i>Nsg m subst pron</i> soldъкъ(-жь) сладкий – sladak, slatki – słodki	sládak sládak
1155	P	<i>Nsg f subst</i>	slátka
1156	P	<i>Nsg n subst</i>	slátko
1157	P	<i>Npl m subst</i>	slátki
1158	P	<i>Npl f subst</i>	slátke
1159	P	<i>Npl n subst</i>	slátka
1160	FP	<i>Nsg soľ</i> соль – so(l) – sól	sò:
1161	PM	<i>Gsg</i>	ód sola
1162	F	solnъ(-жь) солёный – slan – słony	slà:n

⁴⁶ *kisne: kàd kiša pàda:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1163	F	пъръгъ перец – papar – pieprz	bíber
1164	L	‘варит, готовит’ /обед/ варит kuha, kuva – gotuje	kùha: se
1165	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «варит» сварит – svari – ugotuje	svà:ri:
1166	L	‘кипит’ /вода/ кипит – kipi, vri, ključa – wrze	kí:pi: vrije: klúća:
1167	FP (Sm)	<i>3sg praes</i> купить кипит – kipi – kipi	kí:pi:
1168 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	kí:p'la
1169	L	‘горячий’ /о воде/ горячий – vreo, vruć – gorący	vrù:ć
1170	L	‘кипящая или вскипевшая вода’ кипяток – vrela, proključala voda – wrzątek	ø ⁴⁷
1171	F (Sm)	гъгпъ -ъсь -ъкъ горн – gmac, gne – garnek, garniec	ø
1172	Sl	‘сделанный из глины’ глиняный – glinen – gliniany	ø ⁴⁸
1173	F	котъль котел – kotao – kocioł	kóto:
1174	L	‘кожура, святая со старой картошки’ очистки – kora – obierki	kòra
1175	FPM	<i>1sg praes</i> (j)ěть ем – jem, jedem – jem	jide:m
1176	M	<i>2sg praes</i>	jide:š
1177	PM	<i>2pl praes</i>	jide:šte
1178	PM	<i>3pl praes</i>	jidu:
1179	M	<i>2sg imperat</i>	jidi
1180	F	<i>l-ptc sg m</i>	jio
1181	F	<i>l-ptc sg f</i>	jí:la
1182	F	<i>l-ptc pl m pers</i>	jí:li
1183	M	<i>inf</i>	jist
1184	SIF	лъžica -ъка lyžica -ъка ложка – žlica – lyžka, ч lžice	káška

⁴⁷ vrù:ća vóda

⁴⁸ glí:na

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1185	Sl	<i>dem</i> ложечка – lažičica, žličica – łyżeczka	ø
1186	L	‘все, что употребляется в пищу людьми’ еда – hrana, jelo – jedzenie	hrá:na ji:lo
1187	F	(j)ědlo еда – jelo – jadło	ji:lo
1188	F (Sm)	хорна охрана, похороны – hrana – charna	hrá:na
1189	M	<i>Nsg m subst</i> gotovъ готов – gotov – gotów	gótov
1190	M	<i>Nsg f subst</i>	gótova
1191	F (Sm)	bjudo блюдо – <i>дуал</i> bljudo – <i>вл</i> blido	ø
1192	F	<i>Nsg f</i> goldъna(ja) голодная – gladna – głodna	glá:dna
1193	F	goldъ голод – glad – głód	glà:d (m)
1194	F	syть(-жь) сытый – sit – syty	sit
1195	L	‘проглотит’ /еду/ проглотит – proguta – połknie	pròždre:
1196	F	<i>l-ptc sg m</i> glъtalъ глотал – gutao – <i>ч</i> hltal	pròždro:
1197	L	‘завтрак, утренняя еда’ завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie	rú:ćak
1198	L	‘обед, еда в дневное время’ обед – rućak, obed – obiad	úžna
1199	L	‘ест обед’ обедает – ruća, objeduje – je obiad	rù:ća: úžna:
1200	L	‘еда между обедом и ужином’ полдник – užina – podwieczorek	ø
1201	L	‘ужин, вечерняя еда’ ужин – večera – kolacja	véčera
1202	F (Sm)	večerja <i>бр</i> вячера – večera – wieczerza	véčera
1203	L	‘ест ужин’ ужинает – večera – je kolację	ø ⁴⁹

⁴⁹ *úžna:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1204	L	‘вкусный’ /о еде/ вкусный – ukusan, prijatan – smaczny	ø
1205	L	‘верхняя одежда’ /о. н./ одежда – odelo – ubranie	ø ⁵⁰
1206	L	‘одевается, надевает верхнюю одежду’ одевается – odeva se – ubiera się	oblá:ćit se (<i>inf</i>)
1207	L	‘застегнет’ /пуговицу/ застегнет – zakopča – zapnie	sàpne:
1208	L	‘раздевается, снимает верхнюю одежду’ раздевается – svlači se – rozbiera się	svlà:ći: se
1209°	P	3sg praes věšajetъ вешает – veša – wieszca	vīša: óbisi:
1210°	P	1sg praes	vīša:m
1211°	P	3pl praes	vīšaju:
1212	F	l-ptc sg f	vīša:la
1213	L	‘голый, неодетый’ /человек/ голый – go, nag – nagī	gò:
1214	FP	Nsg m subst pron голъ(-яъ) голый – go, gol(i) – goły	gò:, gòli:
1215°	P	Nsg f subst	gòla, gòla:
1216°	P	Nsg n subst	gòlo
1217	F	košulja бр кашуля – košulja – koszula	kòš ^u la
1218	PM	1sg praes impraef šьjо шью – šijem – szyje	šije:m
1219	PM	1sg praes praef	sàši:je:m
1220	F	2sg imperat impraef	ši:j
1221	FPM	съ + l-ptc sg m	sášio
1222°	P	l-ptc sg f praef	sášila
1223°	P	l-ptc pl m praef	sášili
1224	Sl	3sg praes asp perj «шьет» сошьет – sašije – uszyje	sàšije: ùšije:
1225	L	‘игла, инструмент для шитья’ игла – igla – igła	igla
1226	FPM	Nsg jьgъla игла – igla – igła	igla

⁵⁰ *tákum*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1227	PM	<i>DLsg</i>	igli
1228°	P	<i>Asg</i>	iglu
1229	PM	<i>Npl</i>	igle
1230	PM	<i>Gpl</i>	iga:la:
1231	L	‘нить, нитка’ нить, нитка – konac, nit – nitka, nić	kónec
1232	FPM (Sm)	<i>Nsg nitъ</i>	∅
1233	P	<i>Gsg</i>	∅
1234	FP	<i>Isg</i>	∅
1235	P	<i>Lsg</i>	∅
1236	PM	<i>Gpl</i>	∅
1237	F	тъпкъ(-жь) тъпкъ(-жь) тонкий – tanak – cienki	tànek
1238	L	‘вдевает’ /нитку в иголку/ вдевает – udeva – nawleka	údi:va:
1239	F	<i>3sg praes vežetъ</i> вяжет – veže – wiąże	svè:že:
1240	F	<i>l-ptc sg m</i>	své:zo:
1241°	P	<i>Nsg qzъlъ</i> узел – uzao – węzel	∅ ⁵¹
1242	PM	<i>Gsg</i>	∅
1243	PM	<i>ptc pass sg m stęgnōtъ</i> стянут – stęgnut – ściągnięty	stè:gnu:t
1244	SI	‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’ клубок – klupko, klube, klupče – kłębek	klupko
1245	SI	<i>dem</i> клубочек – klupče, klupčič – kłębuszek	∅
1246	F	паръгстъкъ наперсток – naprstak – nparstek	∅
1247	F	<i>Isg praes męřjō</i> мерю – merim – mierzę	miri:m
1248	F	<i>l-ptc sg m</i>	izmirio
1249	F	měra мера – mera – miara	mira

⁵¹ čò:r

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1250	L	‘отрежет’ /ножницами/ отрежет – otseče – utnie	osi:će
1251	L	‘ножницы, которыми режут ткань’ ножницы – makaze, škare, nožice – nożyczki	mákaze
1252	F	узъкъ(-жь) узкий – uzak, uski – wąski	úzak
1253	F	широкъ(-жь) широкий – širok, široki – szeroki	šírok
1254	F	<i>l-ptc sg m orzširilъ</i> расширил – raširio – rozszerzył	raší:rio
1255	L	‘карман’ /о. н./ карман – džep, špag – kieszeń	žèp
1256	F	дыра dura děra дыра – dira – dziura	ø
1257	F	<i>ptc act sg m praef gubilъ</i> погубил – izgubio – zgubił	izgúbio
1258	L	‘потеряет’ /напр., ключ/ потеряет – izgubi – zgubi	ízgubi:
1259	L	‘ищет’ /напр., ключ/ ищет – traži, ište – szuka	trà:ži: išće:
1260	L	‘спрячет’ /напр., ключ/ спрячет – sakrije – schowa	sákrije:
1261	F	кожихъ кожух – kožuh – kozuch	kóžu:n
1262	L	‘обувь’ /о. н., genus/ обувь – obuća – obuwie	óbuća
1263	L	‘обувается’ обувается – obuva se – obuwa się	óbu:j se (2sg imperat)
1264	L	‘разувается, снимает обувь’ разувается – izuva se – zdejmuje buty	ízu:j se (2sg imperat)
1265	L	‘подошва обуви’ подошва – đon, pendže – podeszwa	žòn
1266	F	кортькъжь короткий – kratak, kratki – krótki	kràtek
1267	L	‘длинный’ /напр., об улице/ длинный – dug, dugačak – długi	dugáćek
1268	FP	<i>Nsg m subst pron dьlgъ(-жь)</i> долгий – dug, dugi – długi	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1269°	P	<i>Nsg f subst</i>	ø
1270°	P	<i>Nsg n subst</i>	ø
1271	FP	<i>Nsg m subst pron</i> новъ(-јъ) новый – nov, novi – nowy	nòv
1272	P	<i>Nsg f subst</i>	(-)
1273	P	<i>Nsg n subst</i>	(-)
1274	P	<i>Npl m</i>	(-)
1275	P	<i>Npl f</i>	(-)
1276	P	<i>Npl n</i>	(-)
1277	FP	<i>Nsg</i> чьловѣкъ čelovĕkъ человек – čovek – człowiek	ćòjek
1278	PM	<i>Gasg</i>	ód ćojka
1279	FPM	<i>Npl</i> ljudъje	ľù:di
1280	FPM	<i>Gpl</i>	ľù:di:
1281	PM	<i>Dpl</i>	ľù:dima
1282°	P	<i>Apl</i>	ľù:de
1283°	PM	<i>Ipl</i>	ľù:dima
1284	F	ljудьскъjъ людской – ljudski – ludzki	ø
1285	FPM	<i>Nsg</i> tělo тело – telo – ciało	tì:lo
1286	M	<i>Gsg</i>	ó ti:la
1287	PM	<i>Npl</i>	tì:la
1288	FP	<i>Nsg</i> golva голова – glava – głowa	glá:va
1289	P	<i>DLsg</i>	glá:vi
1290	P	<i>Asg</i>	glá:vu
1291	P	<i>Npl</i>	glá:ve
1292	P	<i>Gpl</i>	glá:va:
1293	P	<i>Lpl</i>	glá:vama
1294	P	<i>Ipl</i>	glá:vama
1295	Sl	<i>dem</i> головка – glavica – głowka	gláv'ca
1296	L	‘волосы на голове человека’ / <i>Npl</i> / волосы – kosa, vlasi – włosy	kósa



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1297	F	volsъ волос – vlas – włos	dlàka
1298	L	‘коса, заплетенные волосы у женщины’ коса – pletenica, vitica – warkocz	pletén'ca
1299	F	<i>l-ptc sg m</i> pletъ плел – pleo – plótl	plèo: ópleo
1300	F	<i>l-ptc pl m</i>	plèli ópleli
1301	F	<i>Nsg</i> mozgъ мозг – mozak – mózg	mòzak
1302	F	<i>Lsg</i>	(-)
1303	L	‘лоб человека’ лоб – čelo – czoło	čèlo
1304	F (Sm)	čelo чело – čelo – czoło	čèlo
1305	L	‘морщины’ / <i>Npl</i> / морщины – bore – zmarszczki	ø
1306	L	‘думает’ думает – misli – myśli	misli:
1307	F	<i>Isg praes</i> mysljо мыслю – mislim – myślę	misli:m
1308°	P	<i>Isg imperf</i>	ø
1309	F (Sm)	<i>Isg praes</i> dumajо думаю – dumam – dumam	dùma:m
1310	F	mysъ мысль – misao – myśl	ø
1311	L	‘помнит’ помнит – pamti, seća se – pamięta	pà:mti:
1312	F	<i>Isg praes</i> romъnо romъnjо помню – pomnim – zapomnę	ø
1313	L	‘забывает’ забывает – zaboravlja – zapomina	zabórav'la:
1314	L	‘забудет’ забудет – zaboravi – zapomni	zabóravi:
1315	L	‘знает’ знает – zna – wie	znà: znà:de:
1316	PM (Sm)	<i>Isg praes</i> věmъ ѡр ведаю – <i>диал</i> vem – wiem	ø
1317°	P	<i>2sg praes</i>	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1318°	P	<i>2pl praes</i>	ø
1319°	P	<i>3pl praes</i>	ø
1320	F (Sm)	<i>3sg praes</i> znajetъ знает – zna – zna	znà: zná:de:
1321	M	umějetъ умеет – ume – umie	úmi:
1322	N	<i>3pl praes</i>	úmiju:
1323	L	‘понимает’ понимает – razume – rozumie	razúmije:
1324	PM	<i>3sg praes</i> хотjetъ хъtjetъ хочет – hoće, će – chce	hòce, će
1325	PM	<i>1sg praes</i>	hócu
1326	PM	<i>2pl praes</i>	hócešte
1327	PM	<i>3pl praes</i>	hóce:
1328	FM	<i>inf</i>	(-)
1329	M	<i>3pl imperf</i>	(-)
1330°	P	<i>ptc praes sg m</i>	(-)
1331°	P	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
1332	L	‘ошибется’ ошибется – pogreši – pomyli się	pógri:ši:
1333	L	‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’ висок – slepoočnica, slepo oko – skrón	ø
1334	L	‘лицо’ лицо – lice – twarz	lí:šce
1335	L	‘щека’ щека – obraz – policzek	óbrasz
1336	L	‘глаза человека’ глаза – oči – oczy	òci
1337	FPM (Sm)	<i>Nsg oko</i> око – oko – oko	òko
1338	M	<i>Gsg</i>	òka
1339	FPM	<i>Npl</i>	òci
1340	PM	<i>Gpl</i>	óčiju:
1341	M	<i>Ipl</i>	óćima
1342	M	<i>Lpl</i>	óćima
1343°	P	<i>Gdu</i>	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1344	Sl	<i>dem hypocor /Nsg/</i> глазок – okce – oczko	ø ⁵²
1345	L	‘зрачок’ зрачок – zenica, gledeće – žrenica	ø
1346	F	<i>zorkъ /u proizv/</i> зрачок – zrak(a) – wzrok	ø
1347	L	‘смотрит на что-то, на кого-то’ смотрит – gleda – patrzy	glèda:
1348	F	<i>3sg praes viditъ</i> видит – vidi – widzi	vìdi:
1349	FPM	<i>1sg praes</i>	vìdi:m víža:m
1350	PM	<i>2pl praes</i>	víža:šte
1351	FP	<i>3pl praes</i>	vìžaju: vîžu:
1352 ^o	P	<i>1sg aor</i>	vîžoh
1353	FP	<i>l-ptc sg m</i>	vîžo:
1354	P	<i>l-ptc sg f</i>	vîžela
1355	P	<i>inf</i>	vìdit vîžet
1356 ^o	P	<i>ptc pass sg f</i>	(-)
1357	F	divitъ sę дивится – divi se – dziwi się	ø
1358	F	divънь(-jъ) дивный – divan, divni – dziwny	ø
1359	L	‘брови’ /Npl/ брови – obrva, veđa – brew	òbrva
1360	F	<i>Nsg брѣвь</i> бровь – obrva – brew	òbrva
1361	F	<i>Npl</i>	òbrve
1362	L	‘ресницы’ /Npl/ ресницы – trepavice – rzęsy	trèpavice
1363	L	‘глазное веко’ веко – očni karak – powieka	óčni: kápak
1364	F	<i>Nsg ухо</i> ухо – uvo, uho – ucho	ùvo
1365	F	jъz(ъ) + <i>Gsg</i>	iz uha
1366	F	bez(ъ) + <i>Gsg</i>	bèz uha
1367 ^o	P	<i>Gdu</i>	úšiju:

⁵² *mà:lo: òko*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1368	FM	<i>Npl</i>	ùši
1369	M	<i>Gpl</i>	úšiju:
1370	M	<i>Ipl</i>	úšima
1371	M	<i>Lpl</i>	úšima
1372°	Sl	<i>pejor augm /Nsg/</i> ушище – ušeso – uszysko	ø
1373	Sl	<i>dem /Nsg/</i> ушко – uvse, uvance – uszko	ø
1374	L	‘слышит что-нибудь’ слышит – čuje – słyszy	ćuje:
1375	L	‘слушает, старается услышать’ слушает – sluša – słucha	slúša:
1376	FP	<i>Nsg</i> носъ нос – nos – nos	nò:s
1377	P	<i>Gsg</i>	ód nosa
1378°	P	na + <i>Asg</i>	nà no:s
1379°	Sl	<i>pejor augm /Nsg/</i> носище – nosina – nosisko, nochal	ø
1380	Sl	<i>dem /Nsg/</i> носик – nosić – nosek	ø
1381	L	‘усы’ <i>/Npl/</i> усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy	břkovi
1382	F	<i>Nsg</i> усъ ус – <i>дual</i> usove – wąs	ø
1383	FP	borda борода – brada – broda	brá:da
1384	L	‘рот’ рот – usta – usta	ù:sta
1385	F (Sm)	usta уста – usta – usta	ù:sta
1386	F (Sm)	<i>Nsg</i> рѣтъ рот – rt, rat – ч ret	ø
1387	F	na + <i>Lsg</i>	ø
1388	L	‘губы’ <i>/Npl/</i> губы – usne, usnice – wargi	gùbice
1389	L	‘челюсти’ челюсти – vilice, čeljusti – szczęki	vilce



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1390°	P	горънь(-жь) горънь(-жь) горный – gornji – górny	gó:rńi:
1391°	P	dolnъ(-жь) dolńjъ(-жь) ук дуал дольний – donji – dolny	dó:jni:
1392	L	‘нѣбо’ нѣбо – персе, nebo – podniebienie	něbo
1393	F	deşlo dešno dqşlo десна – desni – dзиаşlo	dè:sni
1394	FP	Nsg зѡбъ зуб – zub – zaб	zù:b
1395	PM	Gsg	zù:ba
1396	PM	Lsg	(-)
1397	PM	Npl	zù:bi
1398	PM	Gpl	zù:ba:
1399	PM	Ipl	zúbima
1400	PM	Lpl	zúbima
1401	SI	Nsg dem зубик, зубок – zubić – zaбek	zúbic
1402	F	jęзыкъ язык – jezik – język	jézik
1403	L	‘слюна’ слюна – pljuvačka, slina – ślina	pľuva:čka
1404	F	slina sljuna слюна – slina – ślina	slina
1405	PM	Isg praes pljujѡ плюю – pljujem – pluje	pľuje:m
1406°	P	3pl praes	pľuju:
1407	M	inf	pľuvat
1408	FP	golsъ голос – glas – głos	glà:s
1409°	P	na + Asg	nà gla:s
1410	L	‘говорит’ /правду, по-русски, громко/ говорит – govori – mówić	góvo:ri: eglénše:
1411°	P	3sg praes говоритъ говорит – govori – gaworzy	góvori:
1412°	P	l-ptc sg m	govório
1413	L	‘скажет’ /слово/ скажет – kaže, reče – powie	kà:že: rèçe:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1414	L	‘слово’ слово – reč – słowo	ri:ć
1415	FM (Sm)	<i>Nsg slovo</i> слово – slovo – słowo	ø
1416	M	<i>Gsg</i>	ø
1417	M	<i>Npl</i>	ø
1418	M	<i>Gpl</i>	ø
1419	L	‘рассказывает’, сказку/ рассказывает – priča – opowiada	pri:ća:
1420	L	‘сказка’ сказка – bajka – bajka	hikjá:ja
1421	L	‘загадка’ загадка – zagonetka – zagadka	ø
1422	PM	<i>3sg praes</i> možetъ может – može – może	mòže mòre
1423	PM	<i>1sg praes</i>	mógu mòrem
1424 ^o	P	<i>2sg praes</i>	mòžeš mòreš
1425	PM	<i>3pl praes</i>	mògu:
1426	PM	<i>2sg imperat</i>	pomógnite
1427	FPM	<i>inf mogti</i> pomogti мочь, помочь – moći, pomoći – móc, pomóc	(-)
1428	M	<i>3pl imperf</i>	(-)
1429	PM	<i>l-ptc sg m</i>	pómogo:
1430	PM	<i>l-ptc sg f</i>	(-)
1431 ^o	P	<i>l-ptc pl m</i>	(-)
1432	L	‘зовет кого-нибудь’ зовет – zove – woła	zóve:
1433	M	<i>1sg praes zovq</i> зову – zovem – zwę się	zóve:m
1434	F	<i>3sg praes počítъ</i> пищит – pišti – piszczy	píšći:
1435	F (Sm)	kvililъ ѡр цвяліў – cvilio – kwilił	ø ⁵³
1436	L	‘спрашивает’ спрашивает – pita – pyta	pì:ta:

⁵³ krišći:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1437	FP	<i>1sg praes</i> пытаемъ пытаем – pitamo – pytamy	pì:ta:mo
1438°	P	<i>3pl praes</i>	pì:taju:
1439	L	‘просит’ просит – moli – prosi	mòli:
1440	M	<i>sup</i> prositъ ø – <i>дуал</i> prosit – ч prosit	ø
1441	FP	<i>3sg praes</i> мылчѣтъ молчит – <i>дуал</i> muči – milczy	ø
1442°	P	<i>ptc praes sg m</i>	ø
1443	L	‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’ шея – vrat, šija – szyja	vrà:t
1444	F	šъja шея – šija – szyja	ø ⁵⁴
1445	F (Sm)	gъrdlo горло – grlo – gardło	gъrlo
1446	L	‘плечо, часть туловища от шеи до руки’ плечо – rame – ramię	ràme
1447	L	‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’ подмышка – pazucho – pacha	pàzuho
1448	FP	<i>Nsg</i> potъ пот – <i>дуал</i> pot – pot	ø
1449°	P	<i>Gsg</i>	ø
1450	FP	<i>Nsg</i> rъka рука – ruка – ręka	rù:ka
1451	FPM	<i>DLsg</i>	rù:ki
1452	PM	na + <i>Asg</i>	úz ru:ku
1453°	P	<i>Isg</i>	rù:ko:m
1454	FPM	<i>Npl</i>	rù:ke
1455	PM	<i>Gpl</i>	rù:ki:
1456	M	<i>Ipl</i>	rù:kama
1457	M	<i>Lpl</i>	rù:kama
1458°	P	<i>Gdu</i>	ø
1459°	Sl	<i>pejor augm /Nsg/</i> ручища – ručėtina – rączysko	(-)

⁵⁴ vrà:t

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1460	SI	<i>dem /Nsg/</i> ручка – ručica, ručka – rączka	(-)
1461	FP	гочька ручка – ručka – rączka	ø
1462	F	лѣвъ(-јъ) левый – levi – lewy	li:vi:
1463	FPM	<i>3sg praes</i> беретъ берет – bere – bierze	bére:
1464	PM	<i>1sg praes</i>	bére:m
1465	P	<i>l-ptc sg m</i>	òbro:
1466	P	<i>l-ptc sg f</i>	(-)
1467	P	<i>l-ptc pl m</i>	(-)
1468	FM	<i>1sg praes</i> възьмѹ возьму – uzmem – wezmę	ùzme:m
1469	PM	<i>inf</i>	úze:t
1470°	P	<i>1sg aor</i>	(-)
1471°	P	<i>3sg aor</i>	(-)
1472°	P	<i>2pl aor</i>	(-)
1473°	P	<i>3pl aor</i>	(-)
1474	PM	<i>2sg imperat</i>	úzmi
1475	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	úzo:
1476	PM	<i>l-ptc sg f</i>	úze:la
1477	PM	<i>1sg praes</i> даю давajo даю – dajem – daje	dà:je:m
1478°	P	<i>2pl praes</i>	dà:je:te
1479	M	<i>l-ptc sg m</i>	dá:vo:
1480	PM	<i>1sg praes</i> дамъ дам – dam – dam	dà:m dá:de:m
1481	PM	<i>2sg praes</i>	dà:š dá:de:š
1482	PM	<i>2pl praes</i>	dá:de:šte
1483	PM	<i>3pl praes</i>	dà:ju: dá:du:
1484	M	<i>2sg imperat</i>	dà:j
1485	P	<i>l-ptc sg m</i>	dào
1486	P	<i>l-ptc sg f</i>	dá:la
1487	P	<i>l-ptc pl m</i>	dá:li
1488	PM	<i>ptc pass sg m</i>	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1489 ^o	P	<i>ptc pass sg f</i>	(-)
1490 ^o	P	<i>ptc pass sg n</i>	(-)
1491	PM	<i>1sg praes</i> ѣмамъ имею – ímam – mam	íma:m
1492	PM	<i>1pl praes</i>	íma:mo
1493	PM	<i>3pl praes</i>	ímaju:
1494	M	<i>inf</i>	ímeti
1495	F	<i>3sg praes</i> хытајетъ ук хитае – hita – ø	ø ⁵⁵
1496	F	<i>3sg praes</i> хватајетъ хватает – hvata – chwyta	fàca:
1497	L	‘держит’ держит – drži – trzyma	dźzi:
1498	F	дыржитъ держит – drži – dzierży	dźzi:
1499	M	<i>1sg praes</i> пушту пуцу – pustim – puszcze	pùšci:m
1500	L	‘бросит, кинет’ /камень/ бросит, кинет – baci – rzuci	bà:ci:
1501	F	tis(k)netъ (с)тишет – tisne – ciśnie	stisne:
1502	PM	<i>inf</i> пади пасть – pasti – paść	pàsti
1503	PM	<i>l-ptc sg m</i>	pào
1504	PM	<i>l-ptc sg f</i>	pàla
1505	L	‘поднимет’ /что-нибудь с земли/ поднимет – (po)digne – podniesie	digne:
1506	F	<i>3sg praes</i> трѣсетъ трясет – trese – trzęsie	tré:se:
1507 ^o	P	<i>1sg praes</i>	tré:se:m
1508	PM	<i>1pl praes</i>	tré:se:mo
1509	PM	<i>inf</i>	strè:st
1510 ^o	P	<i>ptc praes sg m</i>	(-)
1511	PM	<i>l-ptc sg m</i>	strè:so:
1512	PM	<i>l-ptc sg f</i>	strè:sla
1513 ^o	P	<i>ptc pass sff praef</i>	(-)

⁵⁵ bāca:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1514	F	<i>Isg praes</i> хылјо ук хилю – <i>сли диал</i> hilam se – chyle	ø
1515	F	долнь ладонь – dlan – dłoń	dlàn (<i>m</i>)
1516	FPM (Sm)	<i>Nsg</i> гърстъ / <i>у произв</i> / горсть – pregršć – garść	prègršt
1517	M	<i>Gsg</i>	prègršti
1518°	P	<i>Isg</i>	prègršti
1519	M	<i>Npl</i>	prègršti
1520	L	‘кулак’ кулак – pesnica – pięść	šàka
1521	F	рѣсть запястье – pest, pesnica – pięść	ø
1522	FPM	<i>Nsg</i> пацьсь палец – palac – palec	ø
1523	PM	<i>Gsg</i>	ø
1524	M	<i>Isg</i>	ø
1525	M	<i>Lsg</i>	ø
1526	FM	<i>Npl</i>	ø
1527	PM	<i>Gpl</i>	ø
1528	L	‘палец руки’ палец – prst – palec	přst
1529	L	‘большой палец’ большой палец – palac – kciuk	ø
1530	L	‘указательный палец’ указательный палец – kažiprst – wskazujący palec	ø
1531	L	‘средний палец’ средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec	ø
1532	L	‘безымянный палец’ безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec	ø
1533	L	‘мизинец’ мизинец – mali prst – mały palec	mà:li: přst
1534	P	<i>Nsg n subst</i> malo мало – malo – małe	mà:lo:
1535	FP	malo / <i>adv</i> / мало – malo – małe	màlo



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1536	FP	<i>Nsg</i> ногъть ноготъ – nokat – paznokieć	nòkat
1537	M	<i>Gsg</i>	nòkta
1538	M	<i>Lsg</i>	nòktu
1539	FM	<i>Npl</i>	nòkti
1540	M	<i>Gpl</i>	noká:ta:
1541	L	‘суставы пальцев’ / <i>Npl</i> / суставы – zglobovi, članci – stawy	ø
1542	F (Sm)	членъ -къ член – član, članak – człon, członek	ø
1543	F	рѣдъ пядь – ped – pięć	ø
1544	L	‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’ запястье – članak, zglob – przegub	ø
1545	FPM	<i>Nsg</i> олкъть / <i>genus</i> / локоть – lakat – łokieć	lâ:kat
1546	PM	<i>Gsg</i>	ód la:kta
1547	PM	<i>Lsg</i>	ná la:ktu
1548	FM	<i>Npl</i>	(-)
1549	PM	<i>Gpl</i>	(-)
1550	FP	<i>Nsg</i> noga нога – noga – noga	nóga
1551	FPM	<i>DLsg</i>	nózi
1552°	P	<i>Asg</i>	nògu
1553	FPM	<i>Npl</i>	nòge
1554	PM	<i>Gpl</i>	nògu:
1555	M	<i>Ipl</i>	nógama
1556	M	<i>Lpl</i>	nógama
1557°	P	<i>Gdu</i>	ø
1558°	Sl	<i>pejor augm /Nsg/</i> ножища – nožetina, nožina, nožurda – nożysko	ø
1559	Sl	<i>dem /Nsg/</i> ножка – nožica, nogica – nóžka	(-)
1560	FP	ножка ножка – ø – nóžka	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1561	L	‘верхняя часть ноги человека’ ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo	bùt
1562	F	bedro бедро – bedro – biodro	ø
1563	FP	<i>Nsg kolèno</i> колeно – koleno – kolano	kó:lnimo
1564	PM	<i>Npl</i>	kó:lnina
1565	PM	<i>Gpl</i>	kòli:na:
1566	M	<i>Dpl</i>	kó:lnima
1567	M	<i>Ipl</i>	kó:lnima
1568	M	<i>Lpl</i>	kó:lnima
1569	L	‘стоит на коленях’ стоит на коленях – kleči – klęczy	ø ⁵⁶
1570	FP	<i>3sg praes klęčiti</i> ø – kleči – klęczy	ø
1571 ^o	P	<i>ptc praes sg m</i>	ø
1572 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	ø
1573	L	‘икра, мышца ноги ниже голени’ икра – list – łydka	ø
1574	L	‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’ стопа – stopalo, stopa – stopa	ø
1575	L	‘след стопы’ след – trag, sled, stopa – stopa	trà:g
1576	L	‘подошва, нижняя часть стопы’ подошва, ступня – taban – podeszwa	tában
1577	F	pęta пятя – peta – pięta	pé:ta
1578	F	bosъ(-jъ) босоj – bos, bosj – bosy	bò:s
1579	L	‘шаг’ шаг – korak, koračaj – krok	kòra:k
1580	F	<i>1sg praes stoję</i> стою – stojim – stoję	stóji:m stáji:m
1581 ^o	P	<i>3pl praes</i>	stóju:
1582	PM	<i>2sg imperat</i>	stáni
1583 ^o	P	<i>ptc praes sg m</i>	(-)

⁵⁶ na kólinu sjédi

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1584 ^o	P	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
1585	PM	<i>1sg aor stanǫxъ</i> ø – stanuh – ø	ø
1586	PM	<i>3sg praes sēditъ</i> сидит – sedi – siedzi	sjédi:
1587	PM	<i>1sg praes</i>	sjédi:m
1588	PM	<i>2sg imperat</i>	sjédni
1589	PM	<i>3pl imperf</i>	(-)
1590 ^o	P	<i>ptc sg m</i>	sjédio
1591	PM	<i>l-ptc sg m</i>	sjédio
1592	F	<i>1sg praes sędq</i> сяду – sed(n)em – سیاۛدۛ	sjéd(n)e:m
1593	M	<i>inf</i>	sjédit
1594	F	<i>3sg praes ležitъ</i> лежит – leži – leży	léži:
1595	M	<i>1sg praes</i>	léži:m
1596 ^o	P	<i>1sg praes lęgǫ</i> лягу – legnem – lęgne	lęgne:m
1597	PM	<i>2sg imperat</i>	lęgni
1598	PM	<i>inf</i>	léci
1599 ^o	P	<i>l-ptc sg m</i>	lęgo:
1600 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	lęgla
1601 ^o	P	<i>l-ptc pl m</i>	lęgli
1602	PM	<i>sup съратъ</i> ø – dual spat – ч spat	ø
1603	FPM	сърапъје спанье – spanje, spavanje – spanie	spá:va:ńe
1604	F (Sm)	<i>Nsg съпъ</i> сон – san – sen	ø
1605	F	<i>Gsg</i>	ø
1606	M	<i>3sg praes drēmajetъ</i> дремлет – drema, dremlje – drzemie	dri:ma:
1607	M	<i>1sg praes</i>	dri:ma:m
1608	L	‘спина, часть тела от крестца до шеи’ спина – leđa, pleći, grbina, grbača – plecу	lè:ʒa
1609	FM (Sm)	<i>Npl pletji</i> плечи – pleće, pleća, pleći – plecу	pléća



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1610	M	<i>Gpl</i>	plé:ća:
1611	M	<i>Dpl</i>	plécima
1612	M	<i>Ipl</i>	plécima
1613	M	<i>Lpl</i>	pléc ⁱ ma
1614	FPM	<i>Nsg</i> kostъ кость – kost – kość	kò:st (<i>m.</i>)
1615	PM	<i>Gsg</i>	kò:sta
1616	M	<i>Dsg</i>	kò:stu
1617	FPM	<i>Isg</i>	kò:stom
1618	PM	<i>Lsg</i>	kò:stu
1619	M	<i>Npl</i>	kòsti
1620	FPM	<i>Gpl</i>	kòsto:va:
1621	M	<i>Dpl</i>	kòstovima
1622	M	<i>Ipl</i>	kò:stima
1623	PM	<i>Lpl</i>	kòstovima
1624	F	<i>Nsg</i> хръбътъ хребет – hrbat – grzbiet, <i>дual</i> chrbiet	ø
1625	F	<i>Lsg</i>	ø
1626	P (Sm)	ројасъ пояс – rojas, pas – pas	pà:s
1627	M	<i>Npl</i> [бокъ] [бок] – [bok] – [bok]	ø
1628	F	<i>Npl</i> пръси <i>ук dual</i> перса – prsi, prsa – piersi	přsa
1629	FM	<i>Nsg</i> сърдѣсе сердце – srce – serce	sřce
1630	M	<i>Dsg</i>	sřcu
1631	M	<i>Lsg</i>	sřcu
1632	F	žila жила – žila – żyła	žila
1633	PM	<i>Nsg</i> кръ кровъ – krv – krew	křv
1634	PM	<i>Gsg</i>	křva
1635	F	<i>Asg</i>	křv
1636	M	<i>Isg</i>	křvom
1637	PM	<i>Lsg</i>	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1638	L	‘легкие человека’ легкие – pluća, bela džigerica – pluća	ø ⁵⁷
1639	F	<i>Npl</i> pljutja plutja ø – pluća – pluća	ø
1640	F	вʙудихаѡь вдыхал – udisao – wduchał	údiso:
1641	F	отʙухаѡь отдыхал – odisao – oddychał	ódiso:
1642	F	дохнул – dahnuo – tchnął	dàhno:
1643	F	отдохнул – odahnuo – odetchnął	odáhno:
1644	FP	<i>Nsg</i> rebro ребро – rebro – żebro	rébro
1645	PM	<i>Npl</i>	rèbra
1646	PM	<i>Gpl</i>	rébri:
1647	L	‘живот человека’ живот – trbuh, kulja – brzuch	tǫbuh
1648	L	‘брюхо животного’ брюхо – trbuh – brzuch	tǫbuh
1649	F	требухъ требуха – trbuh – ø	tǫbuh
1650	F	рʙрѣкъ пупок – pupak – pępek	pùpak
1651	Sl	‘желудок человека’ желудок – żeludac, stomak – żołądek	żéldec
1652	F	желʙдѣкъ желудок – żeludac – żołądek	żéldec
1653	F	červo чрево – crevo – trzewo	crí:ve
1654	FP	<i>Nsg</i> (j)elito olito ø – jelito, <i>dual</i> olito – jelito	ø
1655 ^o	P	<i>Npl</i>	ø
1656 ^o	P	<i>Gpl</i>	ø
1657	L	‘печень человека’ печень – jetra, crna džigerica – wątroba	ø ⁵⁸

⁵⁷ béja:z жігер

⁵⁸ жігер

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1658	F	qtroba утроба – utroba – wątroba	ø
1659	F	žylčь zylčь желчь – žuč – żółć	žù:ć
1660	F	selzena solzena селезенка – slezina, slezena – śledziona	slezéna
1661	L	‘почки человека’ /Npl/ почки – bubrezi – nerki	búbreg
1662	L	‘кожа человека’ кожа – koža – skóra	kòža
1663	FPM	Nsg koža кожа – koža – ч kùže	kòža
1664	P	Isg	kòžo:m
1665	L	‘мыло’ мыло – sapun – mydło	sápu:n
1666	F	mydlo мыло – сли milo – mydło	ø
1667	F	pěna пена – pena – piana	sapúnika
1668	L	‘грязь’ /напр., на руках/ грязь – prljavština – brud	ø
1669	L	‘грязный’ /напр., о руках/ грязный – prljav – brudny	břlav
1670	FPM	3sg praes praef мьjetь умоет – umije – umyje	úmije:
1671	P	Isg praes impraef	úmi:va:m
1672	P	Isg praes praef	úmije:m
1673	FPM	2sg imperat	úmi:j se
1674	FPM	l-ptc sg m	úmio
1675°	P	l-ptc sg f	úmila
1676°	P	l-ptc pl m	úmili
1677	PM	ptc pass sg f praef	(-)
1678°	P	ptc pass sg n praef	(-)
1679	F	кoрѣль купель – kupelj – kąpiel	ø
1680	FP	Nsg m subst pron čistь(-jь) чист, чистый – čist, čisti – czysty	číst



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1681 ^o	P	<i>Nsg f subst</i>	ćista
1682 ^o	P	<i>Nsg n subst</i>	ćisto
1683 ^o	P	čisto /adv/ чисто – čisto – czysto	ćisto
1684 ^o	Sl	‘чистота’ чистота – čistoća – czystość	ćistóća
1685	L	‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’ полотенце – ručnik, peškir, ubrus – ręcznik	pěškir
1686	L	‘вытирается’ вытирается – briše se – wyciera się	ótare: se
1687	L	‘гребень для волос’ гребень – češalj – grzebień	ćeša:í
1688	F	grebeň гребен – češalj – grzebień	grèben
1689	F	češetъ чешет – češe – czesze	ćeše:
1690	F	ščeta -ъка щетка – četka – szczotka	ø ⁵⁹
1691	L	‘зеркало’ зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro	ogłédalo
1692	L	‘бреется’ бреется – brije se, britvi se – goli się	brije: se
1693	L	‘стирает белье’ стирает – pere – pierze	pére
1694	F (Sm)	peretъ бр перыць – pere – pierze	pére
1695	Sl	‘прачка, женщина, которая стирает’ прачка – pralja – praczka	ø
1696	L	‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’ валек – prakljača – kijanka	pálica
1697	L	‘полощет белье’ полощет – isplače – płucze	izápere: ópla:će:
1698	L	‘пятно, грязный след на одежде’ пятно – mrlja, pega – plama	mřía

⁵⁹ fřća

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1699	L	‘мусор, который сметают с пола’ мусор – smeće, đubre – śmieci	žùbre
1700	F	<i>1sg praes metq</i> мету – metem – miotę	métem
1701	F	<i>l-ptc sg m praef</i>	pómeo
1702	F	метъла метла – metla – miotła	mètla
1703	F	ometlo pometlo помело – omelo – pomiotło	smèt
1704	L	‘пыль’ /на мебели/ пыль – prašina – kurz	prášina prà:h
1705	PM	<i>Nsg m subst pron</i> съдорвъ(-жь) здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów	zdráv
1706	PM	<i>Nsg f subst</i>	zdráva
1707	P	<i>Nsg n subst</i>	zdrávo
1708	FP	съдорвъје здоровье – zdravlje – zdrowie	zdrà:víe
1709	L	‘нездоровый, больной’ /в данное время/ больной – bolestan – chory	bòlesan
1710	F	хвогъ(-жь) хворый – ø – chory	ø
1711	L	‘болезнь’ /o. n./ болезнь – bolest – choroba	bòle:s
1712	M	<i>Nsg</i> боль /genus/ боль – bol – ból	bò:l (m)
1713	M	<i>Gsg</i>	ód bo:la
1714	F	<i>3sg praes</i> търпитъ терпит – trpi – cierpi	ø
1715	M	<i>1sg praes</i>	ø
1716	M	<i>3pl praes</i>	ø
1717	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «лечит» вылечит – izleči – wyleczy	izlí:ći (<i>2sg imperat</i>)
1718	L	‘простудился’ простудился – nazebao, prehladio se – zaziębił	óze:bo:
1719	M2	<i>1sg praes</i> kašljajq кашляю – kašljem – kaszłę	kašłe:m



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1720	F	kašljъ кашель – kašalj – kaszel	kàšaí
1721	L	‘насморк’ насморк – kijavica, kihavica – katar	kihav'ca
1722	F	кухажетъ чихает – kiha, kiše, kija – kicha	ki:še:
1723	F	<i>l-ptc sg m</i> ščirалъ щипал – štiraо – stczyrał	ušci:pio
1724	F	korsta xorsta короста – krasta – krosta	kràsta
1725	L	‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’ мозоль – žulj, kurje oko – odcisk	žù:í
1726	FP	<i>Nsg m subst pron</i> крѣванъ(-жъ) кравый – krvav, krvavi – krwawy	křva:v
1727°	P	<i>Nsg f subst</i>	křva:va
1728°	P	<i>Nsg n subst</i>	křva:vo
1729	L	‘муж, супруг’ муж – muž, čovek – maž	ćojk
1730	L	‘мужчина’ мужчина – muškarac, muško – mężczyzna	múško ⁶⁰
1731	F (Sm)	<i>Nsg m</i> mužъ муж – muž – maž	mù:ž
1732	M	<i>Dsg</i>	mù:žu
1733	M	<i>Lsg</i>	mù:žu
1734	M	<i>Npl</i>	(-)
1735	M	<i>Gpl</i>	(-)
1736	M	<i>Dpl</i>	(-)
1737	F	мѡжьскѡжь мужской – muški – meški	múški:
1738	L	‘женщина’ женщина – žena, ženska – kobieta	žéna, žénska:, žénska:ć
1739	FP (Sm)	<i>Nsg žena</i> жена – žena, ženska – žena	žéna, žénska:, žénska:ć
1740	M	<i>Gsg</i>	žéne:
1741	P	<i>Asg</i>	žénu

⁶⁰ mušká:ći pl

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1742	P	<i>Vsg</i>	žèno
1743	P	<i>Npl</i>	žéne
1744	P	<i>Gpl</i>	žé:na:
1745°	P	<i>Vpl</i>	žéne
1746	F	żeńьска(-ja) / <i>substant, adi</i> / женская – ženska, žensko – ч ženská	žénska:, žénska:ć
1747	L	‘отец’ отец – otac – ojciec	óta°c
1748	FPM	<i>Nsg</i> отьсь отец – otac – ojciec	óta°c
1749	FP	обокъ + <i>Gsg</i>	pored óca
1750	F	от(ъ) + <i>Gsg</i>	od óca
1751	F	без(ъ) + <i>Gsg</i>	brez óca
1752	M	<i>GAsg</i>	óca
1753	FM	къ + <i>Dsg</i>	ócu
1754	F	передъ + <i>Isg</i>	pred óco:m
1756°	P	<i>Gpl</i>	óta:ca:
1757°	SI	<i>hypocor /NVsg/</i> папа, тятя – tata, ђађа – tatulek	bùba
1758	PM	<i>Nsg</i> мати мать – mati – mać	mà:jka māti
1759	PM	<i>Gsg</i>	ód ma:jke: ód matere:
1760	M	<i>Dsg</i>	màteri
1761	M	<i>Asg</i>	màte:r
1762	M	<i>Vsg</i>	mátera
1763	M	<i>Isg</i>	màtero:m
1764	M	<i>Npl</i>	màtere
1765	PM	<i>Gpl</i>	màte:ra:
1766	PM	<i>Dpl</i>	màterama
1767	M	<i>Ipl</i>	màterama
1768°	SI	<i>hypocor /NVsg/</i> матушка – majčica, mamica – mateczka	mà:jka
1769°	P	<i>3sg praes</i> родитъ(се) родит(ся) – rodi (se) – rodzi (się)	ròdi: se
1770°	P	<i>inf</i>	ròdit se

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1771 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	ród'la
1772 ^o	P	<i>ptc pass sg m praef</i>	(-)
1773 ^o	P	<i>ptc pass sg f praef</i>	(-)
1774 ^o	P	<i>ptc pass sg n praef</i>	(-)
1775	L	'ребенок' ребенок – dete – dziecko	djé:te
1776	SIFPM	<i>Nsg dětę /u prouzv/</i> дитя – dete – dziecko	djé:te
1777	PM	<i>Gsg</i>	djéteta
1778	M	<i>Dsg</i>	djétetu
1779	PM	<i>Npl</i>	djéca
1780	PM	<i>Gpl</i>	djéce:
1781	PM	<i>Dpl</i>	djèci
1782	M	<i>Ipl</i>	djécama
1783	FP	<i>Nsg сынъ</i> сын – sin – syn	sì:n
1784	PM	<i>GAsg</i>	sì:na
1785	M	<i>Dsg</i>	sì:nu
1786	M	<i>Isg</i>	sà si:nom
1787	M	<i>Lsg</i>	sì:nu
1788	PM	<i>Npl</i>	sínovi
1789	PM	<i>Gpl</i>	sí:na: síno:va:
1790	PM	<i>Dpl</i>	sinóvma
1791	PM	<i>Apl</i>	sínove
1792	PM	<i>Ipl</i>	sinóvma
1793 ^o	SI	<i>hypocor /NVsg/</i> сыночек – sinčíc – synulek	sínícíc
1794	LSI	'дочь' дочь – kčí – córka	(š)ćè:r ćé:rka
1795	FPM	<i>Nsg дѣкти /u prouzv/</i> дочь – kčí – córka	(š)ćè:r ćé:rka
1796	PM	<i>Gsg</i>	(-)
1797	M	<i>Dsg</i>	(-)
1798	M	<i>Asg</i>	(-)
1799	M	<i>Vsg</i>	(-)
1800	M	<i>Isg</i>	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1801	M	<i>Npl</i>	(-)
1802	PM	<i>Gpl</i>	(-)
1803	P	<i>Dpl</i>	ćerama
1804	M	<i>Ipl</i>	(-)
1805°	SI	<i>hyrocor /NVsg/</i> доченька – kćer, ќerka, ќerčica – córeczka	ø
1806	L	‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ <i>/Npl/</i> близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta	blíza:nci
1807	L	‘ровестник, сверстник’ ровесник – vršnjak – rówieśnik	vřšňa:k
1808	F	<i>Nsg</i> братъ брат – brat – brat	bràt
1809	PM	къ + <i>Dsg</i>	bràtu
1810	M	съ + <i>Isg</i>	sà bratom
1811	M	<i>Lsg</i>	bràtu
1812	M	<i>Npl</i>	bráća
1813	M	<i>Gpl</i>	bráće:
1814	M	<i>Apl</i>	bráću
1815°	SI	<i>hyrocor /NVsg/</i> братишка – braca, braco – braciszek	ø
1816	F	bratrъskъjъ братский – bratski – braterski	ø
1817	FPM	<i>Nsg</i> sestra сестра – sestra – siostra	séstra
1818	M	bez(ъ) + <i>Gsg</i>	séstre:
1819	M	<i>DLsg</i>	séstri
1820	M	<i>Asg</i>	séstru
1821	M	<i>Vsg</i>	séstro
1822	FM	съ + <i>Isg</i>	sa séstro:m
1823	PM	<i>Npl</i>	séstre
1824	PM	<i>Gpl</i>	(-)
1825	M	<i>Dpl</i>	séstrama
1826	M	<i>Apl</i>	séstre
1827	M	<i>Ipl</i>	séstrama
1828	M	<i>Lpl</i>	séstrama

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1829°	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> сестричка, сестренка – sestrica – siostrzyczka	ø
1830	F	вѣдовъсь вдовец – udovac – wdowiec	udóvec
1831	L	‘отчим, неродной отец’ отчим – očuh – ojczym	òću: ^h
1832	F	matjexa мачеха – mačeha – macocha	màčea
1833	F	sirota сирота – sirota – sierota	siróta
1834	L	‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ пасынок – pastorak – pasierb	ø
1835	L	‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ падчерица – pastorka – pasierbica	ø
1836	L	‘семья, родители и их шети вместе’ семья – porodica, familija, obitelj – rodzina	fámelijá pórodica akrába
1837	Sl	‘отец матери или отца’ дед, дедушка – ded – dziadek	dé:do
1838°	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> дедушка, дедуся – deda – dziadziús, dziadzio	dé:do
1839°	Sl	<i>pejor /Nsg/</i> дедка – dedurina – dziadyga	ø
1840	F (Sm)	děď дед – ded – dziad	dé:do
1841°	Sl	‘старый мужчина’ старик – starac – starzec	stàrec
1842	Sl	‘мать отца или матери’ бабка, бабушка – baba – babka	ná:ne
1843°	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> бабуся – babica, бапка, baka, bakica – babcia, babunia	ná:ne
1844°	Sl	‘старая женщина’ старуха, старушка – starica – starucha, staruszka	stár'ica
1845	F (Sm)	baba баба – baba – baba	ná:ne



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1846 ^o	Sl	<i>pejor /Nsg/</i> бабища – babetina – babsko	ø
1847	F	внукъ внук – unuk – wnuk	únuk
1848	L	‘отец мужа’ свекор – svekar – teść	svèkar
1849	F	свекръ свекор – svekar – śwekier	svèkar
1850	L	‘мать мужа’ свекровь – svekrva – teściowa	svèkrva
1851	M	<i>Nsg svekry</i> свекровь – svekrva – świekra	svèkrva
1852	L	‘отец жены’ тесть – tast, punac – teść	pù:nec
1853	F	тѣсть тесть – tast – teść	ø
1854	L	‘мать жены’ теща – tašta, punica – teściowa	pùnca
1855	L	‘зять’ зять – zet – zięć	zèt
1856	F	зѣть зять – zet – zięć	zèt
1857	L	‘жена сына’ сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa	snàha névista
1858	L	‘муж сестры’ свояк – šurjak, svak – szwagier	zèt
1859	L	‘жена брата’ невестка – nevesta – snaha, bratowa	névista
1860	L	‘брат мужа’ деверь – dever – stwagier	dive:r
1861 ^o	P	<i>Nsg dëverъ</i> деверь – dever – dziewierz	dive:r
1862 ^o	P	<i>GAsg</i>	divera
1863 ^o	P	<i>Npl</i>	(-)
1864 ^o	P	<i>Gpl</i>	(-)
1865	L	‘сестра мужа’ золовка – zaova – szwagierka	zà:va
1866	L	‘брат жены’ шурин – šurak, šurjak, šura, šogor – szwagier	šù:ra



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1867	L	‘сестра жены’ свояченица – svast, svastika – szwagierka	bálduza
1868	L	‘брат отца’ дядя – stric – stryj	ámžá
1869	F	stryjъ бр стрый – stric – stryj	ámžá
1870	L	‘жена брата отца’ тетя, тетка – strina – stryjenka	stri:na, ámži:nca
1871	LSI	‘брат матери’ дядя – ujak, ujac – wuj	dájžá
1872 ^o	SI	<i>hupocor /NVsg/</i> дядюшка, дядечка – ujka, uja, uj(k)o – wujaszek	dájžá
1873	F	ујъ /u произв/ бр вуй – ujak, ujac – wuj	dájžá
1874	LSI	‘жена брата матери’ тетя, тетка – ujna – wujwnka	dájži:nca, ù:jna
1875	F (Sm)	teta -ъка тетка – teta – ciotka	tètka ⁶¹ hàla ⁶²
1876 ^o	SI	<i>hupocor /NVsg/</i> тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka	ø
1877	L	‘муж сестры матери’ дядя – tetak, teča – wuj	té:tek
1878	L	‘сын брата’ племянник – sinovac, bratić, bratanić, nećak – bratanek	bràtić
1879	L	‘дочь брата’ племянница – sinovica, bratičina, nećakinja – bratanica	bràtična
1880	L	‘сын сестры’ племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec	sèstrić
1881	L	‘дочь сестры’ племянница – sestričina, sestrična, nećaka – siostrzenica	sèstrična
1882	L	‘сын дяди со стороны матери’ двоюродный брат – brat od ujaka, bratić – cioteczny brat	dájžić

⁶¹ sestra od majke

⁶² sestra od oca

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1883	L	‘дочь дяди со стороны матери’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra	dájzična
1884	L	‘сын дяди со стороны отца’ двоюродный брат – bratučed, bratić, stričević – stryjeczny brat	ámzić
1885	L	‘дочь дяди со стороны отца’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratučeda – stryjeczna sestra	ámzična
1886	L	‘родня, совокупность родственников’ родня – rodbina, rod, rođaci – krewni	ròža:ci
1887	F	čeljadь /genus/ челядь – čeljad – czeladź	ø
1888	F	děva /u произв/ девка, девушка, девочка – devojka, devojče, dual devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a	dívo:jka
1889	FPM	<i>Nsg m subst pron</i> старъ(-жь) стар, старый – star, stari – stary	stà:ri
1890	PM	<i>Nsg f subst pron</i>	stà:ra
1891	PM	<i>Nsg n subst pron</i>	stà:ro
1892	M	<i>Gsg m subst</i>	stà:rog
1893	M	<i>Dsg m subst</i>	stà:rom
1894	M	<i>Lsg m subst</i>	stà:rom
1895	PM	<i>Npl m pers subst pron</i>	stà:ri
1896	PM	<i>Npl f subst pron</i>	stà:re
1897	PM	<i>Npl n subst pron</i>	stà:ra
1898	L	‘лысый’ /о человеке/ лысый – čelav – łusy	ćelav
1899°	SI	‘лысый человек’ /substant pejor/ лысый – čelavko – łysoń	ćé:lo
1900	L	‘лысина на голове человека’ лысина – ćela – łysina	ćela
1901	L	‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/ кудрявый – kudrav – kędzierzawy	ø
1902	L	‘рыжий’ /о волосах человека/ рыжий – riđokos – rudy	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1903	L	‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ / <i>Npl</i> / веснушки – pege – piegi	pige
1904	Sl	‘имеющий веснушки’ веснущатый – pegav – piegowaty	pigav
1905	F	нѣмъ(-жь) немой – nem, nemi – niemy	ni:m
1906	F	слѣръ(-жь) слепой – slep – ślepy	ćorav
1907°	Sl	‘слепой человек’ / <i>NVsg pejor</i> / слепой – slepac – ślepiec	ø
1908	L	‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/ косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty	ø
1909	F	<i>Nsg m</i> glux(-жь) глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy	glù:h
1910	M	<i>Npl m pers</i>	glù:hi
1911°	Sl	‘глухой человек’ / <i>NVsg pejor</i> / глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch	ø
1912	L	‘человек, который работает левой рукой’ левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut	liva:k
1913	F	гърба гърбъ горб – grba – garb	gřba
1914	Sl	‘горбатый, имеющий горб’/о человеке/ горбатый – grbav – garbaty	gřbav
1915°	Sl	‘горбатый человек’ горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus	ø
1916	L	‘хромой’ /о человеке/ хромой – ćorav, hrom – kulawy	hròm, tòrav
1917	F	хромъ(-жь) хромой – hrom – chromy	hròm
1918	L	‘большой’ /по размеру, по объему/ большой – velik, veliki – wielki	vëlki:
1919°	Sl	‘человек с большим животом’ пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz	kùlava ⁶³



⁶³ žena s velikim trbuhom; trudna žena

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1920	L	‘толстый’ /о человеке/ толстый – debeo – gruby	débo:
1921°	Sl	‘толстый человек’ толстяк – debeljko – grubas	ø
1922	F	тъlstъ(-jъ) толстый – tust – tŭsty	ø
1923	L	‘худой’ /о человеке/ худой – mršav – chudy	mřšav
1924°	Sl	‘худой человек’ худой – mršavko – chudzielec	ø
1925	Sl	‘жилистый’ /о руке, мясе/ жилистый – žilav – žylasty	žilav
1926°	Sl	‘человек с большой головой’ голован, головач – glavonja – głowacz	glá:vona
1927	Sl	‘бородатый, с большой бородой’ бородатый – bradat – brodaty	brádet
1928°	Sl	‘человек с большой бородой’ бородач – bradonja – brodacz	brá:dona
1929	Sl	‘усатый, с большими усами’ усатый – brkat – wąsaty	břket
1930°	Sl	‘человек с большими усами’ усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal	břko
1931	L	‘красивый’ /о человеке/ красивый – lep, krasan – ładny	li:p
1932	L	‘хороший’ /о погоде/ хороший – lep, krasan – ładny	li:p
1933	L	‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/ сильный – snažan, jak – silny	já:ki:
1934	F	sila /substant ili adv/ сила – sila – siła	ø
1935	LSl	‘глупый человек, дурак’ глупец, дурак – glupan – głupiec	glúpen
1936°	LSl	‘глупость’ глупость – glupost – głupota	glú:post
1937	F	гърдъ(-jъ) гордый – grdan – dual gardy	ø ⁶⁴

⁶⁴ rú:žan

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1938	L	‘скупой, чрезмерно бережливый’ скупой – tvrdi – skapy	tvřd
1939	F	<i>Nsg m subst</i> добръ добр – dobar – dobry	dóbar
1940	SIL	‘хорошо’ /напр., работает/ хорошо – dobro – dobrze	dóbro
1941	F	protivъnъ(-jъ) protivъnъ(-jъ) противный – protivan – przeciwny	ø
1942 ^o	P	kłętva kłętba клятва – kletva – kłątwa	ø
1943	FP	<i>3sg praes</i> кльнетъ клянёт – kune – klnie	kúne:
1944	PM	<i>1sg praes</i>	klé:te:m
1945	PM	<i>inf</i>	klé:titi klè:sti
1946	M	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
1947 ^o	P	ne + <i>3sg praes</i>	(-)
1948 ^o	P	pro + <i>3sg praes</i>	(-)
1949	PM	pro + <i>ptc pass sg m subst pron</i>	(-)
1950 ^o	P	pro + <i>ptc pass sg f subst pron</i>	(-)
1951 ^o	P	pro + <i>ptc pass pl m subst pron</i>	(-)
1952	PM	<i>1sg praes</i> плачѹ плачу – plačem – płaczę	pláće:m
1953	PM	<i>2sg imperat</i>	pláći
1954 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	plàkala
1955	SI	‘плаксивый, часто плачущий’ /о ребенке/ плаксивый – plačljiv – płaczliwy	plá:éa
1956	F	<i>Nsg slyza</i> слеза – suza – łza	súza
1957	F	<i>Gpl</i>	súza:
1958	P	<i>3sg praes</i> божить се боится – boji se – boi się	bóji: se
1959	M	<i>1sg praes</i>	bóji:m se
1960	PM	<i>3pl praes</i>	bóju: se
1961	M	<i>inf</i>	bójat se
1962	PM	<i>l-ptc sg m</i>	bòjo: se
1963 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	bòja:la se



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1964 ^o	P	<i>l-ptc pl m</i>	bòja:li se
1965	Sl	‘пугливый’ пугливый – plašljiv – płochliwy	strášliv
1966	M	<i>3sg praes</i> smějety se смеется – смеje se – śmieje się	smí:je: se
1967	PM	<i>1sg praes</i>	smí:jem se
1968	M	<i>2sg praes</i>	smí:ješ se
1969	PM	<i>2pl praes</i>	smí:ješte
1970	PM	<i>2sg imperat</i>	násmi:j se
1971	PM	<i>inf</i>	smijati se
1972	PM	<i>l-ptc sg m</i>	smijo:
1973	PM	<i>l-ptc sg f</i>	smija:la
1974	L	‘заикается’ заикается – mуса – jąka się	múca:
1975	F	хвалjо хвалю – hvalim – chwale	fà:li:m
1976 ^o	Sl	‘человек, который любит хвалиться’ хвастун – hvaldžija, hvalisavac – samochwał	fà:lžija
1977	F	čъсть честь – čast – cześć	ø
1978	F	сормъ срам – sram – srom	srà:m, stì:d
1979	L	‘лжет, говорит неправду’ лжет, врет – laže – kłamię	làže:
1980	M	<i>1sg praes</i> лъžо лгу – lažem – lże	làže:m
1981	F	<i>l-ptc sg m</i>	làgo:
1982	F	лъžь ложь – laž – lże	là:ž
1983	F	правьда правда – pravda – prawda	ø ⁶⁵
1984	LSl	‘человек, который лжет’ лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca	lágliv
1985 ^o	Sl	‘женщина, которая лжет’ лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha	ø

⁶⁵ pràvo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1986°	SI	‘женщина, которая любит сплетничать’ сплетница – <i>spletkarica</i> , spletkašica – <i>plotkarka</i>	ø
1987	SI	‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/ работящий – <i>radan</i> – <i>pracowity</i>	vá:la:n
1988	L	‘ленивый, не любящий работать’ ленивый – <i>lenj</i> , <i>lenji</i> , <i>lijen(i)</i> – <i>leniwy</i>	li:n
1989°	SI	‘ленивый человек’ лентяй – <i>lenjivac</i> , <i>lenština</i> , <i>lijenčina</i> – <i>leń</i>	ø
1990°	SI	‘человек, который много спит’ соня – <i>sravalica</i> – <i>špioch</i>	dríma:ć, spáva:ć
1991°	SI	‘человек, который очень много ест’ /NVsg/ обжора – <i>proždrljivac</i> – <i>żarłok</i>	ždé:rona
1992°	SI	‘человек, который любит вкусно поесть’ /NVsg/ лакомка – <i>proždrljivac</i> , <i>lakomac</i> – <i>łakomczuch</i>	ždé:rona
1993°	SI	‘человек, который любит пить водку, пьяница’ пьяница – <i>pijanica</i> – <i>pijak</i>	pijá:nac, pijá:ć
1994	L	‘небольшой селский населенный пункт’ деревня, село – <i>selo</i> – <i>wieś</i>	sélo
1995	F	<i>Nsg</i> вѣсь <i>br</i> вѣска – <i>dual</i> <i>vas</i> , <i>ves</i> – <i>wieś</i>	ø
1996	F	<i>Lsg</i>	ø
1997	FP	<i>Nsg</i> <i>sedlo</i> село – <i>selo</i> – <i>sioło</i>	sélo
1998°	P	<i>Npl</i>	séla
1999°	P	<i>Gpl</i>	sè:la:
2000°	P	<i>Lpl</i>	séli:ma
2001	L	‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’ сосед – <i>sused</i> – <i>sąsiad</i>	kómšija
2002	FPM	<i>Nsg</i> <i>sosěď</i> сосед – <i>sused</i> – <i>sąsiad</i>	ø
2003	PM	<i>GAsg</i>	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2004	M	<i>Npl</i>	ø
2005	PM	<i>Gpl</i>	ø
2006	SI	‘женщина, живущая в соседнем доме’ соседка – suseda, susetka – sąsiadka	(-)
2007	LSI	‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’ плотник – drvodeljca, tesar, tesač – cieśla	tèsa:r
2008	SI	‘человек, который рубит лес’ дрвосек – drvoseča – drwal	dřva:ć
2009	LSI	‘человек, который строит каменные дома’ каменщик – zidar – murarz	zida:r
2010	LSI	‘человек, который делает печи’ печник – pećar – zdun	peća:r
2011	LSI	‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’ бондарь – bačvar, kačar – bednarz	ø
2012	SI	‘человек, который делает колеса для телег’ колесник – kolar – kołodziej	kòla:r
2013	SI	‘человек, который работает в кузнице’ кузнец – kovač – kowal	ø ⁶⁶
2014 ^o	SI	‘жена кузнеца’ кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa	ø
2015 ^o	SI	‘сын кузнеца’ сын кузнеца – kovačev sin – kowalak	ø
2016	F	гъньчагъ гончар – grnčar – garncarz	ø
2017	LSI	‘человек, который шьет и чинит обувь’ сапожник – obućar, postolar – szewc	ø
2018 ^o	SI	‘жена сапожника’ жена сапожника – obućareva žena – szewcowa	ø
2019 ^o	SI	‘сын сапожника’ сын сапожника – obućarev sin – szewczak	ø
2020	F	šidlo шило – šilo – szydło	šilo
2021	LSI	‘человек, который шьет одежду’ портной – krojač – krawiec	krója:ć

⁶⁶ *démiržija*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2022 ^o	SI	‘жена портного’ жена портного – krojačeva žena – žona krawca	ø
2023	SI	‘женщина, которая шьет одежду’ портниха – krojačica, švalja – szwaczka	ø
2024	SI	‘человек, который мелет зерно на мельнице’ мельник – mlinar, vodeničar – młynarz	mlina:r
2025 ^o	SI	‘жена мельника’ мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka	ø
2026 ^o	SI	‘сын мельника’ сын мельника – mlinarov sin – młynarzak	ø
2027	FP	<i>1sg praes</i> meljɔ мелю – meljem – mieleę	mèle:m
2028	FP	<i>1pl praes</i>	mèle:mo
2029	FPM	<i>1-ptc sg m</i>	(-)
2030	PM	<i>1-ptc sg f</i>	(-)
2031	PM	<i>ptc pass sg m</i>	(-)
2032 ^o	P	<i>ptc pass sg f</i>	(-)
2033 ^o	P	<i>ptc pass sg n</i>	(-)
2034	F	žьny -na -повъ жернова – žrvanj – žarna	ø ⁶⁷
2035	SI	‘женщина, которая готовит еду’ кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka	ø
2036	SI	‘пастух, человек, пасущий скот’ пастух – pastir – pasterz	ćóban
2037	F	pastyrъ пастырь – pastir – pasterz	ćóban
2038	SI	‘женщина, которая пасет скот’ ук пастушка – pastirica, ćobanica – pasterka	ćóba:nka
2039	SI	‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz, świniarz...	ø

⁶⁷ mlin, kàme:n

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2040	SI	‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ гусятница – ovčarka, ovčarica, guščarica... – owczarka, gęsiarka...	ćóban'ca
2041	LSI	‘человек, который разводит пчел’ пчеловод – pčelar – pszczelarz	ćèla:r
2042	SI	‘человек, который лечит’ врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz	dòktor
2043	F	<i>Nsg</i> doktor доктор – doktor – doktor	dòktor
2044	SI	‘женщина-врач’ врачиха, <i>диал</i> докторица – lekarka, liječnica, doktorica, doktorka – lekarka	ø ⁶⁸
2045	SI	‘человек, который судит в суде’ судья – sudija, sudac – sędzia	ø
2046	F	sòdji -ja судья – sudija – sędzia	ø
2047	LSI	‘человек, который учит в школе’ учитель – učitelj – nauczyciel	ø ⁶⁹
2048	M	<i>Isg</i> [učitelj] [учитель] – [učitelj] – [nauczyciel]	ø
2049	M	<i>Npl</i>	ø
2050	M	<i>Dpl</i>	ø
2051	SI	‘женщина, которая учит в школе’ учительница – učiteljica – nauczycielka	ø ⁷⁰
2052°	P	<i>3sg praes</i> učítъ учит – učí – uczу	úci:
2053°	P	<i>Isg praes</i>	úci:m
2054	FP	<i>inf</i>	úciť
2055°	P	<i>Isg aor praef</i>	(-)
2056°	P	<i>3sg aor praef</i>	(-)
2057°	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	účili
2058	LSI	‘мальчик, который учится в школе’ школьник, ученик – učenik, đak – uczeń	ø

⁶⁸ žénska: dòktor

⁶⁹ hòžá

⁷⁰ hòžì:nca

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2059	SI	‘девојка, која учи у школи’ шкољница, ученица – učenica – uczennica	ø
2060	PM	<i>3sg praes</i> čítajetъ čьtetъ читаєт – číta – czyta	ćíta:
2061	PM	<i>1sg praes</i>	ćíta:m
2062°	P	<i>2pl praes</i>	ćíta:te
2063°	P	<i>3pl praes</i>	ćítaju:
2064	PM	<i>inf</i>	ćítat
2065	PM	<i>2pl imperat</i>	ćíta:jte
2066°	P	<i>1sg aor</i>	(-)
2067°	P	<i>3sg aor</i>	(-)
2068	FP	<i>l-ptc sg m</i>	ćító:
2069	F	<i>l-ptc sg m</i> čьtlъ прочєл – бг čel – ч četl	ø
2070	F	<i>l-ptc pl m</i>	ø
2071	FPM	<i>1sg praes</i> pišq пищу – pišem – pişeę	pí:še:m
2072	P	<i>3pl praes</i>	pí:šu:
2073	PM	<i>2pl imperat</i>	pí:š̄te
2074°	P	<i>3sg aor impraef</i>	(-)
2075°	P	<i>3sg aor praef</i>	(-)
2076°	P	<i>ptc praes sg m</i>	(-)
2077°	P	<i>l-ptc sg m</i>	pí:so:
2078	FPM	<i>Nsg</i> jьmeę имя – ime – imię	ime
2079	M	<i>Gsg</i>	imena
2080	PM	<i>Npl</i>	iména
2081	PM	<i>Gpl</i>	imé:na:
2082	L	‘тетрадь’ тетрадь – sveska – zeszyt	děfter kníga
2083	L	‘карандаш’ карандаш – olovka – ołówek	kàlem
2084	L	‘чернила’ чернила – mastilo, tinta, crnilo – atrament	murékep



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2085	L	‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’ письмо – pismo – list	kńiga
2086	F	piśmo письмо – pismo – pismo	kńiga
2087	L	‘бумага’ бумага – papier, hartija – papier	ø
2088	F	<i>Nsg</i> kњijiga книга – knjiga – książka	kńiga
2089	FM	<i>DLsg</i>	kńigi
2090	Sl	‘человек, который работает на заводе или на фабрике’ рабочий – radnik – robotnik	ø ⁷¹
2091	Sl	‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’ работница – radnica – robotnica	ø
2092	L	‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’ работает, делает – radi, čini – pracuje, robi	rà:di:
2093	PM	<i>1sg praes</i> dělaję делаю – delam – działam	ø
2094	M	<i>1pl praes</i>	ø
2095	PM	<i>2sg imperat</i>	ø
2096	PM	<i>sup</i>	ø
2097	F	orbitъ <i>dual</i> робит – <i>dual</i> robi – robi	ø
2098	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «делает» сделает – uradi – zrobi	úra:di:
2099	L	‘работа’ работа – rad – praca	rà:d
2100	F (Sm)	dělo дело – delo – dzieło	ø
2101	F	ščęglъ scęglъ ø – cigli – szczegół	ø
2102	F	rędъ ряд – red – rząd	rè:d

⁷¹ kjà:t

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2103	F	cěsarjъ cьsarjъ царь – car – cesarz	cà:r
2104	FP	Nsg korljъ король – kralj – król	krà:í
2105	P	Gsg	(-)
2106	P	Vsg	(-)
2107	P	Gpl	(-)
2108	L	‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’ город – grad, varoš – miasto	šéhir
2109	L	‘место’ место – mesto – miejsce	misto
2110	F (Sm)	Nsg město место – mesto – miasto	misto
2111	F	въ + Asg	ú misto
2112	F	въ + Lsg	ú mistu
2113°	P	NApl	mista
2114	F	въ + Asg [gordъ] [город] – [grad] – [gród]	u šéher
2115	F	въ + Lsg	u šéheru
2116	L	‘рынок, место где производится торговля’ рынок – trg, pijasa, pazar – rynek	pàza:r
2117	L	‘периодическая широкая торговля’ раз в месяц или несколько раз в год/ ярмарка – vašar, sajam, panaður – jarmark	dérnek
2118	F	cěna цена – cena – cena	ø
2119	L	‘деньги’ деньги – novac – pieniądze	pàre
2120	FP	Nsg pěnezъ ø – dual penez – pieniądze	ø
2121	F	Npl	ø
2122	L	‘считает’ /деньги/ считает – broji – liczy	bróji:
2123	L	‘стоит’ стоит – stoji, košta – kosztuje	ø ⁷²

⁷² (Pòšto je?)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2124	F	kupjò куплю – kupim – kupię	ùzme:m
2125 ^o	P	<i>3sg praes</i> kupijetъ ук купуе – kupuje – kupuje	úzima:
2126 ^o	P	<i>1sg praes</i>	úzima:m
2127 ^o	P	<i>inf</i>	úze:t
2128 ^o	P	<i>l-ptc sg m</i>	ùzo:
2129 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	ùze:la
2130 ^o	P	<i>inf</i> prodajati prodavati продавать – prodavati – sprzedawać	prodá:vat
2131 ^o	P	<i>l-ptc sg m</i> prodaľъ продал – prodao – sprzedał	pròdo:
2132 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	pròda:la
2133 ^o	P	<i>l-ptc pl m</i>	pròda:li
2134	L	‘сколько’ сколько – koliko – ile	kólko
2135 ^o	P	<i>3sg praes</i> platitъ платит – plati – płaci	plà:ti:
2136	FPM	<i>1sg praes</i>	plà:ti:m
2137 ^o	P	<i>3pl praes</i>	(-)
2138	PM	<i>2sg imperat</i>	plá:ti
2139	PM	<i>2pl imperat</i>	plá:te
2140	FPM	<i>ptc pass sg m</i>	(-)
2141	F	<i>l-ptc sg m</i> platjalъ ø – plăcao – wpłacał	plá:čo:
2142	L	‘дорогой, недешевый’ дорогой – skup – drogi	skù:p
2143	FP (Sm)	<i>Nsg m subst pron</i> dorgъ(-jъ) дорогой – drag, dragi – drogi	drà:g
2144	P	<i>Nsg f subst</i>	drá:ga
2145	P	<i>Nsg n subst</i>	drá:go
2146	M	<i>Npl m pers</i>	drá:gi
2147	P	<i>dorgo /adv/</i> дорого – drago – drogo	drà:go
2148	L	‘дешевый, недорогой’ дешевый – jeftin – tani	jèftin
2149	F	дѣлгъ долг – dug – dług	dù:g

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2150	M	<i>Nsg m subst</i> дълънъ должен – dužan – dłużny	dú:žan
2151	M	<i>Nsg f subst</i>	dú:žna
2152	M	<i>1sg praes</i> kradŏ краду – kradem – kradę	krá:dem
2153	L	‘человек, который крадет’ вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej	ló:po:v
2154	L	‘человек, который охотится’ охотник – lovac – myśliwy	lóvac
2155	L	‘охота на диких зверей и птиц’ охота – lov – polowanie	lò:v
2156	FPM	<i>3sg praes</i> strěljajetŭ стреляет – strelja – strzela	ø ⁷³
2157	PM	<i>3pl praes</i>	ø ⁷⁴
2158 ^o	P	<i>3sg praes praef</i> lovitŭ выловит – ulovi – złowi	úlovi:
2159	FPM	<i>1sg praes impraef</i>	lóvi:m
2160 ^o	P	<i>ptc pass sg m subst</i>	(-)
2161 ^o	P	<i>sup</i>	(-)
2162	F	ловъ лов – lov – łow	lò:v
2163	Sl	‘человек, который ловит рыбу’ рыбак – ribar, ribič – rybak	řiba:ć, pałúkžija
2164	L	‘человек, который просит милостыню’ нищий – prošnjak – żebrak	ø
2165	Sl	‘женщина, которая просит милостыню’ нищенка – prosjakinja – żebraczka	ø
2166	L	‘просит милостыню’ просит милостыню – prosi – żebrze	pròsi:
2167	L	‘бедность, нужда’ бедность – beda, siromaštvo – bieda	ø
2168	L	‘бедный, нищий’ бедный – siromašan – bedny	ø
2169 ^o	Sl	‘бедный человек’ бедняк – bednik, jadnik – biedak	ø

⁷³ gà:žá:

⁷⁴ gá:žaju:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2170°	SI	‘бедная женщина’ беднячка – sirota, sirotica – biedaczka	siróta
2171	FP	<i>Nsg m subst pron</i> богатъ(-жь) богат, богатый – bogat, bogati – bogaty	ø
2172	P	<i>Nsg f subst</i>	ø
2173	P	<i>Nsg n subst</i>	ø
2174°	SI	‘богатый человек’ богач – bogataš – bogacz	ø
2175	F	inače /adv/ иначе – inace – inaczej	ø
2176	L	‘война’ война – rat – wojna	ø
2177	FP (Sm)	војна война – vojna – wojna	ø ⁷⁵
2178	F	<i>Lsg</i> [војьско] [воиско] – [vojska] – [wojsko]	ø
2179	F	<i>1sg praes</i> борнјо бороню – branim – bronie	brà:ni:m
2180	F	<i>3sg praes</i> бьеть бьет – bije – bije	tù:ce:
2181	F	<i>2sg imperat</i>	tù:ci
2182	F	<i>1-ptc sg m</i>	tù:ko:
2183	FP	<i>Nsg</i> sloboda svoboda sloboda sveboda свобода, слобода – sloboda – <i>дуал</i> sloboda, swoboda	ø
2184°	P	<i>Asg</i>	ø
2185	FP (Sm)	<i>Nsg</i> volja воля – volja – wola	ø
2186	P	<i>Isg</i>	ø
2187	F	storža -žь сторож – straža – stróż	ø
2188	FM	<i>Npl</i> [vorgъ] [враг] – [vrag] – [wróg]	ø
2189	L	‘встретит’ встретит – sretne – spotka	srètne:
2190	L	‘нравится’ нравится – svidi se, sviđa se – podoba się	svì:di: se

⁷⁵ asker

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2191	L	‘любит’ /мать/ любит – voli – kocha	vòli:
2192	M	<i>Nsg m subst</i> радъ рад – rad – rad	(-)
2193	M	<i>Nsg f subst</i>	(-)
2194	L	‘целует’ целует – ljubi – całuje	ńù:bi:
2195	F (Sm)	<i>Isg praes</i> ljubjò люблю – ljubim – lubię	ńù:bi:m
2196	L	‘желаєт’ /здоровья/ желаєт – żeli – życzu	żéli:
2197	L	‘счастье’ счастье – sreća – szczęście	sreća
2198	F	сьчєстьє счастье – saucęście – szczęście	ø
2199	L	‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’ жених – zaručnik, verenik – narzeczony	ø
2200	L	‘мужчина в день свадьбы’ молодой – mladoženja – pan młody	ø
2201	L	‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’ невеста – zaručnica, verenica – narzeczona	ø
2202	L	‘женщина в день свадьбы’ молодая – nevesta – panna młoda	nėvista
2203	L	‘выходит замуж’ выходит замуж – udaje se – wychodzi za małż	úda:je se
2204°	Sl	‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’ молодка, молодуха – mlada – młódka	mlà:da:
2205	FP	<i>3sg praes</i> ženitъ (se) женится – ženi (se) – żeni (się)	żeni: se
2206°	P	<i>Isg praes</i>	żeni:m se
2207°	P	<i>inf praef</i>	ożénit
2208°	P	<i>l-ptc sg m</i>	ożénio se
2209	FP	<i>Nsg věньсь</i> венец – venac – wieniec	ví:nec



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2210°	P	<i>Npl</i>	ví:nci
2211°	P	<i>Gpl</i>	vì:na:ca:
2212	L	‘кольцо с камнем, перстень’ перстень – prsten – pierścionek	p̣ɨ̣ste:n
2213	F	p̣ɨ̣stɛ̃nʲ перстень – prsten – pierścień	p̣ɨ̣ste:n
2214	L	‘обручальное кольцо’ кольцо – burma, prsten – obrączka	p̣ɨ̣ste:n
2215	F	‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’ свадьба – svadba, p̣ɨ̣r – wesele	p̣i:r
2216	F	svaṭɨ̣ba свадьба – svadba – <i>dual</i> swadźba	p̣i:r
2217	FP	veseḷʲje веселье – veselje – wesele	vesé:le
2218	P	<i>Nsg m subst pron</i> veseḷʲ(-j̣ʲ) весел, веселый – veseo, veseli – wesoły	vèseo
2219	P	<i>Nsg f subst</i>	vèsela
2220	P	<i>Nsg m subst</i>	vèselo
2221	P	<i>Npl m subst</i>	vèseli
2222	P	<i>Npl f subst</i>	vèsele
2223	P	<i>Npl n subst</i>	vèsela
2224	P	veselo /adv/ весело – veselo – wesoło	vèselo
2225	FP	<i>Nsg m subst pron</i> molḍʲ(-j̣ʲ) молод, молодой – mlad, mladi – młody	mlà:d
2226	P	<i>Nsg f subst pron</i>	mlá:da
2227	P	<i>Nsg n subst pron</i>	mlá:do
2228	P	<i>Npl m subst pron</i>	mlá:di
2229	P	<i>Npl f subst pron</i>	mlá:de
2230	P	<i>Npl n subst pron</i>	mlá:da
2231	FM	<i>Npl</i> [drug̣ʲ] [друг] – [drug] – [druh]	drùgovi
2232	L	‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’ приданое – miraz – posag	míra:s ⁷⁶

⁷⁶ imanje koje ostaje poslije oca ili majke

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2233	FP	<i>Nsg</i> кѣгѣма корчма – kęřma – karczma	ø ⁷⁷
2234 ^o	P	<i>Npl</i>	ø ⁷⁸
2235	FP	<i>Nsg</i> vino вино – vino – wino	vı:no
2236	M	<i>l-ptc sg m praef</i> (j)ęлѣ принял – <i>сли</i> prijel – przyjął	ø
2237	FM	<i>l-ptc sg f</i>	ø
2238	FPM	<i>Nsg</i> gostъ гостъ – gost – gość	gòs
2239	PM	<i>GAsg</i>	(-)
2240	M	<i>Dsg</i>	(-)
2241	FPM	<i>Npl</i>	(-)
2242	FP	<i>Gpl</i>	(-)
2243	PM	<i>Dpl</i>	(-)
2244	M	<i>Apl</i>	(-)
2245	M	<i>Ipl</i>	(-)
2246	FP	<i>Nsg</i> pęjateljъ приятель – prijatelj – przyjaciel	prijeteł
2247	PM	<i>GAsg</i>	prijeteła
2248	PM	<i>Gpl</i>	prijete:ła:
2249	L	‘прощается’ прощается – oprařta se – żegna się	ópra:řca: se
2250	L	‘курит’ /папиросу/ курит – puři – pali	puři:
2251 ^o	F	kurjǝ күрю – <i>двал</i> kurim – kurę	ø
2252	Sl	‘человек, который курит папиреси’ курильщик – puřař – palacz	puřa:ř
2253	L	‘женщина, которая занимается колдовством’ колдунья – veřtica – czarownica	fá:lǝija
2254	FP	trǝba труба – truba – trąba	túrlika ćúrlika
2255	Sl	‘человек, играющий на каком-нибудь музыкальном инструменте’ музыкант – svirař – muzykant, grajek	svıra:ř

⁷⁷ káhva

⁷⁸ káhve

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2256	FPM	<i>1sg praes</i> њграјо играю – igram – gram	igra:m
2257	PM	<i>2sg praes</i>	igra:š
2258	PM	<i>3pl praes</i>	igraju:
2259	PM	<i>2sg imperat</i>	poigra:j
2260	PM	<i>inf</i>	igrat
2261	PM	<i>l-ptc sg m</i>	igro:
2262	P	<i>l-ptc sg f</i>	igrala
2263	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	poigrala
2264	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	igrali
2265	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	poigrali
2266°	P	<i>1pl imperf</i>	(-)
2267	PM	<i>3sg aor impraef</i>	(-)
2268	PM	<i>3sg aor preaf</i>	(-)
2269	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «играет» сыграет – nadigra – zagra	nadigra:
2270	F	њгра игра – igra – gra	igra
2271	L	‘барабан’ барабан – bubanj – beben	bù:ban
2272	F	бѡбѡль бубен – bubanj – beben	bù:ban
2273°	P	<i>1sg praes radujq (se)</i> радюю(сь) – radujem (se) – raduję (się)	ràduje:m
2274°	P	<i>l-ptc sg f</i>	ràdovala
2275	PM	<i>Nsg radostь</i> радость – radost – radość	ø
2276	PM	<i>Gsg</i>	ø
2277	P	<i>Lsg</i>	ø
2278	L	‘танцует, пляшет’ танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy	igra:
2279	Sl	‘человек, который хорошо танцует, пляшет’ плясун – igrač, plesač – tancerz	ø
2280	Sl	‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’ плясунья – igračica, plesačica – tancerka	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2281	Sl	‘человек, который хорошо поет’ певец – pevač – śpiewak	píva:ć
2282	Sl	‘женщина, которая хорошо поет’ певица – pevačica – śpiewaczka	ø
2283	FM	<i>Nsg</i> pěsnь песня – pesma – pieśń	pisma
2284	M	<i>Gpl</i>	pisa:ma:
2285	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «поет» споет – zapeva – zaśpiewa	zápiva:
2286	F	<i>l-ptc sg m</i> pělъ пел – ø – piał	ø
2287	L	‘свистит’ /человек/ свистит – zviždi, fućka – gwizdże	sví:ri:
2288	F	<i>1sg praes</i> gvizdjø свищу – zviždim – gwizdżę	sví:ri:m
2289	F	крѣсть крест – krst – chrzest	křst
2290	F	<i>ptc pass sg m</i> крѣстjenь крещеный – kršten – chrzczony	ø
2291	L	‘кукла’ кукла – lutka – lalka	bé:ba
2292	L	‘мяч’ мяч – lopta – piłka	ø
2293	L	‘круглый’ /о мяче/ круглый – okrugao – okragły	okrú:gal
2294°	P	<i>Nsg m subst pron</i> okrøglъ(-jъ) (о)круглый – okrugao, okrugli – okragły	okrú:gal, ókru:gli:
2295°	P	<i>Nsg f subst</i>	okrú:gla
2296°	P	<i>Nsg n subst</i>	okrú:glo
2297	L	‘катится’ (о мяче) катится – kotrlja se – toczy się	koťfía: se
2298	F	věra вера – vera – wiara	vjěra
2299	FPM	<i>Nsg</i> сьрку церковь – crkva – cerkiew	cř:kva
2300	PM	<i>Gsg</i>	(-)
2301	M	<i>1sg</i>	(-)
2302	PM	<i>Gpl</i>	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2303	F	<i>Nsg</i> кѣнезь князь – knez – ksiądz	(-)
2304	F	<i>Npl</i>	(-)
2305	F	<i>3sg praes</i> modlitъ (se) молитѣ – moli (se) – modli się	mòli: se
2306	F	modlitъba modlitva молитѣ – molitva – modlitwa	ø
2307	FP	<i>Nsg</i> грѣхъ грех – greh – grzech	gri:h
2308	F	<i>Npl</i>	(-)
2309	F	<i>Nsg m</i> винъпъжъ невинный – (ne)vin – winny	ø
2310	F	<i>Nsg f subst</i>	ø
2311	L	‘праздник’ праздник – praznik, blagdan, svetac – święto	Bájram
2312	FP	<i>Nsg</i> богъ бог – bog – Bóg	Bò:g
2313	P	<i>Gsg</i>	òd Boga
2314	FP	žitъje жительство – życie – życie	ø
2315	LSI	‘жизнь’ жизнь – život – życie	život
2316	FPM	<i>Nsg m subst pron</i> живъ(-жъ) жив, живой – živ, živi – żywy	živ
2317	PM	<i>Nsg f subst</i>	ží:va
2318°	P	<i>Nsg n subst</i>	ží:vo
2319	M	<i>1sg praes</i> живу живу – živim – żyję	ží:vi:m
2320	M	<i>inf</i>	ží:vit
2321	F	<i>l-ptc sg m</i>	ží:vio
2322	F	сѣмртъ смерть – smrt – śmierć	smřt
2323	PM	<i>3sg praes</i> мьретъ мрет – mre – mrze	mri:
2324	M	<i>3pl praes</i>	mriju:
2325°	P	<i>3sg aor praef</i>	(-)
2326°	P	<i>3pl aor</i>	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2327	PM	<i>inf</i>	mriti
2328	PM	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
2329 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	(-)
2330	F	umiraľ умираľ – umirao – umieraľ	úmiro:
2331	F	mъrtвъ(-jъ) мертвый – mrtav, mrtvi – martwy	mřtav
2332	P	<i>3pl praes</i> gybnqť гибнут – ginu – gina	ginu:
2333	F	<i>l-ptc sg m</i>	pógino:
2334	P	<i>inf praef</i>	póginut
2335	FP	<i>Nsg</i> копьсь конец – kopas – koniec	kóniec ⁷⁹
2336	PM	<i>Gsg</i>	kó:nca
2337	M	<i>Isg</i>	kó:ncom
2338	PM	<i>Npl</i>	kò:nci
2339	PM	<i>Gpl</i>	kò:na:ca:
2340	L	‘похоронит’ (покойника) похоронит – sahrani, рокоpa, pogrebe – pochowa	zakópa: ukópa:
2341	L	‘похороны, погребение умершего’ похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb	žená:za
2342	L	‘гроб, в котором хоронят покойника’ гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna	tábut
2343	L	‘могила, яма, в которой хоронят покойника’ могила – grob – grób	mèza:r gròb ⁸⁰
2344	L	‘кладбище, место, где хоронят покойников’ кладбище – groblje – cmentarz	grò:bje mezarluk
2345	L	‘колокол’ /церковный/ колокол – zvono – dzwon	zvòno
2346	F (Sm)	звонъ -но звон – zvono – dzwon	zvòno
2347 ^o	P	<i>3sg praes</i> zvonitъ звонит – zvoni – dzwoni	zvóni:

⁷⁹ nit, kanafa

⁸⁰ rijetko, ne koristi se

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2348°	P	<i>1sg praes</i>	zvóni:m
2349	FP	<i>Nsg duša</i> душа – duša – dusza	dú:ša
2350	PM	<i>DLsg</i>	(-)
2351°	P	<i>Asg</i>	(-)
2352	F	porxъ порох – prah – proch	prà:h ^h
2353	L	‘тает’ /о снеге/ тает – topi se – taje	tópi: se
2354	L	‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’ оттепель – jugovina – odwilż	jùg lùg
2355	F	teplъ(-jъ) topлъ(-jъ) теплый – topao – ciepły	tòpal
2356	FP	<i>Nsg m subst pron</i> холдънъ(-jъ) холодный – hladan, hladni – chłodny	stúden
2357°	P	<i>Nsg f subst</i>	studéna
2358°	P	<i>Nsg n subst</i>	studéno
2359	F	zimъnъ(-jъ) zimъnъ(-jъ) зимний – zimnji – zimny	ø
2360	FP	zima зима – zima – zima	zí:ma
2361	L	‘зимой’ зимой – zimi, u zimu – w zimie	zì:mi, ù zi:mu
2362°	P	<i>3sg praes</i> zimujetъ зимует – zimuje – zimuje	ø
2363°	P	<i>1sg praes</i>	ø
2364	L	‘весна’ весна – proleće – wiosna	ø
2365	FP	<i>Nsg lěto</i> лето – leto – lato	lito
2366	P	<i>Npl</i>	lita
2367	P	<i>Gpl</i>	lì:ta:
2368	L	‘летом’ летом – leti, u leto – w lecie	ùz lito
2369	L	‘осень’ осень – jesen – jesień	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2370	F (Sm)	(j)esень осень – jesen – jesień	ø
2371	FPM	<i>l-ptc sg m</i> минул минул – minuo – miñał	ø
2372	L	‘время, длительность’ время – vreme – czas	ø
2373	L	‘60 минут, 1 час’ час – sat, čas, ura – godzina	sà:t
2374	L	‘часы’ часы – sat, časovnik – zegar	sà:t
2375	L	‘24 часа, сутки’ сутки – dan – doba	dà:n
2376	FP (Sm)	<i>Nsg</i> мѣсѣць месяц – mesec – miesiąc	mise:c
2377	PM	<i>Gsg</i>	ód mise:ca
2378 ^o	P	<i>Lsg</i>	(-)
2379	PM	<i>Gpl</i>	misé:ca:
2380	L	‘год, 12 месяцев’ год – godina – rok	gòdina
2381	L	‘январь’ /народное название/ январь – januar, siječanj – styczeń	ø
2382	L	‘февраль’ /народное название/ февраль – februar, veljača – luty	ø
2383	L	‘март’ /народное название/ март – mart, ožujak – marzec	ø
2384	L	‘апрель’ /народное название/ апрель – april, travanj – kwiecień	ø
2385	L	‘май’ /народное название/ май – maj, svibanj – maj	ø
2386	L	‘июнь’ /народное название/ июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec	ø
2387	L	‘июль’ /народное название/ июль – jul, juli, srpanj – lipiec	ø
2388	L	‘август’ /народное название/ август – avgust, august, kolovoz – sierpień	ø
2389	L	‘сентябрь’ /народное название/ сентябрь – septembar, rujan – wrzesień	kásum



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2390	L	‘октябрь’ /народное название/ октябрь – oktobar, listopad – październik	ø
2391	L	‘ноябрь’ /народное название/ ноябрь – novembar, studeni – listopad	ø
2392	L	‘декабрь’ /народное название/ декабрь – decembar, prosinac – grudzień	ø
2393	L	‘последний’ /напр., месяц, день/ последний – poslednji – ostatni	ø
2394	FPM	<i>Nsg</i> днь день – dan – dzień	dà:n
2395	PM	<i>Gsg</i>	dà:na
2396	M	<i>Isg</i>	dà:nom
2397	M	<i>Lsg</i>	dá:nu
2398	PM	<i>Npl</i>	dà:ni
2399	PM	<i>Gpl</i>	dá:na:
2400	L	‘7 дни, неделя’ неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień	héfta
2401	Sl	‘понедельник’ понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – poniedziałek	ponédílek
2402	Sl	‘вторник’ вторник – utorak, utornik – wtorek	ú:torek
2403	F	serda среда – sreda – środa	srí:de
2404	F	četvŕtĕkъ четверг – četvrtak – czwartek	čétvŕ:tek
2405	F	peťĕkъ peťĕnica пятница – petak – piątek	pé:tek
2406	L	‘воскресенье’ воскресенье – nedelja – niedziela	nédeĭa
2407	F	nedělja неделя – nedelja – niedziela	nédeĭa
2408	FP	<i>Nsg m subst pron</i> svęť(-jъ) святой – sveti – święty	ø
2409°	P	<i>Nsg f subst</i>	ø
2410°	P	<i>Nsg n subst</i>	ø
2411	L	‘рождество’ рождество – Božić – Boże narodzenie	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2412	L	‘пасха’ пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc	ø
2413	F (Sm)	‘утро, время суток после восхода солнца’ утро – jutro – rano	jùtro
2414	F	utro утро – jutro – jutro	jùtro
2415	L	ranьnaja ranьnjaja ранняя – rana – ranna /ot rano/	ø ⁸¹
2416	L	‘всходит’ /солнце/ всходит – izlazi – wschodzi	ízlazi:
2417	F	‘заходит’ /солнце/ заходит – zalazi – zachodzi	zálazi:
2418	F (Sm)	(j)uže уже – слн же – juž	ø
2419	F	zorja zarja заря – zora – zorza	ø ⁸²
2420	F	rosa роса – rosa – rosa	rósa
2421	L	вълг- /и произв/ диал волглый – слн диал vuhki – wilgotny	ø
2422	F	‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/ туман – magla – mgła	mágla
2423	F (Sm)	тъгла мгла – magla – mgła	mágla
2424	FP	тъма тъма – tama – ćma	ø ⁸³
2425	Sl	сълньсе солнце – sunce – słońce	sù:nce
2426	F	һуросор солнышко – sunašce – słońeczko	ø
2427	F	моркъ мрак – mrak – mrok	mrà:k
2428	F	тъгкъ /и произв/ сумерки – mrk /adj/ – zmierzch	ø ⁸⁴

⁸¹ rano adv

⁸² sábah

⁸³ mrà:k

⁸⁴ smj̀knu:t

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2429	F	veče(r) вечер – več(e)r – wieczór	ø ⁸⁵
2430	F	тъмъпъ(-jъ) темный – taman, tamni – ciemny	ø
2431	F	роздъпъ(-jъ) поздний – pozni – późny	ø
2432	FP	<i>Nsg</i> nokтъ ночь – noć – noc	nò:ć
2433	PM	<i>Gsg</i>	nò:ći
2434	FPM	<i>Isg</i>	nò:ćim
2435 ^o	P	<i>Lsg</i>	nò:ći
2436	M	<i>Npl</i>	nò:ći
2437	PM	<i>Gpl</i>	nò:ći:
2438 ^o	P	dobro nokтъ доброй ночи – <i>диал</i> dobra noć – dobranoc	ø
2439	L	‘луна’ луна, месец – mesec – księżyc	mise:c
2440	F	gvězda звезда – zvezda – gwiazda	zví:zda
2441	FPM	<i>Nsg</i> nebo небо – nebo – niebo	nèbo
2442	M	<i>Gsg</i>	òd nèba
2443	PM	<i>Npl</i>	(-)
2444 ^o	P	<i>Gpl</i>	(-)
2445	L	‘туча, из которой идет дождь’ туча – oblak – chmura	òbla:k
2446	FP	<i>Nsg</i> дъžъ дождь – dažd – deszcz	ø ⁸⁶
2447	FPM	<i>Gsg</i>	(-)
2448	F	kropja <i>бр</i> кропля – <i>сли диал</i> kropła – kropla	(-)
2449	F	kapja капля – kaplja – kapka	kà:p
2450	L	‘град’ град – grad, tuča – grad	šó:ćica

⁸⁵ *ákšam*⁸⁶ *kiša*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2451	LSx	‘идет дождь’ идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada	pàda: kiša
2452	LSx	‘идет снег’ идет снег – pada sneg – pada śnieg	pàda: sni:g
2453	PM	3sg praes padajetъ padetъ падает – pada – pada	pàda:
2454°	P	3pl praes	pàdaju:
2455°	P	l-ptc sg m	(-)
2456	PM	1sg praes lъjъ lějъ лью – lijem – leje	li:va:m
2457	FP	2pl praes	li:va:te
2458	FPM	l-ptc sg m praef	nálio
2459°	P	l-ptc sg f impraef	(-)
2460°	P	l-ptc pl m	nálii
2461°	P	3sg praes praef чьнетъ начнет – роčne – zacznie	pòčne:
2462	FM	l-ptc sg m	pòceo
2463	FM	l-ptc sg f	pòce:la
2464°	P	l-ptc pl m	pòca:li
2465°	P	ptc praet sg m	(-)
2466	PM	ptc pass sg m	(-)
2467°	P	ptc pass sg f	(-)
2468°	P	ptc pass pl m	(-)
2469	L	‘сильный непродолжительный дождь’ ливень – pljusak – ulewa	płú:sek
2470	LSx	‘сверкает молния’ сверкает молния – seva – błuska się	sì:va:
2471	L	‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’ молния – munja – błuskawica	ø
2472	L	‘молния, которая может убить человека во время грозы’ dual стрела – grom – piogun	ø ⁸⁷
2473	FP	мыльня -ji молния – munja – ø	ø

⁸⁷ grómi: || gími: 3sg praes

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2474	L	‘грохот, сопровождающий молнию’ гром – grmljavina, grmljava – grzmot	ø
2475	F	грьмитъ гремит – grmi – grzmi	ø
2476	L	‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’ гроза – oluja, bura, nevrete – burza	ø
2477	F (Sm)	бурја буря – bura – burza	ø
2478	F	тихъ(-жь) тихий – tih, tihi – cichy	ø
2479	L	‘разноцветная радуга на небе после дожди’ радуга – duga – tęcza	dú:ga
2480	L	‘хорошая погода’ dual вѣдро – lepo vreme – pogoda	ø ⁸⁸
2481	L	‘плохая погода’ непогода, ненастье – nevrete, perogoda – nierogoda	ø
2482	L	‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/ лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuža	lòkva
2483	FP	<i>Nsg m subst pron</i> сухъ(-жь) сухой – suh, suhi, suv, suvi – suchy	sù:h
2484	FP	<i>Nsg f subst</i>	sù:ha
2485	FP	<i>Nsg n subst</i>	sù:ho
2486 ^o	P	suxo /adv/ сухо – suho, suvo – sucho	sù:ho
2487	M	<i>l-ptc sg m praef</i> съхлѣ высох – usahnuo – wysechł	ø
2488	M	<i>l-ptc sg f</i>	ø ⁸⁹
2489 ^o	F	<i>Nsg</i> suša суша – suša – susza	sù:ša
2490 ^o	P	<i>Isg</i>	(-)
2491	F	вѣтръ ветер – vetar – wiatr	vítar

⁸⁸ li:po je, súnčano je⁸⁹ úvehla

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2492	Sl	<i>dem hypocor</i> ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek	ø
2493 ^o	P	<i>l-ptc sg m</i> vějaľ веял – vejao – wiał	ø
2494	F	sněgь снег – sneg – śnieg	snì:g
2495	L	‘снежная буря, метель’ метель – mečava, vejavica – zamieć	ø
2496	L	‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’ сугроб – smet, snežni nanos – zaspа	ø
2497	FP	morзь мороз – mraz – mróz	mràz
2498	F	<i>3sg praes</i> мързнеть мерзнет – (s)mrzne – marznie	smřzne
2499	FP	<i>Nsg</i> ledъ лед – led – lód	lè:d
2500 ^o	P	<i>Gsg</i>	òd leda
2501	L	‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’ сосулька – ledenica – sopol	ledén'ca
2502	F	inьь иней – inje – ч jíni	i:ńe
2503	L	‘рано’ /пришел/ рано – rano – wczéśnie	ràno
2504	L	‘в полдень’ в полдень – upodne – w południe	u pó:dne:
2505	F	poľдьне połudьне полдень – podne – południe	pó:dne
2506	L	‘днем’ днем – danju – w dzień	po dá:nu
2507	L	‘сегодня’ сегодня – danas – dzisiaj	dánas
2508	F	dьньсь ø – danas – dziś	dánas
2509	L	‘сегодня вечером’ сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem	večeras
2510	L	‘вечером’ вечером – uveče – wieczorem	ùveće: nàveće:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2511	L	‘поздно’ /пришел/ поздно – kasno, dockan, pozno – późno	ø
2512	L	‘завтра’ завтра – sutra – jutro	sùtra
2513	L	‘послезавтра’ послезавтра – prekosutra – pojutrze	prèkosutra
2514	L	‘вчера’ вчера – juče(r) – wczoraj	júće:
2515	F	вьčera вчера – <i>сли</i> včeraj – wczoraj	ø
2516	L	‘вчера вечером’ вчера вечером – juče uveče, sinoć – wczoraj wieczorem	sino:ć
2517	L	‘позавчера’ позавчера – prekjuče – przedwczoraj	prèkjuće:
2518	L	‘ночью’ ночью – noću – w nocu	po nóci
2519	L	‘сегодня ночью’ <i>двал</i> ночесь – počas – dziś w nocu	nóces
2520	L	‘в прошлом году’ в прошлом году, <i>двал</i> лонись – lani, lane – zeszłego roku, <i>двал</i> łoni	là:ni
2521	F	olnji olnjъskъjъ <i>двал</i> лонись – lanjski – łoński	lanski:
2522	F	давьно давно – davno – dawno	dà:vno òda:vno
2523	PM	3sg <i>praes</i> (j)estъ есть – je, jest(e) – jest	jès(t)
2524	M	ne + 3sg <i>praes</i>	nije
2525	PM	1sg <i>praes</i>	jésam
2526	M	ne + 1sg <i>praes</i>	ní:sam
2527	PM	2sg <i>praes</i>	jési
2528	PM	1pl <i>praes</i>	jésmo
2529	PM	2pl <i>praes</i>	jéste
2530	PM	3pl <i>praes</i>	jésu
2531	M	ne + 3pl <i>praes</i>	ní:su
2532	F	3sg <i>praes</i> бѡдетъ будет – bude – będzie	bide:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2533	PM	<i>1sg praes</i>	bide:m
2534	PM	<i>2sg imperat</i>	bidni
2535	PM	<i>2pl imperat</i>	bidn ¹ te
2536 ^o	P	<i>ptc praes sg m</i>	(-)
2537	M	<i>1sg imperf</i> [byti] [быть] – [biti] – [być]	(-)
2538	PM	<i>2/3sg imperf</i>	(-)
2539	PM	<i>1pl imperf</i>	(-)
2540	PM	<i>2pl imperf</i>	(-)
2541	PM	<i>3pl imperf</i>	(-)
2542	M	<i>1sg m praet periphr</i>	ø
2543	M	<i>2sg m praet periphr</i>	ø
2544	M	<i>3sg m praet periphr</i>	ø
2545	M	<i>1pl m praet periphr</i>	ø
2546	M	<i>2pl m praet periphr</i>	ø
2547	M	<i>3pl m praet periphr</i>	ø
2548	M	<i>ne + 3pl m pers praet periphr</i>	ø
2549	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	bio
2550	FPM	<i>l-ptc sg f</i>	bí:la
2551 ^o	P	<i>ne + l-ptc sg f</i>	nè bi:la
2552	PM	<i>l-ptc sg n</i>	bí:lo
2553 ^o	P	<i>ne + l-ptc sg n</i>	nè bi:lo
2554	PM	<i>l-ptc pl m pers</i>	bí:li
2555	M	<i>l-ptc pl f</i>	bí:le
2556	M	<i>l-ptc pl n</i>	bí:la
2557	L	‘гора, большая возвишенность’ /о. н./ гора – planina, gora – góra	(plánina) ⁹⁰ bǔdo
2558	Sl	<i>dem</i> горка – gorica – górka	góra ⁹¹
2559	FP	горька -ica горка – gorica – górka	ø
2560	F	<i>Nsg f</i> ровна(-ja) ровная – ravna – równa	rá:vna

⁹⁰ čuo, ali oni ne kažu tako

⁹¹ šuma, drva

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2561	FP	<i>Nsg m subst pron</i> vysokъ(-jъ) высок, высокий – visok, visoki – wysoki	vísok
2562	P	<i>Nsg f subst</i>	visóka
2563	P	<i>Nsg n subst</i>	visóko
2564	M	<i>Npl m pers</i>	vísoki:
2565	P	<i>Nsg vysina</i> вышина – visina – wyżyna	ø
2566	P	<i>DLsg</i>	ø
2567	P	<i>Asg</i>	ø
2568	P	<i>Npl</i>	ø
2569	P	<i>Gpl</i>	ø
2570	FP	<i>Nsg</i> вѣрхъ верх – vrh – wierzch	vřh
2571	PM	<i>Gsg</i>	vřha
2572°	P	<i>Lsg</i>	(-)
2573	M	<i>Npl</i>	vřhovi
2574°	P	<i>Gpl</i>	vřho:va:
2575	M	<i>Nsg</i> каму камень – kamen, <i>диал</i> kam(i) – kamień	káme:n
2576	M	<i>Gsg</i>	ót kamena
2577	F	<i>Asg</i>	kàmena
2578	M	<i>Lsg</i>	ø
2579	SI	<i>dem</i> камушек – kamenčíc, kamičak – kamyk	kaméníc
2580°	P	<i>Nsg</i> каменъе <i>диал</i> каменье – kamenje – ч kamení	káme:ne
2581°	P	<i>Npl</i>	(-)
2582°	P	<i>Gpl</i>	káme:na:
2583	M	<i>1sg praes</i> dvignŏ (по)дви́ну – dignem – dźwignę	dìgne:m
2584	P	<i>3pl praes</i>	dìgnu:
2585	PM	<i>2sg imperat</i>	dìgni
2586	PM	<i>2pl imperat</i>	dìgn'te
2587	PM	<i>inf praef</i>	dìgnut
2588	PM	<i>l-ptc sg m impraef</i>	dìgo:
2589	PM	<i>ptc pass sg m</i>	dìgnu:t

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2590	F	dvigaľ двигал – dizao – dźwigaľ	dizo:
2591	F	<i>Nsg m subst pron</i> težьkь(-jь) тяжкий – težak, teški – ciężki	té:žak
2592°	P	<i>Nsg n subst</i>	té:ško
2593°	P	težьko /adv/ тяжко – teško – ciężko	tè:ško
2594	F	ľgьkь(-jь) легкий – lak, laki – lekki	lähak làga:han
2595°	P	<i>Nsg kremy</i> кремень – kremen – krzemień	krème:n
2596°	P	<i>Gsg</i>	krèmena
2597	F	pěsьkь песок – pesak – piasek	ø
2598	F	<i>Nsg f drebьna(-ja) drobьna(-ja)</i> дробная – drobna – drobna	ø
2599	L	‘мелкий’ (о песке) мелкий – sitan, droban – miałki	sítan
2600	F	јама яма – јама – jama	јама
2601	F	medji -ju между – među – między	mežu
2602	F	<i>Nsg voda</i> вода – voda – woda	vóda
2603	F	bez(ь) + <i>Gsg</i>	brez vóde:
2604	F	јьz(ь) + <i>Gsg</i>	iz vóde:
2605°	P	po + <i>Asg</i>	pò vodu
2606	F	podь + <i>Isg</i>	pod vódo:m
2607	F	sь + <i>Isg</i>	sa vódo:m
2608	F	vь + <i>Lsg</i>	u vòdi
2609	L	‘источник, место в земле, откуда бьет вода’ источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło	vrilo
2610	F (Sm)	žerdlo žьrdlo дуал жере(г)ло – źdrelo – źródło	ø
2611	F	<i>3sg praes</i> tečеть течет – teče – ciecze	téće tjéće:
2612	F	<i>inf</i>	tèci



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2613	F	<i>l-ptc sg m</i>	tèko:
2614	F	<i>l-ptc sg f</i>	tékla
2615	F	-tèkati вытекать – isticati, istjecati – wyciekać	ísticati ⁱ
2616	F	-níkaľ возникал – nicao – znikaľ	nico:
2617	L	‘ручей, небольшой поток воды’ ручей – potok – strumyk	pótek
2618 ^o	P	<i>Nsg</i> потокъ поток – potok – potok	pótek
2619 ^o	P	<i>Isg</i>	pótkom
2620	F	měnjajetъ меняет – menja – zmienia	mi:na:
2621	FP	<i>Nsg</i> řeka река – reka – rzeka	ø
2622	F	јъз(ъ) + <i>Gsg</i>	ø
2623	F	<i>Dsg</i>	ø
2624	FP	въ + <i>Asg</i>	ø
2625	FP	<i>Npl</i>	ø
2626 ^o	P	<i>Gpl</i>	ø
2627	Sl	<i>det</i> речка – řečica – rzeczka	ø
2628	L	‘крутой, отвесный, обрывистый’ /о горе или берегу реки/ крутой – strm – stromy	ø ⁹²
2629	F	grebja grobja гребля – <i>сли</i> groblja – grobla	ø
2630	F	oldъji / <i>u</i> произв/ лодка – lađa – łódź, łódka	ø ⁹³
2631	F (Sm)	čьlnъ челн – čun – czółno	ø
2632	L	‘волна на реке, озере или море’ волна – val, talas – fala	ø ⁹⁴
2633	F	glqбокъ(-jъ) dlъбокъ(-jъ) глубокий – dubok, duboki – głęboki	dibok

⁹² *niza stra:nu, ūza stra:nu*⁹³ *gémija*⁹⁴ *dálga*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2634	Sl	‘глубокое место в реке или озере, глубина’ глубина – dubina – głębina	ø
2635 ^o	P	<i>3sg praes tonetъ</i> тонет – tone – tonie	tóne:
2636 ^o	P	<i>1sg praes</i>	pótone:m
2637 ^o	P	<i>inf</i>	potónti
2638	L	‘неглубокий, мелкий’ мелкий – plitak, plitki – płytki	plí:tak
2639	L	‘холодный’ /о воде/ холодный – hladan, hladni – zimny	stúden
2640	L	‘льдина, плывущая весной по реке’ льдина – santa – kra	ø
2641	L	‘пруд, небольшой искусственный водоем’ пруд – ribnik, ribnjak – staw	ø
2642	FPM	<i>Nsg (j)ezero</i> озеро – jezero – jezioro	jèzero
2643	M	<i>Lsg</i>	(-)
2644	PM	<i>Npl</i>	jezé:ra
2645	PM	<i>Gpl</i>	jezé:ra:
2646	M	<i>Lpl</i>	(-)
2647	Sl	<i>dem</i> озерцо – jezerce – jezioroko	ø
2648	FPM	<i>morje</i> море – more – morze	ø ⁹⁵
2649	FM	<i>Nsg zemja</i> земля – zemlja – ziemia	zémí:ra
2650	M	<i>DLsg</i>	zémí:ri
2651	M	<i>Lsg</i>	zémí:ro:m
2652	F	<i>svěť</i> свет – svet – świat	svì:t
2653	FM	<i>N m (j)edínъ (j)edъnъ (j)edъnъ</i> один – jedan – jeden	jédan
2654	M	<i>G m</i>	jédno:ga
2655	M	<i>I m</i>	jédno:m
2656	FM	<i>Nf</i>	jédna

⁹⁵ *déniz*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2657	M	<i>Gf</i>	jédne:
2658	M	<i>Nn</i>	jédno
2659	M	<i>Nm</i> дѣва (+ мојъ сынъ) два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dvóch (moich synów)	dvà: (mója si:na)
2660	M	<i>Nm</i> (+ старѣѣ пожь)	dvà: (stà:ra: nó:ža)
2661	M	<i>Gm</i> (+ сынъ)	dvà:
2662	M	<i>Dm</i> (+ сынъ)	dvà:
2663	M	<i>Am</i> (+ мојъ сынъ)	dvà:
2664	M	<i>Am</i> (+ старѣѣ пожь)	dvà:
2665	M	<i>Im</i> (+ сынъ)	dvà:
2666	M	<i>Lm</i> (+ сынъ)	dvà:
2667	M	<i>Nf</i> (+ moja sestra)	dvi:
2668	M	<i>Gf</i> (+ sestra)	dvi:
2669	M	<i>Df</i> (+ sestra)	dvi:
2670	M	<i>If</i> (+ sestra)	dvi:
2671	M	<i>Lf</i> (+ sestra)	dvi:
2672	M	<i>Nn</i> (+ maloje polje)	dvà:
2673	M	<i>Nm</i> oba (+ сынъ) оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów)	ø
2674	M	<i>Gm</i> (+ мојъ сынъ)	ø
2675	M	<i>Nf</i> (+ moja sestra)	ø
2676	M	<i>Gf</i>	ø
2677	M	<i>Nm</i> трѣѣ (+ сынъ) три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów)	tri:
2678	M	<i>Nm</i> (+ пожь)	tri:
2679	FM	<i>Nf</i> (+ sestra)	tri:
2680	FM	<i>G</i>	tri:
2681	M	<i>D</i>	tri:
2682	M	<i>A</i> (+ сынъ)	tri:
2683	M	<i>I</i>	tri:
2684	M	<i>L</i>	tri:
2685	M	<i>Nm</i> чѣтыре (+ сынъ) четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów)	ćét'ri ćétr



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2686	M	<i>N m (+ nožь)</i>	ćét'ri ćétŕ
2687	M	<i>Nf (+ sestra)</i>	ćét'ri ćétŕ
2688	M	<i>G</i>	ćét'ri ćétŕ
2689	M	<i>D</i>	ćét'ri ćétŕ
2690	M	<i>A (+ synъ)</i>	ćét'ri ćétŕ
2691	M	<i>I</i>	ćét'ri ćétŕ
2692	M	<i>L</i>	ćét'ri ćétŕ
2693	FM	<i>N pęť</i> пять – pet – pięć	pè:t
2694	M	<i>G</i>	pè:t
2695	M	<i>D</i>	pè:t
2696	M	<i>I</i>	pè:t
2697	FP	<i>N šestъ</i> шесть – šest – sześć	šè:s
2698°	P	<i>G</i>	šè:s
2699	F	<i>sedmъ</i> семь – sedam – siedem	sèdam
2700	F	<i>osmъ</i> восемь – osam – osiem	òsam
2701	F	<i>devęť</i> девять – devet – dziewięć	dèvet
2702	FPM	<i>Nsg desęť</i> десять – deset – dziesięć	dèset
2703	PM	<i>Gsg</i>	dèset
2704°	P	<i>Lsg</i>	dèset
2705°	P	<i>Gpl</i>	dèset
2706	M	<i>(j)edínъ (j)edъnъ na desęťe</i> одиннадцать – jedanaest – jedenaście	jedáne:s
2707	M	<i>dъva na desęťe</i> двенадцать – dvanaest – dwanaście	dváne:s
2708	M	<i>N dъva desęťe</i> двадцать – dvadeset – dwadzieścia	dvàes
2709	M	<i>G</i>	(-)
2710	M	<i>N dъva desęti (j)edínъ (j)edъnъ (+ korva)</i> двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa)	dvàes i jédna



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2711	M	tri desęti тридцать – trideset – trzydzieści	tries
2712	M	<i>N</i> tri desęti dъva (+ zqбъ) тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby)	tries i dva:
2713	L	‘сорок’ сорок – četrdeset – czterdzieści	ćetérés
2714	M	četyre desęti ø – četrdeset – czterdzieści	ćetérés
2715	M	<i>N</i> pęť desęť (+ korva) пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów)	pedése:t
2716	M	<i>G</i> (+ korva)	pedése:t
2717	M	<i>I</i> (+ korva)	pedése:t
2718	L	‘девяносто’ девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2719	M	devęť desęť ø – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2720	FM	<i>Nsg</i> sъto (+ korva) сто коров – sto (krava) – sto (krów)	stò: stòtinu
2721	M	<i>Gsg</i> (+ korva)	stò: stòtinu
2722	M	<i>Isg</i> (+ korva)	stò: stòtinu
2723	M	dъvę sъťę двести – dvesta – dwieście	dvista dvi: stòtine
2724	M	tri sъta триста – trista, tristo – trzysta	trista tri: stòtine
2725	M	pęť sъťę пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset	pè:t stòti:na: pè:sto
2726	L	‘тысяча’ тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc	hiłada
2727	FM	<i>Nsg</i> tysqťjъ -ja tysęťjъ -ja (+ korva) тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów)	ø
2728	M	<i>Gsg</i> (+ korva)	(-)
2729	M	<i>Isg</i> (+ korva)	(-)
2730 ^o	P	<i>Gpl</i>	(-)
2731	FM	pъrvъ(-jъ) pъrvъšjъ первый – prvi – pierwszy	pъvi:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2732	F	<i>Nsg m</i> другъ(-јъ) другой – drug, drugi – drugi	drùgi:
2733	M	вѣторъ(-јъ) второй – utori, utorak – wtóry	ø
2734	FPM	треть(-јъ) третий – treći – trzeci	trèci:
2735	FM	četvѣrtъ(-јъ) четвертый – četvrti – czwarty	čétvŕ:ti:
2736	F	пѣтъ(-јъ) пятый – peti – piąty	pè:ti:
2737	FM	šestъ(-јъ) шестой – šesti – szósty	šè:sti:
2738	FM	sedmъ(-јъ) седьмой – sedmi – siódmy	sè:dmi:
2739	FM	osmъ(-јъ) восьмой – osmi – ósmy	ò:smi:
2740	F	devѣtъ(-јъ) девятый – deveti – dziewiąty	déve:ti:
2741	M	дѣва на desѣtъ(-јъ) двенадцатый – dvanaesti – dwunasty	dvá:ne:sti
2742	M	дѣва desѣti рѣгъ(-јъ) двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy	dvàes pŕvi:
2743	M	сѣтънъ(-јъ) сѣтъ(-јъ) сотый – stoti – setny	stò:ti:
2744	L	‘один раз’ один раз, однажды – jedanput – jeden raz	jedámpu:t
2745	L	‘два раза’ два раза, дважды – dvaпут – dwakroć	dvá:pu:t
2746	L	‘три раза’ три раза, трижды – triпут, tri puta – trzykroć	trí:pu:t
2747	L	‘шесть раз’ шесть раз – šest puta – sześćkrot	šè:s pú:ta:
2748	F	četvѣrtъ четверть – četvrt – ćwierć	čétvŕ:t éé:jrek
2749	Sl	‘половина’ половина – po, pol, pola – połowa	pòla



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2750	M	poľ vьtora druga (+litr) полтора литра – podrug, poldrug (litra) – pólтора (litra)	pó:ldruga
2751	M	poľ pęta ø – ø – pólpięta	ø
2752	SI	‘название жены, образованное от имени мужа’ жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaškowa	Zá:hido:vca
2753	SI	‘название сына, образованное от имени отца’ сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak	Zá:hidov si:n
2754	SI	‘название жены, образованное от фамилии мужа’ Иванова, Соломина – Petrovička – Kowalska, Nowakowa	Mèšička (< Mèšić)
2755	SI	‘название сына, образованное от фамилии отца’ сын Иванова, Иванов – Petrovičev – Kowalszczak	od Mèši:ča:, od Šàrga:na:
2756	SI	‘название жителя данной деревни и соседних деревень’ Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak	Túra:n – Turánlija, Pólena – Połéna:š, Fúnduk – Fúnduča:n
2757	SI	<i>Npl</i> луговяне – Sibničani – Domaniewianie	Turánlije, Połená:ši, Fúnduča:ni
2758	SI	‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’ Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak	Brùsa – Brúsa:c
2759	SI	<i>Npl</i> москвичи – Beograđani – warszawianie	Brusá:ci Brusá:ni
2760	M	<i>Nsg</i> българ(in)ъ болгарин – Bugarin – Bułgar	Búlgarin
2761	M	<i>Npl</i>	Búlgari
2762	M	<i>Gpl</i>	Bùlga:ra:
2763	FM	<i>Npl</i> [čexъ] [чех] – [Čeh] – [Czech]	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2764	F	нѣтъчьскъѣ немецкий – nemački – niemiecki	(-)
2765	F	нѣтъсь немец – Nemas – Niemiec	Almánec
2766	F	<i>DLsg</i> [Poljьska] [Польша] – [Poljska] – [Polska]	Pólo:niji
2767	M	<i>Npl</i> [poljakъ] [поляк] – [Poljak] – [Polak]	Pólan
2768	F	русъскъѣ русский – ruski – ruski	rùski:
2769	M	<i>Nsg</i> sьrbinъ серб – Srbin – Serb	Sřb
2770	M	<i>Npl</i>	Sřbi
2771	M	<i>Gpl</i>	Sřba:
2772	F	<i>Npl</i> [volxъ] [валах] – [Vlah] – [Włoch]	Vlasi
2773	F	несонорный согласный + сонорный согласный наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nosy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, łód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, ч sud vody	naš Júsuf, góvori:š nam, bràt je, gòlu:b je, mlà:d ^t má:ćak, vaš Láti:f
2774	F	несонорный согласный + гласный сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie	dánas iže:, naš Í:sa:, bràt ódlazi:, má:ćek i mačka, mlà:d i li:p
2775 ^o	F	ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go	mógu se vrá:tit, mógu se prévarit



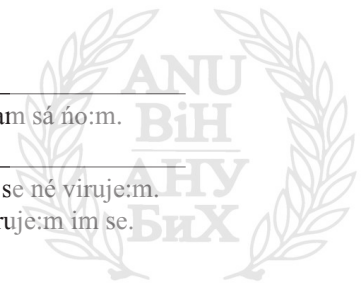
Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2776	FM	<i>N</i> я – ja, ђз аз – ja	jà:
2777	FM	bez(ъ) + <i>G</i> без меня – bez mene – beze mnie	bréz mene
2778	FP	ot(ъ) + <i>G</i> от меня – od mene – ode mnie	ód mene mené:ka:
2779	FM	<i>D</i> Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnie daj pienenádze. Daj mi pienenádze.	Dà:j mèni Dà:j mi ótu: káhvú, vóde:...
2780	FM	къ + <i>D</i> obokъ + <i>G</i> ко мне – k meni – ku mnie obok mnie	Dó:jží mi Dó:jží í mene: mené:ka:.
2781	M	<i>A</i> Меня он видел. Он видел меня. – Mene je (on) video. On me je video. – Mnie on widział. On mnie <i>дуал</i> mię widział.	Mène Mené:ka: je vidio. Vįžo: me je.
2782	FM	съ + <i>I</i> со мной мною – sa mnóm – ze mną	sà mno:m
2783	FM	<i>N</i> ты – ti – ty	tì:
2784	M	bez(ъ) + <i>G</i> без тебя – bez tebe – bez ciebie	brés te:be tebé:ka:
2785	FM	<i>D</i> Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy.	Ò:n se tèbi tebí:ka: viruje:, mèn se né viruje: (jà: làže:m). Mà:jka, triba:l ti štà?
2786	M	<i>A</i> Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe je (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię.	Ò:n je tèbe vįžo:. Ò:n te vįžo:. Tebé:ka: sam vįžo:.
2787	PM	на + <i>A</i> на тебя – na tebe на те – na ciebie на cię	nà tebe ná: te na tebé:ka:
2788	M	(съ) + <i>I</i> с тобой тобою – (s) tobom – (z) toba	s tòbo:m
2789	FM	<i>N</i> мы – mi – my	mì:
2790	F	ot(ъ) + <i>G</i> от нас – od nas – od nas	ód na:s
2791	FM	bez(ъ) + <i>G</i> без нас – bez nas – bez nas	bréz na:s

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2792	M	<i>D</i> Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – <i>Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba.</i>	<i>Nàma se ó:vdi svi:ža:.</i> <i>Ó:vdi se nam svi:ža:.</i> <i>Nàmi je jòš làkše:.</i>
2793	F	<i>къ + D обокъ + G</i> к нам – <i>k nama</i> – <i>ku nam obok nas</i>	<i>Dò:jži nàma.</i>
2794	M	<i>A</i> Нас он заметил. Он заметил нас. – <i>Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył.</i>	<i>Nà:s je vižo:.</i> <i>Vižo: nas.</i>
2795	F	<i>perdъ + I</i> перед нами – <i>pred nama</i> – <i>przed nami</i>	<i>prèd nami</i>
2796	FM	<i>(съ) + I</i> с нами – <i>s nama</i> – <i>z nami</i>	<i>Ò:n je s nàmi bio.</i> <i>Óna je sà nami bí:la.</i>
2797	FM	<i>N</i> вы – <i>vi</i> – <i>wy</i>	<i>vi:</i>
2798	F	<i>ot(ъ) + G</i> от вас – <i>od vas</i> – <i>od was</i>	<i>òd va:s</i>
2799	FM	<i>bez(ъ) + G</i> без вас – <i>bez vas</i> – <i>bez was</i>	<i>bréz va:s</i>
2800	FM	<i>D</i> Вам нужны деньги? Деньги вам нужны? – <i>Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze?</i>	<i>Triba:l vam vami?</i>
2801	F	<i>къ + D обокъ + G</i> к вам – <i>k vama</i> – <i>ku vam obok was</i>	<i>Dò:ćemo vam vami.</i>
2802	FM	<i>A</i> Вас он видел. Он видел вас. – <i>Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was.</i>	<i>Và:s je vižo:.</i> <i>Ò:n vas je vižo:.</i>
2803	FM	<i>(съ) + I</i> с вами – <i>s vama</i> – <i>z wami</i>	<i>Sá vami je bí:la.</i>
2804	FM	<i>D</i> Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – <i>Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. диал Купи si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie диал se nową suknię.</i>	<i>Úzmi sèb'i pàntole.</i>

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2805	M	<i>I</i> собой собою – sobom – sobą	Sà:m sà sobo:m eglnše:.
2806	FM	<i>Nsg m</i> он – он, бг той – он	Ò:n íma: djé:te. ⁹⁶
2807	FM	<i>Nsg f</i> она – она, бг тя – она	Óna íma: djé:te.
2808	M	<i>Nsg n</i> оно – оно, бг то – оно	óno
2809	M	<i>Npl m pers</i> они (старики) – oni (seljaci), бг те (селяни) – oni (synowie), ч oni (muži)	Óni: selá:ci, óni su iz óne:ga séla. Óni su selá:ci.
2810	M	<i>Npl m anim</i> они (волы) – oni (volovi), бг те (волове) – one (woły), ч oni (voli)	Óni: vólovi, óni su vólovi.
2811	M	<i>Npl m inanim</i> они (дубы) – oni (stolovi), бг те (дъбове) – one (dęby), ч ony (duby)	óni
2812	M	<i>Npl f</i> они (женщины) – one (žene), бг те (жени) – one (kobiety)	Óne: žéne, óne su žéne
2813	M	<i>Npl n</i> они (окна) – ona (sels), бг те (села) – one (okna)	úna: séla
2814	M	<i>Gsg m</i> Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję.	Ne bóji:m se ñéga. Ñéga se já: ne bóji:m. Ne bóji:m ga se.
2815	M	къ + <i>Dsg m</i> к нему – k njemu – ku niemu	ńemu
2816	FM	<i>Dsg m</i> Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu.	Jà: se ñemu víruje:m. Jà: mu se víruje:m.
2817	M	<i>Asg</i> Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj.	Ñéga sam vížo:. Vížo: sam ga.

⁹⁶ i u pokaznom značenju!

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2818	M	na + <i>Asg</i> Посмотри на него. – Pogledaj na njega na nj. – Popatrz na niego.	Vižà:j ñèga. Vižà:j ga. Na ñegá:ka: iže:...
2819	FM	съ + <i>Isg</i> с ним – s njim – z nim	S ñi:m sam išo:.
2820	M	<i>Asg n</i> его – njega, ga, <i>дual</i> nje, je – je	ñèga , ga
2821	M	<i>Gsg f</i> Ее – nje – jej	ód ñe: ód ñe:ke:
2822	M	<i>Dsg f</i> Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to.	Dào: sam jo:j. Ñò:j sam dào:.
2823	M	<i>Asg f</i> Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ја видзиаłem wczoraj. Widziałem ја wczoraj.	Vižo: sam je:. Ñù: sam vižo:.
2824	M	<i>Isg</i> (с) ней нею – (s) njom – (z) nią	Íšo: sam sá ño:m.
2825	M	<i>Dpl m</i> Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im.	Ñima se né viruje:m. Né viruje:m im se.
2826	M	<i>Apl m</i> Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj.	Ñi:h Ñihá:ka: sam vižo:. Vižo: sam ji:h.
2827	M	<i>Ipl m</i> (с) ними – (s) njima – (z) nimi	Sá ñima S ñima sam išo:.
2828	M	<i>Nsg m</i> мой – moj – mój	mò:j
2829	M	<i>Gsg m</i> моего – mojeg(a) moga – mojego mego	od móje:g ód mo:ga
2830	M	<i>Dsg m</i> моему – mojem(u) моме – mojemu memu	móji:m
2831	M	<i>Isg m</i> (с) моим – (s) mojim – (z) moim мум	móji:m



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2832	M	<i>Lsg m</i> (о) моем – (о) моjem(u) – (о) moim mym	móji:m
2833	FM	<i>Nsg f</i> моя – moja – moja ma	mója
2834	M	<i>Gsg f</i> моей – moje – mojej mej	móje:
2835	M	<i>Dsg f</i> моей – mojoj – mojej mej	mójo:j
2836	M	<i>Asg f</i> мою – moju – moja ma	móju
2837	M	<i>Isg f</i> моей моею – mojom – moja ma	mójo:m
2838	M	<i>Nsg n</i> мое – moje – moje me	móje
2839	M	<i>Npl n</i> мои – moja – moje me	mója
2840	M	<i>Npl m pers</i> мои (сыновья) – moji (sinovi) – moi (synowie), ч moji mi (synové)	móji
2841	M	<i>Npl f</i> мои (дочери) – moje (kćeri) – moje córki, ч moje mé (dcery)	móje
2842	M	<i>Gpl</i> моих – mojih – moich mych	móji:
2843	M	<i>Ipl</i> (с) моими – (s) mojim(a) – (z) moimi mymi	s móji:m
2844 ^o	Sx	Моя мать больна Мать у меня больна. – Moja majka je bolesna. бг Майка ми е болна. – <i>слц</i> Matka mi je chorá.	Mója mà:jka je slàba.
2845	M	<i>Nsg</i> его <i>диал</i> евонный (брат) – njegov (brat) – jeho (brat)	ńégo:v
2846	M	<i>Gsg</i> его <i>диал</i> евонного (брата) – njegova njegovog (brata) – jeho (brata)	ńégova ńégova ńégovo:ga
2847	M	<i>Nsg</i> ее <i>диал</i> ейный (брата) – njen, njezin <i>диал</i> нје (brat) – jej (brat)	ńé:zi:n



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2848	M	<i>Gsg</i> ее диал ейного (брат) – njena, njezina njenog nje (brata) – jej (brata)	od n̄e:zino:g
2849	M	<i>Nsg</i> их диал ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat)	n̄ihov
2850	M	<i>Gsg</i> их диал ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata)	ód n̄ihovo:g
2851	M	<i>Nsg m</i> чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat)	čì:
2852	M	<i>Nsg f</i> чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra)	čj̄ja:
2853	M	<i>Nsg n</i> чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole)	Čj̄je: ovo: dj̄e:te?
2854	M	<i>Nsg m</i> этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten ów	óva:j, tà:j, óna:j ónì:
2855	FM	<i>Nsg m</i> тѣтъ тѣжь тѣнь тот – taj – ten	tà:j
2856	M	<i>Gsg m</i> того – tog(a) – tego	tò:g
2857	M	<i>Isg m</i> тем – tim(e) – tym	s ti:m
2858	M	<i>Lsg m</i> (о) том – (о) tom(e) – (о) tym	tòm
2859	M	<i>Nsg f</i> та – ta – ta	tà:
2860	M	<i>Gsg f</i> той – te – tej	òte:
2861	M	<i>Dsg f</i> той – toj – tej	tò:j óto:j
2862	M	<i>Asg f</i> ту – tu – tę	tù: ótu:
2863	M	<i>Isg f</i> той тою – tom – tą	tò:m sá to:m
2864	M	<i>Npl m pers</i> те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), ч ti (muži)	tì:
2865	M	<i>Npl f</i> те (бабы) – te (żene) – te (kobiety)	tè:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2866	M	<i>Ipl</i> теми – tim(a) – tymi	tì:m òti:m
2867	FM	<i>N</i> кто – ko, tko – kto	kò
2868	M	<i>I</i> (с) кем – (s) kim – (z) kim	s kì:m s kí:me
2869	M	<i>L</i> (о) ком – (o) kom(e) – (o) kim	kòm
2870	M	<i>N</i> что – šta što, <i>сли</i> kaj – со	štà
2871	M	<i>G</i> чего – čega, <i>сли</i> česa – czego	òd štà
2872	FM	<i>N</i> никто – niko, nitko – nikt	niko
2873	M	<i>N</i> ничто – ništa, <i>сли</i> nič – niczego	ništa
2874	M	<i>G</i> ничего – ničeg(a), <i>сли</i> ničesar – niczego	ništa
2875	M	<i>I</i> ни с чем – ni s čim – z niczym	nišči:m
2876	M	<i>L</i> ни о чем – ni o čemu – o niczym	ø
2877°	LSx	Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio tamo. – Nikt (z nas) tam nie chodził Žaden (z nas) tam nie chodził.	Nije òd na:s niko bio.
2878°	Sx	Мальчик, который принес молоко... Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... Chłopak, co przyniósł mleko...	Kóje: je djé:te òni:lo mlí:ko, plàče:.
2879°	Sx	Мальчик, которого я встретил... Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... диал Chłopak, со (ja) go spotkałem...	Kóje:g sam dječá:ka srio, hitro je išo:.
2880	F	который – <i>сли</i> kateri – który	ø
2881	F	<i>Nsg m</i> весь – sav – wszystkim	sàv



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2882	FM	<i>Nsg n</i> всѣ – sve – wszystko	svè
2883	M	<i>Npl m pers</i> все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopczy)	svì
2884	M	<i>Npl f</i> все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety)	svè
2885	M	<i>Gpl</i> всех – svih – wszystkich	svi:h
2886	M	<i>Nsg</i> староста – starešina – starosta	(-)
2887	M	<i>Gsg</i>	(-)
2888	M	<i>Dsg</i>	(-)
2889	M	<i>Asg</i>	(-)
2890	M	<i>Isg</i>	(-)
2891	M	<i>Npl</i>	(-)
2892	F	лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica	lisca
2893	M	<i>Nsg</i> бр гаспадыня – Srpkinja – gospodyni	Sřpkina Třrkina
2894	M	<i>Gsg</i>	Sřpkine: Třrkine:
2895	M	<i>Nsg</i> венчанье – venčanje – więzienie	vinća:ne
2896	M	<i>Dsg</i>	vinća:nu
2897	M	<i>Isg</i>	vinća:nom
2898	M	<i>Lsg</i>	vinća:nu
2899	M	<i>Npl</i>	vinća:na
2900	M	<i>Gpl</i>	vinća:na:
2901°	M	<i>Vsg</i> Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!...	Zá:hi:d Zá:hide
2902°	M	<i>Vsg</i> Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Manjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!...	Zéhra
2903°	M	ложка меду / цвет меда, кусок сахара / цвет сахара – kařika meda / boja meda, kocka řećera / boja řećera – řyřka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru	kářika mēda



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2904 ^o	Sx	Мать купила муки на пироги. – Majka je kupila brašno brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto.	Mà:jka je ùze:la brašna zá pitu.
2905 ^o	Sx	Одолжи мне нож, телегу диал ножа, телеги... – Pozajmi mi nož, kola... – Pożycz mi nóż, wóz noża, woza...	Pozà:jmi mi nò:ž, kòla...
2906 ^o	Sx	У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. – Skradziono nam owcę. Zginał nam pies.	Úkrali su nam kràvu. Izgúbila nam se kràva.
2907	Sx	Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom диал s motikom. Petar ga je udario kamenom s kamenom. бг Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopatą. Piotr uderzył go kamieniem.	Kópa: ćalgo:m.
2908	Sx	Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. Namazao je kruh maslacem. бг Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem.	Námaži mi mäsłom.
2909 ^o	Sx	Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata između prozora i vrata. Sto stoji između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwiami. Stół stoi między oknem a drzwiami.	mežu dva: pè:nžera
2910 ^o	Sx	Петр повесил картину над кроватью. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta nad krevet. Slika visi nad krevetom iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem.	Jà: sam nád tobo:m.
2911 ^o	Sx	Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto ispod stola. Cipele su pod stolom ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół pod stołem. Buty stoją pod stołem.	Dà:j mi ispod máse:. Vižà:j óno: pod máso:m.
2912 ^o	Sx	Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach...	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2913 ^o	Sx	Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu.	Jà: sam ùnišo: ú kuću.
2914 ^o	Sx	Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru k lekaru kod lekara do lekara. бг Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza.	Íšo: sam ná doktora. Hájmo dòktoru.
2915 ^o	Sx	Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... <i>dual</i> по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę...	Hájd ná vodu, hájd donési vóde: ...pò vodu
2916 ^o	Sx	Петр пошел за врачом <i>dual</i> по врача. – Petar je išao po lekara. бг Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza.	ø ⁹⁷
2917 ^o	Sx	Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. бг Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny.	Bio sam pò: sà:ta kòd doktora.
2918 ^o	Sx	Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło dokoła drzewa.	...oko dĭveta
2919 ^o	Sx	Это случилось после войны. – To se desilo posle nakon iza rata. – To się zdarzyło po wojnie.	...posli Bájrama
2920 ^o	Sx	Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... <i>dual</i> przez koszuli, przez czapki...	...bres kopárana
2921	F	bez(ъ) brez(ъ) без – bez – bez, przez	brez
2922 ^o	Sx	Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... <i>dual</i> bez las, bez pole...	...krús šumu; Préšo: sam preko pòla.
2923 ^o	Sx	мост через реку – most preko reke na reci – most przez rzekę na rzece	ćúprija preko pòtoka
2924 ^o	Sx	Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki.	hedí:ja zá ma:jke:

⁹⁷ Íšo: sam dòktora dóvest.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2925	M	<i>Nsg m pron</i> старый – stari – stary	stà:ri:
2926	M	<i>Gsg m pron</i>	ó sta:ro:ga
2927	M	<i>Dsg m pron</i>	stà:ro:m
2928	M	<i>Isg m pron</i>	stà:ri:m
2929	M	<i>Lsg m pron</i>	stà:ro:m
2930	M	<i>NAsg n pron</i>	stà:ro:
2931	M	<i>Nsg f pron</i>	stà:ra:
2932	M	<i>Gsg f pron</i>	stà:re:
2933	M	<i>DLsg f pron</i>	stà:ro:j
2934	M	<i>Asg f pron</i>	stà:ru:
2935	M	<i>Isg f pron</i>	stà:ro:m
2936	M	<i>Npl m pers</i> старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy)	stà:ri: (lù:di)
2937	M	<i>Npl m anim</i> старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie)	stà:ri:
2938	M	<i>Npl m inanim</i> старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy)	stà:ri
2939	M	<i>Npl f</i> старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy)	stà:re:
2940	M	<i>Npl n</i> старые (села) – stara (sela) – stare (jablka)	stà:ra:
2941	M	<i>Apl m pers</i>	stà:re:
2942	M	<i>Gpl</i>	stà:ri:
2943	M	<i>Dpl</i>	stà:ri:m
2944	M	<i>Lpl</i>	stà:ri:m
2945	M	<i>Nsg m pron</i> летний – letnji – letni	litni:
2946	M	<i>Gsg m pron</i>	ód litno:g
2947	M	<i>Isg m pron</i>	sá litni:m
2948	M	<i>Lsg m pron</i>	litno:m
2949	M	<i>NAsg n pron</i>	litno:
2950	M	<i>Nsg f pron</i>	litna:
2951	M	<i>Gsg g pron</i>	litne:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2952	M	<i>Asg g pron</i>	litnu:
2953	M	<i>Npl m pers</i> дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy)	vrú:ći
2954	M	<i>Npl f</i> летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy)	vrú:će
2955°	Sl	(этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šesir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stól) jest nowszy, droższy...	nóviji:, skùplí skùpji...
2956°	Sl	(эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa...	nóvija:, skùpía: skùpja:...
2957°	Sl	(это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe	nóvije:, skùplé: skùpje:...
2958	Sl	теплый – topao – ciepły теплее – topliji – cieplejszy	tòpal, tópliji:
2959	Sl	острый – oštar – ostry острее – oštiriji – ostrzejszy	òštar, óštiriji:
2960	Sl	высокий – visok – wysoki выше – viši – wyższy	vísok, viši:
2961	Sl	короткий – kratak – krótki короче – kraći – krótszy	krátak, kraći:
2962	Sl	долгий – dug – długi дольше – duži, dulji – dłuższy	dùg, dùži: dùlji:
2963	SIP	старый – star – stary старше – stariji – starszy	stàr, stárij:
2964	SIFP	молодой – mlad – młody моложе – mlađi – młodszy	mlà:d, mlàži:
2965	Sl	широкий – širok – szeroki шире – širi – szerszy	šírok, širi:
2966	Sl	глубокий – dubok – głęboki глубже – dublji – głębszy	díbok, diblí:
2967	Sl	сладкий – sladak – słodki слаже – slađi – słodczy	slàdak, slàži:
2968	Sl	тонкий – tanak – cienki тоньше – tanji – cieńszy	tànek, tańi:
2969	SIP	дорогой – drag – drogi дороже – draži – droższy	drà:g, draži:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2970	Sl	богатый – bogat – bogaty богаче – bogatiji – bogatszy	zgòdan, zgòdniji:
2971	Sl	добрый – dobar – dobry добрее – bolji – lepszy	dòbar, bòli:
2972	Sl	хороший – lep – ø лучше – lepši – ø	li:p, lipši:
2973	Sl	плохой – loš – zły хуже – lošiji – gorszy	ø
2974	Sl	большой – velik(i) – wielki больше – veći – większy	vèlki:, vèci:
2975	Sl	малый – mali – mały меньше – manji – mniejszy	mà:li:, màni:
2976°	Sl	самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdrožsy (dom, stół)	nà:jnóviji:, nà:jskuplí:, nà:jjeftíniji:
2977°	Sl	(этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnowszy, najdrožsy	nà:jnóviji:, nà:jskuplí:, nà:jjeftíniji:
2978°	Sx	Иван старше Петра чем Петр. – On je stariji nego ja od mene. – Jan jest starszy od Piotra niż Piotr.	Ò:n je stárijji: òd ńega:.
2979°	Sx	Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci.	Ò:n je od svíju: djíce: nà:jstárijji:
2980°	Sl	большой – velik – wielki болшущий пребольшой – (po)velik – <i>дual</i> wielgachny	pòvelik
2981°	Sl	широкий – širok – szeroki широченный – (po)širok – <i>дual</i> szerokachny	pòširok
2982°	Sl	высокий – visok – wysoki высоченный – povisok – <i>дual</i> wysokachny	pòvisok
2983°	Sl	толстый – debeo – gruby толстенный, толстущий – (po)debeo – <i>дual</i> grubašny	pòdebo:
2984°	Sl	тяжелый – težak – ciężki тяжеленный – potežak – ø	pòte:šak

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2985°	Sl	глупый – glup – głupi преглупый – priglup – ø	ø
2986°	Sl	большой – veliki – wielki слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki	prèvelk prèveliki:
2987°	Sl	широкий – širok – szeroki слишком широкий – preširok – za szeroki	prèširok
2988°	Sl	высокий – visok – wysoki слишком высокий – previsok – za wysoki	prèvisok
2989°	Sl	толстый – debeo – gruby слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby	prèdebo:
2990°	Sl	тяжелый – težak – ciężki слишком тяжелый – pretežak – przycięzki / za ciężki	prète:žak
2991°	Sl	глупый – glup – głupi слишком глупый – preglup – przyglupi / za głupi	ø
2992°	Sl	желтоватый, красноватый – žučkast, crvenkast nažut – żółtawy, czerwonawy, ч nažloutlý, načrvenalý	pòžu:t
2993°	Sl	горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav slatkast – gorzkawy, słodkawy	pògřka
2994	SIF	рыбацкий – junački – rybacki	séla:čki:
2995	F	русские – srpski, zemaljski – polscy	sřpski:, bósa:nski:
2996°	SISx	Иванов дом дом Ивана, Петров дом дом Петра – Ivanov nož nož Ivana, Petrov nož nož Petra – dom Jana <i>диал</i> Janów dom, dom Piotra <i>диал</i> Piotrów dom	Zá:hidov nò:ž
2997°	SISx	Ванин нож нож Вани, Петин нож нож Пети – Perin nož nož Pere, Vasin nož nož Vase – dom Jana <i>диал</i> Janów dom, dom Piotra <i>диал</i> Piotrów dom	Álji:n nò:ž
2998°	SISx	нож отца отцов нож, нож сына сынов нож, нож брата братнин нож – očev nož nož oca, sinov nož nož sina, bratov nož nož brata – nóz ojca ojców nóz, nóz syna <i>диал</i> synów nóz, nóz brata <i>диал</i> bratów nóz	bràto:v nò:ž



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2999 ^o	SISx	сестрин платок платок сестры, теткин платок платок тетки, соседкин платок платок соседки – sestrin nož nož sestre, tetkin nož nož tetke, susedin nož nož susede – szal siostry, szal ciotki ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki Hanczyn szal	séstri:n nò:ž
3000 ^o	Sx	сын моего брата – sin moga brata, бг синът на моя брат синът на брат ми – syn mojego brata, слц syn mojho brata mojho bratov syn	mò:ga bràta si:n
3001	M	<i>Nsg m</i> теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal)	tètki:n
3002	M	<i>Gsg m</i>	tètkino:g
3003	M	<i>Nsg f</i> теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyzna (córka)	tètkina
3004	M	<i>Gsg f</i>	tètkine:
3005	M	<i>Asg f</i>	tètkinu
3006	M	<i>NAsg n</i> теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno)	tètkino
3007	M	<i>Npl m pers</i> теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie)	tètkini
3008	M	<i>Npl f</i> теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki)	tètkine
3009	M	<i>Npl n</i> теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna)	tètkina
3010 ^o	Sl	кошкин/кошачий – mačkin/mačji mačiji – ø/koci	màčiji:
3011 ^o	Sl	коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi	krà:vji:
3012 ^o	Sl	ø/воловий – volov volovski/volujski – ø/woli	vólu:jski:
3013 ^o	Sl	ø/петушинный – petlov/ø – ø/koguci	hórozov
3014 ^o	Sl	ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi	gùski:n, pàćiji:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3015 ^o	Sl	ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy	téleći:
3016 ^o	Sl	ø/мышинный – ø/mišji – ø/mysi	mišji:
3017 ^o	Sx	Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów Piotr już (jest) zdrowy.	...pa je sáde: zdràvi:.
3018 ^o	Sx	Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały.	Nóga mi je maléhna.
3019 ^o	Sx	Петр был веселый, больной, здоровый Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. Piotr był wesół, zdrów.	Òn je bio sláb.
3020 ^o	Sx	Петр вернулся здоровым Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy Piotr wrócił zdrów.	Vrá:tio se je zdràvi:.
3021 ^o	Sx	Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym zdrowego.	Nášo: sam má:jku slábu.
3022 ^o	Sx	Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem.	Òn je prófesor.
3023 ^o	Sx	Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak dobrym kowalem, dobrym rybakiem.	Ò:n je dóbar prófesor.
3024 ^o	Sx	Петр был будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio će biti kovač, ribar. – Piotr był będzie kowalem, rybakiem.	Jà: ću bit prófesor.
3025 ^o	Sx	Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem dobry kowal, dobry rybak.	Ò:n je bio dóbar prófesor.
3026 ^o	Sx	Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekarza. – Uszy się na krawca, na lekarza.	Ò:n ući: za prófesora.
3027 ^o	Sx	Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego.	Ìzabra:li su ga za bášmana.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3028 ^o	Sx	Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojkę <i>dual</i> devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę.	ø ⁹⁸
3029	M	<i>1sg praes</i> торгую – kupujem – kupuję	kúp'uje:m
3030	M	<i>3sg praes</i> торгует – kupuje – kupuje	kúp'uje:
3031	M	<i>3pl praes</i> торгуют – kupuju – kupują	kúp'uju:
3032	M	<i>inf</i> торговать – kupovati – kupować	kupóvat
3033	M	<i>1sg fut</i> (я) буду работать – radiću ja ću raditi – będę robić robił	rá:diću já: ću rá:dit
3034	M	<i>3sg fut</i> (он) будет работать – radiće on će raditi – będzie robić robił	rá:diće ón će rá:dit
3035	M	<i>3pl fut</i> (они) будут работать – radiće oni će raditi – będą robić robili	rá:diće: óni će rá:dit
3036	M	ne + <i>1sg fut</i> (я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić robił	né:ću rá:dit
3037	M	возьму – uzeću ja ću uzeti – wezmę	úze:ću já: ću úze:ti
3038	M	буду иметь – imaću ja ću imati – będę mieć miał	ímeću já: ću ímet
3039	M	буду – biću ja ću biti – będę	biću já: ću biti
3040 ^o	M	Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść szedł długo, będzie biec biegł długo, będzie lecieć leciał długo, będzie nieść niósł długo. ч Petr pǔjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese bude nest dlouho.	Dùgo će íć, rá:dit...
3041	M	<i>l-ptc sg m</i> крикнул – viknuo – krzyknął	ví:kno:
3042	M	<i>l-ptc sg f</i>	ví:kŋla

⁹⁸ Znào: sam je: kad je bí:la cùra.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3043	M	<i>l-ptc pl m</i>	ví:kpli
3044°	M	<i>dual</i> Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. <i>слц</i> Matka mi bola zomrela v zime.	Mà:jka mi bí:la ùmri:la...
3045°	M	<i>dual</i> Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše je bila umrla pre nego što sam došao u selo. <i>бг</i> Майка ми беше умрjала, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś.	Mà:jka mi bí:la ùmri:la...
3046°	M	<i>uk</i> буду читав, буду читала – <i>dual</i> budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała	Kàd bide:m ímo: póso:, ò:nda: éu se ožénit.
3047°	M	ø – kad budem došao kući, naložiću – ø	Kàd bide:m kòd kuće: ú kući, dò:jži mi.
3048	M	<i>1sg cond praes</i> я бы пришел – došao bih – przyszedłym	jà: b dóšo:
3049	M	<i>2sg cond praes</i>	tì: bi dóšo:
3050	M	<i>3sg cond praes</i>	ò:n b' dóšo:
3051	M	<i>1pl cond praes</i>	mì: bi dóšli
3052	M	<i>2pl cond praes</i>	vì: bi dóšli
3053	M	<i>3pl cond praes</i>	óni bi dóšli
3054	M	<i>ne + 1sg cond praes</i> я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym	né b dóšo:
3055	M	<i>ne + 2sg cond praes</i>	né b dóšo:
3056°	MSx	будем писать давайте писать! – pišimo! (hajde) da pišemo! – pizmy!	hajémo hájmo rá:diti da rà:di:mo
3057°	MSx	напишем! давайте напишем! – napišimo! (hajde) da napišemo! – napiszmy!	(-)
3058°	MSx	идем! – hajdemo! idimo! – idźmy! chodźmy!	hajémo hájmo
3059°	PMSx	пойдем! давайте пойдём! пошли! – hajdemo! pođimo! – pójdźmy!	hajémo hájmo
3060°	MSx	Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze!	nèk nápi:še:

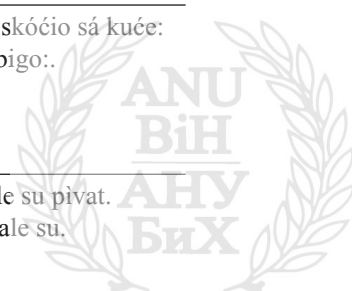
Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3061 ^o	MSx	Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą!	nèk nápi:šu:
3062 ^o	Sl	(при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, ч (při)nese : (při)náší	donése: : dónesi:
3063 ^o	Sl	(вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is) tiče istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka	istéce : ístiče:
3064 ^o	Sl	(у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije	úbije: : úbi:ja:
3065 ^o	Sl	(вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa	ùlije : úli:va:
3066 ^o	Sl	(до)горит : (до)горает – (do)gori : (do) goreva – ø : dogorywa	ízgori: : góri:
3067 ^o	Sl	(при)летит : (при)летает – (do)leti : (do) leta – (przy)leci : (przy)latuje	dóleti: : dólje:ta:
3068 ^o	Sl	(за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se, болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : pobolewa	rázboli: : razbóliva:, bólí: : zabólí:va:
3069 ^o	Sl	(вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia	íspuni: : íspu:ña:
3070 ^o	Sl	купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje	kù:pi: : kúpuje:
3071 ^o	Sl	(на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)paawa	nápoji: : nápo:ja:
3072 ^o	Sl	пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza	pùšci: : púšca:
3073 ^o	Sl	(вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is) tače – (wy)toczy : (wy)tacza	ísticoi: : ísta:će:
3074 ^o	Sl	(вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa	pòigra: : poígra:va:
3075 ^o	Sl	(с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is) pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje	zápi:še: : zapísuje:
3076 ^o	Sl	(вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejawa – (wy)śmeje się : (wy) śmiewa się	ismí:je ismíja:va:
3077 ^o	Sl	станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się)	stáne: : stàje:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3078°	Sl	<i>3sg praes</i> заколдуєт : заколдовываєт – да̀ру̀є : dariva – wymaluje : wymalowyje	(-)
3079°	Sl	<i>3sg praes</i> крикнет : (вс)крикиваєт, (вы)сохнет : (вы)сыхаєт – (do)vikne : (do)vikuje, (iz)makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje	(-)
3080°	M	Курица несєт 5 яиц неделю. Отец выкуриваєт пачку папирос в день. – Kokoš snese nosi nedeljno na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali wypala paczkę papierosów dziennie. ч Slepice snese nese snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří kouří krabičku cigaret denně.	Svåke: héfte: snéše:...
3081°	M	Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przyjdę do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji.	...náloží:m, spré:mi:m pa lègne:m.
3082°	M	Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny.	...dò:jže: nàmi dólazi: nam pònekad.
3083°	M	Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio bi popušio po jednu kutijuigareta dnevno. – Kura znosiła 5 jaj na tydzień. Ojciec palił wypalał paczkę papierosów dziennie. ч Slepice snesla nesla snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil kouřil krabičku cigaret denně.	Úkrali b ⁱ já:ja: pa b ⁱ i: pròda:li, pa b úze:li sèbi pàklic.
3084°	M	Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji.	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3085 ^o	M	Он иногда забегал, рассказывал новости. – On bi katkad došao je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny Czasem wpadał, opowiadał nowiny.	(-)
3086 ^o	Sl	Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susedki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. ч Matka vařívá k večeri brambory. Matka chodívá často k sousedce. Večer hrávaji susedi karty.	Štà pràvi: mà:jka za večeru? Ćè:sto iže: Rúkiji. Nàveće: óti:že: kómšijama.
3087 ^o	Sl	<i>диал</i> Мать варивала бывало варила на ужин картошку. <i>диал</i> Мать часто хаживала бывало ходила к соседке. <i>диал</i> По вечерам соседи игрывали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susedki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty.	(-)
3088 ^o	Sl	Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprала sve košulje. А также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wroneę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wroneę. Matka uprała koszulę. Matka uprała poprała wszystkie koszule. А также: porozdawać, powynosić...	Ò:n je úbi'ò mišove. Poubi:jo je mišove, svè.



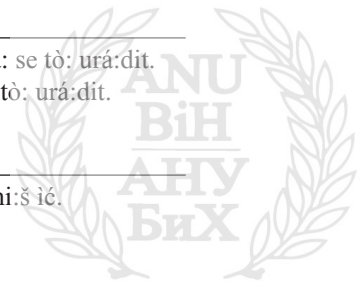
Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3089 ^o	Sl	Все поуселись. Все родные у него поумирали. Все дети побегали. – Svi su seli posedali. Svi rođaci su mu umrli pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały.	Svi su sjèli. Pósjedali su.
3090 ^o	Sl	Мать наварила наваривала каши, напекла напекала пирогов. Они понастроили понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! бг навари наварява, насоли насолява, накопае накопава... – Matka nagotowała nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów!	Svāšta se je nákuhala, nará:dila se.
3091 ^o	Sl	Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skoćio i pobegao. Petar je uzeo vreću i poneo je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł.	Òn je skóćio sá kuće: pa póbigo:.
3092 ^o	Sl	Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju počele pevati zapevale. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać.	Póce:le su pivat. Zápivale su.
3093	Sl	идти : ходить – ići – hodati hoditi – iść : chodzić Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu.	Īže: ú šumu. Nò:da: oko kùće:.
3094	Sl	нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka nosi dete lekaru. Majka nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka nosi dziecko po pokoju.	Jà: nòsi:m djé:te dòktoru. Nò:sa:m pó sobi.



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3095	Sl	<p>плыть : плавать – ø : plivati – pływac : pływać</p> <p>Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Łađa plovi k obali. Łađa plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze.</p>	Pliva:š obali. Pliva:m pó jezeru, ná jezeru.
3096	Sl	<p>гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić</p> <p>Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze.</p>	(-)
3097	Sl	<p>лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać</p> <p>Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdzu. Lasta leti oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko.</p>	<p>Ptica léti: u gni:zdu. Lè:ta: oko gni:zda.</p>
3098	Sl	<p>бежать : бегать – ø : beżati – bieć : biegać</p> <p>Девочка бежит к матери. Девочка бегаёт по комнате. – Dečak beţi (ka) kući. Dečak beţi po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzu.</p>	<p>Djé:te bjé:ţi: kući. Bjè:ţi: ú sobi.</p>
3099	MSx	<p><i>диал</i> У меня варено сварено. У нас вымолочено. – Imam sprem jen ručak. <i>бг диал</i> Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamu wymłócone.</p>	Íma:m gótovo.
3100	MSx	<p><i>диал</i> Петр ушодши ушовши /‘его нет, он отсутствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/ – Petar je došao. Petar je umro. – <i>диал</i> Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. <i>ч диал</i> Petr je odejítý, je umřítý.</p>	Òn je dóšo:. Òn je ùmro:.



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3101	Sl	гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgnite диал zgnite (jabłko)	gńi:la
3102	Sl	спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka)	zrèla
3103	Sl	прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień)	prèšla:
3104	Sl	расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto)	ràzape:t ràspe:t
3105	Sl	замерзшая (река) – zamrznuta zamrzla (reka) – zamarznęta (rzeka)	smřzla
3106	Sl	распухшая (рука) – otečena otekla (ruka) – opuchnięta (reka)	ótekla
3107°	Sx	Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš Moraš to uraditi Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. Masz to zrobić.	Mò:ra:m urá:dít. Triba ovo: porá:dít.
3108°	Sx	Это надо нужно сделать. – Mora se to uraditi Treba to da se uradi Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić Musi się to zrobić.	Mò:ra: se tò: urá:dít. Triba tò: urá:dít.
3109°	Sx	Тебе нельзя туда ходить. Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo Nije slobodno da ideš ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść Nie śmiej tam iść.	Né smi:š ić.
3110°	Sx	Ты купил новое пальто? Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? Kupiłeś konia?	Jesil ùzo:?
3111°	Sx	Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem.	Jésam. Ùzo: sam.
3112°	Sx	Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem.	Ní:sam.
3113°	Sx	Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy.	(-)
3114°	Sx	Почему отчего чего что ты плачешь? – Zašto što plačeš? – Dlaczego czemu czego co płaczesz?	Štà plàće:š?
3115°	Sx	Зачем тебе было туда ходить? – Zašto što si tamo išao? – Po coś tam chodził?	Štà s išo: tào?



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3116 ^o	Sx	Волки здесь есть. <i>диал</i> Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. <i>диал</i> Tu jest wilków.	Íma: ú šumi vukó:va:. Ćúdo íma: vukó:va:.
3117 ^o	Sx	Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków.	Nè:ma: vukó:va:.
3118 ^o	Sx	Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były.	Bí:lo vukó:va:; sáde i: nè:ma:.
3119 ^o	Sx	Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było.	Nije nikada: bí:lo vukó:va:.
3120 ^o	Sx	У них есть собака. – Imaju psa. – Mają psa.	Óni ímaju: pášća:d.
3121 ^o	Sx	У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie mają psa.	Né:maju: pášća:d.
3122 ^o	Sx	Отсюда видно школу. Отсюда видна школа. Отсюда видать школу. <i>бр</i> Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. <i>ч</i> Odtud je vidět školu. Odtud je vidět škola.	(-)
3123	Sx	В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. U nedelju u nas ne rade. – W niedzielę się u nas nie pracuje. W niedzielę u nas nie pracują.	(-)
3124	Sx	В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku hući. Dim štípa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. <i>ч</i> Štípe to do očí.	Úji:da: zà očí.
3125	Sx	Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie.	ø
3126	Sx	Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem.	Pokrivéna je óva: mása mušémo:m, bòšćo:m je pokrivéna.
3127	Sx	<i>диал</i> Овцу съедено. Его убито на войне. – ø – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie.	ø
3128	Sx	Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... Mówiło się że...	Govóriło se...



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3129 ^o	Sx	Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. ч Žena, dcera a sestra perou.	Žéna, séstra i cùra péru:, zàjedno.
3130 ^o	Sx	И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. ч Otec i matka zemřeli I otac i matka zemřeli.	Ùmřli su i ótec i mà:jka.
3131 ^o	Sx	Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. ч Otec ani matka se ještě nevrátili.	Ní ma:jka mi, ní buba mi ní:su se vrá:tili.
3132 ^o	Sx	Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno.	Sù:nce je zášlo, a ni:e se jošće smřklo.
3133 ^o	Sx	Это было не зимой, а летом. – То nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie.	Ní:sam se ožénio zímu:s, već lito:s.
3134 ^o	Sx	Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy.	Vi: léži:šte, a mi: rá:di:mo.
3135 ^o	Sx	Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy?	žè ti je ótec? Jel kót kuće:, jal je na póslu?
3136 ^o	Sx	Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę.	Štá ćeš? Rahvá:niju il š bđa:r?
3137 ^o	Sx	Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. ч Vezmi si bud jablko nebo hrušku.	Štá ćeš? Il š rahvá:niju il š bđa:r?
3138 ^o	Sx	Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu.	Jà: sam znaò: da je òn prófesor.
3139 ^o	Sx	Соседка мне сказала, что мол дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli dovezli brašno. Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. бѣ Кошмята ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. ч Říkala, že prý přivezli mouku.	Ti:s mèn rékla da je ò:n prófesor.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3140°	Sx	Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. <i>слн</i> Videl je dečka lesti na drevo. Videl je dečka, kako je lezel na drevo. Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec włąził na drzewo. <i>дуал</i> Widział chłopca włązić na drzewo. <i>ч</i> Viděl chlapce, jak leze lezl na strom. Viděl, jak chlapec leze lezl na strom. Viděl chlapce lézt na strom.	Vižo: sam djé:te – peńe: se nà drvo.
3141°	Sx	Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu.	Kàd je stàla kiša, dóšli su ú šumu.
3142°	Sx	Мы ждали, пока отец (не) вернется когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmy, aż ojciec wróci zanim ojciec wróci.	Mi: smo čekali tebé:ka: dok ní:si ká:zala...
3143°	Sx	Пока он был в деревне, он не болел. – Dok dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował.	Dok sam póst'la – ní:sam jila. Kad ní:sam póstila – jila sam.
3144°	Sx	Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do szpitala dlatego, że wciąż chorował bo wciąż chorował.	Sè:p što je bio sláb, išo: je u hastánu.
3145°	Sx	Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno.	(-)
3146°	Sx	Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby jakby gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. <i>ч</i> Vědět o tom matka dřive...	Da sam znào da je váko:, né b dóšo:.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3147 ^o	Sx	Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada premda iako je padala kiša. – Poslišmy do lasu, choć chociaż padało.	Mì: smo íšli ú šumu, a kiša pàdala. I ako pàda: – mò:ra:m íć, i ako né pada: – mò:ra:m íć.
3148	L	Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdzie mieszkasz?	¿è ží:vi:š? ¿è sjédi:š?
3149	L	Куда ты идешь? – Kamo kuda ideš? – Gdzie dokąd idziesz?	Kúda: íže:š? Kúda: ćeš? ¿è ćeš?
3150	F	кѣде кѣдѣ где – gde – gdzie	¿è
3151	F	кѣда кѣды кѣду куда – kuda – kędy	kúda:
3152	L	Он сидит здесь тут. – On tu ovde sedi. – On siedzi tutaj tu.	Jà: sjédi:m vò:vd vò:vde. Ò:n tù: tù:di sjédi:.
3153	L	Иди сюда! – Dođi ovamo ovde! – Chodź tutaj tu.	Hòd và:mo vò:vdi!
3154	F	tu тут – tu – tu, tutaj	tù: tù:di
3155	L	Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem.	Jà: ní:sam nò:nd bio, Ní va:mo, ni tàmò ni nò:nd. ⁹⁹
3156	L	Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam!	Íži tàmò.
3157	F	тѣда тѣды туда – tuda – tędy	túda:
3158	L	Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze.	Ò:n ží:vi: gorí:ka: gòri.
3159	L	Поднимись наверх вверх! – Popni se gore! – Idź na górę!	Pópni ¹ se gòri gorí:ka:.
3160	L	Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole.	Ò:n ží:vi: dolí:ka: dòli.
3161	L	Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejdź na dół!	Sí:ž dòli dolí:ka:.
3162	L	Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu.	ø
3163	L	Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu!	Hájd kùći.

⁹⁹ tàmò = nò:nd

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3164	L	На улице сегодня холодно. – Vani napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno.	Nàdvo:ru je studéno.
3165	L	Иди играть на улицу! – Idid van napolje! – Idź na dwór!	Ízlazi nàdvo:r.
3166	L	Откуда он приехал? – Odakle otkuda je došao? – Skąd on przyjechał?	Ódakle:n òtkle:n si dóšo:?
3167	L	Оттуда он уже не вернулся. – Odande odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił.	Ódalen.
3168	L	Везде всюду уже тепло. – Svuda svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło.	Svàži sam bìo.
3169	L	Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś?	Kà si se vrá:tio?
3170	F	кѣду kog(ъ)da къг(ъ)da когда – kad(a) – kiedy	kàd
3171	L	Тогда он жил в городе. – Tada onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście.	Táda: ònda: sam ží:vio...
3172	F	тог(ъ)да тъг(ъ)da тогда – tada – wtedy	táda:
3173	L	Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi.	Sàd sjédi:m u sèlu.
3174	L	Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem.	vàvi:k vàji:k
3175	F	seg(ъ)da съг(ъ)da всегда – ø – ø	ø
3176	L	Что ты все плачеш? – Zašto stalno uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz?	vàvi:k vàji:k
3177°	L	Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił stajał.	ø
3178°	L	Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił stajał.	Ò:n se jóšte nije ožénio.
3179	F	ešče ošče еще – još – jeszcze	jóšte
3180°	L	У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy.	Íma: éudo pùno pòsla.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3181 ^o	L	У него много друзеи. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ма wielu przyjaciół.	Íma: òudo pùno jará:na:.
3182 ^o	L	У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on.	Íma:m vèce: pòsla.
3183 ^o	L	Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać.	ø ¹⁰⁰
3184 ^o	L	Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako veoma greje. – Dziś słońce bardzo mocno grzeje.	Sù:nce òudo grije:.
3185 ^o	L	Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć.	Òn vèce: vòli: pívet neg ígret.
3186 ^o	L	Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej mocniej, niż wczoraj.	Dánas sù:nce vèce: grije: neg júce:.
3187 ^o	L	Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko.	Nè:će ništa da jède:., sàmo mlí:ka.
3188 ^o	L	Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć.	Ò:n hòce sàm da pri:ća:.
3189 ^o	L	Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb.	Dà:j mi óna:j krùh.
3190 ^o	L	Угости их чем-нибудь другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem.	ø ¹⁰¹
3191 ^o	L	Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka.	drukčije:
3192 ^o	L	Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor.	Svàki: òòvjek...
3193 ^o	Sl	Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić.	mùčno
3194 ^o	Sl	Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić.	làhko

¹⁰⁰ òudo

¹⁰¹ Dè: tí: píte: jidi, óstav krùh. Nèk krùh stóji:., dàni mu píte:.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3195 ^o	Sl	Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała.	vèselo
3196 ^o	Sl	Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała.	žalosno
3197 ^o	Sl	Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio.	jèftino
3198 ^o	Sl	Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo.	skù:po
3199	Sl	тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : ciepłej	tóplo : tóplije: : ciepłej
3200	Sl	высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej	visóko : više: : wyżej
3201	Sl	дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej	drágo : dráže: : drożej
3202	Sl	глубоко : глубже – duboko : dublje – głęboko : głębiej	dibóko : diblje: : głębiej
3203	Sl	плохо : хуже – zlo : gore – złe : gorzej	ø : gòre: : gorzej
3204	Sl	мало : меньше – malo : manje – mało : mniej	màlo : mànje: : mniej
3205 ^o	Sl	(говорить) по-русски – (govoriti) srpski hrvatski – (mówić) po-polsku	sřbski: bosa:nski, bòšña:čki:
3206 ^o	Sl	идя, <i>диал</i> идучи – idući – idąc	ížu:ć
3207 ^o	Sl	стоя – stojeći – stojąc na stojąco, <i>ч</i> vstoje	stóje:ć óstoji:ć
3208 ^o	Sl	сидя – sedeći – siedząc, <i>ч</i> vsedě	sjéde:ć ósjedi:ć
3209 ^o	Sl	молча – ćuteći – milcząc, <i>ч</i> mlčky	šú:te:ć
3210 ^o	Sl	Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške pešice. – Poszedł do miasta pieszo.	nógo:m
3211	F	pešь(-jъ) / <i>и произв/</i> пеший, пешком – peške, pešice – pieszo	nógo:m
3212 ^o	Sl	Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso na bosaka.	İže: bò:s.
3213 ^o	Sl	близенько – бг близичко – bliziutko	ø
3214 ^o	Sl	тепленько – бг топличко – cieplutko	ø
3215 ^o	Sl	<i>диал</i> маленько – malečko – malutko	ø
3216 ^o	Sx	Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. Pora iść.	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3217 ^o	Sx	На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak tamno. – Na dworze już ciemno <i>диал</i> ċma ċmok ciemnica.	Nadvó:ru je mrà:k.
3218 ^o	Sx	На дворе холодно. – Vani napolju je hladno. – Na dworze zimno.	Nadvó:ru je hlá:dno.
3219 ^o	Sx	На дворе жарко жара. – Vani napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco <i>диал</i> gorączka.	Nadvó:ru je tòplo.
3220 ^o	Sx	Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł.	Jázuk je što ní:si dóšo:.
3221 ^o	Sm	banja баня – banja – bania 'различные выпуклые предметы /шарик, пузырь, медицинская банка, куполообразная крыша/; 'осиное гнездо'; 'растение <i>Cucurbita pepo</i> , тыква'; 'различные сосуды для хранения жидкостей'; 'место для купания: натуральное /минеральный источник, курорт/ или искусственное /ванна, баня/; 'шахта вообще, соляная шахта'...	bànija = 'место для купания'
3222 ^o	Sm	<i>3sg praes</i> baviť se бавытсь – bavi se – bawi się 'задерживается, останавливается, пребывает'; 'занимается чем-то, упражняется в чем-то'; 'развлекается, приятно проводит время'; 'играет' /о ребенке/; 'теряет время'	zábovio se = 'приятно проводит время'
3223	F	<i>1sg praes</i>	zábovi:m se
3224	F	<i>ptc pass sg m</i>	(-)
3225	SmFP	<i>Nsg</i> bergъ берег – breg – brzeg 'возвышенность, гора, холм'; 'полоса суши, граничащая с водой, берег'; 'близкая к краю часть поверхности /предмета, плоскости/...	ø (zá bri:gom = 'возвышенность, гора, холм')
3226	M	<i>Gsg</i>	ø
3227	PM	o na, vь + <i>Lsg</i>	ø
3228	PM	<i>Npl</i>	ø
3229	PM	<i>Gpl</i>	ø
3230	PM	<i>Lpl</i>	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3231 ^o	Sm	besëda беседа – beseda – biesiada 'разговор'; 'речь'; 'проповедь'; 'слово'; 'вечернее праздничное собрание, пир'...	ø
3232 ^o	Sm	bëlica ук білиця – belica – bielice	ø
3233 ^o	Sm	bëłka белка – belka – białka 'женщина, особенно замужняя'; 'животное <i>Sciurus vulgaris</i> , белка'; 'различные белые животные /конь, собака, сова, рыба/'; 'различные растения'; 'белые фрукты /черешня, яблоки, сливы/'; 'сорт пшеницы, проса'; 'белая мука'; 'белый хлеб'; 'разновидность почвы'; 'известь для побелки'...	bjè:lka = 'различные белые животные'
3234 ^o	Sm	bidlo било – bilo – bidła 'рама, прибывающая уток к основе в ткацком станке'; 'короткая, бьющая часть цепа'; 'пульс'; 'поперечная балка в граблях, бороне'; 'гребень гор'...	ø
3235	SmFP	Nsg bolto болото – blato – błoto 'мелкое озеро'; 'топкое место, болото, трясина'; 'размякшая земля, грязь, слякоть'...	blàto = 'размякшая земля, грязь, слякоть'
3236	M	Lsg	(-)
3237 ^o	SmF	borъ бор – bor – bór 'хвойное дерево вообще'; 'дерево <i>Pinus silvestris</i> , сосна'; 'различные растения и ягоды /вереск, черника/'; 'сосновый, хвойный или вообще густой лес'; 'мокрый луг, болотистая местность'...	ø
3238 ^o	Sm	bridъкъ(-jъ) dual бридкой – bridak – brzydki 'отточенный, острый, резкий' /нож, ветер/; 'нехороший, неприятный' 'о внешнем виде, характере человека, о погоде/; 'горкий, противоположный сладкому'; 'хороший, красивый'...	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3239 ^o	SmF	bъrdo бердо – brdo – bardo 'холм, возвышеност'; 'вершина горый'; 'гребень, прибывающий уток к основе в ткацком стане'...	bъrdo = 'холм, возвышеност'; bъda:r = 'hurmašica'
3240 ^o	SmF	bъrloga bъrlogъ берлога – brlog – barlóg 'логовище медведя и других животных'; 'убогое жилище человека'; 'подстилка'; 'сор, нечистоты'...	ø
3241 ^o	SmF	bърzo бр бордза – brzo – bardzo 'скоро, вскорее, рано'; 'быстро, скоро'; 'очень'...	bъ:zo = 'быстро, скоро'
3242 ^o	SmF	bystrъ(-jъ) быстрый – bistar – bystry 'быстро перемещающийся в пространстве'; 'чистый, прозрачный'; 'сообразительный, понятливый, проницательный'; 'хорошо видящий'...	bístar = 'чистый, прозрачный' (Vóda je bístra.)
3243	SmF	časъ час – čas – czas 'время, длительность бытия'; 'определенный отрезок времени, 60 минут'; 'кратчайший отрезок времени, мгновение'; 'погода, состояние атмосферы'; 'прибор для измерения времени, часы'...	ø (záčas, časom = 'brzo')
3244 ^o	SmF	čeljustъ челюсть – čeljust – czeluść 'одна из двух лицевых костей, челюсть'; 'пространство между челюстями, рот'; 'отверстие печи'; 'поперечная дощечка у грабель'...	ø
3245 ^o	SmF	čerda čerďъ череда, черед – диал čreda – trzoda, czereda 'стадо крупного рогатого скота'; 'порядок, очередность'; 'некоторые сорта растений и хлебных культур'...	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3246 ^o	SmF	čęrę чeрeп – cтeр – trzop, czerep 'чeрeп, кoстe гoлoвы'; 'глиняный сoсyд'; 'oскoлoк, oблoмoк рaзбитoй пoсyды'; 'чeрeпцa, кoтoрoй крoют крyшy'...	ø ¹⁰²
3247 ^o	Sm	činić чинит – čini – czyni 'дeлaeт, рaбoтaeт'; 'выпoлняeт oпpeдeлeннyю рaбoтy /дyбит кoжy, пpoсeивaeт зeрнo, мeсит тeстo, зaoстpeт чтo-либo/'; 'чинит, испpaвляeт, рeмoнтирyeт'; 'стoит, имeeт цeнy'...	ćini: = 'дeлaeт, рaбoтaeт'
3248	SmF	3sg praes čujеть чyeт – čuje – czuje 'чyвстyeвaeт, вoспpинимaeт чyвстeвaми'; 'слышит, вoспpинимaeт звyки'; 'вoспpинимaeтoсязaниeм'...	ćuje: = ní:s glù:h
3249	F	1sg praes	ćuje:m
3250	Sm	3sg praes čuvajеть бp чyвae – čuva – czuwa 'слышит, вoспpинимaeт звyки'; 'стapaeтcя вoспpинять звyки, пpислушивaeтcя'; 'бoдpстyeвaeт'; 'oхpaняeт, стoрoжит'; 'вскapмливaeт, вырaщивaeт'...	ću:va: = pàzi:
3251 ^o	SmF	čęrstwъ(-jъ) чeрствый – čvrst – czerstwy 'зaсoхший, чeрствый, стapый'; 'свeжий, мoлoдoй, нeдaвнo вoзникший'; 'кpeпкий, здoрoвый, энepгичный, вeсeлый'...	ø
3252 ^o	Sm	doba yк дoбa – doba – doba 'oпpeдeлeнный oтpeзoк вpeмeни; эпoхa, вpeмя гoдa, 24 чaсa'; 'чeлoвeчeскaя жизнь, вoзрaст'; 'пoрa, сpoк'...	dò:ba: = 'oпpeдeлeнный oтpeзoк вpeмeни'; ú neka: dò:ba = 'kasno'

¹⁰² ćerémít = 'чeрeпцa, кoтoрoй крoют крyшy'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3253	Sm	dobytъкъ ук добиток – dobitak – dobytek 'имущество, собственность, богатство'; 'скот вообще или домашнее животное'; 'выигрыш, доход, нажива, грабеж'...	ø ¹⁰³
3254	Sm	3sg praes dojitъ доит – doji – doi 'сосет молоко' /о ребенке, молодых животных/; 'кормит грудью' /о женщине/; 'дает молоко' /о корове, козе и т. д./; 'доит корову, козу'...	dóji: (djé:te) = 'сосет молоко'
3255	F	1sg praes	dóji:m
3256 ^o	SmFP	Nsg dorga дорога – draga – droga 'полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога дорога, выгон для скота/'; 'долина, высохшее русло реки'; 'путешествие, поездка'; 'след вообще'; 'след сплетенных нитей в полотне'...	ø
3257 ^o	F	Npl	ø
3258 ^o	SmF	dōga дуга – duga – dega 'часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева'; 'клепка бочки, кадки'; 'радуга, разноцветная дуга на небе после дождя'...	dú:ga = 'разноцветная дуга на небе после дождя'
3259 ^o	SmF	drōbъ дробь – drob – drób 'внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./; 'потроха, употребляемые в пищу'; 'измельченные частички, мелочь'; 'маленькие животные, например, овцы, домашняя птица'; 'мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья'...	dròb = 'внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./'; udróbi = 'isitni hljeb u tečnu hranu – čorbu, grah...'
3260 ^o	Sm	gadajetъ гадает – gata – gada 'говорит, рассказывает'; 'предполагает, догадывается, отгадывает'; 'гадает, ворожит'; 'лечит заговором'...	ø ¹⁰⁴

¹⁰³ *dóbio sam na lutriji*

¹⁰⁴ *fâ:li:* = 'гадает, ворожит'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3261 ^o	SmF	gnojъ гной – gnoj – gnój 'навоз, удобрения, в том числе искусственные'; 'гной в ране, язве, в глазах'; 'ушная сера'; 'нечто гнилое, испортившееся'; 'грязь, нечистоты'...	gnò:j = 'гной в ране'
3262	SmF	godina година – godina – godzina 'определенный отрезок времени'; '12 месяцев'; '60 минут'; 'состояние атмосферы, погода' /вообще, хорошая, плохая/, 'дождь'; 'годовщина, именины'; 'часы, прибор для измерения времени'...	gòd'na = '12 месяцев'
3263 ^o	Sm	goditъ годит – godi – godzi 'метит, бросает в цель, кидает'; 'угождает, делает добро'; 'нравится, подходит, соответствует'...	ø
3264 ^o	Sm	goditъ se годится – godi se – godzi się 'подходит, соответствует, является приятным, полезным'; 'соглашается на что-то, договаривается'; 'нанимается на работу'; 'обручится, помолвится'; 'созревает'; 'кажется, представляется'; 'происходит, случается'...	nagòdti se = 'соглашается на что-то, договаривается'; pogòdti = 'odgonetnuti'
3265	SmF	godъ год – god – gody 'определенный отрезок времени'; '12 месяцев'; 'годовщина, юбилей /напр., свадьбы, рождения/'; 'праздник вообще'; 'определенный праздник: рождество, Новый год'; 'пир, званый обед, свадебный пир'...	ø
3266 ^o	Sm	gojitъ гоит – goji – goi 'лечит, заживляет рану'; 'ухаживает, растит, разводит'; 'чистит, моет'...	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3267	SmFP	<i>Nsg</i> gora гора – gora – góra 'значительная возвышенность, гора'; 'высокий берег реки'; 'лес, роща'; 'чердак, часть дома между потолком и крышей'...	ø
3268	P	<i>DLsg</i>	ø
3269	PM	<i>Asg</i>	ø
3270	P	<i>Npl</i>	ø
3271	P	<i>Gpl</i>	ø
3272°	Sm	gostinica гостиница – gostinica – ø	ø
3273°	Sm	gostinьсь гостинец – ø – gościniec 'гостиница, дом для приезжих'; 'место перед этим домом'; 'гостиница, дом для приезжих'; 'место перед этим домом'; 'больница'; 'дорога, путь передвижения'; 'подарок'...	ø
3274	SmF	gǫba губá, гýба – guba – geба 'губа'; 'морда животного'; 'грубое название лица человека'; 'разборчивость, придирчивость'; 'залив'...	gùbica = 'usna'
3275	SmF	gǫba губа – guba – ч houba 'гриб, растущий на земле или на дереве'; 'губка для мытья'; 'болезнь Лепра, проказа'; 'дыра, душло'...	gùba = 'болезнь Лепра, проказа'
3276	SmF	gręda grędъ гряда – greda – grzęda 'узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике'; 'перекладина, на которую вешают одежду'; 'насест для кур'; 'жердь в заборе'; 'главная балка в избе'; 'ряд снопов, положенных для обмолта'; 'ступенька лестницы'; 'горный хребет, гряда гор'; 'отмель на реке'...	grè:da grè:da = 'drveni materijal za gradnju'; 'red stijene u brdu'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3277	Sm	grobъ гроб – grob – grób 'место погребения умершего, могила'; 'гроб, ящик; в котором хоронят умершего'; 'ров, яма для хранения картофеля'...	ø ¹⁰⁵
3278°	Sm	gromada громада – gromada – gromada 'большое количество чего-либо, куча, копна'; 'толпа, масса людей'; 'деревенская община, деревенский совет'; 'большой, огромный предмет'...	ø
3279°	Sm	grqbъ(-jъ) grubъ(-jъ) грубый – grub – grubby, <i>диал</i> grąby 'большой по размерам'; 'толстый'; 'глубокий'; 'суровый, сырой, необработанный'; 'красивый, приятный, чистый'; 'грубый, невоспитанный, невежливый'...	ø
3280	SmF	gumно гумно – gumno – gumno 'площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепями'; 'сарай'; 'овин, место, где лежат снопы, солома или зерно'; 'хозяйственные постройки и место между ними'...	ø ¹⁰⁶
3281	SmF	hornitъ хоронит, хранит – hrani – chroni 'охраняет, стережет, защищает'; 'кормит, питает'; 'скрывает, прячет'; 'хоонит покойника, погребает'...	hrà:ni = кормит, питает; odhrá:nit = 'odbiti od sise'
3282	SmF	хидъ(-jъ) худой – hud – chudy 'тощий, щуплый' /о человеке/; 'нежирный' /о мясе, молоке/; 'бедный, нищий'; 'нехороший, злой, неприятный' /физически и морально/; 'дырявый'...	ø

¹⁰⁵ *mèza:r* = 'место погребения умершего, могила'

¹⁰⁶ *hárman* = 'площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепями'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3283 ^o	Sm	xvoja xvoјь хво́я – hvoja – choja 'различные хвойные деревья: сосна (<i>Pinus silvestris</i>), ель (<i>Picea excelsa</i>), пихта (<i>Abies alba</i>), можжевельник (<i>Juniperus communis</i>); 'хво́я, иглы и ветки хвойных деревьев'; 'хвойный лес'...	ø
3284 ^o	SmF	xvorstь хворост – hrast – chróst 'дерево <i>Quercus</i> , дуб'; 'кусты, заросли'; 'сухие ветки и сучья, хворост'; 'сырые тонкие жерди и прутья для плетней'; 'ботва свеклы, моркови'; 'вид печенья'...	hrà:s(t) = 'дерево <i>Quercus</i> , дуб'
3285	SmF	хутръ(-јь) хитрый – hitar – chytry 'умный, способный'; 'ловкий, искусный'; 'быстрый, скорый'; 'хитрый, лукавый, коварный'; 'скупой, жадный'; 'замисловатый, затае́ливый, сложный'; 'правдивый, честный'...	hiter = 'быстрый, скорый'; 'koji hoće ukrasti'
3286	Sm	хутро хутрэ хитро – hitro – chytrze 'умно'; 'ловко, искусно'; 'быстро, скоро'; 'хитро, коварно'; 'замысловато, затае́ливо, сложно'; 'правдиво, честно'...	hítro = 'быстро, скоро'
3287 ^o	SmF	3sg <i>praes</i> iskajetъ iščеть ищет – ište – iska 'хочет, желает'; 'просит, требует'; 'пытается найти, ищет'; 'ищет вшей'; 'чувствует половое влечение /о самках животных/ ...	išće: = 'просит, требует'
3288 ^o	P	1sg <i>praes</i>	išće:m
3289 ^o	P	3pl <i>praes</i>	išču:
3290 ^o	FP	<i>inf</i>	ískat
3291 ^o	P	<i>l-ptc sg m</i>	isko:
3292 ^o	SmF	јьстьба изба – izba – izba 'крестьянский дом, изба'; 'жилая часть дома'; 'отдельное помещение в доме, комната'; 'кухня'; 'хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/...	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3293 ^o	SmF	(j)ěďь яд – jad – jad 'вещество, вызывающее отравление'; 'гнев, возмущение, злость'; 'грусть, печаль, горе'...	ø (jèden = 'jadan')
3294 ^o	SmF	(j)ězva -ina язва – jazbina – jazwa 'дыра в земле или в дереве, нора, дупло'; 'животное <i>Meles meles</i> , барсук'; 'нарыв, язва, воспаленная рана на коже'...	ø (jázavec = 'животное <i>Meles meles</i> , барсук')
3295 ^o	SmF	(j)уха уха, <i>диал</i> юха – juha – jucha 'кровь человека или животного'; 'разновидность супа, соуса, подливки'; 'навозная жижа'...	ø ¹⁰⁷
3296	SmP	<i>Nsg</i> klěť клеть – klet – kleć 'хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества /кладовая, чердак, погреб/'; 'клетка для птиц и зверей'; 'решетка, ограда'...	ø
3297 ^o	P	<i>Gsg</i>	ø
3298 ^o	P	<i>Lsg</i>	ø
3299 ^o	P	<i>Gpl</i>	ø
3300	SmP	klěťka клетка – kletka – klatka	ø
3301 ^o	Sm	klǫbъ клуб – klube – kłąb	ø
3302 ^o	Sm	klǫbъкъ клубок – klupko – kłębek 'что-либо смотанное в виде шарика'; 'летающая масса шаровидной формы'; 'сустав, соединение костей'; 'бедренная часть у человека или лошади'...	klùrko = 'что-либо смотанное в виде шарика'

¹⁰⁷ *čo.rba* = 'разновидность супа, соуса, подливки'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3303	Sm	kolda колода – klada – kłoda 'ствол срубленного дерева'; 'толстое бревно'; 'пень срубленного дерева, обрубок, чурбан'; 'предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа'; 'груда дров'; 'тюрьма'...	klàda = 'ствол срубленного дерева' (Štò prési:ca:š dŕva.)
3304	Sm	Nsg kosa коса – kosa – kosa 'волосы на голове человека, коса'; 'конская грива'; 'коса, орудие для кошения травы'; 'вырубленная полоса леса'; 'откос, косогор, склон'; 'гребень горы'; 'отмель в реке'; 'селезенка некоторых животных'...	kósa = 'волосы на голове человека, коса'; 'коса, орудие для кошения травы'
3305	M	Gsg	kóse:
3306	M	DLsg	kòsi
3307	M	Npl	kòse
3308°	Sm	kõtja куча – kuća – ч dual kuća 'дом вообще'; 'горный дом'; 'старый разваливающийся дом'; 'комната, жилое помещение в доме'; 'хлев для свиней'; 'клеть для птиц'; 'постель, кровать'; 'груда, куча чего-либо'...	kùća = 'дом вообще'
3309	SmFP	Nsg krajъ край – kraj – kraj 'обширная территория, административная единица, государство'; 'родина, отчизна, место рождения'; 'граница, разделяющая линии, предельная линия, грань'; 'часть поверхности, близкая к предельной линии, край'; 'конец, окончание'...	krà:j = 'часть поверхности, близкая к предельной линии, край'
3310	PM	Gsg	kràja
3311	M	Dsg	kràju
3312	M	Isg	kràjom
3313	PM	o vъ, na + Lsg	na kràju
3314	M	Npl	kràjovi



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3315	PM	<i>Gpl</i>	krájo:va:
3316	Sm	krajina <i>бр</i> країна – krajina – kraina	ø
3317 ^o	Sm	krasъpъ(-jъ) красный – krasan – krasny 'красный, один из цветов радуги'; 'прекрасный, красивый'; 'разноцветный'...	ø
3318	SmF	krosna krosno кросно, кросна – krosna – krosna 'ткацкий станок или часть ткацкого станка'; 'кусок полотна'; 'рамка для вышивания'; 'оконная рама'; 'козлы для распилки дров'...	ø
3319 ^o	Sm	krqtъ(-jъ) крутой – krut – krety 'твердый, плотный, густой'; 'большой, сильный, мощный'; 'суровый, жестокий, крутой'; 'отвесный, обрывистый'; 'витой, извилистый, сильно скрученный'...	ø
3320 ^o	SmF	kvась квас – kwas – kwas 'вид напитка'; 'закваска для теста, дрожжи'; 'кислое тесто'; 'кислый вкус, кислота'; 'уксус'; 'свадьба, свадебный пир'...	kvà:s = 'закваска для теста, дрожжи'
3321 ^o	Sm	kyta <i>бр</i> кіта – kita – kita	kìta = 'polni organ kod dječaka'
3322 ^o	Sm	kytica -ъka <i>бр</i> кітка – kítica – kitka 'цветок вообще'; 'некоторые разновидности цветов'; 'метелка овца'; 'гроздь винограда'; 'что-либо связанное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/'; 'совокупность чего-либо'; 'хвост животного'; 'коса, локоны, прядь волос у женщины'; 'ляжка у животных'; 'вершина горы'...	kitica = 'mala kita'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3323 ^o	Sm	lazъ лаз – laz – łaz 'поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике'; 'целива, непаханная земля'; 'звериная тропа'; 'узкий проход, лазейка'...	lâ:z = 'ukras od drveta na zidu, ukrašen motivom loze'
3324 ^o	Sm	lěsa бр леса – lesa – lasy /pl t/ 'часть ограды для овец'; 'отверстие в ограде, через которое проходят овцы'; 'жерди для ограды'; 'ограда'; 'решетка в печи'; 'часть воза'...	ø
3325	Sm	lětosъ летось – letos – latoś 'в этом году'; 'этим летом'; 'в прошлом году'; 'прошлым летом'...	lito:s = 'прошлым летом'
3326	SmFP	lice лицо – lice – lice 'лицо человека'; 'щека'; 'наружная часть предмета, материи, противоположность изнанки'; 'фасад строения'...	li:šce = 'лицо человека'
3327 ^o	SmF	listъ лист – list – list 'лист, один из основных органов растения и дерева'; 'письмо, послание, отправленное по почте'; 'документ, официальная бумага,; 'тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала'...	li:st = 'лист, один из основных органов растения и дерева'; 'dviје stranice knjige'
3328 ^o	SmF	lqka лука – luka – łąka 'луг, поляна, покрытая травой, пастбище'; 'изгиб, кривизна, поворот реки'; 'мыс, огибаемый рекой'; 'порт, пристань'...	ø
3329 ^o	Sm	luna луна – luna – luna 'луна, месяц'; 'зарев, зоря, отблеск'; 'эхо, отзвук'...	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3330°	SmF	<i>Nsg</i> Ъбъ лоб – lóbanja, lubanja – łeb 'голова человека или животного'; 'череп, кости головы'; 'лоб, верхняя часть лица человека'; 'ступица в колесе'; 'холм, возвышенность'...	ø
3331°	F	<i>Gsg</i>	ø
3332°	Sm	matica матица – matica – macica 'пчелиная матка'; 'сука, кормящая щенят'; 'дикая свинья'; 'матка, женский половой орган'; 'главная балка в избе'; 'главное течение реки'; 'корни деревьев, глубоко вросшие в землю'...	ø
3333°	Sm	matka матка – matka – matka 'мать'; 'пчелиная матка, самка вообще'; 'женский половой орган, матка'; 'главное течение реки'...	ø
3334°	SmF	měch мех – meh – miech 'шкурка пушного животного'; 'мешок'; 'прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице'; 'музыкальный инструмент'; 'живот, часть тела человека или животного'...	ø
3335	SmF	nevěsta невеста – nevesta – niewiasta 'девушка, женщина, имеющая жениха'; 'девушка, женщина в день свадьбы'; 'жена'; 'молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж'; 'жена сына или брата'; 'женщина вообще'...	névista = 'жена сына или брата'
3336	Sm	nevěstka невестка – бг невестка – niewiastka 'девушка, женщина, имеющая жениха'; 'девушка, женщина в день свадьбы'; 'женщина, недавно вышедшая замуж'; 'жена сына или брата'; 'сестра мужа'; 'женщина легкого поведения'...	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3337 ^o	Sm	novina новина – novina – nowina 'новост, новое известие'; 'новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые'; 'первый урожай, первие плоды в году'...	ø
3338	Sm	obilje обилье, изобилье – obilje – ч obilí 'большое количество чего-либо, достаток, богатство'; 'хлеб, зерновые культуры'...	ø
3339 ^o	Sm	oboga obogъ обора – obog – oboga 'забор, загородка'; 'ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/'; 'хлев, помещение для скота'...	ø
3340 ^o	Sm	obrazъ образ – obraz – obraz 'лицо человека'; 'щека'; 'картина, портрет'; 'икона'...	óbráz = 'щека'; 'čast'
3341 ^o	Sm	olkomъ(-jъ) лакомый – lakom – lakomu 'вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение'; 'любящий полакомится'; 'падкий на что-то, пристрастный к чему-либо'; 'жадный, скупой'...	ø
3342 ^o	Sm	рахајеть раšеть пашет, пахает – raše, raha – ч ráchá 'дует, веет'; 'обмахивает, метет, чистит'; 'дымит, курит'; 'пахнет, издает запах /приятный или неприятный/'; 'нюхает, обоняет'; 'режет\ /хлеб, ткань/'; 'пашет землю'...	ø
3343 ^o	Sm	пахнеть пахнет – pahne – rachnie 'подует, повеет'; 'выметет, вычистит'; 'пахнет, издает запах /приятный или неприятный/'; 'обдает жаром, пламенем'...	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3344 ^o	Sm	<p>pasetъ пасет – pase – pasie ‘пасет, присматривает за скотом, птицей’; ‘пасется, съедает, пасясь’; ‘откармливает’; ‘припасает, делает запасы’; ‘покрывает кобылу’ /о жеребце/; ‘наблюдает, следит глазами’...</p>	<p>pá:se: = ‘jesti travu /o stoci’</p>
3345 ^o	Sm	<p>pasěka пасека – pasik(a), paseka – pasieka ‘прогалина, просека, вырубленное место в лесу’; ‘пчельник, место где стоят ульи’; ‘пастбище’...</p>	∅
3346 ^o	Sm	<p>pastuxъ пастух – pastuh, pastuv – pastuch ‘человек, пасущий стадо скота или только овец’; ‘жеребец или мерин’...</p>	∅
3347 ^o	Sm	<p>roda podъ под – rod, roda – spód ‘земля, почва’; ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; ‘верхний этаж’; ‘ряд помещений на одной высоте’; ‘низ, основание, дно’; ‘ток, гумно, место, где молотят хлеб’...</p>	<p>pòd = ‘пол’</p>
3348 ^o	Sm	<p>rogrebъ погреб – rogreb – rogrzeb ‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’...</p>	∅
3349 ^o	Sm	<p>romу уж промінь – pramen – promień ‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’...</p>	∅
3350 ^o	Sm	<p>pravo pravě право – pravo – prawie ‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’...</p>	<p>pràvo = ‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’</p>



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3351 ^o	Sm	prěsny(-jъ) пресный – presan – prześny 'пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсутствия или недостатка соли'; 'незаквашенный, нектислый /о тесте, хлебе/'; 'свежий, молодой'; 'сырой, неприготовленный'; 'несъедобный, непитьевой'; 'настоящий, истинный, точный'...	prí:san = 'сырой, неприготовленный'
3352 ^o	Sm	prqđь пруд – prud – prąd 'течение реки'; 'пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке'; 'отмель, галька'; 'электрический ток'...	ø
3353 ^o	SmF	raño рано – raño – raño 'рано, утром, раньше' /adv/; 'скоро, вскоре' /adv/; 'утро' /substant/...	raño = 'рано, утром, раньше'
3354 ^o	SmFP	Nsg rěсь речь – reś – rzecz 'вещь, предмет'; 'слово'; 'реч, разговор'...	ø
3355 ^o	P	Gsg	ø
3356	M	Dsg	ø
3357	PM	Isg	ø
3358	PM	Lsg	ø
3359	PM	Gpl	ø
3360 ^o	Sm	rěpa репа – gera – rzera 'репа /Brassica rapa/'; 'свекла /Beta vulgaris/'; 'кормовая, столовая или сахарная'; 'картофель /Solanum tuberosum/'; 'редис /Raphanus sativus radicular/...	ripa = 'репа /Brassica rapa/
3361 ^o	Sm	rěditъ рядит – redi – rządzі 'устанавливает в ряд'; 'руководит, управляет, ведет, указывает дорогу'; 'приводит в порядок, производит уборку'; 'украшает, делает красивым, нарядным'; 'одевает, наряжает'; 'обрастает перьями'; 'запасает, делает запасы'; 'нанимает на работу'; 'говорит'...	rè:di = 'posprema'; 'poreda'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3362 ^o	Sm	reša rešnica ряса, ресница – resa – rzeša 'ресница, волосок, растущий на краю глазного века'; 'усики хлебных растений'; 'метелка овса, проса'; 'сережки на деревьях вербы, орешника, березы'; 'растение на озере, пруду, ряска'; 'фалды, складки, бахрома'; 'женское украшение, например, серьги'...	ø
3363 ^o	Sm	rodina родина – rodina – rodzina 'страна и место рождения'; 'семья, совокупность родственников'; 'родственник, член семьи'; 'обильный урожай, например, винограда'...	ø
3364 ^o	Sm	rodъ род – rod – ród 'совокупность родственников, семья, род'; 'рождение, роды'; 'урожай'; 'разновидность, сорт'...	ø
3365 ^o	SmF	rokъ рок – rok – rok 'срок, время'; 'год, 12 месяцев'; 'годовые кольца деревьев'; 'предназначение, судьба, предзнаменование'...	ø
3366 ^o	Sm	robaъ руб – rub – raб	ø
3367 ^o	Sm	robaсъ robaкъ рубец – rubac – raбек 'край, кайма, кромка полотна, одежды'; 'льняное полотно и изделия из него /скатерть, белье/'; 'платок головной или носовой'; 'левая сторона'; 'изнанка'; 'шрам, след от раны, язвы'; 'зарубка на дереве'...	ø
3368 ^o	Sm	ruda руда – ruda – ruda 'минеральное вещество, горная порода, содержащая металл'; 'дышло у воза'; 'торфяное, ржавое болото'; 'кровь животного или человека'; 'грязное пятно'...	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3369 ^o	Sm	skala скала – skala – skała 'каменный утес, скалистая гора или гора вообще'; 'камень как вещество'; 'щель в горе, в доске, в полу'; 'каменоломня'; 'кусок, обломок, камень'; 'щепка, заноза'; 'клепка бочки, кадки'; 'валек для теста'...	ø
3370 ^o	Sm	skoro скоро – skoro – skoro 'быстро'; 'вскоре, скоро'; 'рано, раньше, утром'; 'почти, приблизительно'; 'скорее' /уточнение/; 'если, когда'...	skòro = 'вскоре, скоро'
3371	Sm	skopъ(-jъ) скупой – skup – skapy 'чрезмерно бережливый, жадный'; 'дорогостоящий, ценный'; 'недостаточный, незначительный, скудный'...	skù:p = 'дорогостоящий, ценный'
3372	SmF	<i>Nsg</i> soxa соха – soha – socha 'ветка, жердь с развилкой'; 'опорный столб, подпора'; 'соха, старое орудие пахоты'; 'ручка плуга'; 'статуя, скульптура'...	ø
3373	F	<i>DLsg</i>	ø
3374	F	<i>Npl</i>	ø
3375 ^o	Sm	staja стая – staja – staja 'стадо птиц, скота или зверей'; 'помещение для скота, стойло в хлеву'; 'сарай для сена'; 'жилое помещение в доме, комната'...	ø
3376 ^o	Sm	stanъ стан – stan – stan 'временное местоположение, стоянка, лагерь'; 'временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка'; 'жилое помещение в доме, комната'; 'помещение для домашнего скота или конюшня'; 'ткацкий станок'; 'талия, стан'; 'верхняя или нижняя часть рубашки'...	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3377 ^o	Sm	stavъ <i>диал</i> став – stav – staw 'пруд, искусственный водоем'; 'состояние, положение'; 'сустав, соединение костей'; 'ткацкий станок'; 'шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов'...	ø
3378 ^o	Sm	strojítъ строит – stroji – stroi 'строит, сооружает, возводит постройку'; 'приготавливает, совершает приготовления'; 'ставит в ряд, в шеренгу'; 'одевает, наряжает'; 'дубит кожу'; 'кастрирует'...	ø ¹⁰⁸
3379 ^o	Sm	strǫкъ струк – struk – strǫk	ø
3380 ^o	Sm	strǫčькъ стручок – stručak – strączek 'стручок фасоли, гороха'; 'початок кукурузы'; 'стебель растения, ветка дерева'; 'шелуха, кожица'; 'долька чеснока'; 'сосок вымени коровы, козы'...	ø
3381 ^o	Sm	sъbožьje <i>бр</i> збожжа – ø – zbože 'имущество, богатство'; 'товар, предметы, предназначенные для продажи'; 'хлеб, зерновые культуры'; 'скот'...	ø
3382 ^o	Sm	sъkladъ склад – sklad – skład 'сложение вместе чего-либо, объединение'; 'место, где что-либо сложено на хранение, склад'; 'магазин, место продажи товаров'; 'борозда'; 'вид пахоты'; 'порядок, строй, лад, гармония'...	ø



¹⁰⁸ *újalovi*: = 'кастрирует'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3383 ^o	Sm	terbitь теребит – trebi – trzebi 'корчует лес'; 'очищает от шелухи, сорняков'; 'кастрирует'; 'тормошит, беспокоит'...	tri:bi: = 'очищает'
3384	Sm	tokь ток – tok – tok 'ток, место где молотят хлеб'; 'корыто для поения скота'; 'течение, русло реки'; 'электрический ток'...	tò:k = 'течение, русло реки'
3385 ^o	Sm	topitь топит – topi – topi 'топит печь, греет, обогревает'; 'размягчает, расплавляет'; 'погружает в воду, затопляет'...	tópi: = 'zaliva'
3386 ^o	Sm	tovarь товар – tovar – towar 'товар, предмет прдажи'; 'скот, преимущественно рогатый'; 'груз, тяжесть, ноша'...	tóver (dřva:)
3387 ^o	Sm	tqča туча – tuča – tęcza 'туча, грозовое облако'; 'гроза, дождь с громом и молнией, град'; 'радуга, разноцветная дуга на небе после дождя'...	ø
3388 ^o	Sm	trupь труп – trup – trup 'тело, корпус, туловище'; 'мертвое тело, труп'; 'колода, пень, чурбан'...	ø
3389 ^o	Sm	varь вар – var – war 'кипяток, кипящая вода'; 'кипение'; 'сильный жар, накал'; 'пот'; 'вар'; 'известь'...	ø
3390 ^o	Sm	vedro вёдро – vedrina – ø 'погода, состояние атмосферы'; 'ясное небо, хорошая погода'; 'жара'; 'хорошее настроение'...	ø (védro = 'ясное небо, хорошая погода')



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3391	SmPM	<i>Nsg</i> verme время – време – ø 'время вообще или определенный отрезок времени'; 'состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая' ...	ø
3392	M	<i>Gsg</i>	ø
3393	P	<i>Lsg</i>	ø
3394	P	<i>Npl</i>	ø
3395 ^o	SmF	volčítъ волочит – vlačí – włóczy 'тащит, тянет по земле'; 'боронует землю'; 'чесет лен, шерсть, коноплю'; 'идет с трудом' ...	ø (návla:ci: = 'oblačí se')
3396 ^o	Sm	volka volkъ волока, волок – vlaka, vlak – włóka 'участок земли, пашня'; 'вид бороны'; 'различные приспособления для перевозки, перетаскивания тяжестей' ...	ø
3397 ^o	Sm	vonjajetъ vonějetъ воняет – vonja – wonie 'пахнет, издает запах /приягный или неприятный'; 'нюхает, вдыхает запах' ...	ø
3398 ^o	Sm	vъrst(v)a vъrst(v)a vъrstvъ верста – vrsta – warstwa 'слой, прослойка, ряд, шеренга'; 'возраст'; 'люди одного возраста, ровесники'; 'верста, старая путевая мера' ...	ø
3399 ^o	Sm	zagorda zagordъ загорода, загородъ – zagrada – zagroda 'всякое огражденное место'; 'огороженное место для скота'; 'двор с хозяйственными постройками'; 'изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине'; 'фруктовый сад, огород' ...	ø
3400	SmF	zельje зелье – zelje – ziele 'трава, растение с тонким стеблем'; 'сорняки'; 'лекарственные травы, настой из трав'; 'овощи, огородные культуры: щавель / <i>Rumex acetosa</i> /, капуста / <i>Brassica capitata</i> ' ...	zè:le = 'slak'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3401	Sm	zobъ zobъ zobъ, zob – zob – zob 'овес /Avena/'; 'зерновой корм для домашней птицы и лошадей'; 'клюв у птиц'; 'зоб у человека'...	zò:b = 'овес /Avena/'
3402	SmF	<i>Nsg m subst pron</i> žedъnъ(-jъ) жадный – žedan – žadny, žadny 'голодный, чувствующий голод'; 'испытывающий жажду'; 'алчный, жадный, скупой'; 'милый, приятный'; 'каждый'; 'ни один, никто'; 'какой-нибудь'...	žé:dan = 'испытывающий жажду'
3403	F	<i>Nsg f pron</i>	žé:dna
3404	F	<i>Nsg n pron</i>	žé:dno
3405 ^o	Sm	žirъ жир – žir – žyr, žer 'маслянистое вещество, жир, сало'; 'еда, пища, корм для животных'; 'жолудь дуба, бука'...	ø
3406	SmF	žito жито – žito – žyto 'хлебные культуры вообще, в зерне или на копню'; 'определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза'...	žito = 'хлебные культуры вообще, в зерне или на копню'
3407	Sm	životъ живот – život – żywot 'жизнь'; 'тело, туловище'; 'живот, часть тела у человека и животных'; 'имущество, имение, богатство'; 'домашний скот'...	život = 'жизнь'
3408 ^x	L	'пастбище в горах, на котором пасут овец' пастівник – pašnjak – hala	ø
3409 ^x	Sm	поляна – poljana – polana 'место, где пасут овец'; 'открытая площадка'...	poľana
3410 ^x	L	'коллективный выгон овец на пастбище весной' ø – (su)paša – redyk	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3411 ^x	L	‘стадо овец’ ботей, салаш – stado – kierdel	ø
3412 ^x	L	‘старший пастух, заведующий пастушеским шалашом’ ватаг, старшух – ø – basa	ø
3413 ^x	L	‘пастух овец’ вівчар, югас – ovčar – juhas	ćóban, óvca:š
3414 ^x	L	‘помощник пастуха’ /обычно мальчик/ гонільник, струнгарь – rogonič, paganjač – powara, goniec, holanik, bojtar	ø
3415 ^o	Sm	валах – vlah – wałach ‘кастратор’; ‘кастрированный конь’...	ø ¹⁰⁹
3416 ^x	L	‘загон для овец на пастбище’ кошар – tor – koszar	kòta:r
3417 ^x	L	‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’ струнга – struga – straga	ø
3418 ^x	Sm	ліса, ліска – lesa – lesa ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’; ‘ворота из хвоста; циновка из прутьев для сушки фруктов’...	ø
3419 ^x	Sm	обора – obor – obor(a) ‘закрытое помещение для овец’; ‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’...	ø
3420 ^x	L	‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’ колиба – stan – szalas	pódrum
3421 ^o	Sm	шалаш, салаш – salaš – szalas ‘шалаш, временное жилище’; ‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’...	ø
3422 ^o	Sm	колиба – koliba – koliba ‘жилище пастухов’, ‘старый дом’...	kóliba = ‘drvena kućica za čuvare grožđa, pataka...’

¹⁰⁹ vlah = nemusliman

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3423 ^o	Sm	ватра – vatra – watra 'костер в поле'; 'очаг в жилище или возле жилища пастухов'; 'огон, под в печи'...	vàtra = 'огон'
3424 ^x	L	'изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше' кужба, берфела – kotlenica – jadviga	ø
3425 ^x	L	'посуда, в которую доят молоко' гелета, доільне відро – muzlica – geleta	kòtlić
3426 ^x	L	'полотно, через которое проуживают молоко' цідило, цидка – cedilo – siata	cídilo
3427 ^x	L	'садится' (о молоке, когда его заправили закваской) стинаєся, ловитєся, клягаєся – siri se – kłaga się	(-)
3428 ^x	L	'высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока' риндзя – ø – гунска	ø
3429 ^x	L	'то, что добавляют в молоко для закваски' кляг, гляг – sirište – kłag	ø
3430 ^x	Sm	путера – putir – putira	ø
3431 ^x	L	'полотно, в которое кладется створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость' буздов'яз, будзівник – cedilo – siatka	cídilo
3432 ^x	L	'жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока' нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka	ø
3433 ^o	Sm	жентиця – ø – žetyca, <i>слц</i> zinčica 'жидкость, остающаяся после отделения первого сыра'; 'молочный напиток, который варят из жидкости, отделивающейся при изготовлении сыра'; 'сыворотка вообще'...	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3434 ^o	Sm	вурда, урда – urda – urda 'второй сорт сыра, получающийся при проваривании жентицы'; 'слой творога на молоке'; 'самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении'...	vù:rda = 'staro mlijekò'
3435 ^o	Sm	бриндзя – <i>диал</i> brindza – bryndza 'овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения'...	ø
3436 ^o	Sm	ø – kačkavalj – ø 'копченый овечий сыр'...	ø
3437 ^x	L	'медный колокольчик на шее овцы' дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spizowiec	zvòno
3438 ^x	L	'деревянный колокольчик на шее овцы' ø – lučas – kołatka	ø
3439 ^x	L	'пастушеский топорик, служащий одновременно палкой' топорец, балтажина, балта, балтя – sekira – ciuraga	síkira
3440 ^x	L	'толстая обожженная палка, которой погоняют овец' бук, бота – močuga, štar – obok, palica	ščà:p
3441 ^x	L	'молодая овца' ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię	jàne
3442 ^x	L	'молодая овца, еще не ягнившаяся' ярка – dviska, dvizica – owca, <i>сли</i> járka	ø
3443 ^x	L	'самец овцы' баран – ovan – baran	ó:ven
3444 ^x	L	'некастрированный самец овцы' баран, орида – ovan, <i>сли</i> jarec – baran	ó:ven
3445 ^x	L	'находится в состоянии течки' /об овце/ гониться – mrka se – parka się	mřka: se
3446 ^x	L	'овца, у которой в первый раз были детеныши' первістка – prvojagnjica – pierwiastka	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3447 ^x	L	‘яловая овца’ яловега – jalovica – belenka	jàlovića
3448 ^x	L	‘суягная, котная овца’ /adj/ кітна – sjagnja – kotna	(-)
3449 ^x	L	‘овца со сломанным рогом’ шута, шутя – šuta – siuta	šùka
3450 ^x	L	‘жует жвачку’ (об овце) мериндже, румидже – preživa – przeżuwa	préži:va:
3451 ^x	L	‘влеет’ (овца) бляе, бліе – bleji – beczy	bé:ji:
3452 ^x	L	‘копыто овцы’ папирок, папирка – papak – kopyto	pá:pek
3453 ^x	L	‘вымя овцы’ вимня, мериндя – vime – wymię	vime
3454 ^x	L	‘навоз овцы’ каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki	brábo:ńeki

Svi vokali zadnjeg reda su labijalizirani, a prednjeg palatalizirani.



Materijal bosanskohercegovačkih punktova za Općeslavenski lingvistički atlas (OLA)

Izdavač
Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine
Centar za leksikologiju i leksikografiju

Autori
Dalibor Brozović
Senahid Halilović
Josip Baotić
Slobodan Remetić
Refik Bulić
Milan Dragičević
Snježana Čerić
Zenaida Karavdić

Elektronski unos i korektura
Zenaida Karavdić

Tehnički urednik
Ružica Riorović

DTP
Nacis Pozderac

Štampa
TDP d.o.o. Sarajevo

